DEWALT®

D21580K
D21582K

Dansk 8

Deutsch 18

English 30

Español 40

Français 51

Italiano 62

Nederlands 73

Norsk 84

Português 94

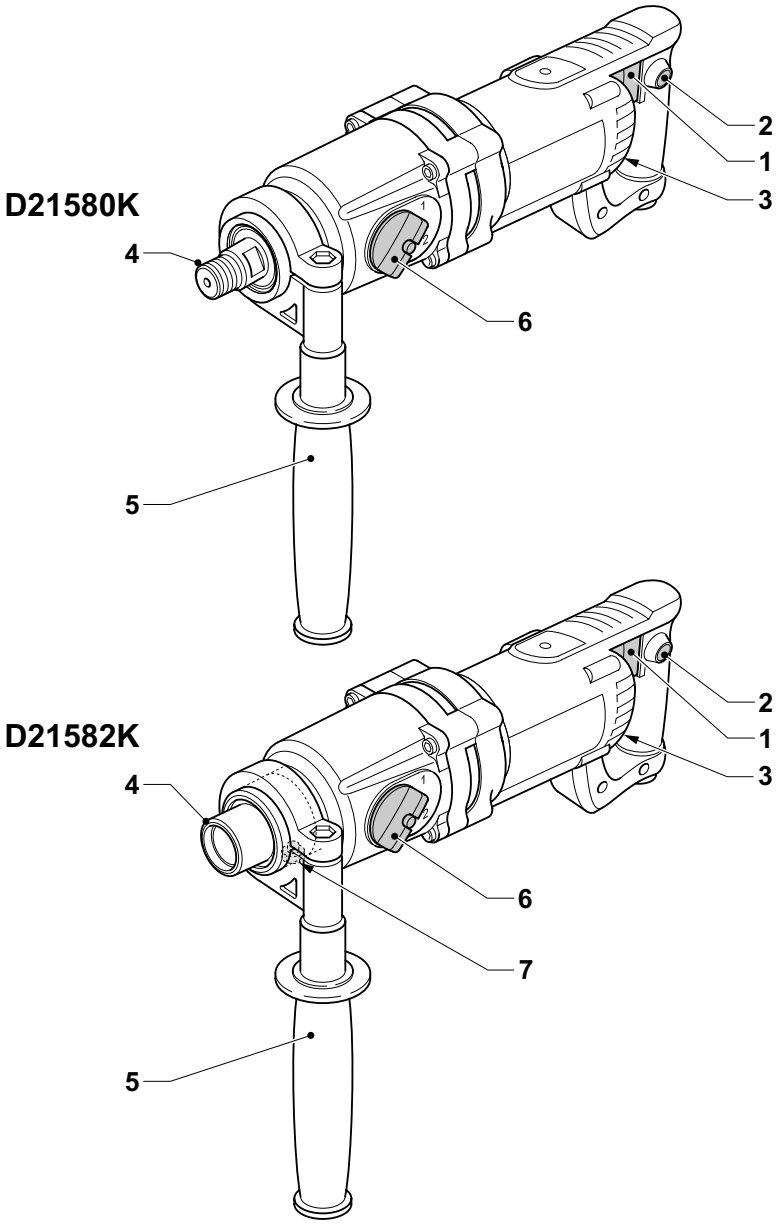
Suomi 105

Svenska 115

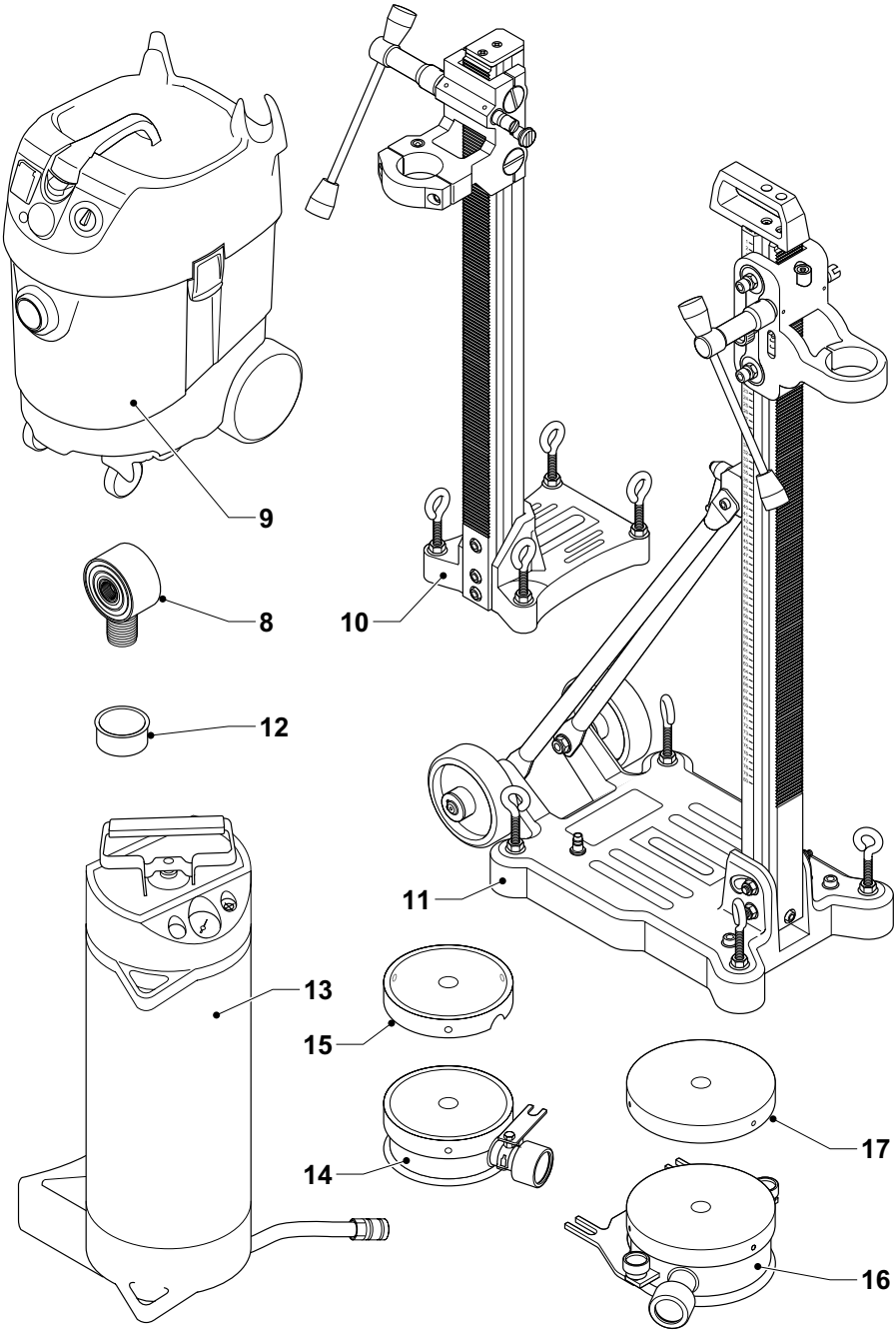
Türkçe 125

Ελληνικά 135

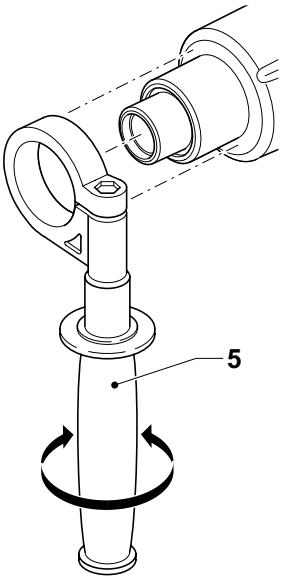
Copyright DEWALT



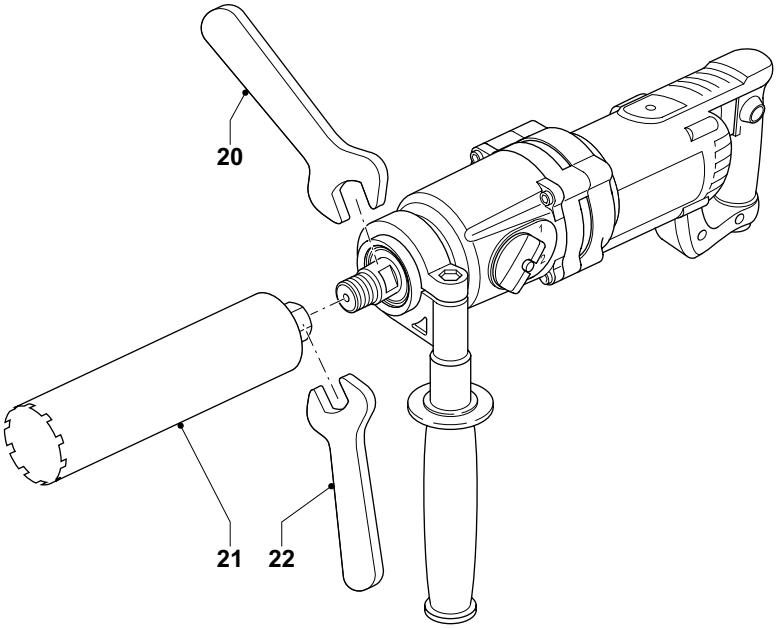
A1



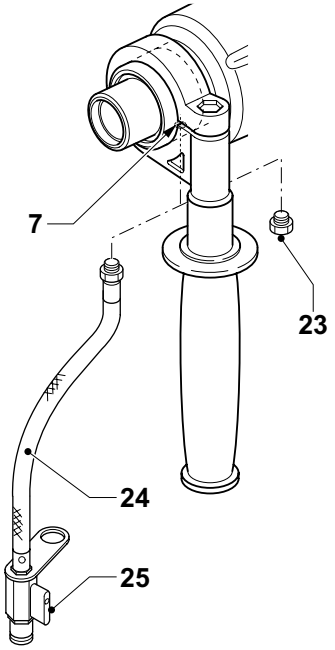
A2



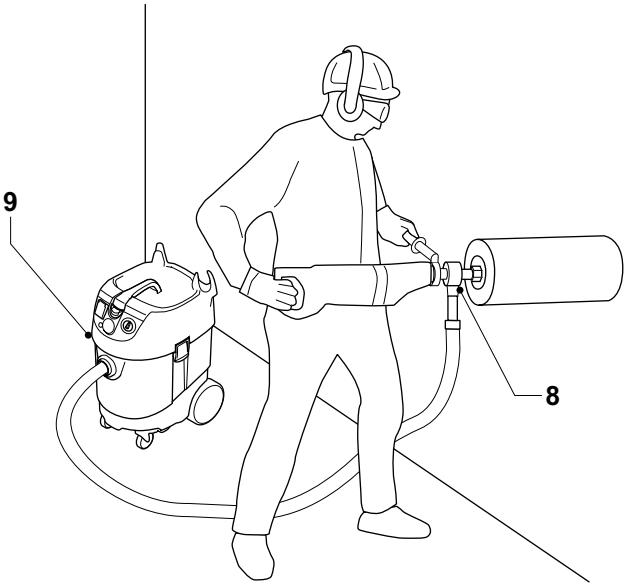
B



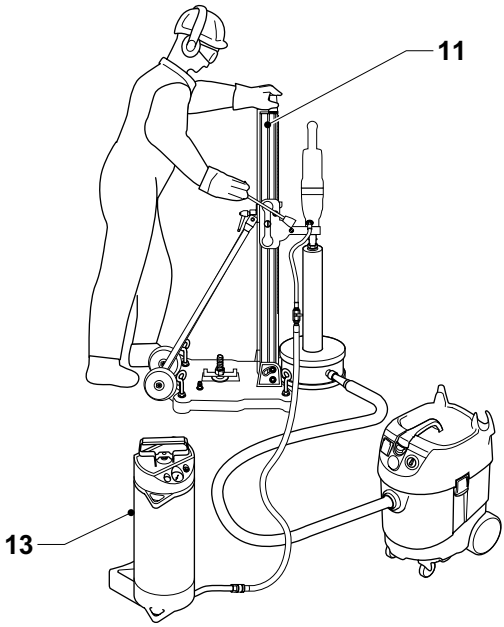
C



D



E



F

DIAMANTBOREMASKINE D21580K/D21582K

Tillykke!
Du har valgt et DEWALT værktøj. Mange års erfaring, ihærdig produktudvikling og innovation gør DEWALT til en af de mest pålidelige partnere for professionelle brugere.

Tekniske data

		D21580K	D21582K
Spænding	V	230	230
Motoreffekt	W	1.705	1.705
Afgiven effekt	W	1.150	1.150
Omdrejningstal ubelastet			
1. gear	min^{-1}	0 - 1.100	0 - 1.100
2. gear	min^{-1}	0 - 2.350	0 - 2.350
Omdrejningstal belastet			
1. gear	min^{-1}	0 - 650	0 - 650
2. gear	min^{-1}	0 - 1.450	0 - 1.450
Spindelgevind		1/2" (han)	1/2" (hun)
Sidehåndtagskrans	mm	53 (Euronorm)	53 (Euronorm)
Beskyttelsesklasse		II	II
Maks. vandtryk	bar	-	3
Vægt	kg	5,4	5,9

Borekapaciteter

Borekapacitet i murværk			
1. gear			
Håndholdt	mm	92 - 100	92 - 100
Stationær	mm	92 - 152	92 - 152
2. gear			
Håndholdt	mm	10 - 92	10 - 92
Stationær	mm	10 - 92	10 - 92

Borekapacitet i beton			
1. gear			
Håndholdt	mm	-	-
Stationær	mm	-	70 - 132
2. gear			
Håndholdt	mm	-	10 - 40
Stationær	mm	-	10 - 70

Sikringer:	
230 V maskiner	10 A

Følgende piktogrammer anvendes i denne håndbog:

Angiver risiko for personskade, livsfare eller ødelæggelse af værktøjet, hvis brugervejledningens instruktioner ikke følges.

Angiver risiko for elektrisk stød.

Brandfare.

EU-overensstemmelseserklæring

CE

D21580K/D21582K
DEWALT erklærer, at disse el-værktøjer er konstrueret i henhold til: 98/37/EF, 89/336/EØF, 73/23/EØF, 86/188/EØF, EN 60745-2, EN 60745-2-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

For yderligere information bedes du kontakte DEWALT på nedenstående adresse eller se bagsiden af brugsanvisningen.

			D21580K	D21582K
L_{pA}	(lydtryk)	dB(A)	89,8	87,9
L_{WA}	(akustisk styrke)	dB(A)	100,8	98,9
Den vægtede geometriske middelværdi af accelerationsfrekvensen		m/s^2	< 2,5	< 2,5

K_{pA}	(lydtryk usikkerhed)	dB(A)	3
K_{WA}	(akustisk styrke usikkerhed)	dB(A)	3

Produktudviklingsdirektør
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Tyskland

Sikkerhedsanvisninger

Generelle sikkerhedsadvarsler for værktøjet

Advarsel! Læs alle sikkerhedsadvarsler og instrukser. Hvis nedenstående advarsler og instrukser ikke følges, er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige personskader.

Gem alle advarsler og instruktioner til fremtidig brug.
Det benyttede begreb "el-værktøj" i nedennævnte advarsler refererer til netdrevet (med tilslutningsledning) eller batteridrevet værktøj (uden tilslutningsledning).

1 Sikkerhed i arbejdsområdet

a Sørg for, at arbejdsområdet er rent og ryddeligt.
Rodede eller uoplyste arbejdsområder øger faren for uheld.

b Brug ikke el-værktøj i eksplosionstruede omgivelser, f.eks. hvor der er brændbare væsker, gasser eller støv.
El-værktøj kan slå gnister, der kan antænde støv eller dampe.

c Sørg for, at børn og andre personer holder sig på afstand, når el-værktøjet er i brug.
Hvis man distraheres, kan man miste kontrollen over maskinen.

2 El-sikkerhed

a El-værktøjsstik skal passe til kontakten. Stikket må under ingen omstændigheder ændres. Brug ikke adapterstik sammen med jordforbundet el-værktøj.
Uændrede stik, der passer til kontakterne, nedsætter risikoen for elektrisk stød.

b Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader som f.eks. rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.
Hvis din krop er jordforbundet, øges risikoen for elektrisk stød.

c El-værktøj må ikke udsættes for regn eller fugt.
Indtrængen af vand i el-værktøj øger risikoen for elektrisk stød.

d Undgå at ødelægge ledningen. Undgå at bære, trække eller afbryde el-værktøjet ved at rykke i ledningen. Beskyt ledningen mod varme, olie, skarpe kanter eller maskindele, der er i bevægelse.
Beskadigede eller indviklede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.

e Hvis el-værktøj benyttes i det fri, skal der benyttes en forlængerledning, som er godkendt til udendørs brug.
Brug af en forlængerledning til udendørs brug nedsætter risikoen for elektrisk stød.

3 Personlig sikkerhed

a Det er vigtigt at være opmærksom, holde øje med, hvad man laver og bruge el-værktøjet fornuftigt. Man bør ikke bruge værktøjet, hvis man er træt, har nydt alkohol eller er påvirket af medicin eller euforiserende stoffer.
Få sekunders uopmærksomhed ved brug af el-værktøjet kan føre til alvorlige personskader.

b Brug sikkerhedsudstyr. Brug altid beskyttelsesbriller.
Brug af sikkerhedsudstyr som f.eks. støvmaske, skridsikkert fodtøj, beskyttelseshjelm eller høreværn afhængigt af maskintype og anvendelse nedsætter risikoen for personskader.

c Undgå utilsigtet igangsætning. Sørg for, at el-værktøjets afbryder er på off, før det sluttes til strømmen.
Hvis man bærer el-værktøj med fingeren på afbryderen, eller hvis man slutter værktøjet til strømmen, mens afbryderen er på on, er der risiko for ulykker.

d Fjern indstillingsværktøj eller skruenøgle, inden el-værktøjet tændes.
Et værktøj eller en nøgle, der efterlades i en roterende del i el-værktøjet, kan resultere i personskader.

e Overvurder ikke dig selv. Sørg for, at du altid har sikkert fodfæste og balance.
Det gør det nemmere at kontrollere el-værktøjet, hvis der skulle opstå uventede situationer.

f Sørg for passende påklædning. Bær ikke løsthængende tøj eller smykker. Hold hår, tøj og handsker væk fra dele, der bevæger sig.
Bevægelige dele kan gribe fat i løstsiddende tøj, smykker eller langt hår.

g Hvis støvudsugnings- og opsamlingsudstyr kan monteres, er det vigtigt, at dette tilsluttes og benyttes korrekt.
Brug af støvopsamling nedsætter risikoen for personskader som følge af støv.

4 Brug og vedligeholdelse af el-værktøj

a Undgå at overbelaste el-værktøjet. Brug altid det rette el-værktøj til opgaven.
Med det rigtige el-værktøj udføres arbejdet lettere og sikrere inden for det angivne effektområde.

b Brug ikke el-værktøjet, hvis afbryderen er defekt.
El-værktøj, der ikke kan kontrolleres med afbryderen, er farligt og skal repareres.

c Træk stikket ud af stikkontakten og/eller afmonter batteriet inden indstilling, tilbehørsudskiftning eller opbevaring af el-værktøjet.
Disse sikkerhedsforanstaltninger reducerer risikoen for utilsigtet start af værktøjet.

d Opbevar ubenyttet el-værktøj uden for børns rækkevidde. Lad aldrig personer, der ikke er fortrolige med el-værktøj, eller som ikke har gennemlæst disse instrukser, benytte værktøjet.
El-værktøj er farligt, hvis det benyttes af ukyndige personer.

e El-værktøj bør vedligeholdes omhyggeligt. Kontroller, om bevægelige dele fungerer korrekt og ikke sidder fast, og om delene er brækket eller beskadiget, således at el-værktøjets funktion påvirkes. Få beskadigede dele repareret, inden el-værktøjet tages i brug.
Mange uheld skyldes dårligt vedligeholdt el-værktøj.

f Sørg for, at skæreværktøjer er skarpe og rene.
Omhyggeligt vedligeholdt skæreværktøj med skarpe skærekanter sætter sig ikke så hurtigt fast og er nemmere at føre.

g Brug el-værktøj, tilbehør, indsatsværktøj osv. i overensstemmelse med disse instrukser, og sådan som det kræves for denne specielle værktøjstype. Tag hensyn til arbejdsforholdene og det arbejde, der skal udføres.
I tilfælde af anvendelse af el-værktøjet til formål, som ligger uden for det fastsatte anvendelsesområde, kan der opstå farlige situationer.

5 Service

a Sørg for, at el-værktøjet kun repareres af kvalificerede fagfolk, og at der kun benyttes originale reservedele.
Dermed opretholdes el-værktøjets sikkerhed.

Yderligere sikkerhedsbestemmelser for diamantbor

Brug altid beskyttelsesbriller

Brug altid høreværn

Bær altid en støvmaske

Bær altid sikkerhedssko

Bær altid sikkerhedshandsker

- Diamantboret skal være under konstant opsyn under brugen.
- Sørg for ikke at skære gennem elektriske ledninger eller gas- eller vandrør. Brug detektionsudstyr inden du begynder at bore.
- Sørg for at skæreværktøjet er godt fastgjort.

- Kontroller alle skruer og stram dem godt, før du begynder at bruge maskinen.
- Når du borer nedad, skal du kontrollere, at kernen kan falde sikkert ned uden at såre nogen, der står nedenunder.
- Bor ikke i højden (opad) uden at bruge passende beskyttende afskærmning (vandsamler).
- Når du borer håndholdt, brug da altid sidehåndtaget og holdt godt fast i maskinen med begge hænder.
- Sørg for at stå på en stabil flade og hold altid kroppen i ligevægt, så har du bedste kontrol over reaktionskraften.
- Hold kun i maskinens sidehåndtag og andre plasticoverflader, mens du borer. Hvis du ved et uheld kommer til at skære en strømforsyningsledning over, bliver alle metaldelene "levende", og du risikerer at få et elektrisk stød.
- Undersøg maskinen før hver brug. Brug ikke maskinen, hvis der er defekter på strømforsyningsstikket, ledningen, udløserkontakten eller en af delene til huset. Få maskinen repareret på et autoriseret serviceværksted.
- Brug ikke maskinen på fugtige eller våde steder.
- Sluk omgående for maskinen, hvis der lækker vand.
- Hvis du afbryder boringen, må maskinen ikke tændes igen, før kerneboret kan rotere frit.
- Berør ikke kerneboret og boreområdet, lige efter at du har foretaget en boring. Boret kan blive meget varmt og forårsage kraftige forbrændinger.
- Udløs altid afbryderen, så maskinen ikke kan starte af sig selv ved et uheld. Husk især dette når strømforsyningen er afbrudt, eller stikket er taget ud af kontakten.
- Det anbefales at montere maskinen på et stativ af hensyn til brugerens bekvemmelighed og for at begrænse risikoen for personskader.

Tørboring

- Tørboring egner sig til murværk (mursten, slaggebetonblokke).
- Brug altid en passende støvudsuger.
- Brug altid bor, der er beregnet til tørboring.
- Brug ikke maskinen håndholdt med bor over 100 mm.
- Sæt altid boremaskinen på et stativ, når du borer huller, der er større end 100 mm.
- Bær støvmaske til tørboring.

D21582K - Vådboring

- Vådboring egner sig til sten og beton.
- Brug altid en vandkøleanordning og et vandsamlingssystem.
- Brug altid bor, der er beregnet til vådboring.
- Brug ikke maskinen håndholdt med bor over 40 mm.
- Sæt altid boremaskinen på et stativ, når du borer huller, der er større end 40 mm.
- Det maksimale vandtryk er 3 bar. Brug en trykaflastningsventil, hvis vandtrykket er højere.
- Brug kun rent vandhanevand til afkøling.
- Sørg for vandet ikke kan komme ind i motoren eller andre elektriske komponenter. Sørg for at PRCD'en ikke er i berøring med vand.

Etiketter på værktøjet

Følgende piktogrammer ses på værktøjet:

Advarsel om sikker brug

Læs brugsanvisningen før brugen

Støvudsugning

Ingen vandforsyning

Vandforsyning

Gear-vælger

Anvendelser til murværk

Anvendelser til beton

Sørg for at maskinen er monteret på et stativ, når du bruger den til anvendelser, hvor den maks. tilladte diameter til håndholdt brug er overskredet. Brug aldrig maskinen håndholdt til disse formål, da du vil miste kontrollen over maskinen og komme alvorligt til skade.

Kontroller emballagens indhold

Emballagen indeholder:

1 Diamantboremaskine
1 Sidehåndtag
1 Åben skruenøgle, 22 mm
1 Åben skruenøgle, 32 mm
1 Slange med hane (D21582K)
1 Kasse
1 Brugervejledning
1 Tegning

- Kontroller, at værktøjet, komponenter eller tilbehør ikke er blevet beskadiget under transporten.
- Tag dig tid til at læse og forstå denne brugervejledning, før du tager værktøjet i brug.

Beskrivelse (fig. A1 & A2)

Din D21580K/D21582K diamantboremaskine er beregnet til tørboring i murværksmaterialer som mursten, slaggebetonblokke osv. med et tørt diamantbor og en støvudsugningsanordning.
Din D21582K diamantboremaskine kan også bruges til vådboring i murede mursten, stenbeton og armeret beton med våde diamantkernebor og vandforsyning.
Maskinen kan bruge håndholdt til anvendelser på op til 100 mm for murværk eller 40 mm for beton. Når du borer huller, der er større end 100 mm i diameter i murværk eller 40 mm i diameter i beton, skal maskinen stå på boremaskinestativ.

Fig. A1

1 Afbryder med variabel hastighedskontrol
2 Låseknap
3 Advarselsindikator (LED) ved overbelastning
4 Spindel
5 Sidehåndtag
6 Gearvælger
7 Kobling til vandforsyning (D21582K)

Ekstraudstyr (fig. A2)

Til: D21580K/D21582K

8	D215804	Støvudsugningsanordning
9	D27902	Støvudsuger
10	D215821	Boremaskinestativ
11	D215831	Boremaskinestativ
12	D215834	Reduktionsring 60 til 53 mm krave (til brug med D215831)

Til: D21582K

13	D215824	Vandpumpe
14	D215822	Vandsamlingsring (til brug med D215821)
15	D215823	Reservepakning til vandsamlingsring (3 stk.) (til brug med D215822)
16	D215832	Vandsamlingsring (til brug med D215831)
17	D215833	Reservepakning til vandsamlingsring (3 stk.) (til brug med D215832)

Sikkerhedskobling

Alle boremaskiner er udstyret med drejemomentkobling, der reducerer den maksimale drejemoments-reaktion, der overføres til brugeren, så fremt en borebit sætter sig fast. Denne egenskab hindrer også gearing og el-motoren beskadiges. Sikkerhedskoblingen er fabriksindstillet og kan ikke justeres.

Elektronisk overbelastningsbeskyttelse

Den elektroniske overbelastningsbeskyttelse giver ekstra sikkerhed: Hvis strømmen nærmer sig en vis grænse, lyser advarselsindikatoren LED (3) for at melde, at maskinen skifter til overbelastningstilstanden, hvis der fortsættes på det samme trykniveau. Hvis operatøren letter trykket på maskinen, skifter elektronikken tilbage til normal.
Hvis man fortsætter med overbelastningstryk, slår maskinen fra. På den måde undgås overophedning af motorvindingerne. Maskinen er klar til brug igen, når belastningen er ophævet.

Varmebeskyttelse

Når maskinen har arbejdet med overbelastning i lang tid, afbryder varmebeskyttelsen maskinen for at beskytte motoren. Maskinen er klar til brug igen, når varmebeskyttelsen er kølet af.

Afkølingstiden afhænger af motoren og omgivelsernes temperatur.

D21582K - Vandforsyning
Den integrerede vanddrejegreb virker direkte via motorakslen og sørger for konstant afkøling af kerneboret, når det anvendes til vådboring.

El-sikkerhed
Elmotoren er kun beregnet til én spænding. Kontroller, at strømforsyningen svarer til spændingen på typeskiltet.

Dit DEWALT-værktøj er dobbeltisoleret i henhold til EN 60745; jordledning er derfor ikke påkrævet.

Udskiftning af kabel eller stik
Ved udskiftning af kablet eller af stikket skal den bortskaffes på sikker måde. Et stik med blottede kobberledere er farlig, hvis den sættes i en strømførende kontakt.

Anvendelse af forlængerkabel
Hvis der skal bruges forlængerkabel, skal der anvendes et kabel svarende til værktøjets strømforbrug. (Se de tekniske specifikationer.)
Den mindste lederstørrelse er 1,5 mm^2.
Ved anvendelse af en kabeltromle, skal kablet altid vindes helt ud.

D21582K - DI-omkobler (ledningsbeskyttelse PRCD)
Maskinen er udstyret med en reststrømafbryder (RCD), som beskytter brugeren mod elektriske stød ved at afbryde kredsløbet, hvis der opspores en strømlækage på 10 mA eller mere. For 115 V er den fastsatte lækagestrøm på 6 mA.

Brug aldrig maskinen, hvis RCD er afmonteret. Brug aldrig maskinen, hvis RCD ikke fungerer optimalt. For at få RCD til at fungere skal maskinen være tilsluttet en jordet stikkontakt.

Sådan tændes RCD:
- I = ON (rødt LED lyser).
- Tænd for maskinen (se også afsnittet "Tænde og slukke").
- Sluk (OFF) ved at gå frem i den omvendte rækkefølge.

Sådan testes RCD:
- O = testknap: Kontakten skal afbryde kredsløbet (maskinen slår fra).

- Hvis kontakten ikke afbryder kredsløbet, anbefaler vi, at man får enheden undersøgt på et autoriseret DEWALT-serviceværksted.
- Det er ikke tilladt at foretage ændringer af maskinen, især er det ikke tilladt at åbne PRCD'en eller reparere eller udskifte kablet.
- Brug aldrig PRCD'en som hovedafbryder. Sæt altid PRCD til, når maskinen kører ubelastet.

Samling og justering

Træk stikket ud af stikkontakten inden samling og justering.

Montering af sidehåndtaget (fig. B)
Sidehåndtaget (5) kan monteres, så det passer både til højre- og venstrehåndede brugere.

Benyt altid værktøjet med et ordentligt samlet sidehåndtag.

- Drej sidehåndtaget for at løsne det.
- Højrehåndede, skub sidehåndtagskransen over kraven, med håndtaget til venstre.
- Venstrehåndede, skub sidehåndtagskransen over kraven, med håndtaget til højre.
- Drej sidehåndtaget til den ønskede position og spænd det fast.

Montering og afmontering af et tilbehør (fig. C)
Til denne maskine bruges bor med gevind og adaptere, der skrues direkte på spindelen (4).
Vi anbefaler, at der kun bruges professionelt tilbehør.
- Vælg et passende bor til våd- eller tørboring.
- Følg kernebor-fabrikantens anvisninger om montering af tilbehøret. Du kan have brug for en adapter for at sætte boret på spindelen.

- Hold spindlen fast med den åbne skruenøgle (20) og spænd kerneboret (21) fast ved at dreje den med uret ved hjælp af den åbne skruenøgle (22).

Sørg for at det hele er fastspændt, før du begynder at arbejde.

Gearvælger (fig. A)
Værktøjet er udstyret med en gearvælger (6) hvormed man kan ændre forholdet omdrejningstal/ drejningsmoment.

- Slip kontakten og vælg position, når motoren står helt stille.
- Indstil altid vælgeren så den står lige overfor markeringerne på gearhuset.
- Se de tekniske data med hensyn til at vælge det rigtige gear i forhold til kerneborets diameter og det materiale, der skal bores i.

Skift ikke gear ved fuld hastighed eller mens maskinen arbejder.

D21582K - Tilslutning til en vandforsyning (fig. D)
Dette værktøj har et standard 1/8" rørgevind til vandforsyningkoblingen (7).

- Fjern kapselskruen (23). Opbevar kapslen et sikkert sted.
- Skru han-enden af vandslangen (24) ind i koblingen (7) og stram godt.
- Luk vandhanen (25).
- Slut vandslangen til et passende vandforsyningssystem.

Sørg for at vandforsyningstrykket er under det maks. tryk, der er angivet i de tekniske data.

Regulering af vandstrømmen (fig. D).
Vandhanen (25) på vandslangen kan justeres til at regulere strømmen af afkølende vand hen imod boret.

- For at reducere vandstrømmen skal du dreje hanen med uret.
- For at øge vandstrømmen skal du dreje hanen mod uret.

Brugervejledning

- Overhold altid sikkerhedsinstruktionern e og gældende foreskrifter.
- Pas på du ikke borer ind i rør og ledninger.
- Anvend kun et let tryk på værktøjet. Stort tryk øger ikke borehastigheden, men nedsætter værktøjets ydeevne og evt. også levetiden.

Før værktøjet tages i brug:

- Montér et passende tilbehør.
- Afmærk stedet, hvor hullet skal bores.

Starte og stoppe (fig. A)

- Start værktøjet ved at trykke på afbryderen (1). Hastigheden reguleres ved at øge eller slække trykket på afbryderen.
- For konstant drift, tryk på og hold afbryderen (1) nede, tryk på låseknappen (2) og slip afbryderen.
- Værktøjet standses ved at slippe afbryderen.
- Når værktøjet er i kontinuerlig drift, standses det ved et hurtigt tryk på låseknappen, der herefter slippes. Sluk altid av for værktøjet, når arbejdet afsluttes og før stikket tages ud.

Generelle tips om boring med diamantkernebor

Følg kernebor-fabrikantens anvisninger om montering af tilbehøret.

Når maskinen bruges håndholdt, anbefaler vi, at der sættes et centerbor i boret for at lokalisere periferien af det hul, der skal bores, mere præcist. Nås maskinen bruges stationært, dvs. på et stativ, er det ikke nødvendigt at bruge centerbor.

- Monter centerboret i kerneboret. Centerboret monteres i en adapter, der sidder mellem spindelen på maskinen og boret.
- Placér centerboret på stedet, og tænd for maskinen.
- Bor ved lav hastighed, indtil boret trænger cirka 5-10 mm gennem overfladen.
- Fjern maskinen og tag stikket ud.
- Tag centerboret ud af dets holder.

- Sæt maskinen til stikkontakten og sæt kerneboret i arbejdsemnet.
- Fortsæt med at bore, sæt hastigheden op på fuld hastighed og bor til den ønskede dybde.

Bland eller rør ikke i brændbare væsker, der er mærket som brændbare.

Tørboring

- Kontroller at endekapslen er sat på vandforsyningskoblingen (D21582K).
- Slut maskinen til et passende støvudsugningsystem.
- Gå frem som beskrevet ovenfor.

D21582K - Vådboring

- Slut maskinen til et passende vandforsyningssystem.
- Indstil vandstrømmen efter behov.
- Gå frem som beskrevet ovenfor.

Hvis der kommer vand ud af udtømningshullet ved drevhalsen, skal arbejdet omgående afbrydes og maskinen repareres på et autoriseret serviceværksted.

Ekstraudstyr

Kontakt din forhandler for at få yderligere information om det passende tilbehor.

Støvudsugningssystem (fig. E)

D27902 støvudsugeren (9) sørger for grundig og sikker fjernelse af støvet under alt borearbejde. D215804 støvudsugningsanordning (8) er nødvendig for at tilpasse det hele til tørboring.

Vandpumpe (fig. F)

Hvor der ikke er vandforsyning, kan D215824 vandpumpen (13) sørge for vandforsyning til fjernelse af affald fra arbejdspladsen og køling af kerneboret ved vådboring .

Boremaskinestativ (fig. A2 & F)

D215831 boremaskinestativ (11) gør det muligt at bruge din diamantboremaskine stationært med større præcision, komfort og stabilitet. D215834 reduktionsringen er nødvendig for at få borets krave til at passe ind i borholderen.

Alternativt: D215821 boremaskinestativ (10) muliggør en hurtig opstilling af din diamantboremaskine til stationær brug. D215822/D215832 vandsamlingsring (14/16) er nødvendig for at tilpasse maskinen til vådboring.

Vedligeholdelse

Dit elværktøj er fremstillet til at kunne fungere i meget lang tid med mindst mulig vedligeholdelse. For at værktøjet skal kunne fungere tilfredsstillende hele tiden, er det dog vigtigt, at værktøjet behandles korrekt og rengøres jævnligt.

- Send med jævne mellemrum maskinen til et autoriseret serviceværksted til eftersyn. Dette omfatter kontrol af kulbørsterne, opfyldning af olie i gearkassen og udskiftning af pakningsringen til gearkassen.

Fejlfinding

Hvis maskinen ikke ser ud til at virke korrekt, følg da anvisningerne nedenfor. Løser dette ikke problemet, kontakt da dit reparationsværksted.

Kerneboret borer ikke

Materialet for hårdt for kerneboret

- Vælg et bedre egnet kernebor (med blødere segmenter).
- Anvend vådboring hvor dette er passende.

Segmenterne ser glasagtige og polerede ud

- Bor i slibende materiale for at frilægge diamantsegmenterne.

Udtømt vand for klart og for flydende

Vandstrømmen gør boringen langsommere og forhindrer diamantsegmenterne i at skærpes automatisk.

- Reducer vandstrømmen.

Der samles støv i kerneboret

Støvophobning sænker borehastigheden.

- Brug en passende støvudsugningsanordning.
- Løsn med jævne mellemrum boret for at tømme borehullerne.

Forkert rotationshastighed
- Se de rigtige hastigheder i de tekniske data.

Segmenter og kerne er brændt
- Øg vandstrømmen.

Segmenter slides for hurtigt
- Vælg et bedre egnet kernebor (med hårdere segmenter).
- Reducer trykket på kerneboret.

Smøring
Dit elværktøj kræver ingen ekstra smøring.

Rengøring
Hold ventilationshullerne åbne og rengør maskinhuset jævnligt med en blød klud.

Brug aldrig opløsningsmidler eller andre kraftige kemikalier til rengøring af ikke-metalliske dele af værktøjet. Sådanne kemikalier kan gøre de anvendte plastikmaterialer på disse dele svagere. Brug en blød klud fugtet med vand og mild sæbe.

Beskyttelse af miljøet

Separat indsamling. Dette produkt må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald.

Når DEWALT-produktet skal udskiftes, eller hvis du ikke skal bruge det længere, må det ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Dette produkt skal være tilgængeligt for separat indsamling.

Separat indsamling af brugte produkter og emballage gør det muligt at genbruge materialerne. Genbrug af materialer forebygger miljøforurening og nedbringer behovet for råstoffer.

Lokale regler kan give mulighed for separat indsamling af elektriske husholdningsprodukter på kommunale lossepladser eller hos en forhandler, når du køber et nyt produkt.

DEWALT har en facilitet til indsamling og genbrug af DEWALT-produkter, når deres levetid er slut. Benyt dig af denne service og returner venligst dit produkt til et hvilket som helst af vore autoriserede serviceværksteder, som indsamler dem på vores vegne.

For information om nærmeste autoriserede værksted: kontakt det lokale DEWALT kontor på den adresse, som er opgivet i denne brugsanvisning. Desuden findes en liste over alle autoriserede DeWalt serviceværksteder og alle oplysninger om vores eftersalgsservice på Internettet på adressen: **www.2helpU.com**

DEWALT service
Skulle der opstå fejl på produktet, indlever det altid til et autoriseret serviceværksted. Se aktuelt katalog/prisliste om yderligere information eller kontakt DEWALT.

På grund af forskning og udvikling kan ovenstående specifikationer ændres, hvilket ikke meddeles separat.

GARANTI

● 30 DAGE TILFREDS-KUNDE GARANTI ●
Fuld tilfredshed eller pengene tilbage.
Hvis du ikke er helt tilfreds med dit DEWALT-værktøj, kan du returnere værktøjet til forhandleren inden 30 dage efter købet og få dine penge refunderet eller værktøjet ombyttet. Værktøjet skal indleveres komplet, og købsnotaen skal forevises.

● 1 ÅRS FRI VEDLIGEHOLDELSESSERVICE ●
Vedligeholdelsen eller service af dit DEWALT-værktøj inden for de første 12 måneder efter købet er gratis hos vore autoriserede serviceværksteder. Fri forebyggende service omfatter arbejds- og reservedelsomkostninger, udgifter til tilbehør dækkes ikke. Husk at medbringe kvitteringen.

● ET ÅRS FULD GARANTI ●
Hvis et DEWALT-værktøj bliver defekt på grund af materiale-eller produktionsfejl inden for de første 12 måneder fra købsdatoen, vil de defekte komponenter blive udskiftet gratis eller også udskiftes enheden uden beregning under følgende forudsætninger:

- At apparatet ikke er anvendt forkert.
- At der ikke er udført uautoriserede reparationer.
- At dateret købsnota forevises.
  Denne garanti tilbydes som en ekstra service og er et tillæg til forbrugerens øvrige rettigheder.

Oplysninger om nærmeste DEWALT-autoriserede serviceværksted, se aktuelt katalog for videre information eller kontakt DEWALT. Alternativt kan De også finde en liste over DEWALT-autoriserede serviceværksteder og detaljer om vor eftersalgs-service på Internettet på følgende adresse: **www.2helpU.com**.

DIAMANTBOHRMASCHINE D21580K/D21582K

Herzlichen Glückwunsch!
Sie haben sich für ein Werkzeug von DEWALT entschieden, das die lange DEWALT-Tradition fortsetzt, nur ausgereifte und in zahlreichen Tests bewährte Qualitätsprodukte für den Fachmann anzubieten. Lange Jahre der Erfahrung und kontinuierliche Weiterentwicklung machen DEWALT zu Recht zu einem verläßlichen Partner aller professionellen Anwender.

Technische Daten

		D21580K	D21582K
Spannung	(Volt)	230	230
Leistungsaufnahme	(Watt)	1.705	1.705
Abgabeleistung	(Watt)	1.150	1.150
Leerlaufdrehzahl			
1. Gang	(min^{-1})	0 - 1.100	0 - 1.100
2. Gang	(min^{-1})	0 - 2.350	0 - 2.350
Lastdrehzahl			
1. Gang	(min^{-1})	0 - 650	0 - 650
2. Gang	(min^{-1})	0 - 1.450	0 - 1.450
Spindelgewinde		1/2" (männlich)	1/2" (weiblich)
Seitengriffklemme	(mm)	53 Euronorm)	53 (Euronorm)
Schutzklasse		II	II
Max. Wasserdruck	(bar)	-	3
Gewicht	(kg)	5,4	5,9

Bohrkapazitäten

Bohrbereich in Mauerwerk			
1. Gang			
Handgehalten	(mm)	92 - 100	92 - 100
Stationär	(mm)	92 - 152	92 - 152
2. Gang			
Handgehalten	(mm)	10 - 92	10 - 92
Stationär	(mm)	10 - 92	10 - 92

Bohrbereich in Beton			
1. Gang			
Handgehalten	(mm)	-	-
Stationär	(mm)	-	70 - 132
2. Gang			
Handgehalten	(mm)	-	10 - 40
Stationär	(mm)	-	10 - 70

Mindestabsicherung des Stromkreises:	
230-V-Elektrowerkzeuge	10 A

Folgende Symbole werden in dieser Anleitung verwendet:

Achtung: Verletzungsgefahr, Lebensgefahr oder mögliche Beschädigung des Elektrowerkzeuges infolge der Nichtbeachtung der Anweisungen dieser Anleitung!

elektrische Spannung

Feuergefahr

EG-Konformitätserklärung

CE

D21580K/D21582K
DEWALT erklärt hiermit, daß diese Elektrowerkzeuge konstruiert wurden gemäß: 98/37/EG, 89/336/EWG, 73/23/EWG, 86/188/EWG, EN 60745-2, EN 60745-2-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an die Adresse weiter unten oder an eine der auf der Rückseite dieser Anleitung genannten Niederlassungen.

		D21580K	D21582K
L_{pA} (Schalldruck)	dB(A)	89,8	87,9
L_{WA} (Schalleistung)	dB(A)	100,8	98,9
Gewichteter quadratischer Mittelwert (RMS) der Beschleunigung	m/s^2	< 2,5	< 2,5

K_{pA} (Schalldruck-Unsicherheitsfaktor)	dB(A)	3
K_{WA} (Schalleistungs-Unsicherheitsfaktor)	dB(A)	3

Direktor Produktentwicklung
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Deutschland

Sicherheitshinweise

Allgemeine Warnhinweise zur Sicherheit von Elektrowerkzeugen

Achtung! Lesen Sie sämtliche Sicherheitswarnhinweise und sonstigen Anweisungen. Die Nichteinhaltung der nachstehend aufgeführten Warnhinweise und sonstigen Anweisungen kann einen elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Warnhinweise und sonstigen Anweisungen zur künftigen Bezugnahme auf.
Der nachfolgend verwendete Begriff "Gerät" bezieht sich auf netzbetriebene Geräte (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Geräte (ohne Netzkabel).

1 Arbeitsbereich-Sicherheit

a Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut ausgeleuchtet.
Unordnung und dunkle Arbeitsbereiche fordern Unfälle geradezu heraus.

b Arbeiten Sie mit Geräten nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.
Geräte erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.

c Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Gerätes fern.
Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle verlieren.

2 Elektrische Sicherheit

a Der Anschlußstecker des Gerätes muß in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Geräten.
Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.

b Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.
Es besteht ein erhöhtes Risiko eines elektrischen Schlags, wenn Ihr Körper geerdet ist.

c Halten Sie Geräte von Regen und Nässe fern.
Das Eindringen von Wasser in ein Gerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

d Mißbrauchen Sie nicht das Kabel. Verwenden Sie das Kabel niemals zum Tragen, Ziehen oder Trennen des Gerätes vom Netz. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.
Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

e Wenn Sie mit einem Gerät im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich zugelassen sind.
Die Verwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

3 Sicherheit von Personen

a Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie vernünftig mit einem Gerät um. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluß von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.
Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch von Geräten kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

b Verwenden Sie Schutzausrüstung. Tragen Sie stets einen Augenschutz.
Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Gerätes, verringert das Risiko von Verletzungen.

c Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Stellen Sie sicher, daß sich der Schalter in der Aus-Stellung befindet, bevor das Gerät mit dem Netz verbunden wird.
Durch das Tragen des Gerätes mit dem Finger am Schalter oder durch das Verbinden eingeschalteter Geräte werden Unfälle provoziert.

d Entfernen Sie Einstell- oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Gerät einschalten.
Ein Schlüssel, der sich in einem sich drehenden Teil befindet, kann zu Verletzungen führen.

e Nicht zu weit nach vorne strecken! Achten Sie auf einen sicheren Stand, um in jeder Arbeitsposition das Gleichgewicht zu halten.
Dadurch können Sie das Gerät in unerwarteten Situationen besser unter Kontrolle halten.

f Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.
Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfaßt werden.

g Falls Staubabsaug- und -fangvorrichtungen vorhanden sind, vergewissern Sie sich, daß diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.
Die Verwendung von Staubfangeinrichtungen kann die mit Staub verbundenen Gefahren verringern.

4 Gebrauch und Pflege von Geräten

a Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Gerät.
Mit dem passenden Gerät arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

b Benutzen Sie kein Gerät, dessen Schalter defekt ist.
Ein Gerät, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten läßt, ist gefährlich und muß repariert werden.

c Trennen Sie den Stecker von der Stromquelle und/oder das Akkupaket vom Elektrowerkzeug, bevor Einstellungen vorgenommen, Zubehör gewechselt oder Elektrowerkzeuge verstaut werden.
Diese Vorsichtsmaßnahmen verhindern den unbeabsichtigten Start des Gerätes.

d Bewahren Sie unbenutzte Geräte außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Geräte nicht von Personen benutzen, die damit nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.
Geräte sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

e Halten Sie Geräte in einem einwandfreien Zustand. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile falsch ausgerichtet sind oder klemmen und ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, daß die Funktion des Geräts beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Geräte vor dem Gebrauch reparieren.
Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Geräten.

f Halten Sie Schneidgeräte scharf und sauber.
Sorgfältig gepflegte Schneidgeräte mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.

g Verwenden Sie das Elektrowerkzeug, Zubehör sowie Werkzeug-Bits, usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen sowie die durchzuführende Arbeit.
Der Gebrauch von Geräten für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

5 Service

a Lassen Sie Ihr Gerät nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.
Damit wird gewährleistet, daß die Sicherheit des Geräts erhalten bleibt.

Zusätzliche Sicherheitsrichtlinien für Diamantbohrer

Tragen Sie stets eine Schutzbrille.

Tragen Sie stets einen Gehörschutz.

Tragen Sie stets eine Staubmaske.

Tragen Sie stets Sicherheitsschuhe.

Tragen Sie stets Sicherheitshandschuhe.

- Verwenden Sie den Diamantbohrer unter ständiger Aufsicht.
- Achten Sie darauf, daß keine elektrischen Leitungen, Gasleitungen oder Wasserrohre durchtrennt werden. Verwenden Sie Leitungsortungssysteme vor den Bohrarbeiten.
- Vergewissern Sie sich, daß das Scheidezubehör richtig angebracht ist.
- Überprüfen Sie vor der Verwendung der Maschine alle Schrauben und ziehen Sie sie sicher an.
- Vergewissern Sie sich beim Bohren nach unten, daß die Bohrkrone sicher herunterfallen kann, ohne jemanden darunter zu verletzen.
- Führen Sie Überkopf-Bohrarbeiten (nach oben) nur mit einer geeigneten Schutzvorrichtung (Wassersammelvorrichtung) durch.
- Verwenden Sie bei Bohrarbeiten, bei denen die Maschine von Hand gehalten wird, stets den Seitenhandgriff, um die Maschine mit beiden Händen festzuhalten.
- Vergewissern Sie sich, daß Sie auf einer stabilen Fläche stehen, und halten Sie den Körper jederzeit im Gleichgewicht, um das Gegendrehmoment besser unter Kontrolle zu haben.
- Halten Sie die Maschine beim Bohren nur am Seitenhandgriff und an den anderen Kunststoffflächen fest.

  Falls versehentlich eine stromführende Leitung durchtrennt wird, so setzt dies alle Metallteile unter Strom und es besteht Stromschlaggefahr.
- Überprüfen Sie die Maschine vor jedem Gebrauch. Verwenden Sie die Maschine nicht, falls Schäden am Netzstecker, der Netzleitung, dem Betriebsschalter oder einem Gehäuseteil vorhanden sind. Lassen Sie die Maschine von einer autorisierten Reparaturwerkstatt reparieren.
- Verwenden Sie die Maschine nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
- Schalten Sie die Maschine sofort aus, falls Wasser ins Spiel kommt.
- Schalten Sie die Maschine nach Unterbrechung des Schnitts erst wieder ein, wenn sich die Bohrkrone frei drehen läßt.
- Berühren Sie nach Durchführung eines Schnitts nicht die Bohrkrone oder den Bohrbereich. Der Bohrer kann sehr heiß sein und ernsthafte Verbrennungen verursachen.
- Schalten Sie die Maschine stets aus, um einen unbeabsichtigten Selbststart zu vermeiden. Dies ist insbesondere zu beachten, nachdem die Stromversorgung unterbrochen oder der Stecker aus der Steckdose gezogen wurde.
- Es wird empfohlen, die Maschine auf einem Ständer zu montieren, da dies einerseits den Komfort für den Benutzer erhöht und andererseits die Verletzungsgefahr verringert.

Trockenbohren

- Trockenbohren ist für Mauerwerk geeignet (Ziegel, Schlackebetonsteine).
- Verwenden Sie stets eine geeignete Staubabsaugung.
- Verwenden Sie stets für Trockenbohren geeignete Bohrkronen.
- Halten Sie die Maschine nicht mehr von Hand, wenn die Größe der Bohrkronen 100 mm überschreitet.
- Montieren Sie die Bohrmaschine stets auf einem Ständer, wenn Löcher gebohrt werden, die 100 mm überschreiten.
- Tragen Sie bei der Durchführung von Trockenschnitten eine Staubmaske.

D21582K - Naßbohren

- Naßbohren ist für Stein und Beton geeignet.

- Verwenden Sie stets eine Wasserkühlvorrichtung und ein Wassersammelsystem.
- Verwenden Sie stets für Naßbohren geeignete Bohrkronen.
- Halten Sie die Maschine nicht mehr von Hand, wenn die Größe der Bohrkronen 40 mm überschreitet.
- Montieren Sie die Bohrmaschine stets auf einem Ständer, wenn Löcher gebohrt werden, die 40 mm überschreiten.
- Der maximale Wasserdruck beträgt 3 bar. Verwenden Sie bei einem höheren Wasserdruck ein Druckentlastungsventil.
- Verwenden Sie zum Kühlen ausschließlich reines Leitungswasser.
- Verhindern Sie, daß Wasser in den Motor oder andere elektrische Komponenten eindringt. Vergewissern Sie sich, daß der Fehlerstromsch utzschalter nicht mit Wasser in Berührung kommt.

Schilder auf dem Werkzeug

Es befinden sich folgende Bildzeichen auf dem Werkzeug:

Warnhinweis zum sicheren Gebrauch

Lesen Sie vor Gebrauch sorgfältig die Bedienungsanleitung

Staubabsaugung

Keine Wasserversorgung

Wasserversorgung

Gangwahl

Einsätze in Mauerwerk

Einsätze in Beton

Wird die Maschine für Einsätze verwendet, bei denen der maximal zulässige Durchmesser für den Handgebrauch überschritten wird, so muß die Maschine auf einem Ständer montiert werden. Verwenden Sie die Maschine für derartige Einsätze niemals von Hand, da dies zu einem Kontrollverlust und ernsthaften Verletzungen führt.

Überprüfen der Lieferung

Die Verpackung enthält:

1 Diamantbohrmaschine
1 Zusatzhandgriff
1 Maulschlüssel, 22 mm
1 Maulschlüssel, 32 mm
1 Schlauch mit Hahn (D21582K)
1 Transportkoffer
1 Bedienungsanleitung
1 Explosionszeichnung

- Vergewissern Sie sich, daß das Elektrowerkzeug sowie die Zubehörteile beim Transport nicht beschädigt wurden.
- Lesen Sie vor der Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung gründlich durch.

Gerätebeschreibung (Abb. A1 & A2)

Ihre D21580K/D21582K Diamantbohrmaschine wurde für Trockenbohrarbeiten in Mauerwerk wie Ziegel, Schlackebetonsteine usw. mit einer Trocken-Diamantbohrkrone in Verbindung mit einer Vakuumvorrichtung konstruiert.
Ihre D21582K Diamantbohrmaschine kann auch für Naßbohrarbeiten in Fertigziegel, Betonstein und Stahlbeton mit Naß-Diamantbohrkronen und einer Wasserversorgung verwendet werden.
Die Maschine kann für Einsätze bis 100 mm für Mauerwerk oder 40 mm für Beton von Hand verwendet werden. Beim Bohren von Löchern, die einen Durchmesser von 100 mm in Mauerwerk oder 40 mm in Beton überschreiten, muß die Maschine auf einem Bohrständer verwendet werden.

Abb. A1

1 Drehzahl-Regelschalter
2 Verriegelungsknopf für Dauerbetrieb

3 Überlastwarnanzeige-LED
4 Spindel
5 Zusatzhandgriff
6 Getriebeumschalter 1./2. Gang
7 Wasserversorgungsanschluß (D21582K)

Lieferbares Zubehör (Abb. A2)

Für: D21580K/D21582K

8	D215804	Staubabsaugvorrichtung
9	D27902	Staubsauger
10	D215821	Bohrständer
11	D215831	Bohrständer
12	D215834	Reduzierring - 60 bis 53 mm Bund (für den Gebrauch mit D215831)

Für: D21582K

13	D215824	Wasserpumpe
14	D215822	Wassersammelring (für den Gebrauch mit D215821)
15	D215823	Ersatzdichtung für Wassersammelring (3 Stück) (für den Gebrauch mit D215822)
16	D215832	Wassersammelring (für den Gebrauch mit D215831)
17	D215833	Ersatzdichtung für Wassersammelring (3 Stück) (für den Gebrauch mit D215832)

Sicherheitskupplung
Diese Schlagbohrmaschine ist mit einer Sicherheitskupplung ausgerüstet. Sie begrenzt das maximale Drehmoment, sollte der Bohrer beim Arbeiten blockieren. Dadurch werden auch Getriebe und Motor vor Überlastung geschützt. Die Sicherheitskupplung wurde werkseitig eingestellt und kann nicht justiert werden.

Elektronischer Überlastungsschutz
Der elektronische Überlastungsschutz sorgt für zusätzliche Sicherheit: Erreicht die Stromaufnahme einen gewissen Grenzwert, leuchtet die Warnanzeige-LED (3) auf, um anzuzeigen, daß die Maschine in den Überlastmodus schaltet, sofern der Betrieb mit dem gleichen Druck fortgesetzt wird. Wird der Druck auf die Maschine verringert, schaltet die Elektronik in den Normalmodus zurück. Wird der Überlastungsdruck fortgesetzt, schaltet die Maschine ab. Dadurch wird eine Überhitzung der Motorwicklungen vermieden. Die Maschine ist wieder betriebsbereit, sobald sie nicht mehr belastet wird.

Temperaturschutz
Nachdem die Maschine längere Zeit im Überlastungszustand betrieben wurde, schaltet der Temperaturschutz ab, um den Motor zu schützen. Die Maschine ist wieder betriebsbereit, nachdem sich der Temperaturschutz abgekühlt hat.
Die Abkühlzeit hängt vom Überhitzungsgrad des Motors sowie der Umgebungstemperatur ab.

D21582K - Wasserversorgung
Der integrierte Wasserspülkopf spült direkt durch die Motorwelle, um bei Naßbohreinsätzen für eine kontinuierliche Kühlung der Bohrkrone zu sorgen.

Elektrische Sicherheit

Der Elektromotor wurde nur für eine Spannung konzipiert. Überprüfen Sie deswegen, ob die Netzspannung der auf dem Typenschild des Elektrowerkzeuges angegebenen Spannung entspricht.

Ihr DEWALT-Elektrowerkzeug ist gemäß EN 60745 zweifach isoliert; ein Erdleiter ist aus diesem Grunde überflüssig.

CH Bei Ersatz des Netzkabels achten Sie auf Verwendung des Schweizer Netzsteckers.
Typ 11 für Klasse II (Doppelisolierung) - Geräte
Typ 12 für Klasse I (Schutzleiter) - Geräte

CH Ortsveränderliche Geräte, die im Freien verwendet werden, müssen über einen Fehlerstromschutzschalter angeschlossen werden.

Auswechseln des Netzkabels oder -steckers
Defekte Netzkabel oder -stecker dürfen nur von einem autorisierten Fachbetrieb ausgewechselt werden. Ausgetauschte Netzkabel oder -stecker müssen danach fachgerecht entsorgt werden.

Verlängerungskabel

Verwenden Sie ein zugelassenes Verlängerungskabel, das für die Leistungsaufnahme des Elektrowerkzeugs ausreichend ist (vgl. technische Daten). Der Mindestquerschnitt beträgt 1,5 mm^2. Rollen Sie das Kabel bei Verwendung einer Kabelrolle immer völlig aus.

D21582K - Reihen-Fehlerstrom-schutzschalter

Die Maschine ist mit einem Fehlerstromschutz-schalter ausgestattet, der den Benutzer vor einem Stromschlag schützt, indem er den Stromkreis unterbricht, wenn ein Leckstrom von 10 mA oder mehr erfaßt wird. Bei 115-V-Geräten beträgt der Leckstromnennwert 6 mA.

Betreiben Sie die Maschine niemals ohne Fehlerstromschutzschalter. Sehen Sie von einer Verwendung der Maschine ab, wenn der Fehlerstrom-schutzschalter nicht einwandfrei arbeitet. Der Fehlerstromschutzschalter arbeitet nur, wenn die Maschine an einer geerdeten Wandsteckdose (Schuko) angeschlossen ist.

Um den Fehlerstromschutzschalter einzuschalten:

- I = AN (rote LED leuchtet auf).
- Schalten Sie die Maschine ein (siehe auch Abschnitt „Ein- und Ausschalten").
- Gehen Sie zum AUSSCHALTEN in umgekehrter Reihenfolge vor.

Um den Fehlerstromschutzschalter zu überprüfen:

- O = Prüftaste: Der Schalter muß den Stromkreis unterbrechen (Maschine muß abschalten).

- Falls der Schalter den Stromkreis im Prüfmodus nicht unterbricht, empfehlen wir, das Gerät von einer autorisierten DEWALT Reparaturwerkstatt untersuchen zu lassen.
- Es ist unzulässig, Änderungen an der Maschine durchzuführen. Insbesondere ist es unzulässig, den Fehlerstromschut zschalter zu öffnen oder das Kabel zu reparieren oder auszutauschen.
- Verwenden Sie den Fehlerstromschutz-schalter niemals als Hauptschalter. Schalten Sie den Fehlerstromschutzsch alter immer nur im unbelasteten Zustand.

Zusammenbauen und Einstellen

Ziehen Sie vor dem Zusammenbauen und Einstellen immer den Netzstecker.

Anbringen des Seitenhandgriffs (Abb. B)

Der Seitenhandgriff (5) kann für Rechts- und Linkshänder montiert werden.

Vergewissern Sie sich vor Arbeitsbeginn immer, daß der Seitenhandgriff einwandfrei montiert ist.

- Drehen Sie den Seitenhandgriff, um ihn zu lösen.
- Rechtshänder: Schieben Sie die Seitengriffklemme über den Spannhals, so daß sich der Griff links befindet.
- Linkshänder: Schieben Sie die Seitengriffklemme über den Spannhals, so daß sich der Griff rechts befindet.
- Drehen Sie den Seitenhandgriff in die gewünschte Position und ziehen Sie ihn an.

Anbringen und Entfernen von Zubehör (Abb. C)

Dieses Werkzeug benötigt Gewinde-Bohrkronen und Adapter mit Gewinde direkt auf der Spindel (4). Wir empfehlen die ausschließliche Verwendung von professionellem Zubehör.

- Wählen Sie die entsprechende Bohrkrone für Naß- oder Trockenbohrarbeiten.
- Befolgen Sie beim Anbringen des Zubehörs die Empfehlungen des Bohrkronenherstellers. Eventuell ist ein Adapter erforderlich, um den Bohrer auf der Spindel anzubringen.
- Halten Sie die Spindel mit dem Maulschlüssel (20). Ziehen Sie nun die Bohrkrone (21) an, indem Sie sie mit dem Maulschlüssel (22) im Uhrzeigersinn drehen.

Vergewissern Sie sich, daß die gesamte Baugruppe fest sitzt, bevor Sie mit der eigentlichen Arbeit beginnen.

Getriebeumschalter 1./2. Gang (Abb. A)
Das Werkzeug ist mit einem Zweigangwahlschalter (6) ausgerüstet, mit dem das Drehzahl-/ Drehmomentverhältnis verändert werden kann.

- Lassen Sie den Schalter los und wählen Sie die gewünschte Stellung, nachdem der Motor vollkommen zum Stillstand gekommen ist.
- Richten Sie den Wahlschalter immer mit den Markierungen am Getriebegehäuse aus.
- Den für den Durchmesser der Bohrkrone und für das zu bohrende Material geeigneten Gang können Sie den Technischen Daten entnehmen.

Wechseln Sie niemals den Gang, während der EIN-/AUS-Schalter gedrückt ist.

D21582K - Anschluß an eine Wasserversorgung (Abb. D)
Diese Werkzeuge haben ein 1/8"-Standard-Rohrgewinde für den Wasserversorgungsanschluß (7).

- Entfernen Sie die Schraubkappe (23). Bewahren Sie die Schraubkappe an einem sicheren Ort auf.
- Schrauben Sie das männliche Ende des Wasserschlauchs (24) in den Anschluß (7) und ziehen Sie es fest an.
- Schließen Sie den Wasserhahn (25).
- Verbinden Sie den Wasserschlauch mit einem geeigneten Wasserversorgungssystem.

Vergewissern Sie sich, daß der Druck der Wasserversorgung den maximalen Druck gemäß den Technischen Daten unterschreitet.

Regulieren des Wasserflusses (Abb. D)
Der Wasserhahn (25) am Wasserschlauch ermöglicht ein Regulieren der zum Bohrer fließenden Kühlwassermenge.

- Zur Verringerung der Wassermenge drehen Sie den Hahn im Uhrzeigersinn.
- Zur Erhöhung der Wassermenge drehen Sie den Hahn gegen den Uhrzeigersinn.

Gebrauchsanweisung

- Beachten Sie immer die Sicherheitshinweise und die gültigen Vorschriften.
- Informieren Sie sich über den genauen Verlauf von Leitungen und Verkabelungen.
- Drücken Sie beim Arbeiten das Elektrowerkzeug nur leicht an. Übermäßiger Druck erhöht die Bohrgeschwindigkeit nicht, sondern beeinträchtigt lediglich die Leistung und verkürzt möglicherweise die Lebensdauer des Elektrowerkzeuges.

Vor dem Betrieb:

- Bringen Sie das entsprechende Zubehör an.
- Kennzeichnen Sie die Stelle, an der das Loch gebohrt werden soll.

Ein- und Ausschalten (Abb. A)

- Betätigen Sie zum Starten des Elektrowerkzeuges den Drehzahl-Regelschalter (1). Je tiefer der Drehzahl-Regelschalter gedrückt wird, um so höher ist die Drehzahl des Antriebsmotors.
- Drücken Sie für Dauerbetrieb den den Ein-/Aus-Schalter (1), und Drücken Sie anschließend den Arretierknopf (2). Sie können nun den Ein-/Aus-Schalter loslassen.
- Lassen Sie zum Stoppen des Werkzeuges den Schalter los.
- Zum Stoppen des Werkzeuges bei Dauerbetrieb drücken Sie den Ein-/Aus-Schalter kurz und lassen ihn anschließend wieder los. Schalten Sie das Elektrowerkzeug bei Beendigung der Arbeiten immer auf Aus-Position. Nur wenn das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, darf der Netzstecker aus der Steckdose gezogen werden.

Allgemeine Tipps für Bohrarbeiten mit Diamant-Bohrkronen

Befolgen Sie beim Gebrauch des Zubehörs die Empfehlungen des Bohrkronenherstellers.

Wird die Maschine von Hand eingesetzt, empfehlen wir, einen Zentrierbohrer in der Bohrkrone anzubringen, um den Umkreis des zu bohrenden Lochs genauer zu treffen. Wird die Maschine stationär eingesetzt, d.h. auf einem Ständer, so ist die Verwendung eines Zentrierbohrers nicht erforderlich.

- Setzen Sie den Zentrierbohrer in die Bohrkrone ein. Der Zentrierbohrer wird in einem Adapter angebracht, der zwischen der Spindel der Maschine und der Bohrkrone sitzt.
- Setzen Sie den Zentrierbohrer auf die Markierung und schalten Sie die Maschine an.
- Bohren Sie mit langsamer Drehzahl, bis die Krone ca. 5-10 mm in die Oberfläche eingedrungen ist.
- Entfernen Sie die Maschine und ziehen Sie den Netzstecker.
- Entfernen Sie den Zentrierbohrer aus dem Halter.
- Verbinden Sie die Maschine mit dem Stromnetz und stecken Sie die Bohrkrone in das Werkstück.
- Setzen Sie den Bohrvorgang fort und bohren Sie nun mit voller Drehzahl bis zur gewünschten Bohrtiefe.

Mischen bzw. rühren Sie keine entsprechend gekennzeichneten brennbaren Flüssigkeiten.

Trockenbohren

- Vergewissern Sie sich, daß die Endkappe im Wasserversorgungsanschluß angebracht ist (D21582K).
- Verbinden Sie die Maschine mit einem entsprechenden Staubabsaugsystem.
- Gehen Sie wie oben beschrieben vor.

D21582K - Naßbohren

- Verbinden Sie die Maschine mit einem entsprechenden Wasserversorgungssystem.
- Stellen Sie den Wasserfluß wie erforderlich ein.
- Gehen Sie wie oben beschrieben vor.

Falls Wasser aus der Dränageöffnung am hinteren Hals austritt, stellen Sie die Arbeit unverzüglich ein und lassen Sie die Maschine von einer autorisierten Reparaturwerkstatt reparieren.

Lieferbares Zubehör

Wenden Sie sich für nähere Informationen über das richtige Zubehör an Ihren Händler.

Staubabsaugsystem (Abb. E)

Der D27902 Staubsauger (9) stellt eine angemessene und sichere Staubabsaugung bei allen Bohreinsätzen sicher. Die D215804 Staubabsaugvorrichtung (8) ist für Trockenbohreinsätze erforderlich.

Wasserpumpe (Abb. F)

Zur Beseitigung des Bohrstaubs aus dem Arbeitsbereich und zur Kühlung der Bohrkrone bei Nasseinsätzen stellt die D215824 Wasserpumpe (13) die Wasserversorgung dort sicher, wo kein Wasseranschluß verfügbar ist.

Bohrständer (Abb. A2 & F)

Mit dem D215831 Bohrständer (11) kann Ihre Diamantbohrmaschine für stationäre Einsätze verwendet werden, um die Genauigkeit, den Komfort und die Stabilität zu erhöhen.
Der D215834 Reduzierring ist erforderlich, damit der Bund des Bohrers in den Bohrerhalter paßt.
Alternativ: Der D215821 Bohrständer (10) ermöglicht eine schnelle Einrichtung für den stationären Gebrauch Ihres Diamantbohrers.
Der D215822/D215832 Wassersammelring (14/16) ist für Naßbohreinsätze erforderlich.

Wartung

Ihr DEWALT-Elektrowerkzeug wurde für eine lange Lebensdauer und einen möglichst geringen Wartungsaufwand entwickelt. Ein dauerhafter, einwandfreier Betrieb setzt eine regelmäßige Reinigung voraus.

- Lassen Sie das Werkzeug regelmäßig von einer autorisierten Reparaturwerkstatt untersuchen.

Hierzu zählen die Überprüfung der Kohlebürsten, das Nachfüllen von Öl im Getriebegehäuse und der Austausch des Dichtungsrings am Getriebegehäuse.

Störungsbehebung

Falls Ihr Werkzeug nicht ordnungsgemäß funktioniert, befolgen Sie folgende Hinweise. Falls die Störung damit nicht behoben wird, wenden Sie sich bitte an Ihren Kundendienst.

Die Bohrkrone schneidet nicht

Das Material ist für die Bohrkrone zu hart
- Wählen Sie eine passendere Bohrkrone (mit weicheren Segmenten).
- Bohren Sie naß, falls dies angemessen ist.

Segmente sehen glasiert und poliert aus
- Bohren Sie in schleifendes Material, um die Diamantsegmente wieder freizulegen.

Das abgesaugte Wasser ist zu klar und zu flüssig
Der Wasserfluß verlangsamt den Schneidevorgang und verhindert, daß sich die Diamantsegmente selbst schärfen.
- Verringern Sie den Wasserfluß.

Staubansammlung in der Bohrkrone
Staubansammlung verlangsamt die Bohrgeschwindigkeit.
- Verwenden Sie die entsprechende Staubabsaugvorrichtung.
- Befreien Sie die Bohrkrone regelmäßig, damit die Schnittstücke abgesaugt werden.

Die Drehgeschwindigkeit ist nicht angemessen
- Richtige Drehzahlen siehe Technische Daten.

Segmente und Kern sind verbrannt
- Erhöhen Sie den Wasserfluß.

Segmente verschleißen zu schnell
- Wählen Sie eine passendere Bohrkrone (mit härteren Segmenten).
- Verringern Sie den Druck auf die Bohrkrone.

Schmieren
Ihr Elektrowerkzeug erfordert keine zusätzliche Schmierung.

Reinigung
Sorgen Sie dafür, daß die Lüftungsschlitze offen bleiben, und reinigen Sie das Gehäuse regelmäßig mit einem weichen Tuch.

Verwenden Sie niemals Lösungsmittel oder andere scharfe Chemikalien zur Reinigung der nichtmetallischen Teile des Werkzeugs. Diese Chemikalien können den in diesen Teilen verwendeten Kunststoff schwächen. Verwenden Sie nur einen mit Wasser und milder Seifenlösung befeuchteten Lappen.

Umweltschutz

Getrennte Entsorgung. Dieses Produkt darf nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden.

Sollte Ihr DEWALT Produkt eines Tages erneuert werden müssen, oder falls Sie es nicht weiter verwenden wollen, so darf es nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Stellen Sie dieses Produkt zur getrennten Entsorgung bereit.

Durch die getrennte Entsorgung gebrauchter Produkte und Verpackungen können die Materialien recycelt und wiederverwertet werden.
Die Wiederverwertung recycelter Materialien schont die Umwelt und verringert die Nachfrage nach Rohstoffen.

Die regionalen Bestimmungen schreiben unter Umständen die getrennte Entsorgung elektrischer Produkte aus dem Haushalt an Sammelstellen oder seitens des Händlers vor, bei dem Sie das neue Produkt erworben haben.

DEWALT nimmt Ihre ausgedienten DEWALT-Produkte gern zurück und sorgt für eine umweltfreundliche Entsorgung und Wiederverwertung. Um diesen Dienst zu nutzen, bitte schicken Sie Ihr Produkt zu einer Vertragswerkstatt. Hier wird es dann auf unsere Kosten gesammelt.

Die Adresse des zuständigen Büros von DEWALT steht in dieser Anleitung, darüber läßt sich die nächstgelegene Vertragswerkstatt ermitteln. Außerdem ist eine Liste der Vertragswerkstätten und aller Kundendienststellen von DEWALT sowie der zuständigen Ansprechpartner im Internet zu finden unter: **www.2helpU.com**

GARANTIE

● 30 TAGE GELD ZURÜCK GARANTIE ●
Wenn Sie mit der Leistung Ihres DEWALT-Elektrowerkzeuges nicht völlig zufrieden sind, können Sie es unter Vorlage des Original-Kaufbeleges ohne weiteres innerhalb von 30 Tagen bei Ihrem DEWALT-Händler im Original-Lieferumfang zurückgeben und erhalten Ihr Geld zurück. Die Geld zurück Garantie gilt nicht auf Zubehör.

● 1 JAHR KOSTENLOSE INSPEKTION ●
Innerhalb der ersten 12 Monate nach dem Kauf werden Wartungs- oder Kundendienstleistungen für Ihr DEWALT-Elektrowerkzeug unter Vorlage des Original-Kaufbeleges von einer DEWALT-Kundendienstwerkstatt ausgeführt.
Diese Leistung ist im Kaufpreis eingeschlossen.

● 1 JAHR GARANTIE ●
Die Garantiefrist von 12 Monaten gilt für alle DEWALT-Elektrowerkzeuge und beginnt mit dem Kaufdatum, das durch den Original-Kaufbeleg nachgewiesen werden muß.
In dieser Zeit garantieren wir:

- Kostenlose Beseitigung eventueller Störungen
- Kostenlosen Ersatz aller schadhaften Teile
- Kostenlosen und fachmännischen Reparaturservice
- Voraussetzung ist, daß der Fehler nicht auf unsachgemäße Behandlung zurückzuführen ist und nur Original-DeWALT-Zubehörteile verwendet wurden, die ausdrücklich von DeWALT als zum Betrieb mit DeWALT-Elektrowerkzeugen geeignet bezeichnet worden sind.

Den Standort Ihres nächstgelegenen Händlers oder Ihrer Kundendienst-Werkstatt erfahren Sie unter der entsprechenden Telefonnummer auf der Rückseite. Eine Übersicht über die DEWALT-Kundendienstwerkstätte und weitere Informationen finden Sie auch im Internet: **www.2helpU.com**.

Mit dieser Garantieerklärung erhalten Sie eine zusätzliche Sicherheit. Sie schränkt jedoch in keinem Falle Ihre gesetzlichen Gewährleistungsrechte ein, die Sie gegenüber demjenigen haben, bei dem Sie das Gerät gekauft haben. Sie können nach Ihrer Wahl diese in gewissem Umfange weitergehenden Rechte (Minderung des Kaufpreises oder Rückgängigmachung des Kaufes) auch Ihrem Verkäufer gegenüber geltend machen.

DIAMOND DRILLING MACHINE D21580K/D21582K

Congratulations!

You have chosen a DEWALT tool. Years of experience, thorough product development and innovation make DEWALT one of the most reliable partners for professional power tool users.

Technical data

		D21580K	D21582K
Voltage	V	230	230
(U.K. & Ireland only)	V	230/115	
Power input	W	1,705/1,510	1,705/1,510
Power output	W	1,150/900	1,150/900
No-load speed			
1st gear	min^{-1}	0 - 1,100	0 - 1,100
2nd gear	min^{-1}	0 - 2,350	0 - 2,350
Load speed			
1st gear	min^{-1}	0 - 650	0 - 650
2nd gear	min^{-1}	0 - 1,450	0 - 1,450
Spindle thread		1/2" (Male)	1/2" (Female)
Side handle clamp	mm	53 (Euronorm)	53 (Euronorm)
Protection class		II	II
Max. water pressure	bar	-	3
Weight	kg	5.4	5.9

Drilling capacities

Drilling range in masonry			
1st gear			
Handheld	mm	92 - 100	92 - 100
Stationary	mm	92 - 152	92 - 152
2nd gear			
Handheld	mm	10 - 92	10 - 92
Stationary	mm	10 - 92	10 - 92

Drilling range in concrete			
1st gear			
Handheld	mm	-	-
Stationary	mm	-	70 - 132
2nd gear			
Handheld	mm	-	10 - 40
Stationary	mm	-	10 - 70

Fuses:		
Europe	230 V tools	10 Amperes, mains
U.K. & Ireland	230 V tools	13 Amperes, in plugs
U.K. & Ireland	115 V tools	16 Amperes, mains

The following symbols are used throughout this manual:

Denotes risk of personal injury, loss of life or damage to the tool in case of non-observance of the instructions in this manual.

Denotes risk of electric shock.

Fire hazard.

EC-Declaration of conformity

CE

D21580K/D21582K

DEWALT declares that these power tools have been designed in compliance with: 98/37/EC, 89/336/EEC, 73/23/EEC, 86/188/EEC, EN 60745-2, EN 60745-2-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

For more information, please contact DEWALT at the address below, or refer to the back of the manual.

		D21580K	D21582K
L_{pA} (sound pressure)	dB(A)	89.8	87.9
L_{WA} (acoustic power)	dB(A)	100.8	98.9
Weighted RMS acceleration value	m/s^2	< 2.5	< 2.5

K_{pA} (sound pressure uncertainty)	dB(A)	3
K_{WA} (acoustic power uncertainty)	dB(A)	3

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11
D-65510, Idstein, Germany

Safety instructions

General power tool safety warnings

Warning! Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.
The term "power tool" in all of the warnings listed below refers to your mains operated (corded) power tool or battery operated (cordless) power tool.

1 Work area safety

a Keep work area clean and well lit.
Cluttered or dark areas invite accidents.

b Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.
Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.

c Keep children and bystanders away while operating a power tool.
Distractions can cause you to lose control.

2 Electrical safety

a Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.
Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.

b Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.
There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.

c Do not expose power tools to rain or wet conditions.
Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.

d Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.
Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

e When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.
Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

3 Personal safety

a Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.
A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

b Use safety equipment. Always wear eye protection.
Safety equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

c Avoid accidental starting. Ensure the switch is in the off position before plugging in.
Carrying power tools with your finger on the switch or plugging in power tools that have the switch on invites accidents.

d Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.
A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.

e Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.
This enables better control of the power tool in unexpected situations.

f Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.
Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

g If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.
Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

4 Power tool use and care

a Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.
The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.

b Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.
Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

c Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.
Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

d Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.
Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

e Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tools operation. If damaged, have the power tool repaired before use.
Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

f Keep cutting tools sharp and clean.
Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.

g Use the power tool, accessories and tool bits etc., in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.
Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

5 Service

a Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.
This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

Additional safety rules for diamond drills

Always wear safety glasses

Always wear ear protection

Always wear a dust mask

Always wear safety shoes

Always wear safety gloves.

- Use the diamond drill under constant supervision.
- Make sure not to cut through electric mains, gas or water pipes. Use detection systems prior to drilling.
- Make sure the cutting accessory is fitted properly.
- Check all screws and tighten securely before you use the machine.
- When drilling downward, make sure the core can drop safely without injuring someone standing beneath.
- Do not perform overhead (upward) drilling without the use of suitable protection shielding (water collecting device).

- When drilling handheld, always use the side handle and hold the machine firmly with both hands.
- Make sure to stand on a stable surface and keep body balance at all times for better control of reaction torque.
- Hold the machine only at the side handle and other plastic surfaces when drilling. In case of accidently cutting a mains lead, all metal parts become "live" with danger of electric shock.
- Inspect the machine before every use. Do not use the machine if there are any defectives on the mains plug, power cord, trigger switch or any part of the housing. Have the machine repaired by an authorized repair agent.
- Do not use the machine in a damp or wet location.
- Switch off the machine immediately if there is any leak of water.
- After interrupting the cut, do not switch on until the core bit can rotate freely.
- Do not touch the core bit and drilling area after performing a cut. The bit can be very hot and cause severe burns.
- Always trigger off the switch to prevent the machine from accidentally self starting.
  Note this procedure especially after the power supply is interrupted or the plug is disconnected from the power outlet.
- Mounting the tool onto a stand is recommended to increase the user comfort and reduce the risk of injuries.

Dry drilling

- Dry drilling is suitable for masonry (bricks, breeze blocks).
- Always use a suitable dust extractor.
- Always use core bits designed for dry drilling.
- Do not use the machine handheld with core bits larger than 100 mm.
- Always mount the drill on a stand when drilling holes larger than 100 mm.
- Wear a dust mask when performing dry cuts.

D21582K - Wet drilling

- Wet drilling is suitable for stone and concrete.
- Always use a water cooling device and a water collection system.
- Always use core bits designed for wet drilling.
- Do not use the machine handheld with core bits larger than 40 mm.
- Always mount the drill on a stand when drilling holes larger than 40 mm.
- The maximum water pressure is 3 bar. Use a pressure relieve valve in case of a higher water pressure.
- Use only pure tap water for cooling purposes.
- Prevent water from entering the motor or other electrical components. Make sure the PRCD is not in contact with water.

Labels on tool

The following pictograms are shown on the tool:

Safe use warning

Read the instruction manual before use

Dust extraction

No water supply

Water supply

Gear selection

Applications in masonry

Applications in concrete

When using the machine in applications exceeding the max. allowable diameter for handheld use, make sure that the machine is mounted on a stand. Never use the machine handheld in these applications, as it will lead to loss of control and serious injury.

Package contents

The package contains:

1 Diamond drilling machine

1 Side handle
1 Open ended spanner, 22 mm
1 Open ended spanner, 32 mm
1 Hose with tap (D21582K)
1 Kitbox
1 Instruction manual
1 Exploded drawing

- Check for damage to the tool, parts or accessories which may have occurred during transport.
- Take the time to thoroughly read and understand this manual prior to operation.

Description (fig. A1 & A2)

Your D21580K/D21582K diamond drilling machine has been designed for dry drilling into masonry materials such as brick, breezeblock, etc. with a dry diamond core bit in conjunction with a vacuum device.
Your D21582K diamond drilling machine can also be used for wet drilling into engineered bricks, stone concrete and reinforced concrete with wet diamond core bits and a water supply.
The machine can be used handheld in applications up to 100 mm for masonry or 40 mm for concrete. When drilling holes larger than 100 mm diameter in masonry or 40 mm diameter in concrete, the machine must be used on a drill stand.

Fig. A1

1 Variable speed switch
2 Lock-on button
3 Overload warning indicator LED
4 Spindle
5 Side handle
6 Two gear selector
7 Water supply fitting (D21582K)

Optional accessories (fig. A2)

For: D21580K/D21582K

8	D215804	Dust extraction device
9	D27902	Dust extractor
10	D215821	Drill stand
11	D215831	Drill stand
12	D215834	Reduction ring 60 to 53 mm collar (for use with D215831)

For: D21582K

13	D215824	Water pump
14	D215822	Water collection ring (for use with D215821)
15	D215823	Spare seal for water collection ring (3 pcs) (for use with D215822)
16	D215832	Water collection ring (for use with D215831)
17	D215833	Spare seal for water collection ring (3 pcs) (for use with D215832)

Torque limiting clutch

This tool is equipped with a torque limiting clutch that reduces the maximum torque reaction transmitted to the operator in case of jamming of a drill bit. This feature also prevents the gearing and electric motor from stalling. The torque limiting clutch has been factory-set and cannot be adjusted.

Electronic overload protection

The electronic overload protection offers additional safety: if the current approaches a certain limit, the warning indicator LED (3) lights up to indicate that the machine switches into overload mode if operation is continued at the same pressure level. Reduced operator pressure on the machine makes the electronics switch back into normal mode.
If continuous overload pressure is applied, the machine switches off. Thus, overheating of the motor windings is avoided. The machine is operational again after the load has been released.

Thermal protection

After the machine has worked in overload for a long period of time, the thermal protection shuts off the machine to protect the motor. The machine will be operational after the thermal protection has cooled down. The time of cooling down depends on the overheating of the motor and the ambient temperature.

D21582K - Water supply

The integrated water swivel works directly through the motor shaft to provide continuous cooling of the core bit in wet drilling applications.

Electrical safety

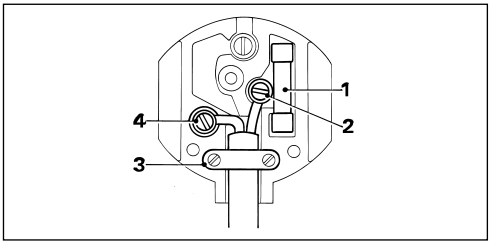
The electric motor has been designed for one voltage only. Always check that the power supply corresponds to the voltage on the rating plate.

Your DEWALT tool is double insulated in accordance with EN 60745; therefore no earth wire is required.

115 V units have to be operated via a failsafe isolating transformer with an earth screen between the primary and secondary winding.

Mains plug replacement (U.K. & Ireland only)

- Should your mains plug need replacing and you are competent to do this, proceed as instructed below. If you are in doubt, contact an authorized DEWALT repair agent or a qualified electrician.
- Disconnect the plug from the supply.
- Cut off the plug and dispose of it safely; a plug with bared copper conductors is dangerous if engaged in a live socket outlet.
- Only fit 13 Amperes BS1363A approved plugs fitted with the correctly rated fuse (1).
- The cable wire colours, or a letter, will be marked at the connection points of most good quality plugs. Attach the wires to their respective points in the plug (see below). Brown is for Live (L) (2) and Blue is for Neutral (N) (4).
- Before replacing the top cover of the mains plug ensure that the cable restraint (3) is holding the outer sheath of the cable firmly and that the two leads are correctly fixed at the terminal screws.



Never use a light socket.
Never connect the live (L) or neutral (N) wires to the earth pin marked E or ⏚.

For 115 V units with a power rating exceeding 1500 W, we recommend to fit a plug to BS4343 standard.

Using an extension cable

If an extension cable is required, use an approved extension cable suitable for the power input of this machine (see technical data). The minimum conductor size is 1.5 mm^2.
When using a cable reel, always unwind the cable completely.
Also refer to the table below.

Conductor size (mm^2)		Cable rating (Amperes)					
0.75		6					
1.00		10					
1.50		15					
2.50		20					
4.00		25					
		Cable length (m)					
		7.5	15	25	30	45	60
Voltage		Amperes	Cable rating (Amperes)				
115	0 - 2.0	6	6	6	6	6	10
	2.1 - 3.4	6	6	6	6	15	15
	3.5 - 5.0	6	6	10	15	20	20
	5.1 - 7.0	10	10	15	20	20	25
	7.1 - 12.0	15	15	20	25	25	-
	12.1 - 20.0	20	20	25	-	-	-
230	0 - 2.0	6	6	6	6	6	6
	2.1 - 3.4	6	6	6	6	6	6
	3.5 - 5.0	6	6	6	6	10	15
	5.1 - 7.0	10	10	10	10	15	15
	7.1 - 12.0	15	15	15	15	20	20
	12.1 - 20.0	20	20	20	20	25	-

Fitting a mains plug to 115 V units (U.K. & Ireland only)

- The plug should be fitted by a competent person. If you are in doubt, contact an authorized DEWALT repair agent or a qualified electrician.

The wires are coloured according to the following code:
live = brown
neutra = blue

- Do not connect the blue or brown wire to the earth terminal in the plug.
  Connect as follows:
  brown to terminal marked 'L'
  blue to terminal marked 'N'

The plug fitted should comply with BS EN 60309 (BS4343), 32 Amps.

Always ensure that the cable clamp is correctly and securely fitted to the sheath of the cable.

D21582K - DI-switch (in-line protector PRCD)

The machine is equipped with a residual current device (RCD), which protects the user against electric shock by interrupting the circuit when a leakage current of 10 mA or greater is detected. For 115 V units the rated leakage current is 6 mA.

Never operate the machine without the RCD in place. Do not use the machine if the RCD does not function properly. For the RCD to work, the machine must be connected to an earthed wall socket.

To switch on the RCD:
- I = ON (red LED lights up).
- Switch on the machine (also refer to the section "Switching on and off").
- To switch OFF, proceed in reverse order.

To test the RCD:
- O = Test button: the switch must break the circuit (machine switches off).

- If in the test mode the switch does not break the circuit, we recommend that the unit is inspected by an authorized DEWALT repair agent.
- It is not permitted to make any modifications to the machine, in particular it is not allowed to open the PRCD or to repair or replace the cable.
- Never use the PRCD as a main switch. Always switch the PRCD under no load condition.

Assembly and adjustment

Prior to assembly and adjustment always unplug the tool.

Fitting the side handle (fig. B)

The side handle (5) can be fitted to suit both RH- and LH-users.

Always use the tool with the side handle properly assembled.

- Twist the side handle to loosen it.
- For RH-users, slide the side handle clamp over the collar, handle at the left.
- For LH-users, slide the side handle clamp over the collar, handle at the right.
- Rotate the side handle to the desired position and tighten the handle.

Mounting and removing an accessory (fig. C)

This tool uses threaded core bits and adaptors which thread directly onto the spindle (4).
We recommend to use professional accessories only.
- Choose the appropriate core bit for wet or dry drilling.
- Follow the core bit or manufacturer's recommendations for mounting the accessory. You may require an adaptor to fit the bit onto the spindle.
- Hold the spindle using the open-ended wrench (20) and tighten the core bit (21) by rotating clockwise using the open-ended wrench (22).

Make sure the entire assembly is tight before starting the operation.

Two gear selector (fig. A)

The tool is fitted with a two gear selector (6) to vary the speed/torque ratio.
- Release the switch and select the required position after the motor has come to a complete standstill.
- Always align the selector with the marks on the gear housing.
- Refer to the technical data to choose the appropriate gear according to the diameter of the core bit and the material to be drilled.

- Do not change gears at full speed or during use.

D21582K - Connecting to a water supply (fig. D)

These tools have a standard 1/8" pipe thread for the water supply fitting (7).

- Remove the cap screw (23). Store the cap screw in a safe place.
- Screw the male end of the water hose (24) into the fitting (7) and tighten firmly.
- Close the water tap (25).
- Connect the water hose to an appropriate water supply system.

Make sure that the pressure of the water supply is below the max. pressure as stated in the technical data.

Regulating the water flow (fig. D)

The water tap (25) on the water hose can be adjusted to regulate the flow of cooling water towards the drill bit.

- To reduce the flow, turn the tap clockwise.
- To increase the flow, turn the tap counterclockwise.

Instructions for use

- Always observe the safety instructions and applicable regulations.
- Be aware of the location of pipework and wiring.
- Apply only a gentle pressure to the tool. Excessive force does not speed up drilling but decreases tool performance and may shorten tool life.

Prior to operation:

- Mount the appropriate accessory.
- Mark the spot where the hole is to be drilled.

Switching on and off (fig. A)

- To run the tool, press the variable speed switch (1). The pressure exerted on the variable speed switch determines the tool speed.

- For continuous operation, press and hold down the switch (1), press the lock-on button (2) and release the switch.
- To stop the tool, release the switch.
- To stop the tool in continuous operation, press the switch briefly and release it. Always switch off the tool when work is finished and before unplugging.

General tips for drilling with diamond core bits

Follow the core bit or manufacturer's recommendations for using the accessory.

When using the machine in handheld applications, we recommend to assemble a centredrill into the core bit to locate the periphery of the hole to be drilled more accurately. When using the machine in stationary applications, i.e. on a stand, the use of a centredrill is not necessary.

- Assemble the centredrill into the core bit. The centredrill is mounted into an adaptor fitted between the spindle of the machine and the core bit.
- Place the centredrill on the spot and switch on the machine.
- Drill at low speed until the core penetrates the surface approx. 5-10 mm.
- Remove and unplug the machine.
- Remove the centredrill from its holder.
- Plug the machine in and insert the core bit into the workpiece.
- Continue drilling, increasing to full speed and drill to the desired depth.

Do not mix or stir inflammable liquids labelled accordingly.

Dry drilling

- Make sure that the end cap is fitted in the water supply fitting (D21582K).
- Connect the machine to an appropriate dust extraction system.
- Proceed as described above.

D21582K - Wet drilling

- Connect the machine to an appropriate water supply system.

- Adjust the water flow as necessary.
- Proceed as described above.

If any water comes out of the drainage hole at the gear neck, stop the work immediately and have the machine repaired by an authorized repair agent.

Optional accessories
Consult your dealer for further information on the appropriate accessories.

Dust extraction system (fig. E)
The D27902 dust extractor (9) ensures a proper and safe discharge of dust in all drilling applications. The D215804 dust extraction device (8) is required to accommodate the assembly for dry drilling applications.

Water pump (fig. F)
Removing debris from the working area and cooling the core bit in wet applications, the D215824 water pump (13) ensures water supply where main water supply is not available.

Drill stand (fig. A2 & F)
The D215831 drill stand (11) allows your diamond drill to be used in stationary applications for increased accuracy, comfort and stability.
The D215834 reduction ring is required to make the collar of the drill fit in the drill holder.
Alternatively: The D215821 drill stand (10) enables a quick set-up for stationary use of your diamond drill.
The D215822/D215832 water collection ring (14/16) is required to accommodate the assembly for wet drilling applications.

Maintenance

Your DEWALT power tool has been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper tool care and regular cleaning.

- Regularly take the tool to an authorized repair agent for inspection. This includes checking the carbon brushes, topping up oil in the gearcase and replacement of the gearcase sealing ring.

Troubleshooting

If your tool seems not to operate properly, follow the instructions below. If this does not solve the problem, please contact your repair agent.

Core bit does not cut

Material too hard for core bit
- Choose a more appropriate core bit (with softer segments).
- Apply wet drilling when appropriate.

Segments look glazed and polished
- Drill in abrasive material to re-expose diamond segments.

Evacuated water too clear and too fluid
Water flow slows down the cutting action and prevents the diamond segments to self-sharpen.
- Reduce water flow.

Dust accumulating in core bit
Accumulating dust slows down the drilling speed.
- Use the appropriate dust extraction device.
- Disengage drill bit regularly to evacuate cuttings.

Rotating speed not appropriate
- Refer to the technical data for proper speed ratings.

Segments and core are burnt
- Increase water flow.

Segments wear too fast
- Choose a more appropriate core bit (with harder segments).
- Reduce the pressure applied on the core bit.

Lubrication
Your power tool requires no additional lubrication.

Cleaning
Keep the ventilation slots clear and regularly clean the housing with a soft cloth.

Never use solvents or other harsh chemicals for cleaning the non-metallic parts of the tool. These chemicals may weaken the plastic material used in these parts. Use a cloth dampened only with water and mild soap.

Protecting the environment

Separate collection. This product must not be disposed of with normal household waste.

Should you find one day that your DEWALT product needs replacement, or if it is of no further use to you, do not dispose of it with household waste. Make this product available for separate collection.

Separate collection of used products and packaging allows materials to be recycled and used again. Re-use of recycled materials helps prevent environmental pollution and reduces the demand for raw materials.

Local regulations may provide for separate collection of electrical products from the household, at municipal waste sites or by the retailer when you purchase a new product.

DEWALT provides a facility for the collection and recycling of DEWALT products once they have reached the end of their working life. To take advantage of this service please return your product to any authorised repair agent who will collect them on our behalf.

You can check the location of your nearest authorised repair agent by contacting your local DEWALT office at the address indicated in this manual. Alternatively, a list of authorised DEWALT repair agents and full details of our after-sales service and contacts are available on the Internet at: **www.2helpU.com**

GUARANTEE

• 30 DAY NO RISK SATISFACTION GUARANTEE •
If you are not completely satisfied with the performance of your DEWALT tool, simply return it within 30 days, complete as purchased, to the point of purchase, for a full refund or exchange. Proof of purchase must be produced.

• ONE YEAR FREE SERVICE CONTRACT •
If you need maintenance or service for your DEWALT tool, in the 12 months following purchase, it will be undertaken free of charge at an authorized DEWALT repair agent.
Proof of purchase must be produced.
Includes labour and spare parts for Power Tools. Excludes accessories.

• ONE YEAR FULL WARRANTY •
If your DEWALT product becomes defective due to faulty materials or workmanship within 12 months from the date of purchase, we guarantee to replace all defective parts free of charge or, at our discretion, replace the unit free of charge provided that:

- The product has not been misused.
- Repairs have not been attempted by unauthorized persons.
- Proof of purchase date is produced.
  This guarantee is offered as an extra benefit and is additional to consumers statutory rights.

For the location of your nearest authorized DEWALT repair agent, please use the appropriate telephone number on the back of this manual. Alternatively, a list of authorized DEWALT repair agents and full details on our after-sales service are available on the Internet at **www.2helpU.com**.

TALADRO DE PUNTA DE DIAMANTE D21580K/D21582K

¡Enhorabuena!
Usted ha optado por una herramienta DEWALT. Muchos años de experiencia y una gran asiduidad en el desarrollo y la innovación de sus productos han convertido DEWALT en un socio muy fiable para el usuario profesional.

Características técnicas

		D21580K	D21582K
Voltaje	V	230	230
Potencia absorbida	W	1.705	1.705
Consumo de potencia	W	1.150	1.150
Velocidad en vacío			
1a velocidad	min^{-1}	0 - 1.100	0 - 1.100
2a velocidad	min^{-1}	0 - 2.350	0 - 2.350
Velocidad en carga			
1a velocidad	min^{-1}	0 - 650	0 - 650
2a velocidad	min^{-1}	0 - 1.450	0 - 1.450
Rosca del eje		1/2" (macho)	1/2" (hembra)
Abrazadera de empuñadura lateral	mm	53 (Euronorm)	53 (Euronorm)
Clase de protección		II	II
Presión máx. de agua	bar	-	3
Peso	kg	5,4	5,9

Capacidades de perforación

Intervalo de perforación en mampostería			
1a velocidad			
Mano	mm	92 - 100	92 - 100
Estacionario	mm	92 - 152	92 - 152
2a velocidad			
Mano	mm	10 - 92	10 - 92
Estacionario	mm	10 - 92	10 - 92

Intervalo de perforación en hormigón			
1a velocidad			
Mano	mm	-	-
Estacionario	mm	-	70 - 132
2a velocidad			
Mano	mm	-	10 - 40
Estacionario	mm	-	10 - 70

Fusibles:	
Herramientas 230 V:	10 A

En el presente manual figuran los pictogramas siguientes:

Indica peligro de lesiones, de accidentes mortales o de averías en la herramienta en caso de no respeto de las instrucciones en este manual.

Indica tensión eléctrica.

Peligro de incendio.

Declaración CE de conformidad

CE

D21580K/D21582K
DEWALT certifica que estas herramientas eléctricas han sido diseñadas de conformidad con las normas siguientes: 98/37/CE, 89/336/CEE, 73/23/CEE, 86/188/CEE, EN 60745-2, EN 60745-2-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

Para obtener más información, póngase en contacto con DEWALT en la dirección indicada más adelante o consulte el dorso de este manual.

		D21580K	D21582K
L_{pA} (presión acústica)	dB(A)	89,8	87,9
L_{WA} (potencia acústica)	dB(A)	100,8	98,9
Valor cuadrático medio ponderado en frecuencia de la aceleración	m/s^2	< 2,5	< 2,5

K_{pA} (incertidumbre de presión acústica)	dB(A)	3
K_{WA} (incertidumbre de potencia acústica)	dB(A)	3

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Alemania

Instrucciones de seguridad

Advertencias generales sobre seguridad de herramientas eléctricas

¡Atención! Lea todas las advertencias de seguridad, así como todas las instrucciones. En caso de no atenerse a las advertencias e instrucciones de seguridad siguientes, ello puede dar lugar a una descarga eléctrica, incendio o lesión grave.

Guarde las advertencias y las instrucciones para consultas posteriores.
El término "herramienta eléctrica" empleado en las advertencias indicadas a continuación se refiere a la herramienta eléctrica con alimentación de red (con cable) o alimentada por batería (sin cable).

1 Seguridad del área de trabajo

a Mantenga limpia y bien iluminada el área de trabajo.
El desorden o una iluminación deficiente en las áreas de trabajo pueden provocar accidentes.

b No utilice la herramienta eléctrica en un entorno con peligro de explosión, en el que se encuentren combustibles líquidos, gases o material en polvo.
Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden llegar a inflamar los materiales en polvo o vapores.

c Mantenga alejados a los niños y otras personas del área de trabajo al emplear la herramienta eléctrica.
Una distracción le puede hacer perder el control sobre la herramienta.

2 Seguridad eléctrica

a El enchufe de la herramienta eléctrica debe corresponder a la toma de corriente utilizada. No es admisible modificar el enchufe en forma alguna. No emplee adaptadores en herramientas eléctricas dotadas con una toma de tierra.
Los enchufes sin modificar adecuados a las respectivas tomas de corriente reducen el riesgo de una descarga eléctrica.

b Evite que su cuerpo toque partes conectadas a tierra como tuberías, radiadores, cocinas y refrigeradores.
El riesgo a quedar expuesto a una descarga eléctrica es mayor si su cuerpo tiene contacto con tierra.

c No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia y evite que penetren líquidos en su interior.
Existe el peligro de recibir una descarga eléctrica si penetran líquidos en la herramienta eléctrica.

d Cuide el cable eléctrico. No utilice el cable eléctrico para transportar o colgar la herramienta eléctrica, ni tire de él para sacar el enchufe de la toma de corriente. Mantenga el cable eléctrico alejado del calor, aceite, bordes afilados o piezas móviles.
Los cables eléctricos dañados o enredados pueden provocar una descarga eléctrica.

e Al trabajar con la herramienta eléctrica en la intemperie utilice solamente cables alargadores homologados para su uso en exterior.
La utilización de un cable alargador adecuado para su uso en exterior reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

3 Seguridad personal

a Esté atento a lo que hace y emplee la herramienta eléctrica con prudencia. No utilice la herramienta eléctrica si estuviese cansado, ni tampoco después de haber consumido alcohol, drogas o medicamentos.
El no estar atento durante el uso de una herramienta eléctrica puede provocarle lesiones graves.

b Utilice un equipo de protección y en todo caso unas gafas de protección.
El riesgo a lesionarse se reduce considerablemente si, dependiendo del tipo y la aplicación de la herramienta eléctrica empleada, se utiliza un equipo de protección adecuado como una mascarilla antipolvo, zapatos de seguridad con suela antideslizante, casco o protectores auditivos.

c Evite una puesta en marcha accidental de la herramienta. Compruebe que el interruptor esté en la posición de apagado antes de enchufar la herramienta.
Transportar la herramienta eléctrica con el dedo sobre el interruptor o enchufarla con el interruptor encendido puede provocar accidentes.

d Retire las herramientas de ajuste o llaves fijas antes de conectar la herramienta eléctrica.
Una herramienta o llave colocada en una pieza giratoria de la herramienta eléctrica puede producir lesiones al ponerse a funcionar.

e Sea precavido. Mantenga un apoyo firme sobre el suelo y conserve el equilibrio en todo momento.
Ello le permitirá controlar mejor la herramienta eléctrica en caso de presentarse una situación inesperada.

f Utilice la indumentaria adecuada. No lleve vestidos anchos ni joyas. Mantenga su pelo, vestimenta y guantes alejados de las piezas móviles.
La vestimenta suelta, las joyas y el pelo largo se pueden enganchar con las piezas en movimiento.

g Siempre que sea posible utilizar unos equipos de aspiración o captación de polvo, asegúrese que éstos estén montados y que sean utilizados correctamente.
El empleo de equipos de captación de polvo reduce los riesgos derivados del polvo.

4 Uso y cuidado de herramientas eléctricas

a No sobrecargue la herramienta eléctrica. Use la herramienta eléctrica adecuada para el trabajo a realizar.
Con la herramienta eléctrica adecuada podrá trabajar mejor y más seguro dentro del margen de potencia indicado.

b No utilice herramientas eléctricas con un interruptor defectuoso.
Las herramientas eléctricas que no se puedan conectar o desconectar son peligrosas y deben ser reparadas.

c Desconecte el enchufe de la toma de corriente y/o la batería de la herramienta eléctrica antes de realizar ajustes, cambiar accesorios o almacenar las herramientas eléctricas.
Esta medida preventiva reduce el riesgo de conectar accidentalmente la herramienta eléctrica.

d Guarde las herramientas eléctricas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con su uso.
Las herramientas eléctricas utilizadas por personas inexpertas son peligrosas.

e Cuide sus herramientas eléctricas con esmero. Controle si funcionan correctamente, sin atascarse, las partes móviles de la herramienta eléctrica, y si existen partes rotas o deterioradas que pudieran afectar al funcionamiento de la herramienta. Si la herramienta eléctrica estuviese defectuosa haga que la reparen antes de volver a utilizarla.
Muchos accidentes se deben a herramientas eléctricas con un mantenimiento deficiente.

f Mantenga las herramientas de corte limpias y afiladas.
Las herramientas de corte mantenidas correctamente se dejan guiar y controlar mejor.

g Utilice la herramienta eléctrica, accesorios, útiles de la herramienta, etc. de acuerdo con estas instrucciones. Considere en ello las condiciones de trabajo y la tarea a realizar.
El uso de herramientas eléctricas para trabajos diferentes de aquellos para los que han sido concebidas puede resultar peligroso.

5 Servicio técnico

a Haga reparar su herramienta eléctrica sólo por personal técnico autorizado que emplee exclusivamente piezas de repuesto originales.
Solamente así se garantiza la seguridad de la herramienta eléctrica.

Normas de seguridad adicionales para taladros de punta de diamante

Utilice siempre gafas de protección

Utilice siempre elementos de protección auditiva

Lleve siempre una máscara antipolvo

Utilice siempre calzado de protección

Utilice siempre guantes de protección.

- Utilice el taladro de punta de diamante bajo constante supervisión.
- Asegúrese de no atravesar tubos de electricidad, gas o agua. Utilice sistemas de detección antes de taladrar.
- Asegúrese de que el accesorio de corte esté correctamente ajustado.
- Compruebe todos los tornillos y apriete firmemente antes de utilizar la máquina.
- Cuando taladre hacia abajo, asegúrese de que el cilindro central pueda caer con seguridad sin lesionar a alguien que esté debajo.
- No taladre en techo (hacia arriba) sin utilizar una protección adecuada (dispositivo colector de agua).
- Cuando taladre a mano, utilice siempre la empuñadura lateral y sujete la máquina firmemente con ambas manos.
- Asegúrese de permanecer sobre una superficie estable y mantenga el equilibrio corporal en todo momento para un mejor control del par de reacción.
- Sujete la máquina sólo por la empuñadura lateral y otras superficies de plástico cuando taladre. En caso de atravesar accidentalmente un cable eléctrico, todas las piezas metálicas tendrán corriente y por tanto el peligro de descarga eléctrica.
- Inspeccione la máquina antes de cada uso. No utilice la máquina si hay defectos en el enchufe eléctrico, el cable eléctrico, el interruptor o cualquier parte de la carcasa. Haga reparar la máquina en un servicio técnico autorizado.
- No utilice la máquina en ambientes húmedos o mojados.
- Apague la máquina inmediatamente si hay fugas de agua.
- Tras interrumpir el corte, no encienda hasta que la barrena cilíndrica pueda girar libremente.
- No toque la barrena cilíndrica y la zona del taladro tras haber perforado. La barrena puede estar muy caliente y provocar quemaduras graves.
- Desconecte siempre el interruptor para evitar que la máquina se ponga en marcha sola accidentalmente. Respete este procedimiento especialmente después de una interrupción del suministro eléctrico o cuando el enchufe se saque de la toma de red.
- Se recomienda el montaje de la herramienta en un soporte para aumentar la comodidad del usuario y reducir el riesgo de lesiones.

Perforación en seco

- La perforación en seco es adecuada para mampostería (ladrillos, bloques de cemento).
- Utilice siempre un extractor de polvo adecuado.
- Utilice siempre barrenas cilíndricas específicas para la perforación en seco.
- No utilice la máquina a mano con barrenas cilíndricas mayores de 100 mm.
- Monte siempre el taladro en un soporte cuando taladre orificios superiores a 100 mm.
- Lleve una máscara antipolvo cuando realice cortes en seco.

D21582K - Perforación en húmedo

- La perforación en húmedo es adecuada para piedra y hormigón.
- Utilice siempre un dispositivo de refrigeración de agua y un sistema colector de agua.

- Utilice siempre barrenas cilíndricas específicas para la perforación en húmedo.
- No utilice la máquina a mano con barrenas cilíndricas mayores de 40 mm.
- Monte siempre el taladro en un soporte cuando taladre orificios superiores a 40 mm.
- La presión de agua máxima es 3 bares. Utilice una válvula de descarga de presión en caso de una presión de agua mayor.
- Utilice únicamente agua del grifo con fines de refrigeración.
- Evite que entre agua en el motor u otros componentes eléctricos. Asegúrese de que el PRCD no esté en contacto con el agua.

Etiquetas sobre la herramienta

En la herramienta se indican los siguientes pictogramas:

Advertencia sobre uso seguro

Antes del uso, lea el manual de instrucciones

Eliminación de polvo

Sin suministro de agua

Suministro de agua

Selección de velocidad

Aplicaciones en mampostería

Aplicaciones en hormigón

Cuando utilice la máquina en aplicaciones que superen el diámetro máx. permitido para el uso a mano, asegúrese de que la máquina se monte sobre un soporte.

Nunca utilice la máquina a mano en estas aplicaciones, ya que podría provocar la pérdida de control y lesiones graves.

Verificación del contenido del embalaje

El paquete contiene:

1 Taladro de punta de diamante
1 Empuñadura lateral
1 Llave de extremo abierto, 22 mm
1 Llave de extremo abierto, 32 mm
1 Manguera con grifo (D21582K)
1 Caja de transporte
1 Manual de instrucciones
1 Dibujo despiezado

- Compruebe si la herramienta, piezas o accesorios han sufrido algún daño durante el transporte.
- Tómese el tiempo necesario para leer y comprender este manual antes de utilizar la herramienta.

Descripción (fig. A1 & A2)

El taladro de punta de diamante D21580K/ D21582K se ha diseñado para la perforación en seco de materiales de mampostería como el ladrillo, los bloques de cemento, etc. con una barrena cilíndrica de diamante en seco en combinación con un dispositivo de vacío.
El taladro de punta de diamante D21582K también puede utilizarse para la perforación en húmedo de ladrillos especiales, hormigón piedra y hormigón armado con barrenas cilíndricas de diamante en húmedo y un suministro de agua.
La máquina puede utilizarse a mano en aplicaciones de hasta 100 mm para mampostería o 40 mm para hormigón. Cuando se taladren orificios superiores a 100 mm de diámetro en mampostería o 40 mm de diámetro en hormigón, la máquina debe utilizarse sobre un soporte de taladro.

Fig. A1

1 Conmutador de velocidad variable
2 Botón de funcionamiento continuo
3 LED indicador de advertencia de sobrecarga
4 Eje
5 Empuñadura lateral
6 Selector de dos velocidades

7 Racor del suministro de agua (D21582K)

Accesorios opcionales (fig. A2)

Para: D21580K/D21582K

8 D215804 Dispositivo de extracción de polvo
9 D27902 Extractor de polvo
10 D215821 Soporte de taladro
11 D215831 Soporte de taladro
12 D215834 Anillo reductor, collarín de 60 a 53 mm (para uso con D215831)

Para: D21582K

13 D215824 Bomba de agua
14 D215822 Anillo colector de agua (para uso con D215821)
15 D215823 Junta de repuesto para anillo colector de agua (3 piezas) (para uso con D215822)
16 D215832 Anillo colector de agua (para uso con D215831)
17 D215833 Junta de repuesto para anillo colector de agua (3 piezas) (para uso con D215832)

Embrague limitador de torsión

Todos los Taladros están provistos de un embrague limitador de torsión, el cual reduce el par de torsión transmitido al usuario, al quedarse atascada una broca. Esta característica impide también el calado del engranaje y del motor eléctrico. El embrague limitador de torsión es ajustado en la fábrica y no puede ser ajustado luego por el usuario.

Protección electrónica de sobrecarga

La protección de sobrecarga electrónica ofrece seguridad adicional: si la corriente se acerca a un límite determinado, el LED indicador de advertencia (3) se ilumina para indicar que la máquina se conecta en el modo de sobrecarga si continúa el funcionamiento al mismo nivel de presión.
Una presión reducida del operario en la máquina hace que el sistema electrónico vuelva al modo normal.
Si se aplica una presión de sobrecarga continua, la máquina se desconecta. Así, se evita el calentamiento de los devanados del motor.
La máquina volverá a estar operativa después de liberar la carga.

Protección térmica

Después de que la máquina haya funcionado en sobrecarga durante un largo periodo de tiempo, la protección térmica desconecta la máquina para proteger el motor. La máquina estará operativa cuando la protección térmica se haya enfriado.
El tiempo de enfriamiento depende del sobrecalentamiento del motor y de la temperatura ambiente.

D21582K - Suministro de agua

La plataforma giratoria de agua integrada circula directamente por el eje del motor para ofrecer una refrigeración continua de la barrena cilíndrica en aplicaciones de perforación en húmedo.

Seguridad eléctrica

El motor eléctrico ha sido diseñado para un solo voltaje. Compruebe siempre que el voltaje de la red corresponde al valor indicado en la placa de características.

Su herramienta DEWALT tiene doble aislamiento, conforme a la norma EN 60745; por consiguiente, no se requiere conexión a tierra.

Sustitución de cable o enchufe

Al sustituir el cable o el enchufe hágalo con sumo cuidado: un enchufe con conectores de cobre desprotegidos es peligroso si se conecta a una toma de corriente activa.

Utilización de un cable de prolongación

En caso de que sea necesario utilizar un cable de prolongación, deberá ser un cable de prolongación aprobado, adecuado para la potencia de esta herramienta (véanse las características técnicas). La sección mínima de conductor es de 1,5 mm^2.
Si utiliza un carrete de cable, desenrolle siempre el cable completamente.

D21582K - Interruptor DI (PRCD protector en línea)

La máquina está equipada con un dispositivo de corriente residual (RCD), que protege al usuario frente a descargas eléctricas interrumpiendo el circuito cuando se detecta una fuga de corriente de 10 mA o superior.

Para las unidades de 115 V la corriente de fuga nominal es 6 mA.

Nunca utilice la máquina sin el RCD en su lugar. No use la máquina si el RCD no funciona correctamente. Para que el RCD funcione, la máquina debe estar conectada a una toma de corriente con tierra.

Para conectar el RCD:
- I = conectado (el LED rojo se enciende).
- Encienda la máquina (consulte la sección "Encendido y apagado").
- Para apagar, proceda en orden inverso.

Para probar el RCD:
- O = botón de prueba: el interruptor debe interrumpir el circuito (la máquina se apaga).

- Si en el modo de prueba el interruptor no interrumpe el circuito, recomendamos que un servicio técnico autorizado de DEWALT inspeccione la unidad.
- No se permite realizar modificaciones a la máquina, en particular no se permite abrir el PRCD o reparar o sustituir el cable.
- Nunca utilice el PRCD como un interruptor principal. Conecte siempre el PRCD en un estado sin carga.

Montaje y ajustes

Desenchufe la herramienta antes de proceder con el montaje y los ajustes.

Instalación de la empuñadura lateral (fig. B)
La empuñadura lateral (5) puede instalarse de modo que sirva tanto a usuarios diestros como zurdos.

Utilice siempre la herramienta con la empuñadura lateral debidamente montada.

- Gire la empuñadura lateral para aflojarla.
- Para los usuarios diestros, pase la abrazadera de la empuñadura lateral por encima del collarín, con la empuñadura a la izquierda.
- Para los usuarios zurdos, pase la abrazadera de la empuñadura lateral por encima del collarín, con la empuñadura a la derecha.
- Haga girar la empuñadura lateral hasta la posición que desee y ajústela.

Montaje y extracción de un accesorio (fig. C)
Esta herramienta utiliza barrenas cilíndricas y adaptadores roscados que se enroscan directamente en el eje (4).
Recomendamos utilizar accesorios para profesionales únicamente.
- Seleccione la barrena cilíndrica adecuada para la perforación en húmedo o en seco.
- Siga las recomendaciones del fabricante de la barrena cilíndrica para montar el accesorio. Puede que sea necesario un adaptador para acoplar la barrena en el eje.
- Sujete el eje con la llave de extremo abierto (20) y apriete la barrena cilíndrica (21) girando en el sentido de las agujas del reloj con la llave de extremo abierto (22).

Asegúrese de que todo el conjunto esté apretado antes de iniciar el funcionamiento.

Selector de dos velocidades (fig. A)
La herramienta está equipada con un selector de dos velocidades (6) para variar la relación entre velocidad y par de torsión.
- Suelte el interruptor y seleccione la posición deseada después de que el motor se haya detenido completamente.
- Asegúrese siempre de que el selector quede alineado con las marcas en la caja de engranajes.
- Consulte los datos técnicos para seleccionar la velocidad adecuada en función del diámetros de la barrena cilíndrica y el material que se va a perforar.

¡Evite de cambiar de velocidad cuando el taladro está funcionando!

D21582K - Conexión a un suministro de agua (fig. D)

Estas herramientas incorporan una rosca de tubo estándar de 1/8" para el racor de suministro de agua (7).

- Quite el tornillo de casquete (23). Almacene el tornillo de casquete en un lugar seguro.
- Enrosque el extremo macho de la manguera de agua (24) en el racor (7) y apriete firmemente.
- Cierre el grifo de agua (25).
- Conecte la manguera de agua a un sistema de suministro de agua adecuado.

Asegúrese de que la presión del suministro de agua esté por debajo de la presión máx. que se indica en los datos técnicos.

Regulación del flujo de agua (fig. D)

El grifo de agua (25) en la manguera de agua puede ajustarse para regular el flujo de agua de refrigeración hacia la barrena.

- Para reducir el flujo, gire el grifo en el sentido de las agujas del reloj.
- Para aumentar el flujo, gire el grifo en el sentido contrario a las agujas del reloj.

Instrucciones para el uso

- Respete siempre las instrucciones de seguridad y las normas de aplicación.
- Infórmese sobre la ubicación de tuberías y de cables eléctricos.
- Sólo se debe ejercer una ligera presión sobre la herramienta. Una presión excesiva no acelera el taladrado, sino que reduce la efectividad de la herramienta e incluso puede reducir su vida útil.

Antes de trabajar:

- Monte el accesorio adecuado.
- Marque el punto donde desea perforar.

Encendido y apagado (fig. A)

- Para encender, pulse el interruptor de velocidad variable (1). La presión determina la velocidad.
- Para funcionamiento continuo, pulse el interruptor (1) y manténgalo en esta posición. Pulse el botón de bloqueo (2) y suelte el interruptor.
- Para parar la herramienta, suelte el interruptor.
- Para parar la herramienta en modo de funcionamiento continuo, pulse brevemente el interruptor y suéltelo. Siempre se debe apagar la herramienta al acabar de trabajar y antes de desconectarla de la red.

Consejos generales para la perforación con barrenas cilíndricas de diamante

Siga las recomendaciones del fabricante de la barrena cilíndrica para utilizar el accesorio.

Cuando utilice la máquina en aplicaciones a mano, recomendamos que monte una broca de centrado en la barrena cilíndrica para localizar la periferia del orificio que se va a perforar de forma más precisa. Cuando utilice la máquina en aplicaciones estacionarias, p. ej. en un soporte, no es necesaria la utilización de una broca de centrado.

- Monte la broca de centrado en la barrena cilíndrica. La broca de centrado se monta en un adaptador acoplado entre el eje de la máquina y la barrena cilíndrica.
- Coloque la broca de centrado en el punto y encienda la máquina.
- Taladre a velocidad baja hasta que la barrena penetre en la superficie aprox. 5-10 mm.
- Retire y desenchufe la máquina.
- Retire la broca de centrado de su soporte.
- Enchufe la máquina e inserte la barrena cilíndrica en la pieza de trabajo.
- Continúe taladrando, aumentando a velocidad máxima y taladre a la profundidad deseada.

No mezcle o agite líquidos inflamables etiquetados como tales.

Perforación en seco

- Asegúrese de que la tapa del extremo se coloque en el racor del suministro de agua (D21582K).

- Conecte la máquina a un sistema de extracción de polvo adecuado.
- Proceda como se ha explicado previamente.

D21582K - Perforación en húmedo

- Conecte la máquina a un sistema de suministro de agua adecuado.
- Ajuste el flujo de agua según sea necesario.
- Proceda como se ha explicado previamente.

Si sale agua por el orificio de drenaje en la cabeza del engranaje, detenga el trabajo inmediatamente y haga que un servicio técnico autorizado repare la máquina.

Accesorios opcionales

Consulte a su proveedor si desea información más detallada sobre los accesorios apropiados.

Sistema de extracción de polvo (fig. E)

El extractor de polvo D27902 (9) garantiza una descarga de polvo adecuada y segura en todas las aplicaciones de perforación. El dispositivo de extracción de polvo D215804 (8) es necesario para adaptar el conjunto para aplicaciones de perforación en seco.

Bomba de agua (fig. F)

La bomba de agua D215824 (13) garantiza el suministro de agua donde no se dispone de un suministro de agua de red, eliminando la suciedad de la zona de trabajo y refrigerando la barrena cilíndrica en aplicaciones en húmedo.

Soporte de taladro (fig. A2 & F)

El soporte de taladro D215831 (11) permite que el taladro de punta de diamante se utilice en aplicaciones estacionarias para una mayor precisión, comodidad y estabilidad. El anillo reductor D215834 es necesario para hacer que el collarín de la barrena encaje en el portabrocas. Alternativamente: El soporte de taladro D215821 (10) permite un montaje rápido para el uso estacionario del taladro de punta de diamante. El D215822/D215832 anillo colector de agua (14/16) es necesario para adaptar el conjunto para aplicaciones de perforación en húmedo.

Mantenimiento

Su herramienta eléctrica DEWALT ha sido diseñada para funcionar mucho tiempo con un mínimo de mantenimiento. El funcionamiento satisfactorio depende del buen cuidado de la herramienta y de una limpieza frecuente.

- Lleve la herramienta periódicamente a un servicio técnico autorizado para su inspección. Dicha inspección incluye comprobar las escobillas de carbón, rellenar de aceite la caja de engranajes y sustituir el anillo de estanqueidad de la caja de engranajes.

Solución de problemas

Si la herramienta no funciona adecuadamente, siga las instrucciones que se indican a continuación. Si con ello no resuelve el problema, póngase en contacto con el servicio técnico.

La barrena cilíndrica no corta

Material demasiado duro para la barrena cilíndrica

- Seleccione una barrena cilíndrica más adecuada (con segmentos más suaves).
- Aplique la perforación en húmedo cuando sea adecuado.

Los segmentos parecen vitrificados y pulidos

- Taladre en material abrasivo para volver a exponer los segmentos de diamante.

Agua evacuada demasiado clara y demasiado fluida

El flujo de agua ralentiza la acción de corte e impide que los segmentos de diamante se autoafilen.

- Reduzca el flujo de agua.

Acumulación de polvo en la barrena cilíndrica

La acumulación de polvo ralentiza la velocidad de perforación.

- Utilice el dispositivo de extracción de polvo adecuado.
- Desacople la barrena cilíndrica regularmente para evacuar los recortes.

La velocidad de giro no es adecuada

- Consulte los datos técnicos para conocer los valores nominales de velocidad adecuados.

Los segmentos y la barrena están quemados

- Aumente el flujo de agua.

Los segmentos se desgastan demasiado deprisa

- Seleccione una barrena cilíndrica más adecuada (con segmentos más duros).
- Reduzca la presión aplicada en la barrena cilíndrica.

Lubricación

Su herramienta eléctrica no requiere lubricación adicional.

Limpieza

Evite que se obturen las ranuras de ventilación y limpie el exterior con regularidad utilizando un paño suave.

Nunca utilice disolventes ni otros materiales químicos para la limpieza de las piezas no metálicas de la herramienta. Estos productos químicos pueden debilitar el material plástico utilizado en estas piezas. Utilice únicamente un paño humedecido en agua y jabón suave.

Protección del medio ambiente

Separación de desechos. Este producto no debe desecharse con la basura doméstica normal.

Si llega el momento de reemplazar su producto DEWALT o éste ha dejado de tener utilidad para usted, no lo deseche con la basura doméstica normal. Asegúrese de que este producto se deseche por separado.

La separación de desechos de productos usados y embalajes permite que los materiales puedan reciclarse y reutilizarse. La reutilización de materiales reciclados ayuda a evitar la contaminación medioambiental y reduce la demanda de materias primas.

La normativa local puede prever la separación de desechos de productos eléctricos de uso doméstico en centros municipales de recogida de desechos o a través del distribuidor cuando adquiere un nuevo producto.

DEWALT proporciona facilidades para la recogida y el reciclado de los productos DEWALT que hayan llegado al final de su vida útil. Para hacer uso de este servicio, devuelva su producto a cualquier servicio técnico autorizado, que lo recogerá en nuestro nombre.

Puede consultar la dirección de su servicio técnico más cercano poniéndose en contacto con la oficina local de DEWALT en la dirección que se indica en este manual. Como alternativa, encontrará en Internet, en la dirección siguiente, la lista de servicios técnicos autorizados de DEWALT e información completa de nuestros servicios de posventa y contactos: **www.2helpU.com**

GARANTÍA

• 30 DÍAS DE SATISFACCIÓN COMPLETA •
Si no queda totalmente satisfecho con su herramienta DEWALT, contacte con su Centro de Servicio DEWALT. Presente su reclamación, juntamente con la máquina completa, así como la factura de compra y le será presentada la mejor solución.

• UN AÑO DE SERVICIO GRATUITO •
Si necesita mantenimiento o servicio técnico para su herramienta DEWALT en los 12 meses siguientes a la compra, podrá obtenerlos gratuitamente en un Centro de Servicio DEWALT. Para ello es imprescindible presentar la prueba de compra. Incluye mano de obra y piezas para las Herramientas Eléctricas. No se incluye los accesorios.

• UN AÑO DE GARANTÍA •
Si su producto DEWALT presenta algún defecto debido a fallos de materiales o mano de obra en los 12 meses siguientes a la fecha de compra, le garantizamos la sustitución gratuita de todas las piezas defectuosas siempre y cuando:

- El producto no haya sido utilizado inadecuadamente.
- No se haya intentado su reparación por parte de una persona no autorizada.
- Se presente la prueba de compra.

Para la localización del Centro de Servicio DEWALT más cercano, consulte el dorso de este manual. Como alternativa, hay disponible en Internet una lista de Centros de Servicio DEWALT e información completa sobre nuestro servicio postventa en **www.2helpU.com**.

PERCEUSE À DIAMANT D21580K/D21582K

Félicitations!
Vous avez choisi un outil DEWALT. Depuis de nombreuses années, DEWALT produit des outils électriques adaptés aux exigences des utilisateurs professionnels.

Caractéristiques techniques

		D21580K	D21582K
Tension	V	230	230
Puissance absorbée	W	1.705	1.705
Puissance utile	W	1.150	1.150
Vitesse à vide			
1ère vitesse	min^{-1}	0 - 1.100	0 - 1.100
2ème vitesse	min^{-1}	0 - 2.350	0 - 2.350
Vitesse en charge			
1ère vitesse	min^{-1}	0 - 650	0 - 650
2ème vitesse	min^{-1}	0 - 1.450	0 - 1.450
Filetage d'axe		1/2" (Mâle)	1/2" (Femelle)
Serrage de poignée latérale	mm	53 (Euronorm)	53 (Euronorm)
Classe de protection		II	II
Pression d'eau max.	bars	-	3
Poids	kg	5,4	5,9

Capacités de perçage

Gamme de perçage de matériaux de construction			
1ère vitesse			
Portatif	mm	92 - 100	92 - 100
Fixe	mm	92 - 152	92 - 152
2ème vitesse			
Portatif	mm	10 - 92	10 - 92
Fixe	mm	10 - 92	10 - 92

Gamme de perçage du béton			
1ère vitesse			
Portatif	mm	-	-
Fixe	mm	-	70 - 132
2ème vitesse			
Portatif	mm	-	10 - 40
Fixe	mm	-	10 - 70

Fusible :	
Outils 230 V	10 A

Les symboles suivants sont utilisés dans le présent manuel:

En cas de non-respect des instructions dans le présent manuel, il y a risque de blessure, danger de mort ou possibilité de dégradation de l'outil.

Dénote la présence de tension électrique.

Risque d'incendie.

Déclaration CE de conformité

CE

D21580K/D21582K
DEWALT déclare que ces outils ont été mis au point en conformité avec les normes 98/37/CE, 89/336/CEE, 73/23/CEE, 86/188/CEE, EN 60745-2, EN 60745-2-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

Pour de plus amples informations, contactez DEWALT à l'adresse ci-dessous ou reportez-vous au dos de ce manuel.

			D21580K	D21582K
L_{pA}	(pression acoustique)	dB(A)	89,8	87,9
L_{WA}	(puissance acoustique)	dB(A)	100,8	98,9
Valeur moyenne pondérée du carré de l'accélération		m/s^2	< 2,5	< 2,5

K_{pA}	(incertitude de la pression acoustique)	dB(A)	3
K_{WA}	(incertitude de la puissance acoustique)	dB(A)	3

Directeur de développement produits
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Allemagne

Consignes de sécurité

Consignes de sécurité générales pour les outils électriques

Attention ! Prenez connaissance de tous les avertissements de sécurité et de toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des instructions indiqués ci-dessous peut entraîner une électrocution, un incendie ou de graves blessures.

Conservez tous les avertissements et instructions pour référence future.
La notion d'« outil électroportatif » mentionnée par la suite se rapporte à des outils électriques raccordés au secteur (avec câble de raccordement) ou fonctionnant sur piles (sans fil).

1 Sécurité de la zone de travail

a Maintenez la zone de travail propre et bien éclairée.
Un lieu de travail en désordre ou mal éclairé augmente le risque d'accidents.

b N'utilisez pas les outils électroportatifs dans un environnement présentant des risques d'explosion ni en présence de liquides, gaz ou poussières inflammables.
Les outils électroportatifs génèrent des étincelles risquant d'enflammer les poussières ou les vapeurs.

c Tenez les enfants et autres personnes éloignés durant l'utilisation de l'outil électroportatif.
En cas d'inattention, vous risquez de perdre le contrôle sur l'outil.

2 Sécurité électrique

a La fiche de secteur de l'outil électroportatif doit convenir à la prise de courant. Ne modifiez en aucun cas la fiche. N'utilisez pas de fiches d'adaptateur avec des outils ayant une prise de terre.
Les fiches non modifiées et les prises de courant appropriées réduisent le risque d'électrocution.

b Évitez le contact physique avec des surfaces mises à la terre telles que tuyaux, radiateurs, fours et réfrigérateurs.
Il y a un risque élevé d'électrocution si votre corps est relié à la terre.

c N'exposez pas l'outil électroportatif à la pluie ni à l'humidité.
La pénétration d'eau dans un outil électroportatif augmente le risque d'électrocution.

d Préservez le câble d'alimentation. N'utilisez pas le câble à d'autres fins que celles prévues, notamment pour porter l'outil, l'accrocher voire le débrancher de la prise de courant. Maintenez le câble éloigné des sources de chaleur, des parties grasses, des bords tranchants ou des parties de l'outil en rotation.
Un câble endommagé ou enchevêtré augmente le risque d'électrocution.

e Si vous utilisez l'outil électroportatif à l'extérieur, utilisez une rallonge homologuée pour utilisation à l'air libre.
L'utilisation d'une rallonge électrique homologuée pour les applications extérieures réduit le risque d'électrocution.

3 Sécurité personnelle

a Restez vigilant, surveillez ce que vous faites. Faites preuve de bon sens quand vous utilisez l'outil électroportatif. N'utilisez pas l'outil lorsque vous êtes fatigué ou après avoir consommé de l'alcool, des drogues ou avoir pris des médicaments.
Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil peut entraîner de graves blessures.

b Portez des équipements de protection. Portez toujours des lunettes de protection.
Le port d'équipements de protection personnelle tels que masque anti-poussières, chaussures de sécurité antidérapantes, casque ou protection auditive, selon le travail à effectuer, réduit le risque de blessures.

c Évitez une mise en route accidentelle. Avant de brancher l'outil, vérifiez que l'interrupteur est sur la position arrêt.
Le transport ou le branchement d'outils électroportatifs avec l'interrupteur en position marche est une invite à l'accident.

d Enlevez tout outil ou clé de réglage avant de mettre l'outil en marche.
Une clé ou un outil se trouvant sur une partie en rotation peut causer des blessures.

e Ne vous penchez pas trop. Adoptez une position stable et gardez votre équilibre à tout moment.
Vous contrôlerez mieux l'outil dans des situations inattendues.

f Habillez-vous correctement. Ne portez pas de vêtements flottants ou de bijoux. N'approchez pas les cheveux, vêtements ou gants des parties des pièces mobiles.
Les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs peuvent être attrapés dans les pièces en mouvement.

g Si des dispositifs servant à aspirer ou à recueillir les poussières doivent être utilisés, vérifiez qu'ils sont correctement raccordés et utilisés.
Le fait d'aspirer la poussière permet de réduire les risques inhérents à la poussière.

4 Utilisation des outils électroportatifs et précautions

a Ne surchargez pas l'outil. Utilisez l'outil électroportatif approprié pour le travail à effectuer.
Avec l'outil électroportatif approprié, vous travaillerez mieux et avec plus de sécurité à la vitesse pour laquelle il a été conçu.

b N'utilisez pas un outil électroportatif dont l'interrupteur est défectueux.
Un outil électroportatif qui ne peut plus être mis en ou hors fonctionnement est dangereux et doit être réparé.

c Déconnectez la prise de la source d'alimentation ou le pack-batterie de l'outil électrique avant tout réglage, changement d'accessoire voire rangement des outils électriques.
Cette mesure de précaution empêche une mise en marche par mégarde.

d Rangez les outils électroportatifs hors de portée des enfants. Ne laissez pas les personnes n'étant pas familiarisées avec l'outil ou n'ayant pas lu ces instructions l'utiliser.
Les outils électroportatifs sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes non initiées.

e Prenez soin des outils électroportatifs. Vérifiez que les parties en mouvement fonctionnent correctement et qu'elles ne sont pas coincées ; vérifiez qu'il n'y a pas de pièces cassées ou endommagées susceptibles de nuire au bon fonctionnement de l'outil. S'il est endommagé, faites réparer l'outil avant de l'utiliser.
De nombreux accidents sont dus à des outils électroportatifs mal entretenus.

f Maintenez les outils de coupe aiguisés et propres.
Des outils soigneusement entretenus avec des bords tranchants bien aiguisés se coincent moins souvent et peuvent être guidés plus facilement.

g Utilisez l'outil électrique, les accessoires et forets, etc. conformément à ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et des tâches à effectuer.
L'utilisation des outils électroportatifs à d'autres fins que celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.

5 Réparations

a Faites réparer votre outil électroportatif uniquement par du personnel qualifié et seulement avec des pièces de rechange d'origine.
Cela garantira le maintien de la sécurité de votre outil.

Consignes de sécurité additionnelles pour les perceuses à diamant

Portez en permanence des lunettes de protection

Portez toujours une protection auditive

Portez toujours un masque anti-poussière

Portez toujours des chaussures de sécurité

Portez en permanence des gants de protection

- Utilisez la perceuse à diamant sous constante supervision.
- Assurez-vous de ne pas couper de câble électrique voire de conduites d'eau ou de gaz. Utilisez des systèmes de détection avant de percer.
- Assurez-vous que l'accessoire de coupe est correctement monté.
- Vérifiez toutes les vis et serrez-les à fond avant d'utiliser la machine.
- Pour percer vers le bas, assurez-vous que le cœur peut tomber en toute sécurité sans blesser quiconque se trouvant en dessous.
- Ne percez jamais vers le haut (au dessus de la tête) sans utiliser une protection adéquate (dispositif pour recueillir l'eau).
- Pour un perçage portatif, utilisez toujours la poignée latérale et maintenez fermement la machine avec les deux mains.
- Assurez-vous de vous tenir sur une surface stable et de préserver votre équilibre à tout moment afin de contrôler au mieux le couple de retour.
- Maintenez la machine uniquement par la poignée latérale ou les autres surfaces plastiques pendant le perçage. Si vous coupez accidentellement un câble électrique, toute les parties métalliques se trouvent sous tension avec les risques d'électrocution que cela entraîne.
- Inspectez la machine avant de l'utiliser. N'utilisez pas la machine si vous détectez des défauts sur la prise secteur, le cordon d'alimentation, la gâchette ou sur une partie du boîtier. Faites réparer la machine par un réparateur agréé.
- N'utilisez pas la machine dans des endroits mouillés ou humides.
- Éteignez la machine immédiatement en présence d'une fuite d'eau.
- Après avoir interrompu la coupe, ne remettez pas en marche tant que le trépan ne peut pas tourner librement.
- Ne touchez pas le trépan ou la zone de perçage après avoir effectué une coupe. Le trépan est très chaud et peut occasionner des blessures graves.
- Désenclenchez toujours la gâchette pour empêcher la machine de se mettre en marche accidentellement. Prenez note de cette procédure spécialement si l'alimentation électrique est coupée ou si la prise se débranche du secteur.
- Il est recommandé de monter l'outil sur un support pour maximiser le confort de l'utilisateur et réduire les risques de blessure.

Perçage à sec

- Le perçage à sec est adapté pour les matériaux de construction (briques, parpaings).
- Utilisez toujours un aspirateur adapté.
- Utilisez toujours des trépans adaptés au perçage à sec.
- N'utilisez pas la machine de manière portative avec des trépans supérieurs à 100 mm.
- Montez toujours la perceuse sur un support pour percer des orifices supérieurs à 100 mm.
- Portez un masque anti-poussière pour percer à sec.

D21582K - Perçage mouillé

- Le perçage mouillé est adapté pour la pierre et le béton.
- Utilisez toujours un dispositif de refroidissement et un système pour recueillir l'eau.
- Utilisez toujours des trépans adaptés au perçage mouillé.
- N'utilisez pas la machine de manière portative avec des trépans supérieurs à 40 mm.
- Montez toujours la perceuse sur un support pour percer des orifices supérieurs à 40 mm.
- La pression d'eau maximum est de 3 bars. Utilisez la soupape de décharge de pression si la pression de l'eau est supérieure.
- Utilisez uniquement de l'eau pure du robinet à des fins de refroidissement.
- Empêchez l'eau d'entrer dans le moteur ou les autres composants électriques.

Assurez-vous que l'interrupteur de protection des personnes (PRCD) n'est pas en contact avec de l'eau.

Étiquettes apposées sur l'outil

Les pictogrammes suivants sont inscrits sur l'outil :

Avertissement d'utilisation sûre

Lisez le manuel d'instruction avant utilisation

Extraction de poussière

Aucune alimentation en eau

Alimentation en eau

Sélecteur de vitesse

Applications pour matériaux de construction

Applications pour béton

Pour utiliser la machine dans des applications excédant le diamètre maximum autorisé pour un usage portatif, assurez-vous de la monter sur un support. N'utilisez jamais la machine de manière portative pour ces applications. Cela entraînerait une perte de contrôle et des blessures graves.

Contenu de l'emballage

L'emballage contient:

1 Perceuse à diamant
1 Poignée latérale
1 Clé à extrémité ouverte, 22 mm
1 Clé à extrémité ouverte, 32 mm
1 Flexible avec robinet (D21582K)
1 Coffret de transport
1 Manuel d'instructions
1 Dessin éclaté

- Vérifier si l'outil, les pièces ou les accessoires ne présentent pas de dommages dus au transport.
- Prendre le temps de lire et de comprendre à fond le présent manuel avant de mettre votre outil en marche.

Description (fig. A1 & A2)

Votre perceuse à diamant D21580K/D21582K a été conçue pour le perçage à sec des matériaux de construction comme la brique, le parpaing, etc. avec un trépan au diamant sec en conjonction avec un dispositif d'aspiration.
Votre perceuse à diamant D21582K peut également être utilisée pour le perçage mouillé des briques composites, du béton de pierres et du béton armé avec des trépans au diamant mouillés et une alimentation en eau.
La machine est compatible avec un usage portatif pour des applications atteignant 100 mm pour les matériaux de construction et 40 mm pour le béton. Pour percer des orifices supérieurs à 100 mm dans les matériaux de construction et 40 mm dans le béton, la machine doit être utilisée sur un support.

Fig. A1

1 Interrupteur à variateur de vitesse
2 Bouton de verrouillage
3 Témoin d'avertissement de surtension
4 Axe
5 Poignée latérale
6 Sélecteur de vitesse de rotation
7 Raccord d'alimentation en eau (D21582K)

Accessoires disponibles en option (fig. A2)

Pour : D21580K/D21582K

8 D215804 Dispositif d'aspiration de poussière
9 D27902 Aspirateur
10 D215821 Support de perçage
11 D215831 Support de perçage
12 D215834 Bague réductrice sur collet de 60 à 53 mm (utilisée avec D215831)

Pour : D21582K

13 D215824 Pompe à eau
14 D215822 Bague de recueil d'eau (utilisée avec D215821)

15 D215823 Joint de rechange pour bague de recueil d'eau (3 unités) (utilisé avec D215822)
16 D215832 Bague de recueil d'eau (utilisée avec D215831)
17 D215833 Joint de rechange pour bague de recueil d'eau (3 unités) (utilisé avec D215832)

Limiteur de couple
Toutes les perceuses sont équipées d'un limiteur de couple réduisant l'à-coup en cas de blocage du foret. Cette caractéristique évite aussi le calage de l'engrenage et du moteur électrique. Ajusté à l'usine, le limiteur de couple n'est pas réglable.

Protection électronique contre les surtensions
La protection électronique contre les surtensions offre une sécurité additionnelle : si le courant approche d'une certaine limite, le témoin d'avertissement (3) s'allume pour indiquer que la machine passe en mode surtension si elle continue d'être utilisée au même niveau de pression.
Une réduction de la pression de l'opérateur sur la machine ramène l'interrupteur électronique au mode normal.
Si une pression de surtension continue est appliquée, la machine s'éteint. De la sorte, une surchauffe des bobinages du moteur est évitée. La machine est à nouveau opérationnelle une fois la charge retirée.

Protection thermique
Si la machine a travaillé en surtension pendant une période prolongée, la protection thermique l'arrête pour protéger le moteur. La machine est de nouveau opérationnelle une fois que la protection thermique a refroidi. La durée du refroidissement dépend du niveau de surchauffe du moteur et de la température ambiante.

D21582K - Alimentation en eau
La tête d'injection d'eau intégrée travaille directement à travers l'axe du moteur pour assurer un refroidissement continu du trépan pour les applications de perçage mouillé.

Sécurité électrique
Le moteur électrique a été conçu pour une seule tension. Vérifier si la tension secteur correspond à la tension indiquée sur la plaque d'identification.

Cet outil à double isolation est conforme à la norme EN 60745 ; un branchement à la terre n'est donc pas nécessaire.

(CH) Toujours utiliser la fiche prescrite lors du remplacement du câble d'alimentation.
Type 11 pour la classe II (Isolation double) - outils
Type 12 pour la classe I (Conducteur de terre) - outils
(CH) En cas d'utilisation à l'extérieur, connecter les outils portatifs à un disjoncteur FI.

Remplacement du cordon secteur ou de la fiche
Après le remplacement du cordon secteur ou de la fiche, s'en débarrasser en songeant à la sécurité car il est dangereux de réutiliser un cordon secteur ou une fiche dont les conducteurs sont dénudés.

Câbles de rallonge
Si un câble de rallonge est nécessaire, utiliser un câble de rallonge homologué adapté pour la puissance absorbée de cet outil (voir les caractéristiques techniques). La section minimum du conducteur est de 1,5 mm^2.
En cas d'utilisation d'un dévidoir, toujours dérouler le câble complètement.

D21582K - Interrupteur DI (PRCD de protection en ligne)
La machine est équipée d'un dispositif de courant résiduel (RCD), protégeant l'utilisateur contre les électrocutions en coupant le circuit dès la détection d'un courant résiduel de 10 mA ou plus. Pour les unités de 115 V, le courant de fuite nominal est de 6 mA.

Ne faites jamais fonctionner la machine sans le RCD. N'utilisez pas la machine si le RCD ne fonctionne pas correctement.

Pour que le RCD fonctionne, la machine doit être connectée à une prise murale reliée à la terre.

Pour enclencher le RCD :
- I = Marche (témoin rouge allumé)
- Mettez la machine en marche (voir également la section « Mise en marche/arrêt »).
- Pour arrêter la machine, procédez en ordre inverse.

Pour tester le RCD :
- O = Bouton de test : l'interrupteur doit couper le circuit (la machine s'éteint).

- Si, en mode de test, l'interrupteur ne coupe pas le circuit, nous vous recommandons de faire inspecter l'unité par un réparateur DEWALT agréé.
- Il est interdit d'apporter des modifications à la machine. Il est interdit, en particulier, d'ouvrir le PRCD voire de réparer ou de remplacer le câble.
- N'utilisez jamais le PRCD comme interrupteur principal. Activez toujours le PRCD hors charge.

Assemblage et réglage

Toujours retirer la fiche de la prise avant de procéder à l'assemblage ou au réglage.

Montage de la poignée latérale (fig. B)
La poignée latérale (5) peut être installée pour droitiers et pour gauchers.

Utilisez toujours l'outil avec la poignée latérale correctement montée.

- Tordez la poignée latérale pour la desserrer.
- Pour les droitiers, faites glisser le serrage de la poignée latérale sur le collet, la poignée à gauche.
- Pour les gauchers, faites glisser le serrage de la poignée latérale sur le collet, la poignée à droite.
- Faites tourner la poignée latérale dans la position désirée et serrez-la.

Montage et retrait d'un accessoire (fig. C)
Cet outil utilise des adaptateurs et des trépans filetés directement sur l'axe (4).
Il est recommandé de n'utiliser que des accessoires professionnels.
- Choisissez un trépan adapté au perçage sec ou mouillé.
- Respectez les recommandations du fabricant ou du trépan pour monter l'accessoire. Il vous faudra peut être un adaptateur pour monter le trépan sur l'axe.
- Tout en tenant l'axe à l'aide d'une clé ouverte (20), serrez le trépan (21) en tournant dans le sens horaire à l'aide de la clé ouverte (22).

Assurez-vous que l'ensemble est bien serré avant de commencer à travailler.

Sélecteur de vitesse de rotation (fig. A)
L'outil est équipé d'un sélecteur à 2 vitesses (6) permettant de faire varier le rapport vitesse/couple.
- Libérez l'interrupteur et sélectionnez la position voulue une fois le moteur complètement arrêté.
- Alignez toujours le sélecteur et les repères sur le boîtier d'engrenage.
- Reportez-vous aux données techniques pour choisir la vitesse appropriée selon le diamètre du trépan et le matériau à percer.

Ne pas changer de vitesse si l'appareil tourne à pleine vitesse ou durant le travail.

D21582K - Raccordement à l'alimentation en eau (fig. D)
Ces outils comportent un filetage de tuyau standard de 1/8" pour le raccord d'alimentation en eau (7).
- Enlevez la vis à tête (23). Rangez la vis à tête en lieu sûr.
- Vissez le côté mâle du flexible d'eau (24) sur le raccord (7) et serrez fermement.
- Fermez le robinet d'eau (25).
- Connectez le flexible d'eau à un système d'alimentation en eau approprié.

Assurez-vous que la pression de l'alimentation en eau est inférieure au maximum disposé dans les données techniques.

Régulation du débit d'eau (fig. D)
Le robinet d'eau (25) du flexible d'eau est réglable pour réguler le débit d'eau de refroidissement vers le trépan.

- Pour réduire le débit, tournez le robinet dans le sens horaire.
- Pour augmenter le débit, tournez le robinet dans le sens anti-horaire.

Mode d'emploi

- Toujours respecter les consignes de sécurité et les règles en vigueur.
- Se renseigner sur l'emplacement des tuyauteries et des câblages.
- Appliquer une force modérée sur l'outil. Une pression excessive n'accélère pas le perçage mais altère la performance de l'outil et risque de réduire sa durée de vie.

Avant la mise en marche:

- Montez l'accessoire approprié.
- Marquez l'endroit où le trou va être percé.

Mise en marche et arrêt (fig. A)

- Pour mettre l'outil en marche, appuyer sur l'interrupteur à variateur (1). La vitesse augmente avec la pression exercée sur l'interrupteur.
- Si nécessaire, appuyez sur l'interrupteur (1) et le maintenir dans cette position. Appuyez sur le bouton de verrouillage (2) pour bloquer l'interrupteur et relâchez-le.
- Pour arrêter l'outil, relâcher l'interrupteur.
- Si l'interrupteur est bloqué, appuyer brièvement sur l'interrupteur et le relâcher immédiatement. Toujours mettre l'outil à l'arrêt après le travail et avant de débrancher l'outil.

Conseils généraux pour percer avec des trépans à diamant

Respectez les recommandations du fabricant ou du trépan pour utiliser l'accessoire.

Pour destiner la machine à des applications portatives, nous recommandons d'assembler un foret pilote sur le trépan afin de centrer plus précisément la périphérie de l'orifice à percer. Pour destiner la machine à des applications fixes, ainsi sur un support, le recours à un foret pilote n'est pas nécessaire.

- Montez le foret pilote dans le trépan. Le foret pilote est monté dans un adaptateur placé entre l'axe de la machine et le trépan.
- Placez le foret pilote à l'endroit marqué et mettez la machine en marche.
- Percez à basse vitesse pour que le foret pénètre d'environ 5-10 mm dans la surface.
- Retirez et débranchez la machine.
- Retirez le foret pilote de son support.
- Branchez la machine et insérez le trépan dans la pièce à ouvrer.
- Continuez de percer en accélérant jusqu'à la vitesse requise et percez jusqu'à la profondeur requise.

Ne mélangez pas et n'agitez pas les liquides inflammables étiquetés conformément.

Perçage à sec

- Assurez-vous que le bouchon d'extrémité est en place sur le raccord d'alimentation en eau (D21582K).
- Connectez un système d'aspiration de poussière approprié à la machine.
- Procédez comme décrit ci-dessus.

D21582K - Perçage mouillé

- Connectez un système d'alimentation en eau approprié à la machine.
- Réglez le débit de l'eau selon les besoins.
- Procédez comme décrit ci-dessus.

Si de l'eau s'échappe de l'orifice de drainage au niveau de la tête d'engrenage, cessez immédiatement de travailler et faites réparer la machine par un réparateur agréé.

Accessoires disponibles en option
Votre revendeur pourra vous renseigner sur les accessoires qui conviennent le mieux pour votre travail.

Système d'aspiration de poussière (fig. E)
L'aspirateur D27902 (9) assure une extraction appropriée et sécurisée de la poussière pour toutes les applications de perçage. Le dispositif d'aspiration de poussière D215804 (8) est nécessaire pour adapter l'ensemble aux applications de perçage à sec.

Pompe à eau (fig. F)
Éliminant les débris des zones de travail et refroidissant le trépan des applications mouillées, la pompe à eau D215824 (13) assure l'alimentation en eau si vous ne disposez pas d'un accès à l'alimentation principale.

Support de perçage (fig. A2 & F)
Le support de perçage D215831 (11) vous permet d'utiliser votre perceuse à diamant pour les applications fixes afin de maximiser la précision, le confort et la stabilité. La bague réductrice D215834 est nécessaire pour adapter le collet de la perceuse sur le support de perçage.
Alternativement : Le support de perçage D215821 (10) permet une mise en place rapide pour un usage fixe de votre perceuse à diamant.
La bague de recueil d'eau D215822/D215832 (14/16) est nécessaire pour adapter l'ensemble aux applications de perçage mouillé.

Entretien

Votre outil DEWALT a été conçu pour durer longtemps avec un minimum d'entretien.
Son fonctionnement satisfaisant dépend en large mesure d'un entretien soigneux et régulier.

- Faites régulièrement inspecter l'outil par un réparateur agréé. Il doit vérifier les balais à bloc de charbon, le niveau d'huile dans le carter d'engrenage et remplacer la bague d'étanchéité du carter d'engrenage.

Dépannage

Si votre outil ne semble pas fonctionner correctement, suivez les instructions ci-dessous.
Si vous ne parvenez pas à résoudre le problème, veuillez contacter votre réparateur.

Le trépan ne coupe pas

Matériau trop dur pour le trépan
- Choisissez un trépan mieux adapté (avec des segments plus mous).
- Appliquez un perçage mouillé si c'est nécessaire.

Les segments semblent lisses et polis
- Percez des matériaux abrasifs pour exposer à nouveau les segments de diamant.

L'eau évacuée est trop claire et trop fluide
Le débit de l'eau ralentit l'action de coupe et empêche les segments de diamant de s'affûter automatiquement.
- Réduisez le débit de l'eau.

La poussière s'accumule sur le trépan
L'accumulation de poussière ralentit la vitesse de perçage.
- Utilisez un dispositif d'aspiration de poussière approprié.
- Dégagez le trépan régulièrement pour retirer les déchets de coupe.

La vitesse de rotation est inadaptée
- Voir les données techniques pour les vitesses correctes.

Les segments et le trépan sont brûlés
- Augmentez le débit d'eau.

Les segments s'usent trop vite
- Choisissez un trépan mieux adapté (avec des segments plus durs).
- Réduisez la pression appliquée sur le trépan.

Lubrification
Votre outil électrique ne nécessite aucune lubrification additionnelle.

Nettoyage

Les fentes d'aération doivent toujours être dégagées. Nettoyer régulièrement le boîtier avec un chiffon doux.

N'utilisez jamais de solvants ou autres produits chimiques agressifs pour nettoyer les parties non métalliques de l'outil. Ces produits chimiques peuvent affaiblir les pièces plastiques utilisées sur ces pièces. Utilisez un chiffon mouillé uniquement avec de l'eau et un savon doux.

Protection de l'environnement

Collecte séparée. Ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets domestiques normaux.

Si vous décidez de remplacer ce produit DEWALT, ou si vous n'en avez plus l'utilité, ne le jetez pas avec vos déchets domestiques.
Rendez-le disponible pour une collecte séparée.

La collecte séparée des produits et emballages usés permet le recyclage des articles afin de les utiliser à nouveau. Le fait d'utiliser à nouveau des produits recyclés permet d'éviter la pollution environnementale et de réduire la demande de matières premières.

Les réglementations locales peuvent permettre la collecte séparée des produits électriques du foyer, dans des déchetteries municipales ou auprès du revendeur vous ayant vendu votre nouveau produit.

DEWALT fournit un dispositif permettant de collecter et de recycler les produits DEWALT lorsqu'ils ont atteint la fin de leur cycle de vie. Pour en bénéficier, il vous suffit de retourner votre produit à un réparateur agréé qui fera le nécessaire.

Pour connaître l'adresse du réparateur agréé le plus proche de chez vous, contactez le bureau DEWALT à l'adresse indiquée dans ce manuel. Vous pourrez aussi trouver une liste des réparateurs agréés de DEWALT et de plus amples détails sur notre service après-vente sur le site Internet à l'adresse suivante : **www.2helpU.com**

GARANTIE

• 30 JOURS D'ENGAGEMENT SATISFACTION •
Si, pour quelque raison que ce soit, votre machine DEWALT ne vous donne pas entière satisfaction, il suffit de la retourner avec tous ses accessoires dans les 30 jours suivant son achat à votre distributeur, ou à un centre de service après-vente agréé pour un remboursement intégral ou un échange. Pour la Belgique ou le Luxembourg, retournez votre machine à DEWALT. Munissez-vous d'une preuve d'achat.

• 1 AN DE MAINTENANCE GRATUITE •
Au cas où votre machine DEWALT nécessiterait une révision ou des réparations dans les 12 mois suivant son achat, cette opération sera effectuée gratuitement dans un centre de service après-vente agréé sur présentation de la preuve d'achat. Ce service comprend pièces et main-d'oeuvre pour les machines, à l'exclusion des accessoires.

• 1 AN DE GARANTIE •
Au cas où votre machine DEWALT présenterait un défaut de fabrication dans les 12 premiers mois suivant son achat, nous garantissons le remplacement sans frais de toutes les pièces défectueuses ou de l'unité entière, et ce à notre discrétion, à condition que:

- la machine ait été utilisée correctement
- aucune personne non qualifiée n'ait tenté de réparer la machine
- la preuve d'achat portant la date d'acquisition soit fournie.

Pour obtenir l'adresse du distributeur DEWALT ou du centre de service après-vente agréé le plus proche, appeler le numéro dans la liste figurant au dos du manuel. Comme alternative, une liste de centres de service après-vente DEWALT agréés et des renseignements plus détaillés sur le service après-vente sont disponibles sur l'Internet (**www.2helpU.com**).

TRAPANO A PUNTA CAVA DIAMANTATA D21580K/D21582K

Congratulazioni!
Siete entrati in possesso di un utensile DEWALT. Anni di esperienza, continui miglioramenti ed innovazioni tecnologiche fanno dei prodotti DEWALT uno degli strumenti più affidabili per l'utilizzatore professionale.

Dati tecnici

		D21580K	D21582K
Tensione	V	230	230
Potenza assorbita	W	1.705	1.705
Potenza resa	W	1.150	1.150
Velocità a vuoto			
1ª velocità	min^{-1}	0 - 1.100	0 - 1.100
2ª velocità	min^{-1}	0 - 2.350	0 - 2.350
Velocità sotto carico			
1ª velocità	min^{-1}	0 - 650	0 - 650
2ª velocità	min^{-1}	0 - 1.450	0 - 1.450
Filettatura dell'alberino		1/2" (Maschio)	1/2" (Femmina)
Blocco dell'impugnatura laterale	mm	53 (Euronorm)	53 (Euronorm)
Categoria di protezione		II	II
Pressione max. dell'acqua	bar	-	3
Peso	kg	5,4	5,9

Capacità di foratura

Foratura nella muratura			
1ª velocità			
Portatile	mm	92 - 100	92 - 100
Fisso	mm	92 - 152	92 - 152
2ª velocità			
Portatile	mm	10 - 92	10 - 92
Fisso	mm	10 - 92	10 - 92

Foratura nel calcestruzzo			
1ª velocità			
Portatile	mm	-	-
Fisso	mm	-	70 - 132
2ª velocità			
Portatile	mm	-	10 - 40
Fisso	mm	-	10 - 70

Fusibili:	
Modelli da 230 V	10 A

I seguenti simboli vengono usati nel presente manuale:

Indica rischio di infortunio, pericolo di morte o danno all'apparecchio qualora non ci si attenga alle istruzioni contenute nel presente manuale.

Indica pericolo di scossa elettrica.

Pericolo d'incendio.

Dichiarazione CE di conformità

CE

D21580K/D21582K
DEWALT dichiara che gli elettroutensili sono stati costruiti in conformità alle norme: 98/37/CE, 89/336/CEE, 73/23/CEE, 86/188/CEE, EN 60745-2, EN 60745-2-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

Per ulteriori informazioni, contattare DEWALT all'indirizzo qui sotto o consultare il retro del presente manuale.

		D21580K	D21582K
L_{pA} (rumorosità)	dB(A)	89,8	87,9
L_{WA} (potenza sonora)	dB(A)	100,8	98,9
Valore medio quadratico ponderato dell'accelerazione	m/s^2	< 2,5	< 2,5

K_{pA} (incertezza sulla misura della rumorosità)	dB(A)	3	
K_{WA} (incertezza sulla misura della potenza sonora)	dB(A)	3	

Direttore ricerca e sviluppo
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Germania

Norme generali di sicurezza

Avvisi di sicurezza generali per elettroutensili

Attenzione! Leggere tutti gli avvisi di sicurezza e tutte le istruzioni. La mancata osservanza degli avvisi e delle presenti istruzioni potrà causare scosse elettriche, incendi e/o infortuni gravi.

Conservare tutti gli avvisi e le istruzioni per successive consultazioni.
Il termine "elettroutensile" che ricorre in tutte le avvertenze seguenti si riferisce ad utensili elettrici con o senza filo.

1 Sicurezza dell'area di lavoro

a Mantenere pulita e bene illuminata l'area di lavoro.
Il disordine o la scarsa illuminazione possono causare incidenti.

b Evitare d'impiegare gli elettroutensili in ambienti esposti al rischio di esplosione, ad esempio in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili.
Gli elettroutensili producono scintille che possono far infiammare la polvere o i fumi.

c Mantenere lontani bambini ed astanti mentre si usa l'elettroutensile.
Eventuali distrazioni possono comportare la perdita di controllo dell'elettroutensile.

2 Sicurezza elettrica

a La spina elettrica deve essere adatta alla presa. Evitare assolutamente di alterare la spina. Non impiegare spine adattatrici con elettroutensili provvisti di messa a terra.
L'uso di spine inalterate e delle prese corrispondenti riduce il rischio di scosse elettriche.

b Evitare il contatto fisico con superfici collegate a terra, come tubi, radiatori, forni e frigoriferi.
Un corpo collegato a terra è esposto maggiormente al rischio di scosse elettriche.

c Riporre gli elettroutensili al riparo dalla pioggia o dall'umidità.
L'eventuale infiltrazione di acqua in un elettroutensile aumenta il rischio di scosse elettriche.

d Non esporre il cavo a sollecitazioni. Non usare il cavo per trasportare o trainare l'elettroutensile e non tirarlo per estrarre la spina dalla presa di corrente. Mantenere il cavo al riparo dal calore, da bordi taglienti e/o da parti in movimento.
I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.

e Se l'elettroutensile viene adoperato all'aperto, usare esclusivamente prolunghe omologate per l'impiego all'esterno.
Un cavo adatto per uso esterno riduce il rischio di scosse elettriche.

3 Sicurezza delle persone

a È importante concentrarsi su ciò che si sta facendo e maneggiare con giudizio l'elettroutensile. Non adoperare l'elettroutensile se si è stanchi o sotto l'effetto di stupefacenti, alcol o medicinali.
Un attimo di distrazione può causare gravi infortuni personali.

b Indossare sempre un equipaggiamento protettivo. Indossare sempre occhiali di sicurezza.
Se si avrà cura d'indossare l'equipaggiamento protettivo come necessario - ad esempio una maschera antipolvere, delle calzature antiscivolo, un casco o delle otoprotezioni - si ridurrà il rischio di infortuni.

c Evitare l'accensione involontaria dell'elettroutensile. Prima d'inserire la spina nella presa, controllare che l'interruttore sia su Off.
Per non esporsi al rischio d'incidenti, non trasportare gli elettroutensili tenendo le dita sull'interruttore oppure, se sono collegati all'alimentazione, con l'interruttore di accensione su On.

d Prima di accendere un elettroutensile, togliere eventuali chiavi o attrezzi di regolazione.
Un utensile o una chiave inglese lasciati in un componente mobile dell'elettroutensile potranno causare lesioni.

e Non sporgersi. Mantenere sempre un buon equilibrio evitando posizioni malsicure.
In questo modo è possibile controllare meglio l'elettroutensile in situazioni inaspettate.

f Vestirsi adeguatamente. Evitare di indossare indumenti larghi o gioielli. Tenere capelli, vestiti e guanti lontani da pezzi in movimento.
Vestiti larghi, gioielli o capelli lunghi potranno impigliarsi nei componenti in movimento.

g Se gli elettroutensili sono provvisti di attacchi per la connessione di dispositivi di aspirazione o raccolta della polvere, assicurarsi che questi siano installati e utilizzati correttamente.
L'uso di aspiratori per polveri può ridurre i rischi correlati alle polveri.

4 Uso e cura dell'elettroutensile

a Non sovraccaricare l'elettroutensile. Usare l'elettroutensile adatto per il lavoro da eseguire.
Utilizzando l'elettroutensile adatto si potrà lavorare meglio e con maggiore sicurezza alla potenza nominale prevista.

b Non utilizzare elettroutensili con interruttori difettosi.
Un elettroutensile che non può essere controllato mediante l'interruttore è pericoloso e deve essere riparato.

c Estrarre la spina dalla presa di corrente e/o il gruppo batterie dall'elettroutensile prima di regolare l'elettroutensile, sostituire degli accessori o riporre l'elettroutensile.
Queste precauzioni di sicurezza riducono le possibilità che l'elettroutensile venga messo in funzione inavvertitamente.

d Quando non vengono usati, gli elettroutensili devono essere custoditi fuori dalla portata dei bambini. Non consentire l'uso dell'elettroutensile a persone inesperte o che non abbiano letto le presenti istruzioni.
Gli elettroutensili risultano pericolosi se usati da persone inesperte.

e Sottoporre gli elettroutensili alle procedure di manutenzione del caso. Verificare che le parti mobili siano bene allineate e non s'inceppino, che non ci siano componenti rotti e/o non sussistano altre condizioni che possano compromettere il funzionamento dell'elettroutensile. Eventuali guasti devono essere riparati prima dell'uso.
La scarsa manutenzione causa molti incidenti.

f Mantenere affilati e puliti gli utensili da taglio.
Se sottoposti alla giusta manutenzione, gli utensili da taglio con taglienti affilati s'inceppano meno frequentemente e sono più facili da manovrare.

g Utilizzare l'elettroutensile, gli accessori, le punte ecc. in conformità alle presenti istruzioni, tenendo conto delle condizioni di lavoro e del lavoro da eseguire.
L'impiego degli elettroutensili per usi diversi da quelli previsti può dar luogo a situazioni di pericolo.

5 Riparazioni

a Fare riparare l'elettroutensile solo ed esclusivamente da personale specializzato e solo impiegando pezzi di ricambio originali.
In tal modo la sicurezza dell'elettroutensile sarà garantita.

Ulteriori norme di sicurezza per trapani a punta cava diamantata

Indossare sempre occhiali di sicurezza.

Indossare sempre una protezione per l'udito.

Indossare sempre una maschera anti-polvere.

Indossare sempre calzature di sicurezza.

Indossare sempre guanti protettivi.

- Usare il trapano con punta cava diamantata sotto una costante supervisione.
- Porre attenzione a non tagliare cavi elettrici, tubi dell'acqua o del gas. Usare i sistemi di rilevamento prima di forare.
- Verificare che l'accessorio da taglio sia installato correttamente.
- Controllare tutte le viti e serrarle saldamente prima di usare la macchina.
- Forando verso il basso, verificare che la parte estratta possa cadere in sicurezza senza ferire qualcuno al di sotto della propria posizione.
- Non eseguire forature verso l'alto senza usare uno schermo protettivo adatto (un dispositivo per la raccolta dell'acqua).
- Forando con la macchina in modalità portatile, usare sempre l'impugnatura laterale e sostenere la macchina con entrambe le mani.
- Posizionarsi su una superficie stabile e mantenere il corpo sempre bilanciato per un miglior controllo della coppia di reazione.
- Sostenere la macchina usando solo l'impugnatura laterale e altre superfici plastiche durante la foratura. Nel caso in cui venisse accidentalmente tagliato un cavo elettrico, tutte le parti metalliche vengono sottoposte a tensione con rischio di scossa elettrica.
- Ispezionare la macchina prima di ogni uso. Non usare la macchina se la spina, il cavo di alimentazione, l'interruttore automatico di sicurezza o qualunque parte dell'involucro esterno risultassero danneggiati. Far riparare la macchina presso un centro di assistenza autorizzato.
- Non usare la macchina in ambienti carichi di umidità.
- Spegnere immediatamente la macchina in caso di perdite d'acqua.
- Dopo aver interrotto il taglio, non riaccendere la macchina finché la punta cava non può ruotare liberamente.
- Non toccare la punta cava o l'area di foratura dopo aver eseguito un taglio. La punta può diventare molto calda causando gravi ustioni.
- Bloccare sempre l'interruttore in posizione off per evitare accensioni accidentali. Eseguire questa procedura soprattutto quando l'alimentazione è interrotta o la spina è scollegata dalla presa.
- Si consiglia di installare la macchina su un supporto per aumentare il confort dell'utente e ridurre il rischio di lesioni.

Foratura a secco

- La foratura a secco è adatta per muratura (mattoni, blocchi di calcestruzzo di scorie).
- Usare sempre un aspiratore adatto.
- Usare sempre punte cave progettate per la foratura a secco.
- Non usare la macchina in modalità portatile con punte più larghe di 100 mm.
- Installare sempre il trapano su un supporto per eseguire fori superiori a 100 mm.
- Indossare una maschera anti-polvere per eseguire tagli a secco.

D21582K - Foratura ad acqua

- La foratura ad acqua è adatta per pietre e calcestruzzo.
- Usare sempre un dispositivo di raffreddamento e un sistema di raccolta dell'acqua.
- Usare sempre punte cave progettate per la foratura ad acqua.
- Non usare la macchina in modalità portatile con punte più larghe di 40 mm.

- Installare sempre il trapano su un supporto per eseguire fori superiori a 40 mm.
- La massima pressione dell'acqua è 3 bar. Usare una valvola regolatrice di pressione in caso di una pressione d'acqua superiore.
- Usare solo acqua di rubinetto pura per il raffreddamento.
- Evitare che l'acqua entri nel motore o in altri componenti elettrici. Verificare che il PRCD non sia a contatto con l'acqua.

Etichette sull'elettroutensile

Sull'elettroutensile sono presenti le seguenti immagini:

Istruzioni per la sicurezza

Leggere il manuale di istruzioni prima di mettere in funzione l'elettroutensile

Aspirazione polveri

Non fornire acqua

Fornire acqua

Selezione della velocità

Applicazioni su muratura

Applicazioni su calcestruzzo

Utilizzando la macchina in applicazioni che superano il diametro massimo ammesso per uso in modalità portatile, verificare che la macchina sia installata su un supporto. Non usare mai la macchina in modalità portatile per queste applicazioni , in quanto può portare a perdita di controllo causando gravi lesioni.

Contenuto dell'imballo

L'imballo comprende:

1 Trapano a punta cava diamantata
1 Impugnatura laterale
1 Chiave aperta, 22 mm
1 Chiave aperta, 32 mm
1 Flessibile con rubinetto (D21582K)
1 Cassetta di trasporto
1 Manuale istruzione
1 Disegno esploso

- Accertarsi che l'utensile, i componenti o gli accessori non abbiano subito danni durante il trasporto.
- Leggere a fondo, con calma e con la massima attenzione il presente manuale prima di mettere in funzione l'utensile.

Descrizione (fig. A1 & A2)

Il trapano a punta cava diamantata D21580K/ D21582K è stato progettato per forature a secco nella muratura, come mattoni, blocchi di calcestruzzo di scorie, ecc. con una punta cava diamantata a secco, unitamente ad un aspiratore.
Il trapano a punta cava diamantata D21582K può essere usato anche per foratura ad acqua in mattoni pieni, calcestruzzo di pietrisco e cemento armato con punte cave diamantate e una sorgente d'acqua.
La macchina può essere utilizzata in modalità portatile in applicazioni fino a 100 mm su muratura e fino a 40 mm su calcestruzzo. Per eseguire fori di larghezza superiore a 100 mm di diametro su muratura o a 40 mm di diametro su calcestruzzo, la macchina deve essere usata su un supporto.

Fig. A1

1 Interruttore a velocità variabile
2 Pulsante di bloccaggio interruttore
3 LED di sovraccarico
4 Mandrino
5 Impugnatura laterale
6 Selettore velocità I - II
7 Raccordo per fornire acqua (D21582K)

Accessori opzionali (fig. A2)

Per: D21580K/D21582K

8 D215804 Dispositivo per aspirazione delle polveri

9 D27902 Aspiratore
10 D215821 Supporto per trapano
11 D215831 Supporto per trapano
12 D215834 Riduttore a collare da 60 a 53 mm (da usare con D215831)

Per: D21582K

13 D215824 Pompa dell'acqua
14 D215822 Collare di raccolta dell'acqua (da usare con D215821)
15 D215823 Guarnizione di ricambio per collare di raccolta dell'acqua (3 pz) (da usare con D215822)
16 D215832 Collare di raccolta dell'acqua (da usare con D215831)
17 D215833 Guarnizione di ricambio per collare di raccolta dell'acqua (3 pz) (da usare con D215832)

Frizione di sicurezza

Tutti i trapani sono dotati di un'apposita frizione che riduce l'erogazione della coppia al fine di proteggere l'operatore da contraccolpi provocati dal bloccaggio della punta nel materiale. Il dispositivo previene anche dall'arresto improvviso della rotazione e del motore. La frizione è stata tarata in fabbrica e pertanto non può essere modificata.

Protezione da sovraccarichi sui componenti elettronici

La protezioni da sovraccarichi sui componenti elettronici offre una sicurezza aggiuntiva: quando la corrente si avvicina a determinati limiti, il LED indicatore (3) si accende per indicare che la macchina entra in sovraccarico se l'operazione viene continuata allo stesso livello di pressione. Riducendo la pressione sulla macchina, l'operatore consente ai componenti elettronici di tornare in modalità normale.
Se viene applicata una costante pressione di sovraccarico, la macchina si spegne. In questo modo si evita il surriscaldamento degli avvolgimenti del motore. La macchina torna ad essere operativa quando il carico viene rilasciato.

Dispositivo di protezione termica

Quando la macchina ha lavorato in sovraccarico a lungo, il dispositivo di protezione termica la spegne per proteggere il motore.
La macchina torna ad essere operativa quando il dispositivo di protezione termica si è raffreddato. Il tempo di raffreddamento dipende dal surriscaldamento del motore e dalla temperatura ambiente.

D21582K - Fornire acqua

La girante integrata lavora direttamente sull'alberino del motore per fornire un costante raffreddamento della punta cava per applicazioni di foratura ad acqua.

Norme di sicurezza elettrica

Il motore elettrico è stato predisposto per operare con un unico voltaggio. Assicurarsi che il voltaggio a disposizione corrisponda a quello indicato sulla targhetta.

Il Vostro utensile DEWALT è fornito di doppio isolamento, in ottemperanza alla norma EN 60745, perciò non è richiesta la messa a terra.

(CH) Per la sostituzione del cavo di alimentazione, utilizzare sempre la spina di tipo prescritto.
Tipo 11 per la classe II (doppio isolamento) - utensili elettrici
Tipo 12 per la classe I (messa a terra) - utensili elettrici

(CH) Gli apparecchi portatili, utilizzati in ambiente esterno, devono essere collegati ad un interruttore differenziale.

Sostituzione del cavo o della spina

Quando occorre sostituire la spina, smaltire la spina vecchia in modo appropriato; è pericoloso inserire una spina con i conduttori di rame scoperti in una presa di corrente sotto tensione.

Impiego di una prolunga

In caso di impiego di una prolunga, quest'ultima dovrà essere di tipo omologato e di dimensione idonee a garantire l'alimentazione elettrica dell'apparecchio (vedere le caratteristiche tecniche). La dimensione minima del conduttore è 1,5 mm^2.
Se si utilizza un avvolgitore, estrarre il cavo per l'intera lunghezza.

D21582K - Interruttore DI (protezione in linea PRCD)

La macchina è dotata di un dispositivo di sicurezza a corrente residua (RCD) che protegge l'utente da scosse elettriche interrompendo il circuito qualora venisse rilevata una dispersione di corrente di 10 mA o superiore. Per unità a 115 V il valore nominale di soglia della corrente di dispersione è di 6 mA.

Non utilizzare mai la macchina senza il dispositivo di sicurezza a corrente residua RCD installato. Non utilizzare la macchina se il dispositivo di sicurezza a corrente residua RCD non funziona correttamente. Per il corretto funzionamento del dispositivo di sicurezza a corrente residua RCD, è necessario che la macchina sia collegata ad una presa dotata di messa a terra.

Per accendere l'RCD:
- I = ON (si accende il LED rosso).
- Accendere la macchina (vedere anche la sezione "Accensione e spegnimento").
- Per spegnere, procedere nell'ordine inverso.

Per verificare l'RCD:
- O = Pulsante di test: l'interruttore deve aprire il circuito (la macchina si spegne).

- Se in modalità di test l'interruttore non apre il circuito, si raccomanda di far controllare l'unità presso un centro di assistenza DEWALT autorizzato.
- Non è consentito apportare modifiche alla macchina, in particolare non è permesso aprire il PRCD, riparare o sostituire il cavo.
- Non usare mai il PRCD come interruttore principale. Accendere sempre il PRCD in condizioni di assenza di carico.

Assemblaggio e regolazione

Prima di effettuare il montaggio o la regolazione disinserire sempre la spina dalla presa di alimentazione.

Montaggio dell'impugnatura laterale (fig. B)

L'impugnatura laterale (5) può essere adattata sia all'uso con la mano destra che a quello con la mano sinistra.

Verificare sempre che l'impugnatura laterale sia correttamente montata prima di utilizzare l'utensile.

- Ruotare l'impugnatura laterale per allentarla.
- Per chi è destro: far scivolare il morsetto circolare dell'impugnatura sul collare posizionando l'impugnatura a sinistra.
- Per chi è mancino: far scivolare il morsetto circolare dell'impugnatura sul collare posizionando l'impugnatura a destra.
- Farla ruotare nella posizione desiderata e stringerla agendo sull'impugnatura.

Inserimento e rimozione di un accessorio (fig. C)

Questo elettroutensile utilizza punte cave filettate e adattatori che si avvitano direttamente sull'alberino (4).

Si suggerisce di adoperare esclusivamente accessori professionali.
- Scegliere la punta cava adatta per forature a secco o ad acqua.
- Seguire le istruzioni fornite con la punta cava o dal fabbricante per il montaggio degli accessori. Potrebbe essere richiesto un adattatore per montare la punta sull'alberino.
- Tenere fermo l'alberino utilizzando la chiave aperta (20) e serrare la punta cava (21) ruotando in senso orario con la chiave aperta (22).

Verificare che il gruppo sia ben serrato prima di iniziare l'operazione.

Selettore velocità I - II (fig. A)

L'elettroutensile è dotato di un selettore (6) con cambio a due velocità che consente di variare il rapporto velocità/coppia.
- Rilasciare l'interruttore e selezionare la posizione richiesta quando il motore è arrivato ad un arresto completo.
- Il selettore deve sempre essere allineato con il contrassegno sulla scatola degli ingranaggi:

- Vedere i dati tecnici per scegliere la velocità adatta in base al diametro della punta cava e al materiale da forare.

Non effettuare il cambio se il motore gira a tutta velocità o durante l'utilizzo.

D21582K - Collegamento ad una sorgente d'acqua (fig. D)

Questi elettroutensili hanno un tubo standard da 1/8" per il raccordo della sorgente d'acqua (7).

- Estrarre il bullone a testa cilindrica (23). Conservarlo in un luogo sicuro.
- Avvitare l'estremità maschio del flessibile dell'acqua (24) nel raccordo (7) e serrare saldamente.
- Chiudere il rubinetto dell'acqua (25).
- Collegare il flessibile ad una sorgente d'acqua adatta.

Verificare che la pressione dell'acqua erogata sia inferiore alla pressione massima riportata nei dati tecnici.

Regolazione del flusso d'acqua (fig. D)

È possibile impostare il rubinetto dell'acqua (25) sul relativo flessibile per regolare il flusso dell'acqua di raffreddamento sulla punta a forare.

- Per ridurre il flusso, ruotare il rubinetto in senso orario.
- Per aumentare il flusso, ruotare il rubinetto in senso antiorario.

Istruzioni per l'uso

- Osservare sempre le istruzioni per la sicurezza e le normative vigenti.
- Accertarsi di non forare in prossimità di tubi o fili elettrici.
- Non esercitare una pressione eccessiva sull'utensile. La pressione eccessiva non solo non aumenta la velocità di foratura ma diminuisce anche la durata dell'utensile.

Prima del funzionamento:

- Inserire l'accessorio adatto.
- Fare un segno laddove si intende praticare il foro.

Accensione e spegnimento (fig. A)

- Per mettere in funzione l'utensile, premere il interruttore a velocità variabile (1). La pressione esercitata sul interrutore determina la velocità dell'utensile.
- Per un'operazione continuata, premere l'interruttore (1). Premere il pulsante di bloccaggio (2) per mantenere acceso il motore senza dover tenere premuto l'interruttore.
- Per fermare l'utensile, rilasciare l'interruttore.
- Per fermare l'utensile, disattivando la funzione di bloccaggio, premere brevemente e rilasciare l'interruttore. A lavoro ultimato e prima di disinserire la spina posizionare sempre l'interruttore in "spento".

Suggerimenti generali per forare con punte cave diamantate

Seguire le istruzioni fornite con la punta cava o dal fabbricante per l'uso dell'accessorio.

Per utilizzare la macchina in modalità portatile, si consiglia di montare una punta di centraggio nella punta cava per individuare la periferia del foro da praticare con maggiore accuratezza. Per utilizzare la macchina in modalità fissa, ad es. su un supporto, l'uso della punta di centraggio non è necessario.

- Montare la punta di centraggio nella punta cava. La punta di centraggio viene montata in un adattatore inserito fra l'alberino della macchina e la punta cava.
- Collocare la punta di centraggio sull'area prescelta e accendere la macchina.
- Forare a bassa velocità finché la punta non penetra nella superficie di circa 5-10 mm.
- Rimuovere e scollegare la macchina.
- Rimuovere la punta di centraggio dal supporto.
- Collegare la macchina alla rete elettrica e inserire la punta cava nella parte da lavorare.
- Continuare la foratura, aumentando la velocità fino al massimo e forare fino alla profondità richiesta.

Non miscelare o agitare liquidi infiammabili etichettati in modo conforme.

Foratura a secco

- Verificare che la copertura finale sia inserita nel raccordo di fornitura d'acqua (D21582K).
- Collegare la macchina ad un sistema di aspirazione delle polveri adatto.
- Procedere come descritto in precedenza.

D21582K - Foratura ad acqua

- Collegare la macchina ad una sorgente d'acqua adatta.
- Regolare il flusso d'acqua come necessario.
- Procedere come descritto in precedenza.

Qualora l'acqua fuoriuscisse dal foro di scarico sul collo della scatola degli ingranaggi, interrompere immediatamente l'operazione e far riparare la macchina da un centro di assistenza autorizzato

Accessori opzionali

Consultate il vostro rivenditore per ottenere ulteriori informazioni sugli accessori disponibili.

Sistema di aspirazione delle polveri (fig. E)

L'aspiratore D27902 (9) garantisce uno scarico corretto e sicuro delle polveri in tutte le applicazioni di foratura. È richiesto il dispositivo di aspirazione D215804 (8) per preparare il gruppo alle operazioni di foratura a secco.

Pompa dell'acqua (fig. F)

Per eliminare i detriti dall'area di lavoro e far raffreddare la punta cava nelle operazioni ad acqua, la pompa dell'acqua D215824 (13) garantisce la fornitura d'acqua laddove il collegamento all'impianto idraulico principale non è possibile.

Supporto per trapano (fig. A2 & F)

Il supporto per trapano D215831 (11) consente di utilizzare il trapano con punta cava diamantata in applicazioni fisse per aumentare accuratezza, confort e stabilità. È necessario il riduttore a collare D215834 per adattare il collare del trapano al supporto.

In alternativa: il supporto D215821 (10) consente un'installazione veloce per uso in modalità fissa del trapano con punta cava diamantata.
È richiesto il collare di raccolta dell'acqua D215822/D215832 (14/16) per preparare il gruppo alle operazioni di foratura ad acqua.

Manutenzione

Il Vostro Elettroutensile DEWALT è stato studiato per durare a lungo richiedendo solo la minima manutenzione. Per prestazioni sempre soddisfacenti occorre avere cura dell'utensile e sottoporlo a manutenzione periodica.

- Portare regolarmente l'elettroutensile presso un centro di assistenza autorizzato per un controllo, comprendente la verifica delle spazzole di carbone, il rabbocco dell'olio nella scatola degli ingranaggi e la sostituzione della tenuta per la scatola degli ingranaggi.

Soluzione di problemi

Se l'elettroutensile non sembra funzionare correttamente, procedere come segue. Se il problema persiste, contattare il servizio di assistenza tecnica.

La punta cava non taglia

Materiale troppo duro per la punta cava

- Scegliere una punta più adatta (con denti più teneri).
- Utilizzare la foratura ad acqua laddove richiesto.

I denti sembrano lucidati e levigati

- Forare materiale abrasivo per riesporre i denti diamantati.

Acqua di scarico troppo chiara e troppo fluida

Il flusso dell'acqua rallenta l'operazione di taglio e impedisce ai denti diamantati di auto-affilarsi.

- Ridurre il flusso dell'acqua.

Accumulo di polvere nella punta cava.

L'accumulo di polvere rallenta la velocità di foratura.

- Usare un aspiratore di polveri adatto.
- Liberare la punta regolarmente per pulire il taglio.

Velocità di rotazione non adatta

- Consultare i dati tecnici per impostare la velocità adatta.

I denti e la punta sono bruciati

- Aumentare il flusso d'acqua.

I denti si usurano troppo velocemente

- Scegliere una punta più adatta (con denti più duri).
- Ridurre la pressione applicata sulla punta cava.

Lubrificazione

Il Vostro elettroutensile non richiede lubrificazione addizionale.

Pulitura

Tenere libere le feritoie di ventilazione e pulire l'esterno dell'utensile periodicamente con un panno morbido.

Non usare mai solventi o altri prodotti chimici aggressivi per pulire i componenti non metallici dell'elettroutensile. Tali prodotti chimici potrebbero indebolire il materiale plastico utilizzato in questi componenti. Utilizzare solo un panno imbevuto con acqua e sapone delicato.

Protezione dell'ambiente

Raccolta differenziata. Questo prodotto non deve essere smaltito con i normali rifiuti domestici.

Nel caso in cui si decida di sostituire il prodotto oppure di disfarsene in quanto non più necessario, non dovrà essere smaltito con i normali rifiuti domestici. Smaltire il prodotto tramite raccolta differenziata.

La raccolta differenziata di prodotti e imballaggi usati, consente il riciclaggio e il riutilizzo dei materiali.

Riutilizzare i materiali riciclati aiuta a prevenire l'inquinamento ambientale e riduce la richiesta di materie prime.

In base alle normative locali, i servizi per la raccolta differenziata di elettrodomestici possono essere disponibili presso i punti di raccolta municipali o presso il rivenditore, al momento dell'acquisto di un nuovo prodotto.

DEWALT offre ai suoi clienti un servizio per la raccolta differenziata e la possibilità di riciclare i prodotti DEWALT che hanno esaurito la loro durata in servizio. Per utilizzarlo, è sufficiente rendere il prodotto a qualsiasi tecnico autorizzato, incaricato della raccolta per conto dell'azienda.

Per individuare il tecnico autorizzato più vicino, rivolgersi alla sede DEWALT locale, presso il recapito indicato in questo manuale. Altrimenti, un elenco completo di tutti i tecnici autorizzati DEWALT e i dettagli completi sui contatti e i servizi post-vendita sono disponibili su Internet alla pagina: **www.2helpU.com**

GARANZIA

• GARANZIA DI 30 GIORNI DI TOTALE SODDISFAZIONE •

Se non siete completamente soddisfatti delle prestazioni del vostro utensile DEWALT, potrete restituirlo entro 30 giorni dalla data di acquisto, presso una nostra filiale di assistenza per ottenere il rimborso o il cambio dell'utensile, presentando debita prova dell'avvenuto acquisto.

• MANUTENZIONE GRATUITA PER UN ANNO •

L'eventuale manutenzione o assistenza necessaria per il vostro utensile DEWALT nei primi 12 mesi dalla data di acquisto sarà effettuata gratuitamente da parte del Centro Assistenza autorizzato su presentazione della prova di acquisto. Sono esclusi gli accessori.

• GARANZIA TOTALE DI UN ANNO •

Se il vostro prodotto DEWALT non risultasse pienamente conforme alle caratteristiche di funzionamento o presentasse difetti di lavorazione o vizi di materiale, entro 12 mesi dalla data di acquisto, provvederemo alla sostituzione gratuita delle parti difettose o a nostro giudizio, alla sostituzione gratuita dimostrato che:

- Il prodotto venga ritornato al centro di assistenza DeWALT, con la prova della data di acquisto (bolla, fattura o scontrino fiscale).
- Il prodotto non abbia subito abusi ed il difetto non sia stato causato da incuria.
- Il prodotto non abbia subito tentativi di riparazione da persone non facenti parte del nostro personale di assistenza o, all'estero, dal nostro staff distributivo.

Contattare la Sede Centrale DEWALT per ottenere l'indirizzo del Centro di Assistenza Tecnica più vicino (si prega di consultare il retro del presente manuale). In alternativa, sul nostro sito Internet **www.2helpU.com**, è disponibile un elenco dei Centri di Assistenza Tecnica DEWALT, completo di dettagli sul servizio assistenza post-vendita.

DIAMANTBOORMACHINE D21580K/D21582K

Gefeliciteerd!
U heeft gekozen voor een machine van DEWALT. Jarenlange ervaring, voortdurende produkt-ontwikkeling en innovatie maken DEWALT tot een betrouwbare partner voor de professionele gebruiker.

Technische gegevens

		D21580K	D21582K
Spanning	V	230	230
Opgenomen vermogen	W	1.705	1.705
Afgegeven vermogen	W	1.150	1.150
Toerental, onbelast			
1e versnelling	min^{-1}	0 - 1.100	0 - 1.100
2e versnelling	min^{-1}	0 - 2.350	0 - 2.350
Toerental, belast			
1e versnelling	min^{-1}	0 - 650	0 - 650
2e versnelling	min^{-1}	0 - 1.450	0 - 1.450
Schroefdraad spindel		1/2" (uitwendig)	1/2" (inwendig)
Zijhandgreep	mm	53 (Euronorm)	53 (Euronorm)
Beveiligingsklasse		II	II
Max. waterdruk	bar	-	3
Gewicht	kg	5,4	5,9

Boorcapaciteiten

Boren in metselwerk			
1e versnelling			
Handbediend	mm	92 - 100	92 - 100
Staand	mm	92 - 152	92 - 152
2e versnelling			
Handbediend	mm	10 - 92	10 - 92
Staand	mm	10 - 92	10 - 92

Boren in beton			
1e versnelling			
Draagbaar	mm	-	-
Staand	mm	-	70 - 132
2e versnelling			
Draagbaar	mm	-	10 - 40
Staand	mm	-	10 - 70

Zekeringen:	
230 V machines	10 A

In deze handleiding worden de volgende pictogrammen gebruikt:

Duidt op mogelijk lichamelijk letsel, levensgevaar of kans op beschadiging van de machine indien de instructies in deze handleiding worden genegeerd.

Geeft elektrische spanning aan.

Brandgevaar.

EG-Verklaring van overeenstemming

CE

D21580K/D21582K
DEWALT verklaart dat deze elektrische machines in overeenstemming zijn met: 98/37/EG, 89/336/EEG, 73/23/EEG, 86/188/EEG, EN 60745-2, EN 60745-2-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

Neem voor meer informatie contact op met DEWALT, zie het adres hieronder of op de achterkant van deze handleiding.

			D21580K	D21582K
L_{pA}	(geluidsdruk)	dB(A)	89,8	87,9
L_{WA}	(geluidsvermogen)	dB(A)	100,8	98,9
Gewogen kwadratische gemiddelde waarde van de versnelling		m/s^2	< 2,5	< 2,5

K_{pA}	(meetonzekerheid geluidsdruk)	dB(A)	3
K_{WA}	(meetonzekerheid geluidsvermogen)	dB(A)	3

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Duitsland

Veiligheidsinstructies

Algemene veiligheidswaarschuwingen voor elektrisch gereedschap

Waarschuwing! Lees alle veiligheids waarschuwingen en alle voorschriften. Wanneer de volgende waarschuwingen en voorschriften niet in acht worden genomen, kan dit een elektrische schok, brand of ernstig letsel tot gevolg hebben.

Bewaar alle waarschuwingen en instructies zorgvuldig!
Het hierna gebruikte begrip „elektrisch gereedschap" heeft betrekking op elektrische gereedschappen voor gebruik op het stroomnet (met netsnoer) of op een accu (snoerloos).

1 Veiligheid werkomgeving

a Houd uw werkomgeving schoon en opgeruimd.
Een rommelige en een onverlichte werkomgeving kan tot ongevallen leiden.

b Werk met de machine niet in een omgeving met explosiegevaar waarin zich brandbare vloeistoffen, gassen of stof bevinden.
Elektrische gereedschappen veroorzaken vonken die het stof of de dampen tot ontsteking kunnen brengen.

c Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap uit de buurt.
Wanneer u wordt afgeleid, kunt u de controle over het gereedschap verliezen.

2 Elektrische veiligheid

a De netstekker van het gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker mag in geen geval worden veranderd. Gebruik geen adapterstekkers in combinatie met geaarde gereedschappen.
Onveranderde stekkers en passende stopcontacten beperken het risico van een elektrische schok.

b Voorkom aanraking van het lichaam met geaarde oppervlakken, bijvoorbeeld van buizen, verwarmingen, fornuizen en koelkasten.
Er bestaat een verhoogd risico voor een elektrische schok wanneer uw lichaam geaard is.

c Houd het gereedschap uit de buurt van regen en vocht.
Het binnendringen van water in het elektrische gereedschap vergroot het risico van een elektrische schok.

d Gebruik het snoer niet voor een verkeerd doel. Gebruik het snoer niet om het gereedschap te dragen of op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd het snoer uit de buurt van hitte, olie, scherpe randen of bewegende delen.
Beschadigde of in de war geraakte snoeren vergroten het risico van een elektrische schok.

e Wanneer u buitenshuis met elektrisch gereedschap werkt, dient u alleen verlengsnoeren te gebruiken die voor gebruik buitenshuis zijn goedgekeurd.
Het gebruik van een voor gebruik buitenshuis geschikt verlengsnoer beperkt het risico van een elektrische schok.

3 Veiligheid van personen

a Wees alert, let goed op wat u doet en ga met verstand te werk bij het gebruik van elektrische gereedschappen. Gebruik elektrisch gereedschap niet wanneer u moe bent of onder invloed staat van drugs, alcohol of medicijnen.
Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het gereedschap kan tot ernstige verwondingen leiden.

b Draag persoonlijke beschermende uitrusting. Draag altijd een veiligheidsbril.

Het dragen van persoonlijke beschermende uitrusting zoals een stofmasker, slipvaste werkschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, afhankelijk van de aard en het gebruik van het elektrische gereedschap, vermindert het risico van verwondingen.

c Voorkom per ongeluk inschakelen. Controleer of de schakelaar in de uit-stand staat voordat u de stekker in het stopcontact steekt.
Wanneer u bij het dragen van het gereedschap uw vinger aan de schakelaar hebt of wanneer u het gereedschap ingeschakeld op de stroomvoorziening aansluit, kan dit tot ongevallen leiden.

d Verwijder instelgereedschappen of schroefsleutels voordat u het gereedschap inschakelt.
Een instelgereedschap of sleutel in een draaiend deel van het gereedschap kan tot verwondingen leiden.

e Reik niet te ver. Zorg er altijd voor dat u stevig staat en in evenwicht blijft.
Daardoor kunt u het gereedschap in onverwachte situaties beter onder controle houden.

f Draag geschikte kleding. Draag geen loshangende kleding of sieraden. Houd haren, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende delen.
Loshangende kleding, sieraden en lange haren kunnen door bewegende delen worden meegenomen.

g Wanneer stofafzuigings- of stofopvangvoorzieningen kunnen worden gemonteerd, dient u zich ervan te verzekeren dat deze zijn aangesloten en juist worden gebruikt.
Het gebruik van stofopvangvoorzieningen beperkt het gevaar door stof.

4 Gebruik en onderhoud van elektrische gereedschappen

a Overbelast het gereedschap niet. Gebruik voor uw toepassing het daarvoor bestemde elektrische gereedschap.
Met het passende elektrische gereedschap werkt u beter en veiliger binnen het aangegeven capaciteitsbereik.

b Gebruik geen elektrisch gereedschap waarvan de schakelaar defect is.
Elektrisch gereedschap dat niet meer kan worden in- of uitgeschakeld, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.

c Trek de stekker uit het stopcontact en/of verwijder de accu voordat u het gereedschap instelt, toebehoren wisselt of het gereedschap weglegt.
Deze voorzorgsmaatregel voorkomt onbedoeld starten van het gereedschap.

d Bewaar niet-gebruikte elektrische gereedschappen buiten bereik van kinderen. Laat het gereedschap niet gebruiken door personen die er niet mee vertrouwd zijn en deze aanwijzingen niet hebben gelezen.
Elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk wanneer deze door onervaren personen worden gebruikt.

e Verzorg het gereedschap zorgvuldig. Controleer of bewegende delen van het gereedschap correct functioneren en niet vastklemmen en of onderdelen zodanig gebroken of beschadigd zijn dat de werking van het gereedschap nadelig wordt beïnvloed. Laat beschadigde delen repareren voordat u het gereedschap gebruikt.
Veel ongevallen hebben hun oorzaak in slecht onderhouden elektrische gereedschappen.

f Houd snijdende inzetgereedschappen scherp en schoon.
Zorgvuldig onderhouden snijdende inzetgereedschappen met scherpe snijkanten klemmen minder snel vast en zijn gemakkelijker te geleiden.

g Gebruik elektrische gereedschappen, toebehoren, inzetgereedschappen en dergelijke volgens deze aanwijzingen. Let daarbij op de arbeidsomstandigheden en de uit te voeren werkzaamheden.
Het gebruik van elektrische gereedschappen voor andere dan de voorziene toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.

5 Service

a Laat het gereedschap alleen repareren door gekwalificeerd en vakkundig personeel en alleen met originele vervangingsonderdelen. Daarmee wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het gereedschap in stand blijft.

Aanvullende veiligheidsvoorschriften voor diamantboormachines

Draag altijd een veiligheidsbril

Draag altijd gehoorbescherming

Draag altijd een stofmasker

Draag altijd werkschoenen

Draag altijd handschoenen.

- Gebruik de diamantboormachine onder constante supervisie
- Zorg ervoor dat elektrische bedrading en gas- of waterbuizen niet geraakt worden. Gebruik detectiesystemen voor aanvang van de werkzaamheden.
- Zorg dat het doorsnijaccessoire goed op de plaats zit.
- Controleer alle schroeven en draai ze goed vast voordat u de machine gebruikt.
- Zorg er bij neerwaartse boorwerkzaamheden voor dat de kern veilig kan vallen zonder iemand die beneden staat te verwonden.
- Voer geen boorwerkzaamheden boven uw macht (opwaarts) uit zonder gebruik van een geschikte bescherming (wateropvangsysteem).
- Gebruik bij toepassingen met handbediening altijd de zijhandgreep en houd de machine met beide handen vast.
- Zorg ervoor dat u op een stabiel oppervlak staat en dat u te allen tijde in evenwicht bent voor een betere controle van de aanloopschok.
- Houd de machine tijdens gebruik uitsluitend vast aan de zijhandgreep en andere plastic oppervlakken. Als onbedoeld een elektriciteitskabel wordt geraakt, komen alle metalen delen onder spanning te staan met gevaar voor een elektrische schok.
- Inspecteer de machine voor ieder gebruik. Gebruik de machine niet als er een defect is aan de netstekker, het elektriciteitssnoer, de aan/uit-schakelaar of enig deel van de behuizing. Laat de machine repareren door een erkend service-center.
- Gebruik de machine niet in een vochtige of natte omgeving.
- Schakel de machine onmiddellijk uit als er sprake is van waterlekkage.
- Schakel de machine na onderbreking van de werkzaamheden niet in tot de kernboor vrij kan ronddraaien.
- Voorkom aanraking van de kernboor en het boorgebied direct na gebruik. De boor can zeer heet zijn en ernstige brandwonden veroorzaken.
- Schakel altijd de machine uit om onbedoeld starten te voorkomen. Neem in het bijzonder notie van deze procedure nadat de netspanning onderbroken is geweest of de stekker van de netspanning is genomen.
- Het monteren van de machine op een standaard wordt aanbevolen om het gebruiksgemak te verhogen en het risico van letsel te verminderen.

Droog boren

- Droog boren is geschikt voor metselwerk (bakstenen, cementblokken).
- Gebruik altijd een geschikt stofafzuigsysteem.
- Gebruik altijd kernboren die zijn ontworpen voor droog boren.
- Gebruik de machine niet handbediend met kernboren die groter zijn dan 100 mm.
- Monteer de boormachine altijd op een standaard als de te boren gaten groter zijn dan 100 mm.
- Draag bij droge toepassingen een stofmasker.

D21582K - Nat boren

- Nat boren is geschikt voor steen en beton.
- Geebruik altijd een waterkoelingsysteem en een wateropvangsysteem.

- Gebruik altijd kernboren die zijn ontworpen voor nat boren.
- Gebruik de machine niet handbediend met kernboren die groter zijn dan 40 mm.
- Monteer de boormachine altijd op een standaard als de te boren gaten groter zijn dan 40 mm.
- De maximum waterdruk is 3 bar. Gebruik een overdrukventiel in het geval van een hogere waterdruk.
- Gebruik uitsluitend schoon kraanwater voor koelingsdoeleinden.
- Voorkom dat er water de motor of andere elektrische onderdelen binnendringt. Zorg ervoor dat de PRCD geen contact met het water maakt.

Labels op de machine

Op de machine vindt u de volgende pictogrammen:

Waarschuwing voor veilig gebruik

Lees voor het gebruik de handleiding

Stofafzuiging

Geen watervoorziening

Watervoorziening

Versnellingskeuze

Toepassingen in metselwerk

Toepassingen in beton

Wanneer de machine gebruikt wordt in toepassingen waarbij de max. toegestane diameter voor handbediening wordt overschreden, zorg er dan voor dat de machine op een standaard is gemonteerd. Bedien de machine nooit met de hand in deze toepassingen, omdat het kan leiden tot controleverlies en ernstige verwonding.

Inhoud van de verpakking

De verpakking bevat:

1 Diamantboormachine
1 Zijhandgreep
1 Steeksleutel, 22 mm
1 Steeksleutel, 32 mm
1 Slang met kraan (D21582K)
1 Transportkoffer
1 Handleiding
1 Onderdelentekening

- Controleer de machine, losse onderdelen en accessoires op transportschade.
- Lees deze handleiding rustig en zorgvuldig door voordat u met de machine gaat werken.

Beschrijving (fig. A1 & A2)

Uw D21580K/D21582K diamantboormachine is ontworpen voor droog boren in metselwerk zoals baksteen, cementblok, etc. met een diamantkernboor voor droog boren in combinatie met een stofafzuigsysteem.
Uw D21582K diamantboormachine kan ook gebruikt worden voor nat boren in bouwsteen, steenbeton en versterkt beton met een diamantkernboor voor nat boren en een watervoorziening.
De machine kan handbediend gebruikt worden in toepassingen tot en met 100 mm voor metselwerk of 40 mm voor beton. als de te boren gaten groter zijn dan 100 mm diameter in metselwerk of 40 mm diameter in beton, moet de machine op een boorstandaard worden gebruikt.

Fig. A1

1 Schakelaar voor elektronisch regelbaar toerental
2 Blokkeerknop
3 Waarschuwingsindicatielamp voor overbelasting
4 Spindel
5 Zijhandgreep
6 Mechanische toerenomschakelaar
7 Wateraansluiting (D21582K)

Opties (fig. A2)

Voor: D21580K/D21582K

8 D215804 Stofafzuigsysteem
9 D27902 Stofafzuiginstallatie
10 D215821 Boorstandaard
11 D215831 Boorstandaard
12 D215834 Reduceerring 60 naar 53 mm kraag (voor gebruik met D215831)

Voor: D21582K

13 D215824 Waterpomp
14 D215822 Wateropvangring (voor gebruik met D215821)
15 D215823 Reserve-afdichting voor wateropvangring (3 stuks) (voor gebruik met D215822)
16 D215832 Wateropvangring (voor gebruik met D215831)
17 D215833 Reserve-afdichting voor wateropvangring (3 stuks) (voor gebruik met D215832)

Koppelbegrenzing

Alle (klop) boormachines zijn uitgerust met een koppelbegrenzing waardoor de maximum koppelreactie naar de gebruiker in geval van vastlopen van het boortje wordt beperkt. Hierdoor wordt tevens vastlopen van motor en overbrenging voorkomen. De koppelbegrenzing is in de fabriek vast ingesteld.

Electronische overbelastingsbeveiliging

De elektronische overbelastingsbeveiliging is een extra beveiliging: zodra de stroom een bepaalde waarde overschrijdt, dan licht de waarschuwingsin dicatielamp (3) op om aan te even dat de machine naar de overbelastingsstand schakelt indien de werkzaamheden worden voortgezet en de op de machine uitgeoefdende druk onveranderd blijft. Door de druk op de machine te verminderen, schakelt the machine terug naar de normale stand. Als de overbelasting gehandhaafd blijft, schakelt machine de machine uit. Zodoende wordt oververhitting van de motorwindingen voorkomen. De machine is weer operationeel nadat de belasting is opgeheven.

Thermische beveiliging

Nadat de machine gedurende langere periode onder overbelasting heeft gewerkt, sluit de thermische beveiliging de machine af om de motor te beschermen. De machine is weer operationeel nadat de thermische beveiliging is afgekoeld.
De duur van de afkoelingsperiode is afhankelijk van de oververhitting van de motor en de omgevingstemperatuur.

D21582K - Watervoorziening

De geïntegreerde waterdoorvoer stroomt direct door de motoras voor continu koeling van de kernboor in natte boortoepassingen.

Elektrische veiligheid

De elektrische motor is ontwikkeld voor een bepaalde netspanning. Controleer altijd of uw netspanning overeenkomt met de waarde op het typeplaatje.

Uw DEWALT-machine is dubbel geïsoleerd overeenkomstig EN 60745; een aarddraad is dan ook niet nodig.

Vervangen van het snoer of de stekker

Als de stekker of het snoer wordt vervangen, moet de oude stekker c.q. het oude snoer worden weggegooid. Het is gevaarlijk om de stekker van een los snoer in het stopcontact te steken.

Gebruik van verlengsnoeren

Wanneer een verlengsnoer wordt gebruikt, neem dan een goedgekeurd verlengsnoer, dat geschikt is voor het vermogen van de machine (zie technische gegevens). De aders moeten minimaal een doorsnede hebben van 1,5 mm^2.
Wanneer het verlengsnoer op een haspel zit, rol het snoer dan helemaal af.

D21582K - DI-schakelaar (beschermingsschakelaar PRCD)

De machine is uitgerust met een reststroomapparaat (RCD) dat de gebruiker beschermt tegen een elektrische schok door het circuit te onderbreken als een stroomlek van 10 mA of meer wordt gedetecteerd. Voor 115 V machines is de nominale stroomlekkage 6 mA.

Gebruik de machine niet zonder het reststroomapparaat. Gebruik de machine niet als het reststroomapparaat niet correct werkt.
Het reststroomapparaat werkt alleen wanneer de machine is aangesloten op een geaarde wandcontactdoos.

Om de RCD in te schakelen:
- I = AAN (rode LED brandt).
- Schakel de machine (zie ook de paragraaf "In- en uitschakelen").
- Ga in omgekeerde volgorde om de machine uit te schakelen.

Om de RCD te testen:
- O = Testknop: de schakelaar moet het circuit onderbreken (de machine schakelt uit).

- Wanneer, in de teststand, de schakelaar het circuit niet onderbreekt, bevelen wij aan het apparaat door een DEWALT-servicedienst te laten inspecteren.
- Het is niet toegestaan om enige modificatie aan de machine aan te brengen, met name is het niet toegestaan om de PRCD te openen of de kabel te repareren of te vervangen.
- Gebruik nooit de PRCD als hoofdschakelaar. Schakel de PRCD altijd uit als de machine onbelast is.

Monteren en instellen

Haal vóór het monteren en instellen altijd de stekker uit het stopcontact.

Aanbrengen van de zijhandgreep (fig. B)
De zijhandgreep (5) kan worden gemonteerd voor linkshandige of rechtshandige gebruikers.

Gebruik de machine alleen als de zijhandgreep op juiste wijze is gemonteerd.

- Draai de zijhandgreep om hem los te maken.
- Voor rechtshandige gebruikers: houd de zijhandgreep aan de linkerkant van de machine en schuif de klem over de kraag.
- Voor linkshandige gebruikers: houd de zijhandgreep aan de rechterkant van de machine en schuif de klem over de kraag.
- Draai de handgreep in de gewenste stand en zet hem vast.

Monteren en demonteren van een accessoire (fig. C)
Deze machine maakt gebruik van kernboren en adapters die direct op de spindel (4) draaien. Wij adviseren om uitsluitend professionele accessoires te gebruiken.
- Selecteer de gewenste kernboor voor nat of droog boren.
- Volg de aanwijzingen bij de kernboor of de aanbevelingen van de fabrikant voor het bevestigen van het hulpstuk. Het kan nodig zijn om een adapter te gebruiken om de boor passend op de spindel te maken.
- Houd met de steeksleutel (20) de spindel vast en draai de kernboor (21) met de steeksleutel (22) rechtsom vast.

Zorg ervoor dat de gehele eenheid goed vastzit alvorens met de bewerking te beginnen.

Mechanische toerenomschakelaar (fig. A)
De machine is uitgerust met een mechanische toerenomschakelaar (6) waarmee de verhouding tussen toerental en koppel kan worden gewijzigd.
- Laat de schakelaar los en kies de gewenste stand nadat de motor tot stilstand is gekomen.
- De schakelaar moet altijd recht tegenover de markeringen op het motorhuis staan.
- Zie de technische gegevens voor de keuze van de juiste versnelling overeenkomstig de diameter van de kernboor en het te boren materiaal.

Verdraai de schakelaar niet bij volle belasting of tijdens het gebruik.

D21582K - Aansluiten op een watervoorziening (fig. D)

Deze machines hebben een standaard 1/8" pijpschroefdraad voor de wateraansluiting (7).

- Verwijder de dopschroef (23). Bewaar de dopschroef zorgvuldig!
- Schroef de mannelijke aansluiting van de waterslang (24) in de aansluiting (7) en draai hem stevig vast.
- Sluit de waterkraan (25).
- Sluit de waterslang aan op een geschikte watervoorziening.

Zorg ervoor dat de druk van de watervoorziening binnen het nominale drukbereik valt zoals in de technische gegevens vermeld is.

Regelen van de watertoevoer (fig. D)

De waterkraan (25) op de waterslang kan worden afgesteld om de aanvoer van koelwater naar de kernboor te regelen.

- Draai de kraan met de klok mee om de aanvoer te verminderen.
- Draai de kraan tegen de klok in om de aanvoer te vermeerderen.

Aanwijzingen voor gebruik

- Neem altijd de veiligheidsinstructies in acht en houdt u aan de geldende voorschriften.
- Let op de eventueel aanwezige gas-, water- en elektriciteitsleidingen.
- Forceer de machine niet. Overmatige druk op de machine versnelt het boren niet maar resulteert juist in slechtere prestaties en voortijdige slijtage van de machine.

Voor gebruik:

- Plaats het gewenste hulpstuk.
- Markeer de plek waar het gat moet worden geboord.

In- en uitschakelen (fig. A)

- Druk op de schakelaar (1) om de machine te starten. Het toerental van de machine wordt bepaald door de druk die op de schakelaar wordt uitgeoefend.
- Druk voor continu bedrijf de schakelaar (1) in en houd deze ingedrukt. Druk op de blokkeerknop (2) en laat de schakelaar los.
- Stop de machine door de schakelaar los te laten.
- Schakel het continu bedrijf uit door de schakelaar kort in te drukken en deze meteen weer los te laten. Schakel altijd de machine uit wanneer het werk is beëindigd en voordat u de stekker uit het stopcontact haalt.

Algemene aanwijzingen voor het boren met diamantkernboren

Volg de aanwijzingen bij de kernboor of de aanbevelingen van de fabrikant voor het gebruik van het hulpstuk.

Wanneer de machine in toepassingen met handbediening gebruikt wordt, adviseren wij om een centreerboor in de kernboor te plaatsen om de rand van het te boren gat nauwkeuriger te lokaliseren. Wanneer de machine in stationaire toepassingen, d.w.z. op een standaard, gebruikt wordt, is het gebruik van een centreerboor niet nodig.

- Plaats het centreerboortje in de kernboor. De centreerboor wordt gemonteerd in een adapter die tussen de spindel van de machine en de kernboor past.
- Plaats het centreerboortje op de plek waar het gat geboord moet worden en schakel de machine in.
- Boor op lage snelheid totdat de kernboor ongeveer 5-10 mm in het oppervlak vreet.
- Neem de machine van het werkstuk en trek de stekker uit de wandcontactdoos.
- Verwijder de centreerboor uit zijn houder.
- Steek de stekker in de wandcontactdoos en plaats de kernboor in het werkstuk.
- Ga verder met boren onder volle belasting en boor tot de gewenste diepte.

Gebruik de machine niet voor het mengen of roeren van licht ontvlambare vloeistoffen.

Droog boren

- Zorg ervoor dat de afdekkap in de wateraansluiting is aangebracht (D21582K).
- Sluit de machine aan op een geschikt stofafzuigsysteem.
- Ga te werk zoals hierboven beschreven.

D21582K - Nat boren

- Sluit de machine aan op een geschikte watervoorziening.
- Stel de watertoevoer af als gewenst.
- Ga te werk zoals hierboven beschreven.

Als er water uit het afvoergat in de hals van het motorbehuis sijpelt, stop dan onmiddelllijk de werkzaamheden en laat de machine door een erkend service-center repareren.

Opties

Uw dealer verstrekt u graag de nodige informatie over de juiste accessoires.

Stofafzuigsysteem (fig. E)

De D27902 stofafzuiginstallatie (9) zorgt voor een juiste en veilige afvoer van stof in alle boortoepassingen. Het D215804 stofafzuigsysteem (8) is benodigd om de eenheid geschikt te maken voor droge boortoepassingen.

Waterpomp (fig. F)

Door vuil van de het werkgebied af te voeren en de kernboor af te koelen in natte toepassingen, verzorgt de D215824 waterpomp (13) de watervoorziening op plaatsen waar geen leidingwater leverbaar is.

Boorstandaard (fig. A2 & F)

Met behulp van de D215831 boorstandaard (11) is het mogelijk om uw diamantboormachine in stationaire toepassingen te gebruiken voor verhoogde nauwkeurigheid, comfort en stabiliteit. De D215834 reduceerring is benodigd om de kraag van de boormachine passend voor de boorhouder te maken.

Als alternatief: De D215821 boorstandaard (10) maakt een snelle opstelling van uw diamantboormachine voor stationair gebruik mogelijk. De D215822/D215832 wateropvangring (14/16) is benodigd om de eenheid geschikt te maken voor natte boortoepassingen.

Onderhoud

Uw DEWALT-machine is ontworpen om gedurende lange tijd probleemloos te functioneren met een minimum aan onderhoud. Een juiste behandeling en regelmatige reiniging van de machine garanderen een hoge levensduur.

- Breng de machine regelmatig naar een erkend service-center voor inspectie. Hieronder valt controle van de koolborstels, aftoppen van de olie in het motorhuis en vervanging van de afdichtingsring van het motorhuis.

Probleemoplossing

Als uw machine niet naar behoren lijkt te werken, volg dan onderstaande aanwijzingen. Als dit het probleem niet oplost, neem dan contact op met uw reparatiedienst.

Kernboor snijdt niet

Materiaal te hard voor kernboor

- Kiese een geschiktere kernboor (met zachtere segmenten).
- Pas nat boren toe indien geschikt.

Segments zien er geglaceerd en gepolijst uit

- Boor in abrasief materiaal om de diamantsegmenten opnieuw bloot te leggen.

Afgevoerde water te schoon en te vloeibaar

Waterstroom vertraagt het boren en voorkomt dat de diamantsegmenten zichzelf kunnen scherpen.

- Verminder de waterstroom.

Stof hoopt op in kernboor

Ophopend stof vertraagt de boorsnelheid.

- Gebruik het juiste stofafzuigsysteem.
- Verwijder de kernboor regelmatig om slijpsel te verwijderen.

Boorsnelheid niet juist
- Zie technische gegevens voor de juiste snelheden.

Segmenten en kern zijn verbrand
- Vermeerder de waterstroom.

Segmenten slijten te snel
- Kiese een geschiktere kernboor (met hardere segmenten).
- Verminder de druk op de kernboor.

Smering
Uw machine heeft geen extra smering nodig.

Reiniging
Houd de ventilatiesleuven vrij en maak de behuizing regelmatig schoon met een zachte doek.

Gebruik nooit oplosmiddelen of andere scherpe chemicaliën voor reiniging van de niet-metalen onderdelen van de machine. Deze chemicaliën kunnen het in deze onderdelen gebruikte kunststofmateriaal aantasten. Gebruik een doek die alleen met water en een milde zeep is bevochtigd.

Milieu

Gescheiden inzameling. Dit product mag niet met het gewone huishoudelijke afval worden weggegooid.

Wanneer uw oude DEWALT-product aan vervanging toe is of het u niet langer van dienst kan zijn, gooi het dan niet bij het huishoudelijk afval. Zorg ervoor dat het product gescheiden kan worden ingezameld.

Door gebruikte producten en verpakkingen gescheiden in te zamelen, worden de materialen gerecycled en opnieuw gebruikt.

Hergebruik van gerecyclede materialen voorkomt milieuvervuiling en vermindert de vraag naar grondstoffen.

Inzamelpunten voor gescheiden inzameling van electrische huishoudproducten bij gemeentelijke vuilnisbergen of bij de verkoper waar u een nieuw product koopt, kunnen aan plaatselijke voorschriften gebonden zijn.

DEWALT biedt de mogelijkheid tot inzamelen en recyclen van afgedankte DEWALT-producten. Om gebruik te maken van deze service, retourneert u het product naar een van de erkende servicecentra, die deze producten voor ons verzamelt.

U kunt het adres van het dichtstbijzijnde servicecentrum opvragen via de adressen op de achterzijde van deze handleiding. U kunt ook een lijst van onze servicecentra en meer informatie m.b.t. onze klantenservice vinden op het volgende Internet-adres: **www.2helpU.com**

GARANTIE

● 30 DAGEN "NIET GOED, GELD TERUG" GARANTIE ●

Indien uw DEWALT elektrisch gereedschap om welke reden dan ook niet geheel aan uw verwachtingen voldoet, stuurt u het dan compleet zoals bij aankoop binnen 30 dagen terug naar DEWALT, samen met uw aankoopbewijs en uw rekeningnummer. U ontvangt dan uw geld terug.

● 1 JAAR GRATIS SERVICE-CONTRACT ●

Mocht uw DEWALT elektrisch gereedschap binnen 12 maanden na aankoop nazicht of reparatie behoeven, dan worden deze werkzaamheden gratis uitgevoerd in onze Service-centers op vertoon van het aankoopbewijs. Stuur uw machine rechtstreeks of via uw dealer naar een erkend DEWALT Service-center.

● 1 JAAR GARANTIE ●

Mocht uw DEWALT elektrisch gereedschap binnen 12 maanden na datum van aankoop defect raken tengevolge van materiaal- of constructiefouten, dan garanderen wij de kosteloze vervanging van alle defecte delen of van het hele apparaat, zulks ter beoordeling van DEWALT, op voorwaarde dat:

- het produkt niet foutief gebruikt werd
- het produkt niet gerepareerd is door onbevoegden
- het aankoopbewijs met daarop de aankoopdatum wordt overlegd

Informeer bij uw dealer of bij het DEWALT-hoofdkantoor naar het adres van het dichtstbijzijnde Service-center (zie de achterzijde van deze handleiding). Een overzicht van erkende DEWALT Service-centers en nadere informatie over onze service vindt u ook op Internet: **www.2helpU.com**.

DIAMANTBORMASKIN D21580K/D21582K

Gratulerer!
Du har valgt et DEWALT verktøy. Årelang erfaring, konstant produktutvikling og fornyelse gjør DEWALT til en av de mest pålitelige partnere for profesjonelle brukere.

Tekniske data

		D21580K	D21582K
Spenning	V	230	230
Motoreffekt	W	1.705	1.705
Effektforbruk	W	1.150	1.150
Turtall, ubelastet			
1. gear	min^{-1}	0 - 1.100	0 - 1.100
2. gear	min^{-1}	0 - 2.350	0 - 2.350
Turtall, belastet			
1. gear	min^{-1}	0 - 650	0 - 650
2. gear	min^{-1}	0 - 1.450	0 - 1.450
Spindelgjenger		12 mm (hann)	12 mm (hunn)
Klemme for sidehåndtak	mm	53 (euronorm)	53 (euronorm)
Beskyttelsesgrad		II	II
Maks. vanntrykk	bar	-	3
Vekt	kg	5,4	5,9

Borekapasitet

Boreområde i murverk			
1. gear			
Håndholdt	mm	92 - 100	92 - 100
Stasjonær	mm	92 - 152	92 - 152
2. gear			
Håndholdt	mm	10 - 92	10 - 92
Stasjonær	mm	10 - 92	10 - 92

Boreområde i betong			
1. gear			
Håndholdt	mm	-	-
Stasjonær	mm	-	70 - 132
2. gear			
Håndholdt	mm	-	10 - 40
Stasjonær	mm	-	10 - 70

Sikring:	
230 V	10 A

Følgende symboler brukes i denne instruksjonsboken:

Betegner risiko for personskade, livsfare eller ødeleggelse av verktøyet dersom instruksene i denne instruksjonsboken ikke følges.

Betegner risiko for elektrisk støt.

Brannfare.

CE-sikkerhetserklæring

D21580K/D21582K
DEWALT erklærer at dette utstyret er konstruert i henhold til: 98/37/EF, 89/336/EØF, 73/23/EØF, 86/188/EØF, EN 60745-2, EN 60745-2-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

Ønsker du flere opplysninger, vennligst kontakt DEWALT på adressen nedenfor eller se veiledningens bakside.

			D21580K	D21582K
L_{pA}	(lydnivå)	dB(A)	89,8	87,9
L_{WA}	(akustisk effekt)	dB(A)	100,8	98,9
Veiet geometrisk middelverdi av akselerasjonsfrekvensen		m/s^2	< 2,5	< 2,5

K_{pA}	(lydnivå-usikkerhet)	dB(A)	3
K_{WA}	(akustisk effekt-usikkerhet)	dB(A)	3

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Tyskland

Sikkherhetsveiledning

Generelle sikkerhetsadvarsler for elektriske verktøy

Advarsel! Les alle sikkerhetsadvarsler og alle instruksjoner. Hvis advarslene og instruksjonene nedenfor ikke overholdes, kan det medføre elektrisk støt, brann og/eller alvorlige skader.

Ta vare på alle advarsler og instruksjoner for fremtidig referanse.
Uttrykket "elektroverktøy" i alle advarslene nedenfor gjelder for strømdrevne elektroverktøy (med ledning) og batteridrevne elektroverktøy (uten ledning).

1 Arbeidsplassens sikkerhet

a Hold arbeidsområdet rent og godt opplyst. Rotete arbeidsområder og arbeidsområder uten godt lys kan føre til ulykker.

b Ikke arbeid med elektroverktøy i eksplosjonsfarlige omgivelser - der det befinner seg brennbare væsker, gass eller støv. Elektroverktøy forårsaker gnister som kan antenne støv eller damper.

c Hold barn og andre personer unna når elektroverktøyet brukes. Hvis du blir forstyrret under arbeidet, kan du miste kontrollen.

2 Elektrisk sikkerhet

a Støpselet til elektroverktøyet må passe inn i stikkontakten. Støpselet må ikke forandres på noen som helst måte. Ikke bruk adapterstøpsler sammen med jordete elektroverktøy. Bruk av originale støpsler og passende stikkontakter reduserer risikoen for elektrisk støt.

b Unngå kroppskontakt med jordete overflater som rør, radiatorer, komfyrer og kjøleskap. Det er større fare for elektrisk støt hvis kroppen din er jordet.

c Hold elektroverktøy unna regn eller fuktighet. Dersom det kommer vann i et elektroverktøy, øker risikoen for elektrisk støt.

d Unngå uforsvarlig behandling av ledningen. Elektroverktøyet må aldri bæres eller trekkes etter ledningen, og trekk heller ikke ut støpselet ved å rykke i ledningen. Hold ledningen unna varme, olje, skarpe kanter eller bevegelige deler. Med skadde eller sammenflokete ledninger øker risikoen for elektrisk støt.

e Når du arbeider utendørs med et elektroverktøy, må du kun bruke en skjøteledning som er godkjent til utendørs bruk. Ved å bruke en skjøteledning som er egnet for utendørs bruk, reduseres risikoen for elektrisk støt.

3 Personsikkerhet

a Vær oppmerksom, pass på hva du gjør og gå fornuftig fram når du arbeider med et elektroverktøy. Ikke bruk elektroverktøy når du er trett eller er påvirket av narkotika, alkohol eller medikamenter. Et øyeblikks uoppmerksomhet under bruk av verktøyet kan føre til alvorlige personskader.

b Bruk personlig verneutstyr. Bruk alltid vernebriller. Bruk av personlig verneutstyr, for eksempel støvmaske, sklisikre vernesko, hjelm eller hørselsvern som passer til forholdene, reduserer risikoen for personskader.

c Unngå å starte verktøyet ved en feiltagelse. Påse at bryteren står i posisjon "AV" før verktøyet koples til. Det kan føre til ulykker hvis du bærer elektroverktøyet med fingeren på bryteren, eller kopler til verktøyet når bryteren ikke står i posisjon "AV".

d Fjern innstillingsverktøy eller skrunøkler før du slår på elektroverktøyet.
En skrunøkkel eller en nøkkel som befinner seg i en roterende maskindel, kan føre til personskade.

e Ikke strekk deg for langt. Pass på at du alltid har sikkert fotfeste og god balanse.
Da kan du kontrollere elektroverktøyet bedre i uventede situasjoner.

f Bruk egnede klær. Ikke bruk løse plagg eller smykker. Hold hår, klær og hansker unna bevegelige deler.
Løstsittende tøy, smykker eller langt hår kan komme inn i bevegelige deler.

g Hvis det kan monteres støvavsug- og oppsamlingsinnretninger, må du forvisse deg om at disse er tilkoblet og brukes på korrekt måte.
Bruk av støvoppsmaling reduserer farer på grunn av støv.

4 Aktsom håndtering og bruk av elektroverktøy

a Ikke bruk makt på elektroverktøyet. Bruk et elektroverktøy som er beregnet på den type arbeid du vil utføre.
Med et passende elektroverktøy arbeider du bedre og sikrere i det angitte effektområdet.

b Ikke bruk elektroverktøy med defekt bryter.
Et elektroverktøy som ikke lenger kan slås av eller på med bryteren, er farlig og må repareres.

c Trekk støpselet ut av stikkontakten og/eller batteripakken ut av verktøyet før du utfører innstillinger, skifter tilbehørsdeler eller lagrer verktøyet.
Disse tiltakene reduserer risikoen for en utilsiktet starting av maskinen.

d Elektroverktøy som ikke er i bruk, må oppbevares utilgjengelig for barn. Ikke la verktøyet brukes av personer som ikke er fortrolig med dette, eller som ikke har lest disse bruksanvisningene.
Elektroverktøy er farlige når de brukes av uerfarne personer.

e Vær nøye med vedlikehold av elektroverktøy. Kontroller om bevegelige maskindeler fungerer feilfritt og ikke klemmes fast, om deler er brukket eller skadet og andre forhold som kan innvirke på verktøyets funksjon.
Hvis elektroverktøyet er skadet, må det repareres før bruk.
Dårlig vedlikeholdte elektroverktøy er årsaken til mange uhell.

f Hold skjæreverktøy skarpe og rene.
Godt vedlikeholdte skjæreverktøy med skarpe skjær setter seg ikke så ofte fast og er lettere å føre.

g Bruk verktøyet, tilbehør og verktøybits osv i henhold til disse instruksjonene, og ta hensyn til arbeidsforholdene og til arbeidet som skal utføres.
Bruk av elektroverktøy til andre formål enn det som er angitt, kan føre til farlige situasjoner.

5 Service

a Elektroverktøyet ditt skal alltid repareres av kvalifisert personell og kun med originale reservedeler.
Dette forsikrer at elektroverktøyets sikkerhet opprettholdes.

Ekstra sikkerhetsregler for diamantbor

Bruk alltid vernebriller.

Bruk alltid hørselsvern.

Bruk alltid støvmaske.

Bruk alltid vernesko.

Bruk alltid vernehansker.

- Ved bruk av diamantbor må disse være under kontinuerlig tilsyn.
- Ikke kutt elektriske ledninger, gass- eller vannrør. Bruk påvisningsmetoder før boring.
- Pass på at skjæretilbehøret monteres på riktig måte.
- Kontroller alle skruer, og stram dem godt før du begynner å bruke maskinen.

- Når du borer nedover, må du forvisse deg om at kjernen kan falle ned uten å skade noen som står nedenfor.
- Ikke bor over hodehøyde (oppover) uten å bruke egnet verneutstyr (vannoppsamlingsutstyr).
- Når du borer håndholdt, må du alltid bruke sidehåndtaket og holde maskinen i fast grep med begge hender.
- Pass på at du står på en stabil flate, og at kroppen er i balanse til enhver tid, så du lettere kan kontrollere reaksjonsmomentet.
- Under boring må du kun holde maskinen i sidehåndtaket og andre plastoverflater. Hvis du ved et ulykkestilfelle kommer til å kappe en nettledning, blir alle metalldelene strømførende, noe som innebærer fare for elektrisk støt.
- Inspiser maskinen før hver gangs bruk. Ikke bruk maskinen hvis strømkabelen, støpselet på strømkabelen, startbryteren eller noen del av maskinhuset er defekt. Reparasjon av maskinen må utføres av en autorisert reparatør.
- Bruk ikke maskinen i våte eller fuktige omgivelser.
- Maskinen må slås av omgående hvis det oppstår en vannlekkasje.
- Etter at du har avbrutt skjæringen, må du ikke slå maskinen på igjen før kjerneboret kan rotere fritt.
- Ikke rør kjerneboret og boreområdet etter at du har boret. Boret kan være meget varmt og forårsake alvorlige forbrenninger.
- Slå alltid av maskinen med utløserbryteren i av-stilling, så maskinen ikke utilsiktet kan starte av seg selv. Det er spesielt viktig å passe på dette etter et strømbrudd, eller etter at støpselet er blitt trukket ut av stikkontakten.
- Det anbefales å montere maskinen på et stativ for å øke brukskomforten og redusere risikoen for helseskader.

Tørrboring

- Tørrboring egner seg for murverk (mursten, slaggbetongplater).
- Bruk alltid et passende støvavsug.
- Det må alltid brukes kjernebor som er konstruert for tørrboring.
- Ikke bruk maskinen håndholdt med kjernebor som er større enn 100 mm.
- Du må alltid montere bormaskinen på et stativ når du borer hull større enn 100 mm.
- Bruk støvmaske når du borer tørt.

D21582K - Våtboring

- Våtboring passer for stein og betong.
- Bruk alltid en vannkjøler og et oppsamlingssystem for vann.
- Det må alltid brukes kjernebor som er konstruert for våtboring.
- Ikke bruk maskinen håndholdt med kjernebor som er større enn 40 mm.
- Du må alltid montere bormaskinen på et stativ når du borer hull større enn 40 mm.
- Det maksimale vanntrykket er 3 bar. Bruk en trykkreduksjonsventil i tilfelle vanntrykket blir høyere.
- Bruk bare rent ledningsvann for kjøleformål.
- Hindre at vann kommer inn i motoren eller andre elektriske komponenter. Pass på at PRCD-en ikke kommer i kontakt med vann.

Etiketter på utstyret

Følgende symboler befinner seg på verktøyet:

Advarsel om sikker bruk

Les bruksanvisningen før bruk

Støvavsugning

Ingen vannforsyning

Vannforsyning

Gearvalg

Applikasjone i murverk

Applikasjoner i betong

Når du bruker maskinen i applikasjoner som overskrider den maks. tillatte diameteren for håndholdt bruk, må maskinen være montert på et stativ. Maskinen må aldri brukes håndholdt i disse applikasjonene, da dette vil føre til at du mister kontrollen og kan få alvorlige helseskader.

Kontroll av pakkens innhold

Pakken inneholder:

1 Diamantbormaskin
1 Sidehåndtak
1 Fastnøkkel, 22 mm
1 Fastnøkkel, 32 mm
1 Slange med kran (D21582K)
1 Koffert
1 Instruksjonsbok
1 Splitt-tegning

- Kontroller om verktøyet, deler eller tilbehør er blitt skadet under transporten.
- Ta deg tid til å lese nøye igjennom instruksjonsboken slik at du forstår innholdet før verktøyet tas i bruk.

Beskrivelse (fig. A1 & A2)

Din D21580K/D21582K diamantbormaskin er konstruert for tørrboring i murmaterialer som murstein, slaggbetongplater osv., med et diamantkjernebor for tørrboring i forbindelse med et støvavsug.
Din D21582K diamantbormaskin kan også brukes til våtboring i spesialstein (engineered bricks), steinbetong og armert betong med diamantkjernebor for våtboring og en vannforsyning..
Maskinen kan brukes håndholdt i applikasjoner på opptil 100 mm for murverk eller 40 mm for betong. Når du borer hull som er større enn 100 mm i diameter i murverk, eller 40 mm i diameter i betong, må maskinen være montert på et bormaskinstativ.

Fig. A1

1 Bryter for variabelt turtall
2 Låseknapp
3 Varsellampe (LED) for overbelastning
4 Spindel
5 Sidehåndtak
6 To-gear velger
7 Vannforsyningskupling (D21582K)

Tilleggsutstyr (fig. A2)

For: D21580K/D21582K

8 D215804 Støvavsug
9 D27902 Støvavsug
10 D215821 Bormaskinstativ
11 D215831 Bormaskinstativ
12 D215834 Reduksjonsring 60 til 53 mm krage (til bruk med D215831)

For: D21582K

13 D215824 Vannpumpe
14 D215822 Vannoppsamlingsring (til bruk med D215821)
15 D215823 Reservepakning for vannoppsamlingsring (3 stk.) (til bruk med D215822)
16 D215832 Vannoppsamlingsring (til bruk med D215831)
17 D215833 Reservepakning for vannoppsamlingsring (3 stk.) (til bruk med D215832)

Sikkerhetskobling

Alle boremaskiner er utstyrt med en sikkerhetskobling som reduserer den maksimale dreiemoment-reaksjonen som overføres til brukeren hvis en borbits blir sittende fast. Denne egenskapen hindrer også gearing og at den elektriske motoren stanser. Sikkerhetskoblingen er fabrikksinnstilt og kan ikke justeres.

Elektronisk overlastvern

Det elektroniske overlastvernet byr på ekstra sikkerhet: Hvis strømmen nærmer seg en bestemt grense, tennes varsellampen (3) for å signalisere at maskinen går over i overlastmodus hvis den fortsetter å brukes med samme trykk.
Hvis operatøren reduserer trykket på maskinen, kobler elektronikken tilbake til normal modus.
Hvis maskinen kontinuerlig utsettes for for høyt trykk, slår den seg av. Dermed unngår man overoppheting av motorviklingene. Maskinen kan brukes igjen etter at trykket er redusert.

Termisk beskyttelse
Etter at maskinen har vært utsatt for overlast over en lengre tidsperiode, sørger den termiske beskyttelsen for å slå av maskinen for å beskytte motoren. Maskinen vil kunne brukes igjen når den termiske beskyttelsen er avkjølt. Nedkjølingstiden avhenger av overopphetingen av motoren og omgivelsestemperaturen.

D21582K - Vannforsyning
Den integrerte vannsvivelen fungerer direkte via motorakselen og gir kontinuerlig kjøling av kjerneboret i applikasjoner med våtboring.

Elektrisk sikkerhet

Den elektriske motoren er kun konstruert for én spenning. Kontroller alltid at nettspenningen er i overensstemmelse med spenningen på typeskiltet.

Ditt DEWALT verktøy er dobbeltisolert i samsvar med EN 60745. Jordet ledning er derfor ikke nødvendig.

Skifting av kabel eller støpsel
Tenk på sikkerhetsforskriftene ved skifting av kabel eller støpsel. Et støpsel med blottede kopperledere er farlig hvis det koples til en strømførende kontakt.

Bruk av skjøteledning

Hvis det er nødvendig å bruke skjøteledning, må man bruke en godkjent skjøteledning som er egnet til dette verktøyets kraftbehov (se tekniske data). Hvis du bruker en kabeltrommel, bør du alltid vikle kabelen helt av først.

D21582K - DI-bryter (in-line-vern PRCD)

Maskinen er utstyrt med en reststrømbryter (RCD) som beskytter brukeren mot elektrisk støt ved å bryte kretsen når den oppdager en lekkasjestrøm på 10 mA eller mer. For enheter som bruker 115 V er merkelekkasjestrømmen 6 mA.

Maskinen må ikke startes hvis ikke reststrømbryteren er på plass. Ikke bruk maskinen hvis reststrømbryteren ikke virker som den skal. For at reststrømbryteren skal virke, må maskinen være koblet til en jordet stikkontakt.

Slå på RCD-en:
- I = ON (rød lampe tennes).
- Slå på maskinen (Se også avsnittet "Slå på og av".).
- For å slå maskinen AV (OFF), må du følge anvisningene i omvendt rekkefølge.

Teste RCD-en:
- O = Testknapp: Bryteren må bryte kretsen (maskinen slår seg av):

- Hvis maskinen er i testmodus, og bryteren ikke bryter kretsen, anbefaler vi at enheten inspiseres av en autorisert DEWALT-reparatør.
- Det er ikke tillatt å foreta noen modifikasjoner av maskinen, og særlig er det ikke tillatt å åpne PRCD-en eller å reparere eller skifte ut kabelen.
- PRCD-en må aldri brukes som hovedbryter. PRCD-en må alltid svitsjes mens maskinen går ubelastet.

Montering og justering

Ta alltid støpselet ut av stikkontakten før montering og justering av verktøyet.

Montering av sidehåndtaket (fig. B)
Sidehåndtaket (5) kan monteres slik at det passer både for høyre- og venstrehendte brukere.

Sidehåndtaket må alltid sitte riktig på når du bruker verktøyet.

- Vri sidehåndtaket for å løsne det.
- For høyrehendte, skyv sidehåndtak-klemmen over kragen, med håndtaket til venstre.
- For venstrehendte, skyv sidehåndtak-klemmen over kragen, med håndtaket til høyre.
- Drei sidehåndtaket i ønsket stilling og skru fast håndtaket.

Montering og fjerning av tilbehør (fig. C)
Denne maskinen bruker gjengede kjernebor og adaptere som skrus direkte på spindelen (4).
Vi anbefaler at det alltid brukes profesjonelt tilbehør.
- Velg det passende kjerneboret for våt eller tørr boring.

- Følg kjerneboret eller produsentes anbefalinger for montering av tilbehør. Det kan hende du trenger en adapter for å kunne montere boret på spindelen.
- Hold spindelen med fastnøkkelen (20) og stram kjerneboret (21) ved å dreie det med klokken med en annen fastnøkkel (22).

Forviss deg om at hele enheten er godt strammet før du begynner arbeidet.

To-gear velger (fig. A)

Maskinen er utstyrt med en to-gear velger (6) for å kunne variere turtall/dreiemoment-forholdet.

- Slipp opp bryteren og velg korrekt posisjon etter at motoren har stoppet helt.
- Still alltid inn velgeren rett overfor merkene på gearhuset:
- Se etter i de tekniske dataene for å velge et passende gear i henhold til diameteren til kjerneboret og det materialet det skal bores i.

Skift ikke gear ved full hastighet eller mens maskinen arbeider.

D21582K - Koble til en vannforsyning (fig. D)

Dette verktøyet har standard 1/8" rørgjenger for vannforsyningskoplingen (7).

- Fjern hetteskruen (23). Oppbevar hetteskruen på et trygt sted.
- Skru hannenden av vannslangen (24) inn i kuplingen (7) og stram godt.
- Steng vannkranen (25).
- Koble vannslangen til et passende vannforsyningssystem.

Pass på at trykket i vannforsyningen er lavere enn det maksimale trykket som er angitt under tekniske data.

Regulering av vannstrømmen (fig. D)

Vannkranen (25) på vannslangen kan justeres hvis det er ønskelig å regulere strømmen av kjølevann til boret.

- Drei kranen med klokken for å redusere vannstrømmen.
- Drei kranen mot klokken for å øke vannstrømmen.

Bruksanvisning

- Overhold alltid sikkerhetsinstruksene og gjeldende forskrifter.
- Vær oppmerksom på hvor røropplegg og ledninger befinner seg.
- Trykk bare lett på maskinen. Stor kraft fører ikke til raskere boring, men til at maskinen presterer dårligere og at levetiden eventuelt reduseres.

Før maskinen tas i bruk:

- Monter riktig tilbehør.
- Marker stedet hvor hullet skal bores.

Skru på og av (fig. A)

- Start maskinen ved å trykke på bryteren for variabelt turtall (1). Maskinens turtall avhenger av hvor hardt man trykker på bryteren.
- For kontinuerlig drift, trykk og hold nede bryteren (1). Trykk på låseknappen (2) og slipp bryteren.
- Maskinen stanses ved å slippe strømbryteren.
- Når maskinen går i kontinuerlig drift, stanses den med et rask trykk på strømbryteren, som deretter slippes. Skru alltid av maskinen når arbeidet er avsluttet og før støpselet tas ut av kontakten.

Generelle tips om boring med diamantkjernebor

Følg kjerneboret eller produsentes anbefalinger for bruk av tilbehøret.

Når du bruker maskinen i håndholdte applikasjoner, anbefaler vi å sette et senterbor inn i kjerneboret for å kunne bestemme omkretsen av det hullet som skal bores, mer nøyaktig. Når du bruker maskinen i stasjonære applikasjoner, f.eks. på et stativ, er det ikke nødvendig å bruke et senterbor.

- Sett senterboret i kjerneboret. Senterboret monteres i en adapter som er montert mellom spindelen til maskinen og kjerneboret.
- Sett senterboret på plass, og slå på maskinen.
- Bor ved lavt turtall inntil kjernen bryter ca. 5-10 mm gjennom overflaten.

- Fjern maskinen og trekk ut støpselet.
- Fjern senterboret fra holderen dets.
- Plugg maskinen inn i stikkontakten og sett kjerneboret inn i arbeidsstykket.
- Fortsett å bore, øk til fullt turtall og bor til ønsket dybde.

Ikke bland eller rør om i brennbare væsker som er merket som sådanne.

Tørrboring

- Forviss deg om at endehetten er satt inn i vannforsyningskuplingen (D21582K).
- Koble maskinen til et passende støvavsug.
- Gå frem som beskrevet ovenfor.

D21582K - Våtboring

- Koble maskinen til et passende vannforsyningssystem.
- Juster vannstrømmen etter behov.
- Gå frem som beskrevet ovenfor.

Hvis det kommer vann ut av dreneringshullet ved gearhalsen, må du avbryte arbeidet omgående og sørge for at maskinen blir reparert av en autorisert reparatør.

Tilleggsutstyr

Din forhandler kan gi nærmere opplysninger om egnet tilleggsutstyr.

Støvavsugssystem (fig. E)

Støvavsuget D27902 (9) sikrer korrekt og sikkert avsug av støv i alle boreapplikasjoner. Støvavsuget D215804 (8) er påkrevet for å gjøre det mulig å bruke enheten til tørrboring.

Vannpumpe (fig. F)

Vannpumpen D215824 (13) fjerner rester fra arbeidsområdet og kjøler ned kjerneboret i våte applikasjoner, og sørger for vannforsyning på steder hvor hovedvannforsyningen ikke er tilgjengelig.

Bormaskinstativ (fig. A2 & F)

D215831 bormaskinstativ (11) setter deg i stand til å la diamantboret ditt brukes til stasjonære applikasjoner for bedre sikkerhet, komfort og stabilitet. Reduksjonsringen D215834 er påkrevet for at kragen til bormaskinen skal passe i bormaskinholderen.
Alternativt: D215821 bormaskinstativ (10) muliggjør kjapt oppsett for stasjonær bruk av diamantbor. D215822/D215832 vannoppsamlingsringen (14/16) er påkrevet for å sette enheten i stand til å takle våtboringsapplikasjoner.

Vedlikehold

Ditt DEWALT-elektroverktøy er konstruert slik at det kan brukes i lang tid med et minimum av vedlikehold. Kontinuerlig og tilfredsstillende drift avhenger av riktig behandling og regelmessig rengjøring av verktøyet.

- Maskinen må bringes til inspeksjon hos en autorisert reparatør med jevne mellomrom. Dette omfatter kontroll av kullbørstene, påfylling av olje i gearkassen og skifte av gearkassepakningsring.

Problemløsing

Hvis det ser ut til at verktøyet ikke fungerer som det skal, følger du instruksjonene nedenfor. Løser ikke dette problemet, må du kontakte et autorisert serviceverksted.

Kjerneboret skjærer ikke.

Materialet er for hardt for kjerneboret.

- Velg et mer passende kjernebor (med mykere segmenter).
- Bruk våtboring når det passer.

Segmentene ser glasert og polert ut

- Bor i slipende materiale for å få diamantsegmentene frem igjen.

Utskilt vann for klart og for tyntflytende

Vannet strømmer ned der det skjæres, og hindrer diamantsegmentene i å skjerpe seg selv.

- Reduser vannmengden.

Støv samles i kjerneboret
Støv som samles opp, reduserer borehastigheten.
- Bruk et passende støvavsug.
- Koble fra boret med jevne mellomrom for å få ut kapp.

Turtallet er feil
- Se tekniske data for å finne korrekte turtallsverdier.

Segmenter og kjerne er brent
- Øk vannmengden.

Segmentene slites for fort
- Velg et mer passende kjernebor (med hardere segmenter).
- Reduser trykket på kjerneboret.

Smøring
Ditt elektroverktøy trenger ikke ekstra smøring.

Rengjøring
Hold ventilasjonsspaltene åpne og rengjør elverktøyet regelmessig med en myk klut.

Bruk aldri løsemidler eller andre sterke kjemikalier til rengjøring av de ikke-metalliske delene av maskinen. Disse kjemikaliene kan svekke plastmaterialet som brukes i disse delene. Bruk en klut fuktet bare med vann og mild såpe.

Miljøvern

Kildesortering. Dette produktet må ikke kastes i det vanlige husholdningsavfallet.

Hvis du finner ut at DEWALT-produktet ditt må skiftes ut, eller hvis du ikke lenger har bruk for det, må du unnlate å kaste det sammen med det vanlige husholdningsavfallet. Sørg for at dette produktet gjøres tilgjengelig for kildesortering.

Kildesortering av brukte produkter og emballasje gjør det mulig å resirkulere materialer og bruke dem igjen. Gjenbruk av resirkulerte materialer bidrar til å forhindre forsøpling av miljøet og reduserer behovet for råmaterialer.

Lokale regelverk kan legge tilrette for kildesortering av elektriske produkter fra husholdningen, ved kommunale deponier eller gjennom forhandleren når du kjøper et nytt produkt.

DEWALT har tilrettelagt for innsamling og resirkulering av DEWALT-produkter etter at de har utspilt sin rolle. For å benytte deg av denne tjenesten, vennligst returner produktet ditt til et av våre autoriserte serviceverksteder, som vil samle inn produktene for oss.

For informasjon om nærmeste autoriserte serviceverksted, ta kontakt med det lokale DEWALT-kontoret på den adressen som er oppgitt i denne bruksanvisningen. En oversikt over alle autoriserte DEWALT-serviceverksteder og fullstendige servicevilkår finnes også tilgjengelig på Internett, adresse: **www.2helpU.com**

DEWALT service
Dersom det skulle oppstå feil med maskinen, lever den til et autorisert serviceverksted. (Se aktuell prisliste/katalog for ytterligere informasjon eller ta kontakt med DEWALT).

På grunn av forskning og utvikling kan ovenstående spesifikasjoner bli endret, noe som ikke blir opplyst separat.

GARANTI

● 30 DAGERS FORNØYD-KUNDEGARANTI ●
Hvis du ikke er tilfreds med ditt DEWALT verktøy, kan det returneres innen 30 dager til din DEWALT forhandler eller til et DEWALT autorisert serviceverksted og du kan bytte eller få pengene tilbake. Kvittering må fremlegges.

● 1 ÅRS FRI VEDLIKEHOLDSERVICE ●
Skulle ditt DEWALT verktøy trenge vedlikehold eller service i de første 12 månedene etter det ble kjøpt, vil dette bli utført gratis av et autorisert DEWALT serviceverksted. Gratis vedlikeholdsservice omfatter arbeidskostnader. Tilbehørs- og reservedelskostnader inngår ikke. Kvittering må fremlegges.

● 1 ÅRS GARANTI ●
Dersom det skulle vise seg innen 12 måneder fra kjøpsdato at ditt DEWALT-produkt har feil eller mangler som skyldes material- eller fabrikasjonsfeil, garanterer vi å erstatte alle defekte deler gratis eller, etter egen vurdering, erstatte verktøyet gratis forutsatt at:

- Verktøyet ikke er blitt brukt skjødesløst.
- Reparasjoner bare er blitt utført av autorisert verksted/personell.
- Kvittering kan fremlegges.
  Denne garantien er i tillegg til kjøperens rettigheter i henhold til Kjøpsloven.

Adresse til nærmeste DEWALT autoriserte serviceverksted finner du i DEWALT katalogen, eller ved å kontakte DEWALT. Alternativt kan du finne en liste over DEWALT autoriserte serviceverksteder og komplett informasjon om vår etter-salg-service på Internett-adressen vår: **www.2helpU.com**.

BERBEQUIM COM BROCA DE DIAMANTE D21580K/D21582K

Parabéns!
Escolheu uma ferramenta DEWALT. Muitos anos de experiência, um desenvolvimento contínuo de produtos e o espírito de inovação fizeram da DEWALT um dos parceiros mais fiáveis para os utilizadores profissionais.

Dados técnicos

		D21580K	D21582K
Voltagem	V	230	230
Potência absorvida	W	1.705	1.705
Consumo de potência	W	1.150	1.150
Velocidade em vazio			
1ª velocidade	min^{-1}	0 - 1.100	0 - 1.100
2ª velocidade	min^{-1}	0 - 2.350	0 - 2.350
Velocidade com carga			
1ª velocidade	min^{-1}	0 - 650	0 - 650
2ª velocidade	min^{-1}	0 - 1.450	0 - 1.450
Rosca do veio		1/2" (Macho)	1/2" (Fêmea)
Grampo da pega lateral	mm	53 (Euronorm)	53 (Euronorm)
Classe de protecção		II	II
Pressão máxima da água	bar	-	3
Peso	kg	5,4	5,9

Capacidades de perfuração

Gama de perfuração em alvenaria			
1ª velocidade			
Portátil	mm	92 - 100	92 - 100
Fixa	mm	92 - 152	92 - 152
2ª velocidade			
Portátil	mm	10 - 92	10 - 92
Fixa	mm	10 - 92	10 - 92

Gama de perfuração em betão			
1ª velocidade			
Portátil	mm	-	-
Fixa	mm	-	70 - 132
2ª velocidade			
Portátil	mm	-	10 - 40
Fixa	mm	-	10 - 70

Fusíveis:
Ferramentas de 230 V10 Ampéres

Os seguintes símbolos são usados neste manual:

Indica risco de ferimentos, perda de vida ou danos à ferramenta no caso do não-cumprimento das instruções deste manual.

Indica tensão eléctrica.

Perigo de incêndio.

Declaração CE de conformidade

CE

D21580K/D21582K
A DEWALT declara que estas ferramentas eléctricas foram concebidas em conformidade com 98/37/CE, 89/336/CEE, 73/23/CEE, 86/188/CEE, EN 60745-2, EN 60745-2-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

Para mais informações, queira consultar a DEWALT no endereço abaixo ou a parte de trás do presente manual.

			D21580K	D21582K
L_{pA}	(pressão sonora)	dB(A)	89,8	87,9
L_{WA}	(potência sonora)	dB(A)	100,8	98,9
Valor médio quadrático ponderado em frequência de aceleração		m/s^2	< 2,5	< 2,5

K_{pA}	(imprecisão da pressão sonora)	dB(A)	3
K_{WA}	(imprecisão da potência sonora)	dB(A)	3

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Alemanha

Instruções de segurança

Avisos de segurança gerais para ferramentas eléctricas

Advertência! Leia todos os avisos de segurança e instruções. O não cumprimento dos avisos e instruções a seguir pode resultar em choque eléctrico, incêndio e/ou graves lesões.

Guarde todos os avisos e instruções para futura referência.
O termo "ferramenta eléctrica", utilizado a seguir, refere-se a ferramentas eléctricas com ligação à corrente eléctrica (com fios) ou operadas a bateria (sem fios).

1 Segurança na área de trabalho

a Mantenha a sua área de trabalho limpa e bem iluminada.
Desordem ou áreas de trabalho com fraca iluminação podem causar acidentes.

b Não trabalhe com a ferramenta eléctrica em áreas com risco de explosão, nas quais se encontrem líquidos, gases ou pós inflamáveis.
As ferramentas eléctricas produzem faíscas que podem provocar a ignição de pó e vapores.

c Mantenha crianças e outras pessoas afastadas durante a utilização da ferramenta eléctrica.
As distracções podem dar origem a que perca o controlo da ferramenta.

2 Segurança eléctrica

a A ficha da ferramenta eléctrica deve caber na tomada. A ficha não deve ser modificada de modo algum. Não utilize quaisquer fichas de adaptação com ferramentas eléctricas ligadas à terra.
Fichas inalteradas e tomadas adequadas reduzem o risco de choques eléctricos.

b Evite que o corpo entre em contacto com superfícies ligadas à terra, como por exemplo tubos, radiadores, fogões e frigoríficos.
Há um risco elevado de choques eléctricos, caso o corpo seja ligado à terra.

c A ferramenta eléctrica não deve ser exposta à chuva nem a humidade.
A penetração de água na ferramenta eléctrica aumenta o risco de choques eléctricos.

d Manuseie o cabo com cuidado. O cabo da ferramenta não deve ser utilizado para o transporte, para puxar a ferramenta, nem para retirar a ficha da tomada. Mantenha o cabo afastado de calor, óleo, cantos afiados ou peças em movimento.
Cabos danificados ou torcidos aumentam o risco de choques eléctricos.

e Ao trabalhar com a ferramenta eléctrica ao ar livre, use um cabo de extensão apropriado para áreas externas.
O uso de um cabo apropriado para áreas externas reduz o risco de choques eléctricos.

3 Segurança pessoal

a Mantenha-se atento, observe o que está a fazer e seja prudente ao trabalhar com a ferramenta eléctrica. Não use a ferramenta eléctrica se estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.
Um momento de falta de atenção durante a utilização da ferramenta eléctrica pode causar graves lesões.

b Use equipamento pessoal de protecção. Utilize sempre óculos de protecção.
Equipamento de segurança, como por exemplo, máscara de protecção contra pó, sapatos de segurança anti-derrapantes, capacete de segurança ou protecção auricular, de acordo com o tipo e aplicação da ferramenta eléctrica, reduz o risco de lesões.

c Evite um accionamento involuntário. Assegure-se de que o interruptor está na posição de desligado antes de ligar a ficha.
O transporte de ferramentas eléctricas com o dedo no interruptor ou a ligação das mesmas à corrente eléctrica com o interruptor ligado provoca acidentes.

d Retire eventuais chaves de ajuste ou chaves de fenda, antes de ligar a ferramenta eléctrica.
Uma chave de fenda ou chave de ajuste, que se encontre numa peça móvel da ferramenta, pode dar origem a lesões.

e Não se incline. Mantenha-se sempre bem posicionado e em equilíbrio.
Desta forma, poderá ser mais fácil controlar a ferramenta em situações inesperadas.

f Utilize vestuário adequado. Não utilize roupas largas nem jóias. Mantenha o cabelo, roupa e luvas afastados de peças em movimento.
Roupas largas, jóias ou cabelos longos podem ser ficar presos nas peças em movimento.

g Se for prevista a montagem de dispositivos de extracção e recolha de pó, assegure-se de que estão ligados e que são utilizados de forma correcta.
A utilização destes dispositivos reduz os riscos provocados por pó.

4 Utilização e manutenção da ferramenta eléctrica

a Não sobrecarregue a ferramenta eléctrica. Utilize a ferramenta eléctrica correcta para o trabalho que irá realizar.
A ferramenta correcta realizará o trabalho de forma melhor e mais segura dentro da potência indicada.

b Não utilize a ferramenta eléctrica se o interruptor não puder ser ligado nem desligado.
Qualquer ferramenta eléctrica que não possa ser controlada através do interruptor de ligar/desligar é perigosa e deve ser reparada.

c Desligue a ficha da tomada e/ou a bateria da ferramenta eléctrica antes de efectuar quaisquer ajustes, substituir acessórios ou armazenar a ferramenta eléctrica.
Esta medida de segurança evita que a ferramenta eléctrica seja ligada acidentalmente.

d Mantenha as ferramentas eléctricas que não estiverem a ser utilizadas fora do alcance de crianças. Não permita que a ferramenta seja utilizada por pessoas não familiarizadas com a mesma ou que não tenham lido estas instruções.
As ferramentas eléctricas são perigosas se utilizadas por pessoas não qualificadas.

e Efectue a manutenção da ferramenta eléctrica. Verifique se as peças móveis da ferramenta funcionam perfeitamente e não emperram, bem como se há peças quebradas ou danificadas que possam influenciar o funcionamento da ferramenta. As peças danificadas devem ser reparadas antes da utilização da ferramenta.
Muitos acidentes têm como causa uma manutenção insuficiente das ferramentas eléctricas.

f Mantenha as ferramentas de corte sempre afiadas e limpas.
As ferramentas de corte, sujeitas a uma manutenção adequada e com extremidades de corte afiadas, emperram com menos frequência e podem ser controladas com maior facilidade.

g Utilize a ferramenta eléctrica, os acessórios e as brocas da ferramenta etc., de acordo com estas instruções. Considere também as condições de trabalho e o trabalho a ser efectuado.
A utilização da ferramenta eléctrica para outros fins que não os previstos pode resultar em situações perigosas.

5 Reparação

a A sua ferramenta eléctrica só deve ser reparada por pessoal qualificado e só devem ser colocadas peças sobressalentes originais.
Desta forma, é assegurada a segurança da ferramenta eléctrica.

Regras de segurança adicionais para berbequins com broca de diamante

Utilize sempre óculos de protecção

Utilize sempre protecções auriculares

Utilize sempre uma máscara de protecção contra pó

Utilize sempre sapatos de segurança

Utilize sempre luvas de protecção.

- Utilize o berbequim com broca de diamante sob constante vigilância.
- Certifique-se de que não corta cabos de alimentação eléctrica, canos de gás ou de água. Utilize sistemas de detecção antes de proceder à perfuração.
- Certifique-se de que o acessório de corte está correctamente colocado.
- Verifique todos os parafusos e aperte-os devidamente antes de utilizar a máquina.
- Ao perfurar para baixo, certifique-se de que a coroa pode cair em segurança, sem ferir alguém que esteja por baixo.
- Não perfure em locais elevados (para cima) sem utilizar o devido equipamento de protecção (dispositivo de recolha de água).
- Ao utilizar a máquina como modelo portátil para perfurações, utilize sempre a pega lateral e segure firmemente a máquina com ambas as mãos.
- Certifique-se de que se coloca sobre uma superfície estável e mantém sempre o equilíbrio para um melhor controlo do contragolpe.
- Segure a máquina apenas pela pega lateral e outras superfícies plásticas quando estiver a perfurar. No caso de cortar acidentalmente um fio eléctrico, todas as peças metálicas ficam sob tensão, podendo provocar choques eléctricos.
- Verifique a máquina antes de cada utilização. Não utilize a máquina caso a ficha, o cabo de alimentação ou o interruptor de gatilho ou qualquer outra parte da mesma possua algum defeito. A máquina deve ser reparada por um técnico autorizado.
- Não utilize a máquina em locais onde haja humidade ou água.
- Desligue imediatamente a máquina em caso de fuga de água.
- Depois de interromper o corte, não ligue até que a broca de coroa possa rodar livremente.
- Não toque na broca de coroa e na área de perfuração após ter realizado um corte. A broca pode estar muito quente e provocar queimaduras graves.
- Desligue sempre o interruptor de gatilho para evitar que a máquina se ligue acidentalmente. Tenha em atenção este procedimento, especialmente depois de um corte de corrente ou caso a ficha seja desligada na tomada.
- Recomenda-se a instalação da ferramenta num suporte para aumentar o conforto do utilizador e reduzir o risco de lesões.

Perfuração a seco

- A perfuração a seco é adequada para alvenaria (cerâmica, tijolos).
- Utilize um extractor de poeiras adequado.
- Utilize sempre brocas de coroa concebidas para a perfuração a seco.
- Não utilize a máquina como modelo portátil com brocas de coroa de tamanho superior a 100 mm.
- Monte o berbequim num suporte sempre que pretender realizar perfurações com mais de 100 mm.
- Utilize sempre uma máscara de protecção contra pó ao realizar perfurações a seco.

D21582K - Perfuração a húmido

- A perfuração a húmido é adequada para pedra e betão.
- Utilize sempre um dispositivo de refrigeração a água e um sistema de recolha de água.
- Utilize sempre brocas de coroa concebidas para a perfuração a húmido.
- Não utilize a máquina como modelo portátil com brocas de coroa de tamanho superior a 40 mm.
- Monte o berbequim num suporte sempre que pretender realizar perfurações com mais de 40 mm.
- A pressão máxima da água é de 3 bar. Utilize uma válvula de segurança em caso de uma maior pressão da água.
- Utilize unicamente água limpa da torneira para efeitos de refrigeração.

- Evite que a água penetre no motor ou nos componentes eléctricos. Certifique-se de que o PRCD não entra em contacto com água.

Etiquetas da ferramenta

Aparecem os seguintes pictogramas na ferramenta:

Aviso de utilização segura

Leia o manual de instruções antes da utilização.

Extracção de poeiras

Sem fornecimento de água

Fornecimento de água

Selecção de velocidades

Aplicações em alvenaria

Aplicações em betão

Ao utilizar a máquina em aplicações que excedam o diâmetro máximo permitido para a utilização como modelo portátil, certifique-se de que a máquina é montada num suporte. Nunca utilize a máquina como modelo portátil nestas aplicações, uma vez que resultará em perda de controlo e lesões graves.

Verificação do conteúdo da embalagem

A embalagem contém:

1 Berbequim com broca de diamante
1 Punho lateral
1 Chave de bocas, 22 mm
1 Chave de bocas, 32 mm
1 Mangueira com torneira (D21582K)
1 Caixa de transporte
1 Manual de instruções
1 Vista dos componentes destacados

- Verifique se a ferramenta, as peças ou os acessórios apresentam sinais de danos que possam ter ocorrido durante o transporte.
- Antes de utilizar a ferramenta, dedique o tempo necessário à leitura e compreensão deste manual.

Descrição (fig. A1 & A2)

O seu berbequim com broca de diamante D21580K/D21582K foi concebido para aplicações a seco em materiais de alvenaria, tais como cerâmica, tijolos, etc., com uma broca de coroa de diamante a seco em conjunto com um dispositivo de aspiração.

O seu berbequim com broca de diamante D21582K também pode ser utilizado para a perfuração a húmido em tijolos, pedra, betão e betão reforçado com brocas de coroa de diamante a húmido com um fornecimento de água.

A máquina pode ser utilizada como modelo portátil em aplicações até 100 mm para alvenaria ou 40 mm para betão. Para realizar perfurações com diâmetro superior a 100 mm em alvenaria ou 40 mm em betão, a máquina deve ser montada num suporte.

Fig. A1

1 Interruptor de velocidade variável
2 Botão de bloqueio do interruptor
3 LED indicador de advertência de sobrecarga
4 Veio
5 Punho lateral
6 Selector de velocidade
7 Acessório de fornecimento de água (D21582K)

Acessórios opcionais (fig. A2)

Para: D21580K/D21582K

8	D215804	Dispositivo de extracção de poeiras
9	D27902	Extractor de poeiras
10	D215821	Suporte de berbequim
11	D215831	Suporte de berbequim
12	D215834	Anel de redução 60 para anel de 53 mm (para utilização com D215831)

Para: D21582K

13	D215824	Bomba de água
14	D215822	Anel de recolha de água (para utilização com D215821)
15	D215823	Vedante sobressalente para anel de recolha de água (3 unidades) (para utilização com D215822)
16	D215832	Anel de recolha de água (para utilização com D215831)
17	D215833	Vedante sobressalente para anel de recolha de água (3 unidades) (para utilização com D215832)

Embraiagem limitadora de torque

Todos os berbequins de punho fechado estão dotados de uma embraiagem limitadora de torque que reduz a reacção máxima do torque transmitida ao operador no caso de bloqueio da broca. Esta característica também impede que as engrenagens e o motor eléctrico parem repentinamente.
A embraiagem limitadora de torque possui uma regulação de fábrica e não pode ser ajustada.

Protecção electrónica contra sobrecarga

A protecção electrónica contra sobrecarga oferece segurança adicional: se a corrente atingir um determinado limite, o LED indicador de advertência (3) acende-se para indicar que a máquina entra em modo de sobrecarga se for continuamente utilizada no mesmo nível de pressão. Uma pressão reduzida pelo operador dá origem a que a protecção electrónica restaure a máquina novamente para o modo normal.
Se for aplicada uma pressão de sobrecarga contínua, a máquina é desligada. Deste modo, evita-se o sobreaquecimento dos enrolamentos do motor. A máquina estará novamente operacional depois da carga ter sido aliviada.

Protecção térmica

Depois da máquina ter estado a trabalhar em sobrecarga durante um longo período de tempo, a protecção térmica desliga a máquina para proteger o motor. A máquina voltará a estar operacional depois da protecção térmica ter arrefecido. O tempo de arrefecimento depende do sobreaquecimento do motor e da temperatura ambiente.

D21582K - Fornecimento de água

A manivela de água integrada funciona directamente através do eixo do motor para facultar uma refrigeração contínua da broca de coroa em aplicações de perfuração a húmido.

Segurança eléctrica

O motor eléctrico foi concebido para uma única tensão. Verifique sempre se a tensão da rede corresponde à voltagem indicada na placa de identificação.

A sua ferramenta DEWALT tem duplo isolamento em conformidade com o estipulado na norma EN 60745, não sendo, por isso, necessária uma ligação à terra.

Substituição do cabo ou ficha

Ao substituir o cabo ou ficha, elimine-os de forma segura; uma ficha com condutores de cobre a descoberto é perigosa quando entra em contacto com uma tomada com corrente.

Extensões

Se fôr necessário um fio de extensão, use um cabo especial, conveniente para a corrente desta ferramenta (Veja os dados técnicos). A dimensão mínima do condutor é 1,5 mm^2.
No caso de se usar uma bobina, desenrole o cabo todo.

D21582K - Interruptor DI (protector PRCD em linha)

A máquina encontra-se equipada com um dispositivo de corrente residual (RCD), que protege o utilizador contra um choque eléctrico, interrompendo o circuito quando é detectada uma corrente de fuga de 10 mA ou superior. Para as unidades de 115 V, a corrente de fuga nominal é de 6 mA.

Nunca utilize a máquina sem o RCD colocado. Não utilize a ferramenta se o RCD não funcionar correctamente. Para o RCD funcionar, a máquina deve estar ligada a uma tomada de parede com ligação terra.

Para activar o RCD:
- I = LIGADO (o LED vermelho acende-se).
- Ligue a máquina (consulte também a secção relativa à activação e desactivação).
- Para desligar, proceda de forma inversa.

Para testar o RCD:
- O = Botão de teste: o interruptor deve interromper o circuito (a máquina desliga-se).

- Se no modo de teste, o interruptor não interromper o circuito, recomendamos que a unidade seja inspeccionada por um técnico autorizado DEWALT.
- Não é permitido fazer quaisquer alterações à máquina e, em especial, não é permitido abrir o PRCD nem reparar ou substituir o cabo.
- Nunca utilize o PRCD como um interruptor principal. Ligue sempre o PRCD numa condição sem carga.

Montagem e afinação

Antes da montagem de acessórios e da afinação retire sempre a ficha da tomada.

Encaixe da pega lateral (fig. B)
A pega lateral (5) poderá ser colocada tanto para utilizadores destros como canhotos.

Utilize a máquina sempre com a pega lateral montada correctamente.

- Rode a pega lateral, para a desapertar.
- Para utilizadores destros, faça deslizar o grampo da pega lateral sobre o anel, colocando-a do lado esquerdo.
- Para utilizadores canhotos, faça deslizar o grampo da pega lateral sobre o anel, colocando-a do lado direito.
- Rode a pega lateral até a posição desejada e aperte-a.

Colocação e remoção do acessório (fig. C)
Esta ferramenta utiliza brocas de coroa e adaptadores de rosca que enroscam directamente no veio (4).

Recomendamos que utilize apenas acessórios profissionais.
- Escolha a broca de coroa adequada para a perfuração a húmido ou a seco.
- Siga as recomendações do fabricante da broca de coroa para montar o acessório. Poderá necessitar de um adaptador para encaixar a broca no veio.
- Segure o veio utilizando a chave de bocas (20) e aperte a broca de coroa (21) rodando-a para a direita com a chave de bocas (22).

Certifique-se que todo o conjunto está fixo antes de começar a utilizar a máquina.

Selector de velocidade (fig. A)
A ferramenta está equipada com um selector de duas velocidades (6) para que seja possível variar a relação velocidade/binário.
- Solte o interruptor e seleccione a posição pretendida quando o motor parar completamente.
- Alinhe sempre o selector com as marcas na caixa de engrenagens.
- Consulte os dados técnicos para seleccionar a velocidade adequada de acordo com o diâmetro da broca de coroa e o material a ser perfurado.

Não mude de velocidade quando a máquina estiver a trabalhar.

D21582K - Conexão ao fornecimento de água (fig. D)
Estas ferramentas estão equipadas com uma rosca para tubos de 1/8" para o acessório de fornecimento de água (7).
- Retire o parafuso de tampa (23). Guarde o parafuso de tampa num local seguro.
- Aparafuse a extremidade macho do tubo de água (24) ao acessório (7) e aperte firmemente.
- Feche a torneira da água (25).
- Ligue o tubo de água a um sistema de fornecimento de água adequado.

Verifique se a pressão do fornecimento de água está abaixo da pressão máxima, tal como indicado nos dados técnicos.

Ajuste do fluxo de água (fig. D)
É possível ajustar a torneira da água (25) no tubo de água para regular o fluxo da água de refrigeração em direcção à broca.

- Para diminuir o fluxo, rode a torneira para a direita.
- Para aumentar o fluxo, rode a torneira para a esquerda.

Modo de emprego

- Cumpra sempre as instruções de segurança e os regulamentos aplicáveis.
- Esteja informado sobre a localização de tubagens e de fios eléctricos dentro da parede.
- Carregue apenas ligeiramente na ferramenta. Se aplicar força demais sobre a ferramenta não aumentará a velocidade de perfuração mas diminuirá o desempenho da ferramenta e poderá encurtar a sua vida útil.

Antes da operação:

- Monte o acessório apropriado.
- Marque o ponto onde pretende perfurar um orifício.

Ligar e desligar (fig. A)

- Para pôr a máquina em funcionamento, prima o interruptor de velocidade variável (1). A pressao exercida sobre o interruptor de velocidade variável determina a velocidade de ferramenta.
- Para funcionamento contínuo, pressione continuamente o interruptor (1). Pressione o botão de bloqueio (2) e libere o interruptor.
- Para desligar a máquina, liberte o interruptor.
- Para parar a ferramenta quando esta se encontrar em operação contínua, prima brevemente o interruptor "on/off" e volte a soltá-lo. Desligue sempre a ferramenta quando acabar de trabalhar e antes de desligar da rede.

Sugestões gerais para a perfuração com brocas de coroa de diamante

Siga as recomendações do fabricante da broca de coroa para utilização do acessório.

Para utilizar a máquina em aplicações como modelo portátil, recomendamos a montagem de uma broca de centrar na broca de coroa para localizar a periferia do orifício e perfurar com maior precisão. Ao utilizar a máquina em aplicações como modelo fixo, por exemplo, num suporte, não é necessária a utilização de uma broca de centrar.

- Coloque a broca de centrar na broca de coroa. A broca de centrar é montada num adaptador colocado entre o veio da máquina e a broca de coroa.
- Coloque a broca de centrar no ponto e ligue a máquina.
- Perfure a baixa velocidade até a coroa penetrar cerca de 5 a 10 mm na superfície.
- Desligue e retire a ficha da máquina.
- Retire a broca de centrar do respectivo suporte.
- Ligue a ficha da máquina e insira a broca de coroa na peça de trabalho.
- Continue a perfurar, aumentando a velocidade até ao máximo e perfure até atingir a profundidade pretendida.

Não misture nem agite líquidos inflamáveis devidamente identificados.

Perfuração a seco

- Certifique-se de que a tampa da extremidade está colocada no acessório de fornecimento de água (D21582K).
- Ligue a máquina a um sistema de extracção de poeiras adequado.
- Proceda como descrito acima.

D21582K - Perfuração a húmido

- Ligue a máquina a um sistema de fornecimento de água adequado.
- Ajuste o fluxo de água, conforme necessário.
- Proceda como descrito acima.

Se sair água através do orifício de drenagem na gola de aperto, pare de trabalhar imediatamente e leve a máquina a um técnico autorizado para que seja reparada.

Acessórios opcionais
Para mais informações sobre os acessórios apropriados, consulte o seu revendedor autorizado.

Sistema de extracção de poeiras (fig. E)
O extractor de poeiras D27902 (9) assegura uma descarga adequada e segura de poeiras em todas as aplicações de perfuração. O dispositivo de extracção de poeiras D215804 (8) é necessário para acondicionar a montagem para as aplicações de perfuração a seco.

Bomba de água (fig. F)
Para remover detritos da área de trabalho e refrigerar a broca de coroa em aplicações a húmido, a bomba de água D215824 (13) garante um fornecimento de água nos casos em que não existe disponível um fornecimento de água principal.

Suporte de berbequim (fig. A2 & F)
O suporte de berbequim D215831 (11) permite utilizar a sua broca de diamante em aplicações fixas para uma maior precisão, conforto e estabilidade. É necessário o anel de redução D215834 para que o anel da broca encaixe no suporte da mesma.
Alternativamente: O suporte de berbequim D215821 (10) permite uma instalação rápida para a utilização fixa da sua broca de diamante.
É necessário o anel de recolha de água D215822/ D215832 para acondicionar a montagem para as aplicações de perfuração a húmido.

Manutenção

A sua Ferramenta Eléctrica DEWALT foi concebida para funcionar durante muito tempo com um mínimo de manutenção. O funcionamento satisfatório contínuo depende de bons cuidados e limpeza regular da ferramenta.

- Leve regularmente a ferramenta a um técnico autorizado para que seja verificada. Isto inclui verificar as escovas de carbono, colocar óleo na caixa de engrenagens e substituir o anel vedante da caixa de engrenagens.

Resolução de problemas

Caso a ferramenta não funcione correctamente, siga as instruções abaixo. Caso não consiga resolver o problema, contacte o seu técnico.

A broca de coroa não corta

O material é demasiado rígido para a broca de coroa
- Escolha uma broca de coroa mais adequada (com segmentos mais moles).
- Utilize a perfuração a húmido quando necessário.

Os segmentos possuem um aspecto vidrado e polido
- Perfure em material abrasivo para voltar a expor os segmentos de diamante.

A água evacuada é demasiado transparente e demasiado fluida
O fluxo da água reduz a acção de corte e evita a auto afiação dos segmentos de diamante.
- Reduza o fluxo de água.

Poeira acumulada na broca de coroa
A poeira acumulada reduz a velocidade de perfuração.
- Utilize o dispositivo de extracção de poeiras apropriado.
- Retire regularmente a broca para eliminar os detritos.

Velocidade de rotação inadequada
- Para conhecer as velocidades adequadas, consulte os dados técnicos.

Os segmentos e coroa estão queimados
- Aumente o fluxo de água.

Os segmentos desgastam demasiado rápido
- Escolha uma broca de coroa mais adequada (com segmentos mais rígidos).
- Reduza a pressão aplicada na broca de coroa.

Lubrificação
A sua Ferramenta Eléctrica não precisa de lubrificação suplementar.

Limpeza

Conserve livres as aberturas de ventilação e limpe regularmente o corpo da máquina utilizando um pano macio.

Nunca utilize solventes ou outros químicos agressivos para limpar as peças não metálicas da ferramenta. Estes químicos poderão enfraquecer o material plástico utilizado nessas peças. Utilize um pano humedecido apenas em água e um detergente suave.

Protecção do meio ambiente

Recolha em separado. Não deve deitar este produto fora juntamente com o lixo doméstico normal.

Caso chegue o momento em que um dos seus produtos DEWALT precise de ser substituído ou decida desfazer-se do mesmo, não o deite fora juntamente com o lixo doméstico. Torne este produto disponível para uma recolha em separado.

A recolha em separado de produtos e embalagens utilizados permite que os materiais sejam reciclados e reutilizados. A reutilização de materiais reciclados ajuda a evitar a poluição ambiental e a reduzir a procura de matérias-primas.

Os regulamentos locais poderão providenciar a recolha em separado de produtos eléctricos junto das casas, em lixeiras municipais ou junto dos fornecedores ao adquirir um novo produto.

A DEWALT oferece um serviço de recolha e reciclagem de produtos DEWALT que tenham atingido o fim das suas vidas úteis. Para usufruir deste serviço, entregue o seu produto em qualquer agente de reparação autorizado que o irá recolher em nosso nome.

Para verificar a localização do agente de reparação mais próximo de si contacte o escritório local da DEWALT no endereço indicado neste manual. Se preferir, consulte a lista de agentes autorizados da DEWALT e os dados completos dos nossos serviços de atendimento pós-venda na Internet no endereço: **www.2helpU.com**

GARANTIA

• 30 DIAS DE SATISFAÇÃO COMPLETA •
Se não estiver completamente satisfeito com a sua ferramenta DEWALT, contacte um Centro de Assistência Técnica DEWALT. Apresente a sua reclamação, juntamente com a máquina completa, bem como a factura de compra e ser-lhe á apresentada a melhor solução.

• UM ANO DE MANUTENÇÃO GRATUITA •
Se necessitar de manutenção para a sua ferramenta DEWALT, durante os 12 meses após a compra, entregue-a, sem encargos, num Centro de Assistência Técnica DEWALT. Deve apresentar uma prova da compra.

• UM ANO DE GARANTIA •
Se o seu produto DEWALT se avariar por defeito de montagem ou de material, durante os 12 meses a partir da data da compra, garantimos a substituição de todas as peças defeituosas sem encargos desde que:

- O produto não tenha sido mal usado.
- Eventuais reparações não tenham sido efectuadas por pessoas estranhas aos Centro de Assistência Técnica DeWALT.
- Se apresente prova da data de compra.

Para a localização do Centro de Assistência Técnica DEWALT mais próximo, queira consultar a parte de trás do presente manual. Em alternativa, encontrará uma lista de Centros de Assistência Técnica DEWALT e todas as informações sobre o nosso serviço pós-venda disponíveis na Internet em **www.2helpU.com**.

TIMANTTIPORAKONE D21580K/D21582K

Onneksi olkoon!
Olet valinnut DEWALT-työkalun. Monivuotisen kokemuksen, ahkeran tuotekehittelyn ja uudistusten ansiosta DEWALT on yksi ammattikäyttäjien luotettavimmista yhteistyökumppaneista.

Tekniset tiedot

		D21580K	D21582K
Jännite	V	230	230
Ottoteho	W	1.705	1.705
Virrankulutus	W	1.150	1.150
Kuormittamaton kierrosnopeus			
1. vaihde	min^{-1}	0 - 1.100	0 - 1.100
2. vaihde	min^{-1}	0 - 2.350	0 - 2.350
Kuormitettu kierrosnopeus			
1. vaihde	min^{-1}	0 - 650	0 - 650
2. vaihde	min^{-1}	0 - 1.450	0 - 1.450
Karan kierteet		1/2" (uros)	1/2" (naaras)
Sivukahvan kiinnitin	mm	53 (Euronorm)	53 (Euronorm)
Turvaluokka		II	II
Suurin vedenpaine	bar	-	3
Paino	kg	5,4	5,9

Poraustehot

Porausteho tiileen			
1. vaihde			
Käsikäyttö	mm	92 - 100	92 - 100
Kiinteä käyttö	mm	92 - 152	92 - 152
2. vaihde			
Käsikäyttö	mm	10 - 92	10 - 92
Kiinteä käyttö	mm	10 - 92	10 - 92

Porausteho betoniin			
1. vaihde			
Käsikäyttö	mm	-	-
Kiinteä käyttö	mm	-	70 - 132
2. vaihde			
Käsikäyttö	mm	-	10 - 40
Kiinteä käyttö	mm	-	10 - 70

Sulakkeet:	
230 V	10 A

Tässä käyttöohjeessa käytetään seuraavia merkkejä:

Osoittaa henkilövahingon, hengenmenetyksen tai konevaurion vaaraa, mikäli tämän käyttöohjeen neuvoja ei noudateta.

Osoittaa sähköiskun vaaraa.

Tulenvaara.

EY-vaatimustenmukaisuustodistus

CE

D21580K/D21582K
DEWALT vakuuttaa, että sähkökoneet on valmistettu seuraavien standardien mukaisesti: 98/37/EY, 89/336/ETY, 73/23/ETY, 86/188/ETY, EN 60745-2, EN 60745-2-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

Lisätietoja saat DEWALTilta allaolevasta osoitteesta tai käsikirjan takakannesta.

		D21580K	D21582K
L_{pA} (äänenpaine)	dB(A)	89,8	87,9
L_{WA} (ääniteho)	dB(A)	100,8	98,9
Kiihtyvyyden painotettu neliöllinen keskiarvo	m/s^2	< 2,5	< 2,5
K_{pA} (äänenpaineen epävarmuus)	dB(A)	3	
K_{WA} (äänitehon epävarmuus)	dB(A)	3	

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Saksa

Turvaohjeet

Yleiset sähkötyökalujen turvallisuusvaroitukset

Varoitus! Lue kaikki turvallisuusvaroitukset ja kaikki ohjeet. Alla olevien varoitusten ja ohjeiden noudattamisen laiminlyönti saattaa johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen.

Säästä kaikki varoitukset ja ohjeet tulevaisuuden tarvetta varten.
Seuraavassa käytetty käsite "sähkötyökalu" tarkoittaa verkkokäyttöisiä sähkötyökaluja (verkkojohdolla) ja akkukäyttöisiä sähkötyökaluja (ilman verkkojohtoa).

1 Työskentelyalueen turvallisuus

a Pidä työskentelyalue puhtaana ja hyvin valaistuna.
Työpaikan epäjärjestys tai valaisemattomat työskentelyalueet voivat johtaa tapaturmiin.

b Älä työskentele sähkötyökalulla räjähdysalttiissa ympäristössä, jossa on palavaa nestettä, kaasua tai pölyä.
Sähkötyökalu muodostaa kipinöitä, jotka saattavat sytyttää pölyn tai höyryt.

c Pidä lapset ja sivulliset loitolla sähkötyökalua käyttäessäsi.
Voit menettää laitteesi hallinnan huomiosi suuntautuessa muualle.

2 Sähköturvallisuus

a Sähkötyökalun pistotulpan tulee sopia pistorasiaan. Pistotulppaa ei saa muuttaa millään tavalla.
Älä käytä minkäänlaisia pistorasia-adaptereita maadoitettujen sähkötyökalujen kanssa.
Alkuperäisessä kunnossa olevat pistotulpat ja sopivat pistorasiat vähentävät sähköiskun vaaraa.

b Vältä koskettamasta maadoitettuja pintoja, kuten putkia, pattereita, liesiä tai jääkaappeja.
Sähköiskun vaara kasvaa, jos kehosi on maadoitettu.

c Älä aseta sähkötyökalua alttiiksi sateelle tai kosteudelle.
Veden tunkeutuminen sähkötyökalun sisään kasvattaa sähköiskun riskiä.

d Älä käytä verkkojohtoa väärin. Älä käytä sitä sähkötyökalun kantamiseen, vetämiseen tai pistotulpan irrottamiseen pistorasiasta. Pidä johto loitolla kuumuudesta, öljystä, terävistä reunoista ja liikkuvista osista.
Vahingoittuneet tai sotkeutuneet johdot kasvattavat sähköiskun vaaraa.

e Käyttäessäsi sähkötyökalua ulkona käytä ainoastaan ulkokäyttöön soveltuvaa jatkojohtoa.
Ulkokäyttöön soveltuvan jatkojohdon käyttö pienentää sähköiskun vaaraa.

3 Henkilöturvallisuus

a Ole valpas, kiinnitä huomiota työskentelyysi ja noudata tervettä järkeä sähkötyökalua käyttäessäsi. Älä käytä sähkötyökalua, jos olet väsynyt tai huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena.
Hetken tarkkaamattomuus sähkötyökalua käytettäessä saattaa johtaa vakavaan loukkaantumiseen.

b Käytä suojavarusteita. Käytä aina suojalaseja.
Suojavarusteet, kuten pölynsuojanaamari, luistamattomat turvajalkineet, kypärä ja kuulosuojaimet pienentävät, tilanteen mukaan oikein käytettyinä, loukkaantumisriskiä.

c Vältä sähkötyökalun tahatonta käynnistämistä. Varmista, että kytkin on off-asennossa ennen kytkennän tekemistä.
Onnettomuusvaara lisääntyy, jos kannat sähkötyökalua sormi virtakytkimellä tai kytket työkalun virtajohdon pistorasiaan, kun virtakytkin on päällä.

d Poista kaikki säätötyökalut ja ruuvitaltat, ennen kuin käynnistät sähkötyökalun.
Työkalu tai avain, joka sijaitsee laitteen pyörivässä osassa, saattaa johtaa loukkaantumiseen.

e Älä kurkota. Huolehdi aina tukevasta seisoma-asennosta ja tasapainosta.
Täten voit paremmin hallita sähkötyökalua odottamattomissa tilanteissa.

f Pukeudu asianmukaisesti. Älä käytä väljiä vaatteita tai koruja, sillä ne voivat tarttua liikkuviin osiin. Pidä hiukset, vaatteet ja käsineet loitolla liikkuvista osista.
Väljät vaatteet, korut ja pitkät hiukset voivat takertua liikkuviin osiin.

g Jos työkaluun voidaan asentaa pölynimu- ja keräyslaitteita, sinun pitää tarkistaa, että ne on liitetty ja että niitä käytetään oikealla tavalla.
Pölynpoistolaitteiden käyttö vähentää pölyn aiheuttamia vaaroja.

4 Sähkötyökalujen käyttö ja hoito

a Älä ylikuormita laitetta. Käytä kyseiseen työhön tarkoitettua sähkötyökalua.
Sopivaa sähkötyökalua käyttäen työskentelet paremmin ja varmemmin tehoalueella, jolle sähkötyökalu on tarkoitettu.

b Älä käytä sähkötyökalua, jota ei voi käynnistää ja pysäyttää virtakytkimestä.
Sähkötyökalu, jota ei enää voi käynnistää ja pysäyttää virtakytkimestä, on vaarallinen ja se täytyy korjata.

c Irrota pistotulppa virtalähteestä ja/tai irrota työkalusta akku ennen kuin suoritat säätöjä, vaihdat tarvikkeita tai siirrät sähkötyökalun varastoitavaksi.
Nämä turvatoimenpiteet pienentävät sähkötyökalun tahattoman käynnistysriskin.

d Säilytä sähkötyökalut poissa lasten ulottuvilta, kun niitä ei käytetä. Älä anna sellaisten henkilöiden käyttää sähkötyökalua, jotka eivät tunne sitä tai jotka eivät ole lukeneet tätä käyttöohjetta.
Sähkötyökalut ovat vaarallisia, jos niitä käyttävät kokemattomat henkilöt.

e Hoida sähkötyökalusi huolella. Tarkista, että liikkuvat osat toimivat moitteettomasti eivätkä ole puristuksessa ja että työkalussa ei ole murtuneita tai vahingoittuneita osia, jotka saattavat vaikuttaa haitallisesti sen toimintaan. Korjauta mahdolliset viat ennen käyttöönottoa.
Monen tapaturman syyt löytyvät huonosti huolletuista laitteista.

f Pidä leikkausterät terävinä ja puhtaina.
Huolellisesti hoidetut leikkaustyökalut, joiden leikkausreunat ovat teräviä, eivät tartu helposti kiinni ja niitä on helpompi hallita.

g Käytä työkalua, lisävarusteita ja vaihtoteriä jne. näiden ohjeiden mukaisesti ja ota huomioon työskentelyolosuhteet ja suoritettava tehtävä.
Sähkötyökalun käyttö muuhun kuin sille määrättyyn käyttöön, saattaa johtaa vaarallisiin tilanteisiin.

5 Huolto

a Anna koulutettujen ammattitaitoisten henkilöiden korjata sähkötyökalusi ja hyväksy korjauksiin vain alkuperäisiä varaosia.
Täten varmistat, että sähkötyökalu säilyy turvallisena.

Timanttiporien turvallista käyttöä koskevia lisäohjeita

Käytä aina suojalaseja.

Käytä aina kuulosuojaimia.

Käytä aina hengityssuojainta.

Käytä aina turvajalkineita.

Käytä aina suojakäsineitä.

- Käytä timanttiporaa jatkuvan valvonnan alaisuudessa.

- Varo poraamasta sähkö-, kaasu ja vesijohtoihin. Käytä ilmaisimia ennen poraamisen aloittamista.
- Varmista, että terä on kunnolla paikallaan.
- Kiristä kaikki ruuvit hyvin ennen kuin alat käyttää poraa.
- Kun poraat alaspäin, varmista että alla ei seiso kukaan, jotta poratessa irtoavan lieriön putoaminen ei aiheuta vaaratilannetta.
- Älä poraa ylöspäin ilman sopivaa suojavarustusta (veden keräävä laite).
- Kun pidät poraa kädessä porauksen aikana, käytä aina sivukahvaa ja pidä porasta tukevasti kiinni kahdella kädellä.
- Varmista, että seisot tukevalla alustalla ja pysy koko porauksen ajan vakaassa asennossa, jotta hallitset vääntömomenttireaktion mahdollisimman hyvin.
- Pidä poratessasi kiinni vain sivukahvasta ja muista muoviosista. Jos poraat vahingossa sähköjohtoon, sähkö johtuu kaikkiin poran metalliosiin ja voit saada sähköiskun.
- Tarkasta poran kunto aina ennen käyttöä. Älä käytä poraa, jos havaitset vikaa sen pistotulpassa, virtajohdossa, liipaisinkytkimessä tai kotelossa. Korjauta pora valtuutetussa huoltoliikkeessä.
- Älä käytä konetta kosteissa tai märissä olosuhteissa.
- Kytke virta pois koneesta heti, jos havaitset vesivuodon.
- Jos keskytät poraamisen, älä kytke poraa uudestaan päälle ennen kuin olet varmistanut, että porakruunu voi pyöriä vapaasti.
- Älä koske porakruunuun ja porattavaan kohtaan heti poraamisen jälkeen. Porakruunu voi olla hyvin kuuma ja aiheuttaa vakavia palovammoja.
- Paina liipaisinkytkin aina Off-asentoon, jotta pora ei voi käynnistyä vahingossa. Muista tämä erityisesti tilanteissa, joissa sähkövirta katkeaa tai pistoke irrotetaan pistorasiasta.
- Poran kiinnittäminen telineeseen on suositeltavaa, sillä se parantaa poran käyttömukavuuttaa ja pienentää tapaturmariskiä.

Kuivaporaus

- Kuivaporaus soveltuu muurausmateriaaleihin (tiili ja kevyttiili).
- Käytä aina sopivaa pölynpoistolaitetta.
- Käytä aina kuivaporaukseen soveltuvia porakruunuja.
- Älä poraa käsikäyttöisesti, jos porakruunun halkaisija on yli 100 mm..
- Kiinnitä pora aina telineeseen, kun poraa halkaisijaltaan yli 100 mm:n reikiä.
- Käytä kuivaporauksen aikana aina pölysuojanaamaria.

D21582K - Märkäporaus

- Märkäporaus soveltuu kiveen ja betoniin.
- Käytä aina jäähdytysvesilaitetta ja vedenkeruujärjestelmää.
- Käytä aina märkäporaukseen soveltuvia porakruunuja.
- Älä poraa käsikäyttöisesti, jos porakruunun halkaisija on yli 40 mm..
- Kiinnitä pora aina telineeseen, kun poraa halkaisijaltaan yli 40 mm:n reikiä.
- Suurin vedenpaine on 3 baaria. Jos vedenpaine on suurempi, käytä paineenalennusventtiiliä.
- Käytä jäähdytykseen vain vesijohtovettä.
- Estä vettä pääsemästä moottoriin tai muihin sähköosiin. Varmista että virrankatkaisimeen ei pääse vettä.

Koneen merkit

Koneessa on seuraavat piktogrammit:

Turvallista käyttöä koskeva varoitus

Lue käyttöohje ennen käyttöä

Pölyn poisto

Ei vedensyöttöä

Vedensyöttö

Vaihteen valinta

Muurausmateriaalien poraus

Betonin poraus

Kun poran kokoonpano ylittää käsikäytön suurimman sallitun halkaisijan, kiinnitä pora telineeseen. Älä käytä poraa tällaisessa tilanteessa käsikäyttöisesti, koska se johtaa laitteen hallinnan menettämiseen ja vakaviin tapaturmiin.

Pakkauksen sisältö

Pakkaus sisältää:

1 Timanttiporakone
1 Sivukahva
1 Kiintoavain, 22 mm
1 Kiintoavain, 32 mm
1 Letku, jossa hana (D21582K)
1 Laukku
1 Käyttöohje
1 Hajoituskuva

- Tarkista etteivät kone, sen osat tai lisävarusteet ole vioittuneet kuljetuksen aikana.
- Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen koneen käyttöönottoa.

Kuvaus (kuva A1 & A2)

Timanttiporakone D21580K/D21582K on tarkoitettu muurausmateriaalien, kuten tiilen ja kevyttiilen, poraamiseen kuivalla timanttiporakruunulla käyttäen imuria.
Timanttiporakone D21582K soveltuu myös tiilen, kivibetonin ja vahvistetun betonin märkäporaamiseen märällä timanttiporakruunulla käyttäen vedensyöttöä.
Porakone soveltuu käsikäyttöön muurausmateriaalien kohdalla 100 mm:n kokoonpanooihin saakka ja betonin kohdalla 40 mm:n kokoonpanoihin saakka. Kun poraat yli 100 mm:n reikiä muurausmateriaaleihin tai yli 40 mm:n reikiä betoniin, porakonetta on käytettävä telineessä.

Kuva A1

1 Virrankatkaisija portaattomalla nopeudensäädöllä
2 Lukitusnuppi
3 Ylikuormituksen varoitusmerkkivalo
4 Kara
5 Sivukahva
6 Vaihdevalitsin
7 Vedensyötön sovite (D21582K)

Lisävarusteet (kuva A2)

Malliin: D21580K/D21582K

8	D215804	Pölynpoistolaite
9	D27902	Pölynpoistin
10	D215821	Porausteline
11	D215831	Porausteline
12	D215834	Pienennysrengas 60 mm:stä 53 mm:n kaulukseen (malliin D215831)

Malliin: D21582K

13	D215824	Vesipumppu
14	D215822	Vedenkeräysrengas (malliin D215821)
15	D215823	Vedenkeräysrenkaan varatiiviste (3 kpl) (malliin D215822)
16	D215832	Vedenkeräysrengas (malliin D215831)
17	D215833	Vedenkeräysrenkaan varatiiviste (3 kpl) (malliin D215832)

Turvakytkin

Kaikki porakoneet on varustettu vääntömomentin rajoittimella, joka vähentää vääntömomentin vaikutusta käyttäjään terän juuttuessa kiinni. Tämä ominaisuus estää myös vaihteiston ja moottorin vahinsoittumisen. Turvakytkin on säädetty tehtaallaa, eikä sitä voi säätää.

Elektroninen ylikuormasuoja

Elektroninen ylikuormasuoja takaa laitteen turvallisen käytön: jos virta saavuttaa tietyn rajan, varoitusmerkkivalo (3) syttyy. Tämä tarkoittaa, että laite siirtyy ylikuormitustilaan, jos käyttöä jatketaan samalla paineella. Paineen alentuessa se siirtyy takaisin normaalitilaan.
Jos ylikuormitus jatkuu, laite sammuu. Näin vältytään moottorin ylikuumenemiselta. Laitetta voi käyttää normaalisti, kun kuormitusta lasketaan.

Ylikuumenemissuoja

Kun laite on toiminut ylikuormituksella pitkän aikaa, ylikuumenemissuoja sammuttaa laitteen moottorin suojaamiseksi. Laitetta voi käyttää uudelleen, kun ylikuumenemissuoja on jäähtynyt. Jäähtymisaika riippuu moottorin ylikuumenemisen asteesta ja ympäristön lämpötilasta.

D21582K - Vedensyöttö
Sisäänrakennettu vesiputki kulkee suoraan moottorin läpi jäähdyttäen märkäporauksessa porakruunua koko ajan.

Sähköturvallisuus
Sähkömoottori on suunniteltu käytettäväksi vain yhdellä jännitteellä. Tarkista aina, että virtalähde vastaa arvokilvessä ilmoitettua jännitettä.

Koneesi on kaksoiseristetty EN 60745:n mukaisesti; siksi ei tarvita maadoitusjohtoa.

Kaapelin tai pistotulpan vaihto
Kun vaihdat kaapelin tai pistotulpan, hävitä se turvallisesti. Pistoke, jossa on paljaita johtimia, on vaarallinen kiinnitettynä jännitteiseen pistorasiaan.

Jatkojohdon käyttö
Jos jatkojohtoa tarvitaan, käytä tämän laitteen vaatimuksiin sopivaa (katso arvokilven tiedot) suojamaadoitettua kaapelia. Minimijohdinkoko on 1,5 mm^2. Jos käytät kaapelikelaa, keri kaapeli aina täysin auki.

D21582K - DI-kytkin (Virrankatkaisin)
Tässä koneessa on jäännösvirtalaite (RCD), joka suojaa käyttäjää sähköiskuilta katkaisemalla virransyötön, kun tunnistetaan 10 mA:n tai sitä suurempi vuotovirta. 115 V:n laitteissa luokitettu vuotovirta on 6 mA.

Älä koskaan käytä konetta ilman, että RCD on paikallaan. Älä käytä konetta, jos RCD ei toimi oikein. Jotta RCD toimisi, koneen on oltava kytkettynä maadoitettuun pistorasiaan.

RCD:n kytkeminen päälle:
- I = päällä (punainen merkkivalo syttyy).
- Käynnistä laite (ks. myös kohta "Käynnistäminen ja sammuttaminen").
- Kun haluat sammuttaa laitteen, toimi käänteisessä järjestyksessä.

RCD:n testaaminen:
- O = testipainike: kytkimen täytyy katkaista virta (laite sammuu).

- Jos kytkin ei katkaise virtaa testitilassa, suosittelemme laitteen antamista valtuutetun DEWALT-huoltoliikkeen tarkastettavaksi.
- Laitteeseen ei saa tehdä muutoksia, ja erityisesti virrankatkaisijaa ei saa avata johdon korjaamiseksi tai vaihtamiseksi.
- Älä koskaan käytä virrankatkaisijaa virtakytkimenä. Kytke aina virrankatkaisija ilman kuormitusta.

Asennus ja säädöt

Vedä pistokytkin pistorasiasta aina ennen asennusta.

Sivukahvan asentaminen (kuva B)
Sivukahva (5) voidaan asentaa sekä oikea- että vasenkätisille sopivaan asentoon.

Käytä työkalua vain, kun sivukahva on asennettuna.

- Löysää sivukahvaa kiertämällä.
- Oikeakätiset: asenna sivukahvan kiinnike kaulaan siten, että kahva osoittaa vasemmalle.
- Vasenkätiset: asenna sivukahvan kiinnike kaulaan siten, että kahva osoittaa oikealle.
- Kierrä sivukahva haluttuun asemaan ja kiristä kahva.

Varusteiden asennus ja irrotus (kuva C)
Tämän porakoneen kanssa käytettävät kierteiset porakruunut ja sovittimet sopivat suoraan karan kierteisiin (4).
Suosittelemme vain ammattimaisten varusteiden käyttöä.
- Valitse sopiva porakruunu märkä- ja kuivaporaukseen.
- Noudata porakruunun tai valmistajan ohjeita varusteen kiinnittämisessä. Voit tarvita sovitteen terän kiinnittämiseksi karaan.
- Pidä karaa paikallaan kiintoavaimen (20) avulla ja kiristä porakruunu (21) pyörittämällä sitä myötäpäivään kiintoavaimen avulla (22).

Varmista että kaikki osat on kiristetty tiukkaan ennen kuin käynnistät porakoneen.

Vaihdevalitsin (kuva A)
Työkalussa on kaksi vaihdetta (6) nopeus/ vääntömomentti-suhteen säätöön.
- Katkaise virta ja valitse haluttu vaihde, kun moottori on pysähtynyt kokonaan.
- Kohdista valitsin aina vaihteistolaatikossa oleviin merkkeihin.
- Käytä teknisiä tietoja apunasi oikeiden varusteiden valitsemiseen porakruunun halkaisijan ja porattavan materiaalin mukaan.

Älä vaihda vaihteita koneen käydessä täydellä nopeudella äläkä muutoinkaan koneen käydessä.

D21582K - Kytkeminen vedensyöttöjärjestelmään (kuva D)
Näissä työkaluissa on vakiomallinen 1/8-tuuman putkikierre vedensyöttösovitetta (7) varten.
- Poista kantaruuvi (23). Aseta kantaruuvi turvalliseen paikkaan!
- Ruuvaa vesiletkun urospää (24) sovitteeseen (7) ja kierrä tiukasti kiinni.
- Sulje vesihana (25).
- Liitä vesiletku sopivaan vedenottojärjestelmään.

Varmista, että vedennpaine on alempi kuin teknisissä tiedoissa ilmoitettu korkein paine.

Veden virtauksen säätäminen (kuva D)
Vesiletkussa olevan vesihanan (25) avulla voidaan säätää jäähdytysveden virtausta kohti poranterää.
- Pienennä virtausta kääntämällä hanaa myötäpäivään.
- Suurenna virtausta kääntämällä hanaa vastapäivään.

Käyttöohjeet

- Noudata aina turvallisuusohjeita ja voimassa olevia sääntöjä.
- Varo työskennellessäsi sähkö- ja vesijohtoja.
- Kuormita konetta järkevästi. Liiallinen voiman käyttö ei nopeuta poraamista, vaan vähentää työkalun tehoa ja saattaa lyhentää koneen käyttöikää.

Ennen käyttämistä:
- Kiinnitä asianmukainen tarvike.
- Merkitse kohta, johon reikä porataan.

Virran kytkeminen päälle/pois päältä (kuva A)
- Käynnistä kone painamalla virtakytkintä (1). Virtaytkimeen kohdistuvan paineen määrä säätää koneen kierrosnopeuden.
- Valitse jatkuva toiminto paina virtakytkintä (1) ja pidä se sisäänpainettuna. Paina lukitusnäppäintä (2) ja vapauta kytkin.
- Pysäytä kone vapauttamalla kytkin.
- Halutessasi pysäyttää koneen jatkuvasta käynnistä paina kytkintä lyhyesti ja vapauta se. Katkaise aina virta työkalusta kun olet lopettanut työskentelyn ja ennen kuin poistat pistokkeen pistorasiasta.

Yleisiä ohjeita timanttiporakruunulla poraamiseen

Noudata porakruunun tai valmistajan ohjeita varusteen käytössä.

Käsikäytössä suosittelemme asentamaan porakruunuun keskiöporan, joka helpottaa porattavan reiän ympäryksen paikantamista. Kun porakonetta käytetään kiinteästi, esim. telineessä, keskiöporaa ei tarvita.

- Asenna keskiöpora porakruunuun. Keskiöpora kiinnitetään karan ja porakruunun väliin asetettavaan sovitteeseen.
- Aseta keskiöpora paikalle ja kytke porakone päälle.
- Poraa pienellä nopeudella kunnes porakruunu tunkeutuu porattavaan pintaan noin 5-10 mm:n syvyydeltä.
- Irrota porakone porattavasta pinnasta ja kytke se irti sähköverkosta.
- Poista keskiöpora pidikkeestään.
- Kytke kone sähköverkkoon ja aseta porakruunu työkappaleeseen.
- Jatka poraamista, kiihdytä täyteen nopeuteen ja poraa haluamaasi syvyyteen.

Älä sekoita syttyviä nesteitä.

Kuivaporaus
- Varmista, että päätykorkki on kiinnitetty vedensyöttösovitteeseen (D21582K).
- Liitä porakone sopivaan pölynpoistojärjestelmä än.
- Toimi kuten yllä on kuvattu.

D21582K - Märkäporaus
- Liitä porakone sopivaan vedensyöttöjärjestelmä än.
- Säädä veden virtausta tarvittaessa.
- Toimi kuten yllä on kuvattu.

Jos vaihdelaatikossa olevasta poistoreiästä tulee vähänkin vettä, lopeta poraaminen heti ja anna kone valtuutetun huoltoliikkeen korjattavaksi.

Lisävarusteet
Ota yhteys myyjääsi halutessasi tietoja sopivista lisätarvikkeista.

Pölynpoistojärjestelmä (kuva E)
D27902-pölynpoistin (9) takaa pölyn kunnollisen ja turvallisen poiston laitteen kaikissa kokoonpanoissa. D215804-pölynpoistinta (8) käytetään kuivaporauksessa.

Vesipumppu (kuva F)
D215824-vesipumppu (13) vie vettä kohtiin, joihin varsinainen vedensyöttö ei ulotu. Se auttaa poistamaan likaa työskentelyalueelta ja jäähdyttämään proakruunua märkäproauksessa.

Porausteline (kuva A2 & F)
D215831-porausteline (1) mahdollistaa timanttiporan kiinteän käytön, joka on tarkempaa, vakaampaa ja käyttäjälle helpompaa. D215834-pienennysrengasta tarvitaan, jotta poran kaulus mahtuisi poratelineeseen.
Vaihtoehtoisesti: D215821-porausteline (10) mahdollistaa nopean siirtymisen kiinteään poraukseen timanttiporalla.
D215822/D215832-vedenkeräysrengasta (14/16) käytetään, kun kokoonpanoa halutaan käyttää märkäporaukseen.

Huolto-ohjeita
DEWALT sähkötyökalusi on suunniteltu käytettäväksi pitkän aikaa mahdollisimman vähällä huollolla. Asianmukainen käyttö ja säännönmukainen puhdistus takaavat laitteen jatkuvan toiminnan.

- Anna valtuutetun DEWALT-huoltoliikkeen tarkastaan kone säännöllisin väliajoin. Tällöin tulee tarkastaa hiiliharjat, vaihdelaatikon öljy ja vaihtaa vaihdelaatikon tiivisterengas.

Vianmääritys
Jos työkalu ei näytä toimivan oikein, noudata seuraavia ohjeita. Jos työkalu ei tästä huolimatta toimi, ota yhteyttä huoltopisteeseen.

Porakruunu ei leikkaa

Porattava materiaali on liian kovaa porakruunulle
- Valitse sopivampi porakruunu (jossa on pehmeämmät segmentit).
- Käytä märkäporausta, jos se sopii materiaaliin.

Segmentit näyttävät kiiltäviltä
- Poraa karkeaa materiaalia, jolloin timanttisegmentit tulevat uudestaan esiin.

Tyhjennysvesi liian kirkasta ja nestemäistä
Veden virtaus hidastaa leikkaamista ja estää timanttisegmenttejä teroittumasta.
- Pienennä veden virtausta.

Porakruunuun kerääntyy pölyä
Kerääntyvä pöly hidastaa porausnopeutta.
- Käytä sopivaa pölynkeräyslaitetta.
- Irrota poranterä säännöllisin väliajoin purun poistamiseksi.

Pyörimisnopeus ei ole oikea
- Tarkista oikea pyörimisnopeus teknisistä tiedoista.

Segmentit ja kruunu ovat palaneet
- Suurenna veden virtausta.

Segmentit kuluvat liian nopeasti
- Valitse sopivampi porakruunu (jossa on kovemmat segmentit).
- Pienennä porakruunuun kohdistuvaa painetta.

Voitelu
Sähkötyökalusi ei tarvitse lisävoitelua.

Puhdistus
Pidä tuuletusaukot puhtaina ja puhdista runko säännöllisesti pehmeällä rievulla.

Älä koskaan käytä liuottimia tai muita voimakkaita kemikaaleja ei-metallisten osien puhdistukseen. Sellaiset kemikaalit voivat heikentää osissa käytettyä muovia. Käytä ainoastaan vedellä ja miedolla saippualla kostutettua rättiä.

Ympäristön suojelu

Erillinen keräys. Tätä tuotetta ei saa hävittää normaalin kotitalousjätteen kanssa.

Kun DEWALT -koneesi on käytetty loppuun, älä hävitä sitä kotitalousjätteen mukana. Tämä tuote on kerättävä erikseen.

Käytettyjen tuotteiden ja pakkausten erillinen keräys mahdollistaa materiaalien kierrätyksen ja uudelleenkäytön. Kierrätettyjen materiaalien uudelleenkäyttö auttaa ehkäisemään ympäristön saastumisen ja vähentää raaka-aineiden kysyntää.

Paikallisten säännösten mukaisesti on mahdollista viedä kotitalouksien sähkölaitteet kuntien kaatopaikoille tai jättää ne vähittäismyyjälle ostettaessa uusi tuote.

DEWALT tarjoaa mahdollisuuden DEWALT -tuotteiden keräykseen ja kierrätykseen sen jälkeen, kun ne on poistettu käytöstä. Jotta voisit hyötyä tästä palvelusta, palauta laitteesi johonkin valtuutettuun huoltoliikkeeseen, joka kerää laitteet meidän puolestamme.

Voit tarkistaa lähimmän valtuutetun huoltopisteen sijainnin ottamalla yhteyden DEWALTin toimistoon, joka sijaitsee tässä käsikirjassa annetussa osoitteessa. Lista valtuutetuista DEWALT -huoltoliikkeistä sekä yksityiskohtaiset tiedot korjauspalvelustamme ovat vaihtoehtoisesti saatavilla Internetissä, osoitteessa **www.2helpU.com**

Jatkuvan tuotekehittelyn seurauksena nämä tiedot saattavat muuttua. Niistä emme ilmoita erikseen.

TAKUU

● 30 PÄIVÄN TYYTYVÄISYYSTAKUU ●
Jos et ole täysin tyytyväinen DEWALT-työkaluusi, palauta se myyjälle tai valtuutettuun DEWALT-huoltopisteeseen 30 päivän sisällä ostopäivästä, niin saat rahasi takaisin tai vaihtokoneen. Tuote on palautettava täydellisenä ja ostokuitti on esitettävä.

● YHDEN VUODEN ILMAINEN YLLÄPITOHUOLTO ●
DEWALT-työkalusi kunnossapito ja huolto suoritetaan ilmaiseksi 12 kuukauden sisällä ostopäivästä huoltopisteessämme. Ilmainen kunnossapitohuolto käsittää sähkötyökalujen työ- ja varaosakustannukset. Siihen ei sisälly tarvikekustannuksia. Ostokuitti on esitettävä.

● YHDEN VUODEN TAKUU ●
Jos DEWALT-tuotteesi menee epäkuntoon materiaali- tai valmistusvikojen takia 12 kuukauden sisällä ostopäivästä, vaihdamme vioittuneet osat uusiin tai vaihdamme koko yksikön ilmaiseksi edellyttäen, että:

- Tuotetta ei ole käytetty väärin.
- Valtuuttamattomat henkilöt eivät ole yrittäneet korjata sitä.
- Päiväyksellä varustettu ostokuitti esitetään. Tämä takuu tarjotaan lisäpalveluna kuluttajan lakisääteisten oikeuksien lisäksi.

Lähimmän DEWALT-myyjäsi tai valtuutetun DEWALT-huoltpisteen osoitteen saat voimassaolevasta tuoteluettelosta tai ottamalla yhteyttä DEWALTiin. Lista valtuutetuista DEWALT-huoltoliikkeistä sekä yksityiskohtaiset tiedot korjauspalvelustamme ovat vaihtoehtoisesti saatavilla Internetissä, osoitteessa **www.2helpU.com**

DIAMANTBORRMASKIN D21580K/D21582K

Vi gratulerar!
Du har valt ett DEWALT verktyg. Mångårig erfarenhet, ihärdig produktutveckling och förnyelse gör DEWALT till ett av de mest pålitliga namnen för professionella användare.

Tekniska data

		D21580K	D21582K
Spänning	V	230	230
Ineffekt	W	1.705	1.705
Strömförbrukning	W	1.150	1.150
Varvtal obelastad			
växel 1	min^{-1}	0 - 1.100	0 - 1.100
växel 2	min^{-1}	0 - 2.350	0 - 2.350
Varvtal belastad			
växel 1	min^{-1}	0 - 650	0 - 650
växel 2	min^{-1}	0 - 1.450	0 - 1.450
Spindelgänga		1/2" (Hane)	1/2" (Hona)
Klämma sidohandtag	mm	53 (Euronorm)	53 (Euronorm)
Skyddsklass		II	II
Max. vattentryck	bar	-	3
Vikt	kg	5,4	5,9

Borrkapaciteter

Borrkapacitet i murverk			
växel 1			
Handburen	mm	92 - 100	92 - 100
Stationär	mm	92 - 152	92 - 152
växel 2			
Handburen	mm	10 - 92	10 - 92
Stationär	mm	10 - 92	10 - 92

Borrkapacitet i betong			
växel 1			
Handburen	mm	-	-
Stationär	mm	-	70 - 132
växel 2			
Handburen	mm	-	10 - 40
Stationär	mm	-	10 - 70

Säkring:	
230 V	10 A

Följande symboler har använts i handboken:

Anger risk för personskada, livsfara eller skada på verktyg vid ouppmärksamhet inför de instruktioner som ges i handboken.

Anger risk för elektrisk stöt.

Brandfara.

CE-Försäkran om överensstämmelse

D21580K/D21582K
DEWALT förklarar att dessa elverktyg är konstruerade i överensstämmelse med följande normer: 98/37/EG, 89/336/EEG, 73/23/EEG, 86/188/EEG, EN 60745-2, EN 60745-2-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

För mer information ombeds ni kontakta DEWALT på nedanstående adress eller se baksidan av manualen.

		D21580K	D21582K
L_{pA} (ljudtryck)	dB(A)	89,8	87,9
L_{WA} (ljudeffekt)	dB(A)	100,8	98,9
Vägt geometrisk medelvärde av accelerationsfrekvensen	m/s^2	< 2,5	< 2,5

K_{pA} (avvikelse ljudtryck)	dB(A)	3
K_{WA} (avvikelse ljudeffekt)	dB(A)	3

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Tyskland

Säkerhetsanvisningar

Allmänna säkerhetsvarningar för motordrivna verktyg

Varning! Läs alla säkerhetsvarningar och alla anvisningar. Fel som uppstår till följd av att varningarna och anvisningarna nedan inte följts kan orsaka elchock, brand och/eller allvarliga kroppsskador.

Spara alla varningar och anvisningar för framtida referens.
Nedan använt begrepp "Elverktyg" hänvisar till nätdrivna elverktyg (med nätsladd) och till batteridrivna elverktyg (sladdlösa).

1 Säkerhet för arbetsområdet

a Håll arbetsplatsen ren och välbelyst.
Oordning på arbetsplatsen och dåligt belyst arbetsområde kan leda till olyckor.

b Använd inte elverktyget i explosionsfarlig omgivning med brännbara vätskor, gaser eller damm.
Elverktyg alstrar gnistor som kan antända dammet eller gaserna.

c Håll barn och andra på säkert avstånd under arbetet med elverktyget.
Om du störs under arbetet kan du förlora kontrollen över elverktyget.

2 Elsäkerhet

a Elverktygets stickkontakt måste passa i vägguttaget. Ändra aldrig stickkontakten på något sätt. Använd inte adapterkontakter tillsammans med skyddsjordade elverktyg.
Oförändrade stickkontakter och passande vägguttag minskar risken för elchock.

b Undvik kroppskontakt med jordade ytor som t.ex. rör, värmeelement, spisar och kylskåp.
Det finns en större risk för elchock om din kropp är jordad.

c Skydda elverktyget mot regn och väta.
Tränger vatten in i ett elverktyg ökar risken för elchock.

d Misshandla inte nätsladden. Använd inte sladden för att bära eller hänga upp elverktyget och inte heller för att dra stickproppen ur vägguttaget. Håll nätsladden på avstånd från värme, olja, skarpa kanter och rörliga maskindelar.
Skadade eller tilltrasslade sladdar ökar risken för elchock.

e När du arbetar med ett elverktyg utomhus använd endast förlängningssladdar som är godkända för utomhusbruk.
Om en lämpad förlängningssladd för utomhusbruk används minskar risken för elchock.

3 Personlig säkerhet

a Var uppmärksam, se på vad du gör och använd elverktyget med förnuft. Använd inte elverktyget när du är trött eller om du är påverkad av droger, alkohol eller mediciner.
Under användning av elverktyg kan ett ögonblicks bristande ouppmärksamhet leda till allvarliga kroppsskador.

b Använd personlig skyddsutrustning. Bär alltid skyddsglasögon.
Den personliga skyddsutrustningen, som t.ex. dammfiltermask, halkfria skyddsskor, hjälm eller hörselskydd, som bör användas under de gällande omständigheterna minskar risken för kroppsskada.

c Undvik oavsiktlig igångsättning. Kontrollera att strömbrytaren står i avstängt läge innan du kopplar elverktyget till nätet.
Det kan vara mycket farligt att bära ett elverktyg med fingret på strömbrytaren eller koppla det till nätet med strömbrytaren på.

d Avlägsna alla inställningsverktyg och skruvnycklar innan du startar elverktyget.
Ett verktyg eller en nyckel i en roterande komponent kan medföra kroppsskada.

e Sträck dig inte för långt. Se till att du alltid har säkert fotfäste och god balans.
På så sätt kan du lättare kontrollera elverktyget i oväntade situationer.

f Bär lämplig klädsel. Bär inte löst hängande kläder eller smycken. Håll hår, kläder och handskar undan från rörliga delar.
Löst hängande kläder, smycken och långt hår kan dras in i roterande delar.

g Om elverktyget är utrustat med dammutsugnings- och -uppsamlingsutrustning, kontrollera att dessa anordningar är rätt monterade och att de används på korrekt sätt.
Dammuppsamling minskar riskerna för dammrelaterade olyckor.

4 Bruk och skötsel av elverktyg

a Överbelasta inte elverktyget. Använd rätt elverktyg för det aktuella arbetet.
Med ett lämpligt elverktyg kan du arbeta bättre och säkrare inom angivet effektområde.

b Ett elverktyg med defekt strömbrytare får inte användas.
Ett elverktyg som inte kan kopplas till eller från är farligt och måste repareras.

c Dra ut stickkontakten ur vägguttaget och/ eller batteripaketet ur det motordrivna verktyget innan inställningar utförs, tillbehörsdelar byts ut eller det motordrivna verktyget ställs undan.
Denna skyddsåtgärd förhindrar oavsiktlig inkoppling av elverktyget.

d Förvara elverktygen oåtkomliga för barn när de inte används. Elverktyg får inte användas av personer som inte är förtrogna med dess användning eller som inte har läst denna bruksanvisning.
Elverktyg är farliga om de används av oerfarna personer.

e Sköt elverktyget omsorgsfullt. Kontrollera att rörliga komponenter fungerar felfritt och inte kärvar, att komponenter inte gått sönder eller skadats och inget annat föreligger som kan påverka elverktygets funktioner. Reparera skadade delar innan elverktyget används på nytt.
Många olyckor orsakas av dåligt skötta elverktyg.

f Håll skärverktyg skarpa och rena.
Omsorgsfullt skötta skärverktyg med skarpa eggar fastnar inte så lätt och går lättare att styra.

g Använd det motordrivna verktyget, tillbehör och insatsverktyg etc. enligt dessa anvisningar. Ta hänsyn till arbetsvillkoren och arbetsmomenten.
Används elverktyget på icke ändamålsenligt sätt kan farliga situationer uppstå.

5 Service

a Låt elverktyget repareras endast av kvalificerad fackpersonal och med originalreservdelar.
Detta garanterar att elverktygets säkerhet bibehålls.

Tillkommande säkerhetsanvisningar för diamantborrar

Bär alltid skyddsglasögon.

Bär alltid hörselskydd

Bär alltid en skyddsmask

Bär alltid skyddsskor

Bär alltid skyddshandskar.

- Använd diamantborren under ständig tillsyn.
- Var noga med att inte borra genom el-, gas- eller vattenledningar. Lokalisera dessa innan du börjar.
- Kontrollera att skärverktyget är ordentligt monterat.
- Kontrollera och dra åt alla skruvar noggrant innan du använder maskinen.
- Kontrollera när du borrar nedåt att kärnan kan falla utan risk att skada någon som står under.
- Borra inte i höjden (uppåt) utan att använda en lämpad skyddsskärm (vattensamlare).
- Använd vid handburet bruk alltid sidohandtaget och håll maskinen stadigt med båda händerna.

- Se till att du står på ett stadigt underlag och håll kroppen alltid i balans för bättre kontroll av reaktionskraften.
- Håll maskinen endast vid sidohandtaget och andra plastdelar medan du borrar. Om du av misstag borrar genom en elledning blir alla metalldelar strömförande, vilket kan orsaka elchock.
- Syna alltid maskinen före bruk. Använd inte maskinen om nätkontakten, elsladden, avtryckaren eller någon del av höljet visar brister. Låt maskinen endast repareras av ett auktoriserat serviceombud.
- Använd inte maskinen på fuktiga eller våta platser.
- Stäng genast av maskinen om den läcker vatten.
- Om du avbryter borrningen får maskinen inte startas igen förrän kärnborret kan rotera fritt.
- Vidrör inte kärnborret eller borrområdet efter avslutad borrning. Borret kan vara mycket hett och orsaka allvarliga brännsår.
- Lossa alltid avtryckaren så att maskinen inte kan självstarta av misstag. Tänk särskilt noga på detta efter ett strömavbrott eller om kontakten har dragits ut ur nätuttaget.
- Montering av verktyget på ett stativ rekommenderas för användarens bekvämlighet och minskad risk för skada.

Torr borrning

- Torr borrning lämpar sig för murverk (tegelsten, ytong).
- Använd alltid en lämpad dammsugare.
- Använd alltid kärnborr avsedda för torr borrning.
- Använd inte maskinen handburen om bitset är större än 100 mm.
- Montera maskinen alltid på ett stativ om borrhålet är större än 100 mm.
- Bär skyddsmask när du borrar torrt.

D21582K - Våt borrning

- Våt borrning lämpar sig för sten och betong.
- Använd alltid en kylanordning med vatten och ett vattensamlingssystem.
- Använd alltid kärnborr avsedda för våt borrning.
- Använd inte maskinen handburen om bitset är större än 40 mm.
- Montera maskinen alltid på ett stativ om borrhålet är större än 40 mm.
- Maximalt vattentryck är 3 bar. Använd en tryckavlastningsventil om vattentrycket är högre.
- Använd endast rent kranvatten för kylning.
- Förhindra att vatten tränger in i motorn eller andra elkomponenter. Se till att reströmsskyddet inte kommer i kontakt med vatten.

Märken på apparaten

Följande symboler finns på verktyget:

Varning för säkert bruk

Läs bruksanvisningen före användning

Dammutsugning

Ingen vattentillförsel

Vattentillförsel

Växelväljare

Tillämpningar i murverk

Tillämpningar i betong

Var noga med att montera maskinen på ett stativ när den används för verksamheter som överskrider den maximalt tillåtna diametern för handburet bruk. Använd aldrig maskinen handburen vid dessa verksamheter, detta kan leda till förlorad kontroll och allvarlig kroppsskada.

Kontroll av förpackningens innehåll

Förpackningen innehåller:

1 Diamantborrmaskin
1 Sidohandtag
1 Öppen skruvnyckel, 22 mm
1 Öppen skruvnyckel, 32 mm
1 Slang med kran (D21582K)

1 Låda
1 Instruktionshandbok
1 Sprängteckning

- Kontrollera defekter på verktyg, delar och tillbehör som kan ha uppstått i samband med transport.
- Läs noga igenom handboken och förvissa Dig om att Du förstår instruktionerna innan Du börjar använda maskinen.

Beskrivning (fig. A1 & A2)

Din D21580K/D21582K diamantborrmaskin är avsedd för torra borrverksamheter i murade material såsom tegelsten, ytong etc. med ett torrt diamantkärnborr tillsammans med en dammsugare. Din D21582K diamantborrmaskin kan även användas för våta borrverksamheter i murad hårdsten, stenbetong och armerad betong med ett vått diamantkärnborr och vattentillförsel.
Maskinen kan användas handburen vid tillämpningar upp till 100 mm för murverk och 40 mm för betong. Vid borrning av större hål än 100 mm i murverk eller 100 mm i betong måste maskinen monteras på ett borrstativ.

Fig. A1

1 Steglös strömbrytare
2 Lås för strömbrytare
3 Varningsindikator (lysdiod) vid överbelastning
4 Spindel
5 Sidohandtag
6 Växelväljare
7 Koppling för vattentillförsel (D21582K)

Extra tillbehör (fig. A2)

För: D21580K/D21582K

8 D215804 Utsugningsanordning
9 D27902 Dammsugare
10 D215821 Borrstativ
11 D215831 Borrstativ
12 D215834 Passring 60 till 53 mm krage (för bruk med D215831)

För: D21582K

13 D215824 Vattenpump
14 D215822 Vattensamlarring (för bruk med D215821)
15 D215823 Reservpackning för vattensamlarring (3 st) (för bruk med D215822)
16 D215832 Vattensamlarring (för bruk med D215831)
17 D215833 Reservpackning för vattensamlarring (3 st) (för bruk med D215832)

Säkerhetskoppling

Alla borrmaskiner är försedda med en momentbegränsande koppling som reducerar det maximala vridmoment ifall att ett borr skulle fastna. Denna funktion förhindrar också att kuggväxeln och elmotorn löper fast. Säkerhetskopplingen är fabriksinställd och kan inte justeras.

Elektroniskt överbelastningsskydd

Det elektroniska överbelastningsskyddet bjuder extra skydd: om strömstyrkan närmar sig en viss gräns tänds varningslampan (3) för att ange att maskinen kommer att koppla till överbelastningsläge om arbetet fortsätts med samma påfrestning.
Om användaren lättar trycket mot maskinen återvänder elektroniken till normalläge.
Om maskinen fortsatt överbelastas stängs den av. Detta hindrar motorns lindningar från att överhettas. När belastningen har upphävts kan maskinen åter användas.

Termiskt skydd

Om maskinen har löpt länge i överbelastat tillstånd stänger det termiska skyddet av strömmen för att skydda motorn. När den termiska skyddsanordningen har svalnat kan maskinen åter användas.
Tiden den behöver för att svalna beror på hur varm motorn är och omgivningens temperatur.

D21582K - Vattentillförsel

Det integrerade spolhuvudet verkar direkt genom motoraxeln för kontinuerlig vattenkylning av kärnborret vid våta borrverksamheter.

Elektrisk säkerhet

Den elektriska motorn är endast avsedd för en spänning. Kontrollera alltid att spänningen på nätet motsvarar den spänning som finns angiven på märkplåten.

Ditt elverktyg är dubbelisolerat motsvarande EN 60745; jordledare är således överflödigt.

Utbyte av kabel eller kontakt
Tänk på säkerhetsföreskrifterna när du ska byta ut sladden eller kontakten. En kontakt med frilagda kopparledare är livsfarlig om den kopplas i ett spänningsförande eluttag.

Bruk med förlängningssladd

Om du behöver använda en förlängningssladd, använd en godkänd förlängningssladd lämpad för den här apparatens strömförbrukning (se tekniska data).
Om du använder en sladdvinda, vira alltid av sladden fullständigt.

D21582K - DI-omkopplare (ledningsskydd PRCD)

Maskinen är försedd med en restströmsanordning (RCD) som skyddar användaren mot elektriska stötar genom att bryta kretsen om en läckström registreras på 10 mA eller mer. För 115 V maskiner är den inställda läckströmmen 6 mA.

Kör aldrig maskinen utan dess RCD på plats. Använd inte maskinen om dess RCD inte fungerar väl. För att restströmsanordningen ska kunna fungera, måste maskinen vara kopplad till ett jordat vägguttag.

Koppla in RCD:
- I = TILL (röd lysdiod tänds).
- Starta maskinen (se även avsnittet "Koppling till och från").
- Stäng av maskinen i omvänd ordning.

Test RCD:
- O = Testknapp: Omkopplaren ska bryta kretsen (maskinen stängs av).

- Om kretsen inte bryts vid testning rekommenderar vi att låta apparaten inspekteras hos ett auktoriserat DEWALT serviceombud.
- Inga ändringar får utföras på maskinen, i synnerhet är det inte tillåtet att öppna reststrømsanordningen eller reparera eller byta kabeln.
- Använd aldrig reststrømsskyddet som strömbrytare. Koppla alltid anordningen i obelastat tillstånd.

Montering och inställning

Koppla alltid ur verktyget innan Du börjar med montering och inställning.

Montering av sidohandtaget (fig. B)
Sidohandtaget (5) kan monteras för att passa både höger- och vänsterhänta användare.

Använd apparaten alltid med sidohandtaget ordentligt monterat.

- Vrid handtaget för att lossa det.
- För högerhänta användare, skjut sidohandtagets klämma över kragen med handtaget till vänster.
- För vänsterhänta användare, skjut sidohandtagets klämma över kragen med handtaget till höger.
- Vrid sidohandtaget till önskat läge och dra åt handtaget.

Montering och avlägsnande av tillbehör (fig. C)
Verktyget använder gängade kärnborr och adaptrar som skruvas direkt på spindeln (4).
Vi rekommenderar att man uteslutande använder professionella tillbehör.
- Välj ett lämpat kärnborr för våt eller torr borrning.
- Följ tillverkarens anvisningar vid montering av ett borrtillbehör. Du kan behöva en adapter för att passa bitset på spindeln.
- Håll fast spindeln med den öppna skruvnyckeln (20) och dra åt kärnborret (21) genom att vrida medurs med skruvnyckeln (22).

Kontrollera att det hela sitter stadigt innan du påbörjar arbetet.

Växelväljare (fig. A)
Verktyget är försett med en tvåvägs växelväljare (6) för att ändra förhållandet hastighet/vridmoment.

- Släpp strömbrytaren och välj önskat läge sedan motorn har stannat helt.
- Sätt alltid omkopplaren i linje med markeringarna på växelhuset:
- Se tekniska data för att välja rätt växel för kärnborrets diameter och materialet som ska borras.

Byt aldrig växel vid full hastighet eller under bruk.

D21582K - Koppling till en vattenkälla (fig. D)
Dessa verktyg har en standard 1/8" rörgänga för vattenkopplingen (7).

- Avlägsna kapselskruven (23). Lägg undan skruven på en säker plats.
- Skruva in hanändan av vattenslangen (24) i kopplingen (7) och dra åt stadigt.
- Stäng vattenkranen (25).
- Koppla vattenslangen till en lämpad vattenförsörjning.

Se till att det matade vattnets tryck underskrider maximitrycket enligt maskinens tekniska data.

Reglering av vattenflödet (fig. D)
Med kranen (25) på vattenslangen kan du reglera flödet av kylvatten till borret.

- Vrid kranen medurs för reducerat flöde.
- Vrid kranen moturs för ökat flöde.

Bruksanvisning

- Följ alltid säkerhetsföreskrifterna och tillhörande bestämmelser.
- Se till att du vet var rör- och elledningar befinner sig.
- Utöva endast lätt tryck på maskinen. Större tryck gör inte att det går fortare att borra, men reducerar maskinens prestanda och gör att det slits fortare.

Innan Du börjar:

- Montera ett lämpligt tillbehör.
- Markera platsen där hålet ska borras.

Strömbrytare (fig. A)

- För att starta verktyget, tryck på strömbrytaren (1). Hastigheten är beroende på hur hårt brytaren trycks in.
- För kontinuerlig drift, tryck in och håll fast strömbrytaren (1). Tryck på låsknappen (2) och släpp strömbrytaren.
- För att stanna maskinen, släpp strömbrytaren.
- För att stanna maskinen vid kontinuerlig gång, tryck på strömbrytaren och släpp den genast igen. Släpp alltid strömbrytaren när arbetet är slutfört och innan kontakten dras ur.

Allmänna tips vid borrning med diamantkärnborr.

Följ tillverkarens anvisningar för bruk av ett borrtillbehör.

Om maskinen används handburen, rekommenderar vi att placera ett centerborr i kärnborret för en noggrannare markering av det borrade områdets omkrets. När maskinen används stationärt, dvs. på ett stativ, behöver ett centerborr inte användas.

- Sätt in centerborret i kärnborret. Centerborret monteras i en adapter som sätts mellan maskinens spindel och kärnborret.
- Sätt an centerborret och starta maskinen.
- Borra med låg hastighet tills kärnan tränger in ca. 5-10 mm i ytan.
- Avlägsna maskinen och dra ur sladden.
- Ta ut centerborret ur hållaren.
- Koppla maskinen till nätet och sätt kärnborret i arbetsstycket.
- Fortsätt borra, öka till full hastighet och borra till önska djup.

Blanda eller rör inte vätskor som är markerade som antändliga.

Torr borrning

- Kontrollera att ändkåpan är placerad i vattenkopplingen (D21582K).
- Koppla maskinen till en lämpad dammsugare.
- Arbeta enligt ovanstående beskrivning.

D21582K - Våt borrning

- Koppla maskinen till en lämpad vattenförsörjning.
- Ställ in önskat vattenflöde.
- Arbeta enligt ovanstående beskrivning.

Om vatten kommer ut ur dräneringshålet i drevhalsen måste arbetet omedelbart avbrytas och maskinen repareras av en auktoriserad verkstad.

Extra tillbehör

Kontakta Din återförsäljare för vidare information om lämpliga tillbehör.

Dammutsugningssystem (fig. E)

En D27902 dammsugare (9) rekommenderar en tillräcklig och säker undanförsel av damm vid alla borrverksamheter. En D215804 dammutsugningsanordning (8) krävs för att göra det hela lämpat för torr borrning.

Vattenpump (fig. F)

Om en vattenledning inte finns tillgänglig kan en D215824 vattenpump (13) användas som vattenkälla för att avlägsna grus från arbetsytan och kyla kärnborret.

Borrstativ (fig. A2 & F)

Med ett D215831 borrstativ (11) kan din diamantborr användas stationärt för ökad noggrannhet, bekvämlighet och stadga. En D215834 passring krävs för att borrets krage ska passa i borrhållaren. Alternativ: Med ett D215821 borrstativ (10) kan din diamantborr snabbare ställas upp för stationärt bruk. En D215822/D215832 vattensamlarring (14/16) krävs för att göra apparaten lämpad för våta borrverksamheter.

Skötsel

Ditt DEWALT elverktyg har tillverkats för att, med så lite underhåll som möjligt, kunna användas länge. Varaktig och tillfredsställande användning erhålles endast genom noggrann skötsel och regelbunden rengöring.

- Låt verktyget regelbundet inspekteras hos en auktoriserad reparationsverkstad. Härvid ska kolborstarna synas, olja fyllas på i drevhuset och drevhusets packning bytas ut.

Felsökning

Följ anvisningarna nedan om något problem uppkommer. Kontakta din auktoriserade serviceverkstad om du inte kan lösa problemet.

Kärnborret biter inte.

Materialet för hårt för kärnborret.

- Välj ett bättre lämpat kärnborr (med mjukare segment).
- Borra vått om situationen tillåter.

Segmenten ser glasiga och polerade ut.

- Borra i ett slipande material så att diamantsegmenten friläggs.

Returvattnet för klart och flytande

Vattenflödet gör att borret skär för långsamt och hindrar diamantsegment från att skärpas.

- Reducera vattenflödet.

Damm samlas i kärnborret.

Samlat damm bromsar borrhastigheten.

- Använd en lämpad dammsugare.
- Lossa borret regelbundet för att tömma på grus.

Fel rotationshastighet.

- Se tekniska data för rätt inställning av varvtalet.

Segmenten och kärnan är brända

- Öka vattenflödet.

Segmenten slits för snabbt

- Välj ett bättre lämpat kärnborr (med hårdare segment).
- Reducera det utövade trycket mot kärnborret.

Smörjning

Ditt elverktyg behöver ingen smörjning.

Rengöring

Håll ventilationsöppningen ren och rengör regelbundet elverktyget med en mjuk trasa.

Använd aldrig lösningsmedel eller andra starka kemikalier vid rengöring av de verktygsdelar som ej är av metall. Dessa kemikalier kan försvaga plastmaterialet som används i dessa delar. Använd en trasa fuktad endast med vatten och mild tvål.

Miljöskydd

Särskild insamling. Denna produkt får inte kastas bland vanliga hushållssopor.

Om du någon gång i framtiden behöver ersätta din DEWALT-produkt med en ny, eller inte längre behöver den, ska du inte kasta den i hushållssoporna. Denna produkt skall lämnas till särskild insamling.

Efter insamling av använda produkter och förpackningsmaterial kan materialen återvinnas och användas på nytt. Användning av återvunna material skonar miljön och minskar förbrukningen av råvaror.

Enligt lokal lagstiftning kan det förekomma särskilda insamlingar av uttjänt elutrustning från hushåll, antingen vid kommunala miljöstationer eller hos detaljhandlaren när du köper en ny produkt.

DEWALT erbjuder en insamlings- och återvinningstjänst för DEWALT-produkter när de en gång har tjänat ut. För att du skall kunna utnyttja den, ber vi dig att återlämna produkten till en auktoriserad reparations- och servicerepresentant som samlar in produkterna för vår räkning.

Adressen till närmaste auktoriserade verkstad får du genom kontakt med den lokala DEWALT-företrädare, vars adress du återfinner i manualen. En lista på auktoriserade verkstäder samt servicevillkor och kontakter finns även tillgängligt på Internet på: **www.2helpU.com**

DEWALT service

Skulle fel uppstå på maskinen, lämna då alltid in den till en auktoriserad serviceverkstad. Se aktuell prislista/katalog för vidare information elle kontakta DEWALT.

På grund av forskning och utveckling kan ovanstående specifikationer ändras vilket inte meddelas separat.

GARANTI

● 30 DAGARS NÖJD-KUND-GARANTI ●
Om du inte är fullständigt nöjd med din DEWALT-produkts prestanda behöver du endast returnera den inom 30 dagar, komplett som vid köpet, till ditt inköpsställe eller en DEWALT auktoriserad serviceverkstad för fullständig återbetalning eller utbyte. Inköpsdatum måste påvisas.

● ETT ÅRS FRI FÖREBYGGANDE SERVICE ●
Om din DEWALT-produkt inom 12 månader efter inköpsdatum kräver underhåll eller service, utförs detta kostnadsfritt av en auktoriserad serviceverkstad. Fri förebyggande service omfattar arbets- och reservdelskostnader för elektriska verktyg. Kostnad för tillbehör ingår ej. Inköpsdatum måste påvisas.

● ETT ÅRS GARANTI ●
Om din DEWALT-produkt inom 12 månader efter inköpsdatum visar defekter på grund av brister i material eller vid produktionen, garanterar vi att kostnadsfritt ersätta alla defekta delar eller, på vårt eget initiativ, att gratis ersätta produkten på villkor att:

- Produkten inte har missbrukats.
- Eventuella reparationer har utförts av auktoriserad verkstad/personal.
- Inköpsdatum kan påvisas.
  Denna garanti erbjuds som extra fördel och är separat från köparens föreskrivna rättigheter.

För adressen till närmaste DEWALT auktoriserade serviceverkstad, se aktuell katalog för vidare information eller kontakta DEWALT. Som alternativ finns en lista på auktoriserade DEWALT serviceverkstad och kompletta detaljer om vår after-sales service tillgängliga på Internet: **www.2helpU.com**.

ELMASLI MATKAP
D21580K/D21582K

Tebrikler!
Bir DEWALT aletini seçmiş bulunuyorsunuz. Ürün geliştirme ve yenilemede yılların deneyimi DEWALT'ı profesyonel kullanıcılar işin en güvenilir partnerlerden biri haline getirmektedir.

Teknik veriler

			D21580K	D21582K
Voltaj		V	230	230
Güç ihtiyacı	W		1.705	1.705
Güç çıkışı		W	1.150	1.150
Yüksüz hız				
1. viteste		min^{-1}	0 - 1.100	0 - 1.100
2. viteste		min^{-1}	0 - 2.350	0 - 2.350
Yük hızı				
1. viteste		min^{-1}	0 - 650	0 - 650
2. viteste		min^{-1}	0 - 1.450	0 - 1.450
Mil vida dişi			1/2" (Erkek)	1/2" (Dişi)
Yan tutamak mengenesi		mm	53 (Euronorm)	53 (Euronorm)
Koruma sınıfı			II	II
Maksimum su basıncı		bar	-	3
Ağırlık		kg	5,4	5,9

Delme kapasiteleri

Duvar delme işleminde delme aralığı			
1. viteste			
Tripod	mm	92 - 100	92 - 100
Sabit	mm	92 - 152	92 - 152
2. viteste			
Tripod	mm	10 - 92	10 - 92
Sabit	mm	10 - 92	10 - 92

Beton delme işleminde delme aralığı			
1. viteste			
Tripod	mm	-	-
Sabit	mm	-	70 - 132
2. viteste			
Tripod	mm	-	10 - 40
Sabit	mm	-	10 - 70

Sigortalar:	
230 V aletler	10 A

Bu kılavuzun tümünde, aşağıdaki semboller kullanılmıştır:

Bu kılavuzdaki talimatlara uyulmaması halinde, yaralanma, ölüm veya aletin hasar görmesi tehlikesi olduğunu gösterir.

Elektrik çarpması tehlikesi olduğunu gösterir.

Yangın tehlikesi.

Avrupa Birliği şartnameye uygunluk beyanı

CE

D21580K/D21582K
DEWALT bu elektrikli aletlerin aşağıdaki standartlara uygun olarak tasarlandığını beyan eder: 98/37/EC, 89/336/EEC, 73/23/EEC, 86/188/EEC, EN 60745-2, EN 60745-2-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3

Daha fazla bilgi için, lütfen aşağıdaki adresden DEWALT ile temas kurun veya kılavuzun arkasına bakın.

D21580K		D21582K	
L_{pA} (ses basıncı)	dB(A)	89,8	87,9
L_{WA} (akustik güç)	dB(A)	100,8	98,9
Ağırlıklı RMS hız değeri	m/s^2	< 2,5	< 2,5

K_{pA} (ses basıncı belirsizliği)	dB(A)	3
K_{WA} (akustik güç belirsizliği)	dB(A)	3

Mühendislik ve Ürün Geliştirme Müdürü
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Almanya

Güvenlik talimatları

Genel elektrik aletleri güvenlik uyarıları

Uyarı! Bütün güvenlik uyarıları ve talimatlarını okuyun. Aşağıda listelenen uyarılara ve talimatlara uyulmaması halinde elektrik şokları, yangın ve/veya ciddi yaralanmalar olabilir.

İleride kullanmak üzere uyarıları ve talimatları saklayın.
Aşağıda kullanılan "Elektrikli el aleti" kavramı ile akım şebekesine bağlı elektrikli el aletleri (bağlantı kablolu) ve batarya ile çalışan elektrikli el aletleri (bağlantı kablosuz) ifade edilmektedir.

1 Çalışma alanı güvenliği

a Çalışma alanını temiz ve düzenli tutun. Dağınık veya karanlık alanlar kazaları davet eder.

b Yanıcı sıvıların, gazların veya tozların bulunduğu patlama tehlikesi olan yer ve mekânlarda aletinizle çalışmayın. Elektrikli el aletleri, toz veya buharların tutuşmasına veya yanmasına neden olan kıvılcımlar çıkarırlar.

c Elektrikli el aletini çalıştırırken çocukları ve yakında duran kişileri aletten uzaklaştırın. Dikkatinizi dağıtacak herhangi bir şey kontrolü kaybetmenize neden olabilir.

2 Elektrik güvenliği

a Aletinizin bağlantı fişi prize uymalıdır. Fişi hiçbir şekilde değiştirmeyin. Elektrikli aletlerle topraklı adaptör fişleri kullanmayın. Değiştirilmemiş, orijinal fiş ve uygun prizler elektrik çarpma tehlikesini azaltır.

b Borular, kalorifer tesisatı, ısıtıcılar ve buzdolapları gibi topraklanmış yüzeylerle bedensel temasa gelmekten kaçının. Eğer bedeniniz topraklanacak olursa yüksek bir elektrik çarpma tehlikesi ortaya çıkar.

c Aletinizi yağmur ve nemden koruyun. Elektrikli el aletinin içine suyun sızması elektrik çarpma tehlikesini yükseltir.

d Kabloyu kendi amacı dışında kullanmayın. Aleti kablodan tutarak taşımayın, aleti kablo ile asmayın veya kablodan çekerek fişi prizden çıkarmayın. Kabloyu aşırı sıcaktan, yağlardan, keskin kenarlı cisimlerden veya aletin hareketli parçalarından uzak tutun. Hasarlı veya dolaşmış kablo elektrik çarpma tehlikesini yükseltir.

e Elektrikli el aletinizle açık havada çalışırken mutlaka açık havada kullanılmaya müsaadeli uzatma kablosu kullanın. Açık havada kullanılmaya uygun ve müsaadeli uzatma kablosunun kullanılması elektrik çarpma tehlikesini azaltır.

3 Kişisel güvenlik

a Elektrikli el aletinizle, çalışırken, dikkatli olun, ne yaptığınıza dikkat edin ve makul hareket edin. Yorgunsanız, hap, ilaç veya alkol almışsanız aletinizi kullanmayın. Aletinizi kullanırken bir anlık dikkatsizliğiniz ciddi yaralanmalara yol açabilir.

b Emniyet donanımını kullanın. Her zaman koruyucu gözlük kullanın. Elektrikli el aletinin türü ve kullanımına uygun olarak kullanacağınız toz maskesi, kaymayan sağlam iş ayakkabıları, koruyucu kask veya koruyucu kulaklık gibi kişisel korunma donanımlarını kullanmanız yaralanma tehlikesini büyük ölçüde azaltır.

c Aletinizin kontrolünüz dışında çalışmaması için gerekli önlemleri alın. Prize takmadan önce açma düğmesinin kapalı konumda olmasına dikkat edin. Elektrikli aletlerin parmağınız açma düğmesi üzerinde taşınması veya açık olarak prize takılması kazalara davetiye çıkarır.

d Aleti çalıştırmadan önce ayar aletlerini veya tornavidaları aletten uzaklaştırın. Dönen alet parçasına temas halinde bulunan bir uç veya anahtar yaralanmalara neden olabilir.

e Öne doğru eğilmeyin. Duruşunuzun güvenli olmasına dikkat edin ve daima dengenizi koruyun.
Bu sayede aletinizi beklenmedik durumlarda daha iyi kontrol edersiniz.

f Uygun giysileri giyin. Çalışırken çok bol giysiler giymeyin ve takı takmayın. Saçlarınızı, giysilerinizi ve eldivenlerinizi aletin hareketli parçalarından uzak tutun.
Bol giysiler, takılar veya uzun saçlar aletin hareketli parçaları tarafından tutulabilir.

g Aletinize toz emme donanımı ve toz tutma donanımı takılabiliyorsa, bunların bağlı olup olmadığını ve doğru işlev görüp görmediklerini kontrol edin.
Tozların toplanılması kullanımı tozlardan gelebilecek tehlikeleri azaltır.

4 Elektrikli el aletleriyle dikkatli çalışmak ve aleti doğru kullanmak.

a Aletinizi aşırı ölçüde zorlamayın. İşinize uygun elektrikli el aletini kullanın.
Uygun elektrikli el aleti ile belirtilen performans alanında daha iyi ve daha güvenli çalışırsınız.

b Açma/kapama şalteri arızalı olan elektrikli el aletini kullanmayın.
Açılıp kapanamayan bir elektrikli el aleti tehlikelidir ve onarılması gerekir.

c Herhangi bir ayarlama yapmadan, aksesuar değiştirmeden, veya elektrik aletini depolamadan önce, elektrik aletinin fişini güç kaynağından ve/veya akü donanımından çekin.
Bu önlem, aletin kontrolünüz dışında ve istenmeden çalışmasını önler.

d Kullanım dışında iken elektrikli el aletinizi çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayın ve aleti kullanmayı bilmeyen veya bu güvenlik talimatını okumayan kişilerin aleti kullanmasına izin vermeyin.
Deneyimsiz kişiler tarafından kullanıldıkları takdirde elektrikli el aletleri tehlikelidirler.

e Aletinizin bakımını özenle yapın. Aletin hareketli parçalarının kusursuz işlev görüp görmediklerini ve sıkışmadıklarını, parçaların kırık veya hasarlı olup olmadıklarını kontrol edin, aksi takdirde alet işlevini tam olarak yerine getiremez. Aletinizi kullanmadan önce hasarlı parçaları onartın.
Birçok iş kazası aletlerin kötü ve yetersiz bakımından kaynaklanır.

f Kesici uçları keskin ve temiz tutun.
İyi bakım görmüş kesici uçlar daha ender sıkışırlar ve daha iyi yönlendirilirler.

g Elektrikli el aletlerini, aksesuarı, uçları ve benzerlerini, çalışma koşullarını ve yaptığınız işi daima dikkate alarak bu güvenlik talimatına uygun olarak kullanın.
Elektrikli el aletlerini kendileri için öngörülen işlerin dışında kullanmak tehlikeli durumların ortaya çıkmasına neden olabilir.

5 Servis

a Aletinizi sadece uzman bir elemana ve orijinal yedek parçalar kullandırarak onartın.
Böylelikle aletin güvenliğini korumuş olursunuz.

Elmaslı matkaplar için ek güvenlik talimatları

Daima emniyet gözlükleri takın

Daima kulak korumasını kullanın

Daima bir toz maskesi giyin

Daima güvenli ayakkabılar giyin

Daima emniyet eldiveni takın.

- Elmaslı matkabı sabit bir denetimde kullanın.
- Elektrik kablolarını, gaz veya su borularını kesmediğinize emin olun. Delme işleminden önce algılama sistemini kullanın.
- Kesici aksesuarın düzgün takıldığına emin olun.
- Makineyi kullanmadan önce bütün vidaları kontrol edin ve iyice sıkıştırın.
- Aşağı doğru delme yaparken, göbeğin yakında bulunan herhangi bir kimseye zarar vermeden düştüğüne emin olun.
- Uygun koruma muhafazası (su toplama cihazı) kullanımı olmadan yukarı (üst) doğru delme işlemi yapmayın.

- Tripodda delme işlemi yaparken, daima yan tutamağı kullanın ve her iki elinizle birlikte makineyi sıkıca tutun.
- Daha iyi reaksiyon torku için her zaman sağlam bir yüzeyde durduğunuza ve vücudunuzu dengede tuttuğunuza emin olun.
- Delme yaparken makineyi sadece besleme kolundan ve diğer plastik yüzeylerden tutun. Kazara bir ana telin kesilmesi durumunda, bütün metal parçalar elektrik şoku ile "akım iletir durumuna" gelir.
- Her kullanımdan önce makineyi kontrol edin. Elektrik fişinde, elektrik kablosunda, açma/kapatma veya gövdenin herhangi bir parçasında herhangi bir kusur varsa makineyi kullanmayın. Makinenizi yetkili bir tamir servisinde tamir ettirin.
- Makineyi rutubetli veya ıslak bir yerde kullanmayın.
- Herhangi bir su sızıntısı varsa makineyi derhal kapatın.
- Kesimi durduktan sonra, göbek ucu serbestçe dönene kadar makineyi açmayın.
- Bir kesim gerçekleştirdikten sonra göbek uca ve delme bölgesine dokunmayın. Uç çok sıcak olabilir ve ciddi yanmalara neden olabilir.
- Makinenin kendi kendine kazara çalışmasını engellemek için daima makineyi kapatın. Elektrik kesildiği zaman veya elektrik fişi prizden çekildiği zaman bu prosedürü özellikle not edin.
- Kullanıcının rahatını arttırmak ve yaralanma riskini indirgemek için aletin bir sehpa üzerine monte edilmesi tavsiye edilmektedir.

Kuru delme işlemi

- Kuru delme işlemi duvar için uygundur (briket, cüruf briketi).
- Daima uygun bir toz emici kullanın.
- Daima, kuru delme işlemi için tasarlanan göbek uçları kullanın.
- 100 mm'den daha büyük göbek uçları ile makineyi tripodda kullanmayın.
- 100 mm'den daha büyük delikleri delme işlemini yaparken matkabı daima sehpa üzerine monte edin.
- Kuru delme işlemi yaparken toz maskesi takın.

D21582K - Islak delme işlemi

- Islak delme işlemi kaya ve beton için uygundur.
- Daima bir su soğutma cihazı ve su toplama sistemi kullanın.
- Daima ıslak delme için tasarlanan göbek uçlar kullanın.
- 40 mm'den daha büyük göbek uçları ile makineyi tripodda kullanmayın.
- 40 mm'den daha büyük delikleri delme işlemini yaparken matkabı daima sehpa üzerine monte edin.
- Maksimum su basıncı 3 bardır. Yüksek bir su basıncının olması durumunda basınç düşürücü valf kullanın.
- Soğutma işlemleri için sadece kademeli saf su kullanın.
- Suyun motora veya diğer elektrik donanımlarına girmesine engel olun. PRCD'nin su ile temas etmediğine emin olun.

Alet üzerindeki etiketler.

Aşağıdaki işaretler alet üzerinde gösterilmektedir:

Güvenli kullanım uyarısı

Kullanımdan önce talimat kullanım kılavuzunu okuyun

Toz emme

Su besleme yok

Su besleme

Dişli seçimi

Duvarda uygulamalar

Betonda uygulamalar

Tripodda kullanmak üzere maksimum izin verilebilir çapı aşan uygulamalarda makineyi kullanırken, makinenin bir sehpa üzerine monte edilmiş olduğuna emin olun. Bu uygulamalarda makineyi asla tripodda kullanmayın, aksi taktirde kontrol kaybına ve ciddi yaralanmaya yol açabilir.

Ambalajın içindekiler

Ambalajın içinde aşağıdakiler vardır:

1 Elmaslı matkap
1 Yan tutamak
1 Açık uçlu anahtar, 22 mm
1 Açık uçlu anahtar, 32 mm
1 Tapalı hortum (D21582K)
1 Kutu
1 Kullanım kılavuzu
1 Açılımlı çizim

- Nakliye sırasında alette, parçalarında veya aksesuarlarında hasar oluşup oluşmadığını kontrol edin.
- Aleti kullanmadan önce, bu kılavuzu iyice okuyup anlamaya zaman ayırın.

Tanım (şekil A1 & A2)

D21580K/D21582K elmaslı matkabınız, vakumlu bir cihazla bağlantılı olarak kuru elmaslı göbek uçla tuğla, cüruf briketi gibi duvar materyallerini kuru delmek için tasarlanmıştır.
D21582K elmaslı matkabınız, aynı zamanda ıslak elmaslı göbek uçlarla ve bir su beslemesi ile kiremit, taş beton ve betonarme gibi duvar materyallerini ıslak delmek için de tasarlanmıştır. Makine tripodda, duvar için 100 mm'den veya beton için 40 mm'den daha büyük uygulamalar için kullanılabilir. Duvarda 100 mm'den veya betonda 40 mm'den daha büyük çaplı delikleri delerken, makine matkap sehpasında kullanılmalıdır.

Şekil A1

1 Değişken hız anahtarı
2 Kilitleme tuşu
3 Aşırı yük uyarı göstergesi LED
4 Mil
5 Yan tutamak
6 İki vitesli dişli
7 Su besleme bağlantısı (D21582K)

Opsyonel aksesuarlar (şekil A2)

İçin: D21580K/D21582K

8	D215804	Toz emme cihazı
9	D27902	Toz emici
10	D215821	Matkap sehpası
11	D215831	Matkap sehpası
12	D215834	60 mm'den 53 mm bileziğe indirgeme halkası (D215831 ile kullanılmak üzere)

İçin: D21582K

13	D215824	Su pompası
14	D215822	Su toplama halkası (D215821 ile kullanılmak üzere)
15	D215823	Su toplama halkası için yedek conta (3 parça) (D215822 ile kullanılmak üzere)
16	D215832	Su toplama halkası (D215831 ile kullanılmak üzere)
17	D215833	Su toplama halkası için yedek conta (3 parça) (D215832 ile kullanılmak üzere)

Tork sınırlayıcı kavram

Matkabınız, matkap ucunun sıkışması durumunda aletten kullanıcıya yansıyan azami torku tepmesini indirgeyen bir tork sınırlayıcı kavram ile donatılmıştır. Bu özellik ayrıca vites kutusu ve motorun boğulmasını da önlemektedir. Tork sınırlayıcı kavramın ayarı fabrikada yapılmıştır ve değiştirilemez.

Elektronik aşırı yük koruması

Elektronik aşırı yük koruma ilave güvenlik sağlamaktadır: Akım belirli bir limite yaklaşırsa, uyarı göstergesi LED (3), makinenin işlem aynı basınç seviyesinde devam ettirilmesi halinde makinenin açırı yük moduna geçtiğini göstermek üzere yanar. Makinedeki indirgeyici operatör basıncı elektronikleri normal modlarına geri getirir. Sürekli aşırı yük basıncı uygulanırsa, makine kapanır. Böylece, motor sargılarının aşırı ısınması engellenir. Yük serbest bırakıldığı zaman makine tekrar çalışır.

Termal koruma
Uzun bir süre makine aşırı yükte çalıştıktan sonra, motoru korumak için termal koruma makineyi kapatır. Termal koruma soğudu zaman makine tekrar çalışır. Soğuma zamanı, motorun aşırı ısınmasına ve ortam sıcaklığına bağlıdır.

D21582K - Su besleme
Entegre su fırdöndüsü, ıslak delme uygulamalarında göbek ucun sürekli soğumasını sağlamak üzere doğrudan motor şaftı içinden çalışır.

Elektrik güvenliği
Elektrik motoru, sadece tek voltaja uygun imal edilmiştir. Daima, şebeke voltajının, aletinizin üstünde yazılı olan voltajla aynı olmasına dikkat edin.

DEWALT aletiniz, EN 60745 uyarınca çift yalıtımlıdır, bu nedele topraklanması gerektirmez.

Kablo ya da Fişin değiştirilmesi
Kablo ya da fişi değiştirirken, çıplak bakır tellerin arz ettiği tehlikeye dikkat ediniz.

Uzatma kablosu
Uzatma kablosu kullanmadan önce, gevşek ve çıplak iletken, kötü bağlantı, hasarlı yalıtım kontrolü yapın. Gerekli onarımları yapın veya gerekiyorsa, kabloyu yenileyin.

D21582K - DI-anahtarı (iç koruyucu PRCD)
Makine, 10mA veya daha fazla akım sızıntısı tespit edildiği zaman devreyi engellemek suretiyle kullanıcıyı elektrik şokuna karşı koruyan bir fazla akım cihazı (RCD) donatılmıştır. 115 V birimler için nominal akım sızıntısı 6 mA dır.

RCD yerinde olmadığı zaman asla makineyi çalıştırmayın. RCD fonksiyonelliğini düzgün olarak yerine getirmiyor ise makineyi kullanmayın. RCD'nin çalışabilmesi için, makine topraklı duvar soketine bağlanmalıdır.

RCD'yi açmak için:
- I = AÇIK (ON) (kırmızı LED yanar).
- Makineyi açın (aynı zamanda "Açma ve kapatma" bölümüne bakın).
- KAPATMAK için, tersine işlem yapın.

RCD'yi test etmek için:
- O = Test düğmesi: anahtar akımı kesmelidir (makine kapanır).

- Test modunda anahtar akımı kesmezse, ünitenin yetkili bir DEWALT tamir servisi tarafından kontrol edilmesini öneririz.
- Makinede herhangi bir değişiklik yapılmasına izin verilmemektedir, özellikle PRCD'nin açılmasına veya tamir edilmesine veya kablonun değiştirilmesine müsaade edilmemektedir.
- PRCD'yi asla ana kumanda olarak kullanmayın. PRCD'yi daima yüksüz konumda açın.

Montaj ve ayarlar

Montaj ve ayarlardan önce mutlaka aletin fişini çekin.

Yan tutamağın sabitlenmesi (şekil B)
Yan tutamak (5) , RH (sağ el) ve LH (sol el) kullanıcılara uymak üzere takılabilir.

Daima, yan tutamağı düzgün olarak monte edilmiş aleti kullanın.

- Yan tutamağı gevşetmek için onu bükün.
- Sağ el (RH) kullanıcıları için, yan tutamak mengenesini bileziğin üzerinden sürün, soldan tutun.
- Sol el (LH) kullanıcıları için, yan tutamak mengenesini bileziğin üzerinden sürün, sağdan tutun.
- Yan tutamağı istenen konuma döndürün ve tutamağı sıkın.

Aksesuarın monte edilmesi ve çıkartılması (şekil C)
Bu alet, doğrudan mile (4) yivli giriş yapan göbek uçları ve adaptörleri kullanmaktadır.
Sadece profesyonel aksesuarlar kullanmanızı tavsiye ederiz.
- Islak veya kuru delme için uygun göbek ucu seçin.

- Aksesuarın montajı için göbek ucu veya imalatçının tavsiyelerini takip edin. Ucun milin üzerine sabitlenmesi için size bir adaptör gerekebilir.
- Açık uçlu bir anahtar (20) kullanarak mili tutun ve göbek ucunu (21), açık uçlu anahtarı (22) kullanarak saat yönünde döndürerek sıkın.

İşleme başlamadan önce bütün kurulumun sıkı olduğuna emin olun.

İki vitesli dişli (şekil A)

Hız/tork oranını değiştirmek için alet iki dişli bir seçici (6) ile sabitlenmiştir.

- Motor tamamen durduktan sonra anahtarı serbest bırakın ve istenen konumu seçin.
- Daima seçiciyi dişli muhafazası üzerindeki işaretlerle hizalayın.
- Göbek ucun çapına ve delinecek malzemeye göre uygun dişliyi seçmek için teknik verilere bakın.

Tam hızda veya delme işlemi sırasında vites değiştirmeyin.

D21582K - Su beslemesine bağlanma (şekil D)

Bu aletlerde, su besleme bağlantısı (7) için standart 1/8" boru dişi bulunmaktadır.

- Kapak vidasını (23) çıkartın. Kapak vidasını güvenli bir yerde saklayın.
- Su hortumunun (24) erkek ucunu bağlantının (7) içine vidalayın ve iyice sıkın.
- Su tapasını (25) kapatın.
- Su hortumunu uygun bir su besleme sistemine bağlayın.

Su besleme basıncının, teknik verilerde belirtilen maksimum basıncın altında olduğuna emin olun.

Su akışının düzenlenmesi (şekil D)

Su hortumunun üzerindeki su tapası (25), soğutma suyunun delme ucundan akışını düzenlemek için ayarlanabilir.

- Akışı azaltmak için tapayı saat yönünde çevirin.
- Akışı çoğaltmak için tapayı saatin ters yönünde çevirin.

Kullanım talimatları

- Daima güvenlik talimatlarına ve uygulanan kurallara uyun.
- Boru ve kabloların nerede olduğunu tespit edip dikkat ediniz.
- Cihaza hafif bir basınç uygulayınız. Fazla bastırmak, delme hızını arttırmaz, ancak cihazın performansını ve önrümü azaltır.

Kullanmadan önce:

- Uygun aksesuarı takın.
- Delinecek deliği işaretleyin.

Çalıştırma ve kapatma (şekil A)

- Aleti çalıştırmak için değişken hız anahtarını (1) basın. Değişken hız anahtarını uygulanan basınç, aletin hızını belirlemektedir.
- Gerekiyorsa, sürekli çalışma için, kilitleme tuşuna (2) basın ve tetiği bırakın.
- Cihazı durdurmak için düğmeyi bırakınız.
- Cihazı sürekli çalışmadan çıkartmak için düğmeye kısaca basıp bırakınız. Çalışma tamamlandıktan sonra, elektrik fişini çekmeden cihazı kapatınız.

Elmas göbek uçlarla delmek için genel uçlar

Aksesuarın kullanımı için göbek ucu veya imalatçının tavsiyelerini takip edin.

Makineyi tripodlu uygulamalarda kullanırken, daha doğru olarak delmeyi sağlamak için deliğin dış kenarına yerleştirmek üzere göbek ucun içine bir merkez delicinin monte edilmesini tavsiye ederiz. Makineyi sabit uygulamalarda kullanırken, yani bir sehpada, merkez delicinin kullanılmasına gerek yoktur.

- Merkez deliciyi göbek ucun içine monte edin. Merkez delici, makinenin mili ile göbek ucu arasına takılan bir adaptörün içine monte edilmiştir.
- Merkez deliciyi noktanın üzerine yerleştirin ve makineyi açın.

- Göbek yüzeye yaklaşık 5 - 10 mm. girene kadar düşük hızda delim yapın.
- Çıkartın ve makinenin fişini prizden çekin.
- Merkez deliciyi tutucusundan çıkartın.
- Makinenin fişini takın ve göbek ucu iş parçasının içine takın.
- Tam hıza çıkarak delmeye devam edin ve istenen derinliğe delin.

Buna göre üzerinde yanıcı etiketi bulunan sıvıları karıştırmayın.

Kuru delme işlemi

- Uç kapağın su besleme bağlantısına takıldığına emin olun (D21582K).
- Makineyi uygun bir toz emme sistemine bağlayın.
- Yukarıda açıklandığı gibi işlem yapın.

D21582K - Islak delme işlemi

- Makineyi uygun bir su besleme sistemine bağlayın.
- Su akışını gerektiği gibi ayarlayın.
- Yukarıda açıklandığı gibi işlem yapın.

Dişli ağız kısmındaki boşaltma deliğinden su gelirse derhal çalışmayı durdurun ve makineyi yetkili bir tamir servisinde tamir ettirin.

Opsyonel aksesuarlar

Uygun aksesuarlar konusunda daha fazla bilgi için bayinize başvurun.

Toz emme sistemi (şekil E)
D27902 toz emici (9) bütün delme uygulamalarında düzgün ve güvenli bir toz çıkartmayı temin eder. D215804 toz emme cihazı (8), kurulumun kuru delme uygulamalarını sağlamak için gerekmektedir.

Su pompası (şekil F)
Döküntü parçaların çalışma alanından kaldırılması ve ıslak uygulamalarda göbek ucun soğutulmasında, D215824 su pompası (13) ana su beslemenin olmadığı yerlerde su beslemesini sağlamaktadır.

Matkap sehpası (şekil A2 & F)
D215831 matkap sehpası (11) elmaslı matkabınızın, artan doğruluk, rahat ve denge için sabit uygulamada kullanılmak üzere imkan sağlar. D215834 indirgeyici halka, matkabın bileziğinin delme tutucusuna sabitlenmesi için gerekmektedir. Alternatif olarak: D215821 matkap sehpası (10) elmaslı matkabınızın sabit kullanımı için çabuk kurulma imkanını sağlar.
D215822/D215832 su toplama halkası (14/16), kurulumun ıslak delme uygulamalarını sağlamak için gerekmektedir.

Bakım

DEWALT elektrikli aletiniz, minimum bakımla uzun süre çalışacak şekilde imal edilmiştir. Her zaman sorunsuz çalışması, alete gerekli bakımın yapılmasına ve düzenli temizliğe bağlıdır.

- Aletinizi, kontrol için yetkili bir tamir servisine düzenli olarak götürün. Buna karbon fırçaların kontrolü, dişli kutusunun yağ ile doldurulması ve dişli kutusu conta halkasının değişimini de kapsamaktadır.

Sorun giderme

Aletinizin doğru çalışmadığını hissederseniz, aşağıdaki talimatları takip edin. Bunlar sorununuzu çözmezse, lütfen servisinize başvurun.

Göbek uç kesim yapmazsa

Göbek uç için malzeme çok sert ise
- Daha uygun göbek uç seçin (daha yumuşak segmentli).
- Islak delme işlemini uygun olduğu zaman yapın.

Segmentler camla kaplı ve parlaktır
- Elmas segmentleri tekrar görebilmek için aşındırıcı malzemede delme yapılması.

Boşaltılmış su çok temiz ve sıvı şeklindedir
Su akışı kesim hareketini yavaşlatmaktadır ve elmas segmentlerin kendi kendini bilemesini önlemektedir.
- Azalmış su akışı.

Göbek uçta toz birikmesi
Toz birikmesi delme hızını yavaşlatır.

- Uygun toz emme cihazı kullanın.
- Kesilen döküntüleri boşaltmak için düzenli olarak delme ucunu çıkartın.

Dönüş hızı uygun değil
- Uygun hız oranları için teknik verilere bakın.

Segmentler ve göbek yanmıştır
- Artan su akışı.

Segmentler çok hızlı yıpranmaktadır
- Daha uygun göbek uç seçin (daha sert segmentli).
- Göbek uca uygulanan basıncı azaltın.

Yağlama
Elektrikli aletiniz, ek yağlama gerektirmez.

Temizlik
Havalandırma kanallarının temiz ve açık olmasına dikkat edin ve aletin gövdesini düzenli olarak yumuşak bir bezle temizleyin.

Aletin metal olmayan kısımlarını temizlemek için asla çözücü veya diğer sert kimyasallar kullanmayın.
Bu kimyasallar bu kısımlarda kullanılan plastik materyali zayıflatabilir.
Sadece su ve biraz sabun ile ıslanmış bez parçası kullanın.

Çevreyi koruma

Ayrı biriktirme. Bu ürün normal ev atıkları ile çöpe atılmamalıdır.

DEWALT ürününüz şayet bir gün değiştirilmesi gerekiyor ise, veya bundan böyle sizin için kullanılmayacak ise bu aleti normal ev atıkları ile çöpe atmayın. Bu ürünü ayrı bir biriktirme için ayırın.

Kullanılmış ürünlerin ayrıca biriktirilmesi ve paketlenmesi malzemelerin yeniden dönüşümüne ve yeniden kullanımına izin vermektedir. Yeniden dönüşümü olan malzemelerin yeniden kullanımı, çevre kirliliğini önlenmesine yardım etmekte ve ham maddeye olan talebi indirgemektedir.

Yerel yönetmelikler, yeni bir ürün satın aldığınız zaman, belediye atık bölgelerinde veya perakendeciler tarafından evlerden elektrikli aletlerin ayrı olarak biriktirilmesini sağlayabilir.

DEWALT ürünleri çalışma ömürlerini tamamladıklarında, DEWALT bunların geri kazandırılması ve biriktirilmesi için kolaylıklar sağlamaktadır. Bu hizmetten yararlanmak için lütfen sahip olduğunuz ürünü, bunları toplayan yetkili bir tamir servisine götürün.

Bu kılavuzda belirtilen adresteki yerel DEWALT ofisine başvurarak size en yakın yetkili tamir servisinin yerini öğrenebilirsiniz. Ya da, Internet'te DEWALT yetkili tamir servislerinin listesini ve satış sonrası hizmet veren yetkililerin tam detaylarını öğrenebilirsiniz. Bu site: **www.2helpU.com** adresindedir.

GARANTİ

• 30 GÜNLÜK RİSKSİZ MÜŞTERİ MEMNUNİYETİ GARANTİSİ •

DEWALT ağır hizmet tipi endüstriyel aletinizin performansı sizi tam olarak tatmin etmiyorsa, 30 gün içinde takas için yetkili bayinize geri götürebilirsiniz. Satın alma belgesinin ibrazı şarttır.

• ÜCRETSİZ BİR YILLIK SERVİS KONTRATİ •

Bir yıllık tam garantiye ek olarak, tüm DEWALT aletleri bir yıl süreyle ücretsiz servis desteğine de sahiptir. Satın alma tarihinden itibaren bir yıl içinde yapılan hiçbir onarım ve koruyucu bakım işleminden işçilik ücreti almamaktayız.
Satın alma tarihinin belgelenmesi şarttır.

• BİR YILLIK TAM GARANTİ •

DEWALT ağır hizmet tipi endüstriyel aletleri, satış tarihinden itibaren bir yıl süreyle garantilidir. Hatalı malzemeden veya işçilikten kaynaklanan tüm arızalar ücretsiz onarılır.
Lütfen aleti herhangi bir yetkili DEWALT veya Black & Decker servis merkezine gönderin, ya da bizzat başvurun.
Bu garanti aşağıdakileri kapsamaz:

- Aksesuarlar
- Başkaları tarafından yapılan veya girişimde bulunulan onarımlardan kaynaklanan hasar
- Yanlış kullanım, ihmal, eskime ve aşınmadan, alet üzerinde değişiklik ve amaç dışı kullanımdan kaynaklanan hasar.

Size en yakın yetkili DEWALT tamir acentesi için lütfen bu kılavuzun arkasında bulunan uygun telefon numarasını kullanın. Buna ek olarak, DEWALT yetkili tamir servislerinin bir listesini ve satis-sonrasi servisimiz ile ilgili tüm detayli bilgileri Internet'de **www.2helpU.com** adresinden edinebilirsiniz.

ΔΡΑΠΑΝΟ ΔΙΑΜΑΝΤΙΟΥ D21580K/D21582K

Θερμά συγχαρητήρια!
Διαλέξατε ένα από τα μηχανήματα της DEWALT. Η πολύχρονη εμπειρία της DEWALT, η συνεχής εξέλιξη των προϊόντων της και η εφαρμογή καινοτομιών την καθιστούν έναν από τους πιό αξιόπιστους συνεργάτες των επαγγελματιών.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

		D21580K	D21582K
Τάση	V	230	230
Ισχύς εισόδου	W	1.705	1.705
Απορροφούμενη ισχύς	W	1.150	1.150
Ταχύτητα άνευ φορτίου			
Ταχύτητα 1	min^{-1}	0 - 1.100	0 - 1.100
Ταχύτητα 2	min^{-1}	0 - 2.350	0 - 2.350
Ταχύτητα με φορτίο			
Ταχύτητα 1	min^{-1}	0 - 650	0 - 650
Ταχύτητα 2	min^{-1}	0 - 1.450	0 - 1.450
Σπείραμα του άξονα		1/2" (Αρσενικό)	1/2" (Θηλυκό)
Δακτύλιο σύσφιγξης της πλευρικής λαβής	mm	53 (Euronorm)	53 (Euronorm)
Κατηγορία προστασίας		II	II
Μέγιστη πίεση νερού	bar	-	3
Βάρος	kg	5,4	5,9

Ικανότητες διάτρησης

Ικανότητα διάτρησης σε μπετόν			
Ταχύτητα 1			
Στο χέρι	mm	92 - 100	92 - 100
Σταθερό	mm	92 - 152	92 - 152
Ταχύτητα 2			
Στο χέρι	mm	10 - 92	10 - 92
Σταθερό	mm	10 - 92	10 - 92

Ικανότητα διάτρησης σε σκυρόδεμα			
Ταχύτητα 1			
Στο χέρι	mm	-	-
Σταθερό	mm	-	70 - 132
Ταχύτητα 2			
Στο χέρι	mm	-	10 - 40
Σταθερό	mm	-	10 - 70

Ασφάλειες:	
Μηχανήματα 230 V	10 A

Στις παρούσες οδηγίες χρησιμοποιούνται τα ακόλουθα σύμβολα:

Συμβολίζει κίνδυνο τραυματισμού ή θανάτου ή βλάβης του εργαλείου σε περίπτωση που δεν τηρηθούν οι οδηγίες χρήσεως.

Συμβολίζει ηλεκτρική τάση.

Κίνδυνος πυρκαγιάς.

Δήλωση συμμόρφωσης με την Ευρωπαϊκή Ενωση

CE

D21580K/D21582K
Η DEWALT δηλώνει ότι αυτά τα ηλεκτρικά εργαλεία σχεδιάστηκαν σύμφωνα με: 98/37/ΕΚ, 89/336/ΕΟΚ, 73/23/ΕΟΚ, 86/188/ΕΟΚ, EN 60745-2, EN 60745-2-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

Για περισσότερες πληροφορίες, επικοινωνήστε με τη DEWALT στην παρακάτω διεύθυνση ή ανατρέξτε στο πίσω μέρος του εγχειριδίου.

		D21580K	D21582K
L_{pA} (ηχητική πίεση)	dB(A)	89,8	87,9
L_{WA} (ακουστική δύναμη)	dB(A)	100,8	98,9
Σταθμισμένος τετραγωνικός μέσος όρος επιτάχυνσης	m/s^2	< 2,5	< 2,5

K_{pA} (αβεβαιότητα ηχητικής πίεσης)	dB(A)	3
K_{WA} (αβεβαιότητα ακουστικής δύναμης)	dB(A)	3

Διευθυντής Ανάπτυξης Προϊόντων
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,D-65510, Idstein, Γερμανια

Οδηγίες ασφαλείας

Γενικές προειδοποιήσεις ασφαλείας ηλεκτρικών εργαλείων

Προειδοποίηση! Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις υποδείξεις. Η μη τήρηση των παρακάτω προειδοποιήσεων και υποδείξεων μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρούς τραυματισμούς.

Κρατήστε όλες τις προειδοποιήσεις και υποδείξεις για μελλοντική αναφορά.
Ο χαρακτηρισμός "ηλεκτρικό εργαλείο" που χρησιμοποιείται στις παρακάτω προειδοποιητικές υποδείξεις αφορά ή το εργαλείο που συνδέεται στην πρίζα (με καλώδιο) ή το εργαλείο που λειτουργεί με μπαταρία (χωρίς καλώδιο).

1 Ασφάλεια χώρου εργασίας

α Διατηρείτε το χώρο που εργάζεστε καθαρό και καλά φωτισμένο.
Η αταξία στο χώρο που εργάζεστε ή τα σημεία χωρίς καλό φωτισμό μπορεί να οδηγήσουν σε ατυχήματα.

β Μη χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία σε περιβάλλον όπου υπάρχει κίνδυνος έκρηξης, π.χ. παρουσία εύφλεκτων υγρών, αερίων ή σκόνης.
Τα ηλεκτρικά εργαλεία μπορεί να δημιουργήσουν σπινθηρισμό ο οποίος μπορεί να αναφλέξει τη σκόνη ή τις αναθυμιάσεις.

γ Οταν χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, κρατάτε τα παιδιά και τα υπόλοιπα άτομα μακριά από το χώρο που εργάζεστε.
Σε περίπτωση που άλλα άτομα αποσπάσουν την προσοχή σας μπορεί να χάσετε τον έλεγχο του μηχανήματος.

2 Ηλεκτρική ασφάλεια

α Το φις του καλωδίου του ηλεκτρικού εργαλείου πρέπει να ταιριάζει στην αντίστοιχη πρίζα. Δεν επιτρέπεται με κανένα τρόπο η μετασκευή του φις.
Μη χρησιμοποιείτε προσαρμοστικά φις στα γειωμένα ηλεκτρικά εργαλεία.
Τα φις που δεν έχουν υποστεί τροποποιήσεις και οι κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

β Αποφεύγετε την επαφή του σώματός σας με γειωμένες επιφάνειες όπως σωλήνες, θερμαντικά σώματα (καλοριφέρ), κουζίνες και ψυγεία.
Οταν το σώμα σας είναι γειωμένο, αυξάνεται ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.

γ Μην εκθέτετε το ηλεκτρικό εργαλείο στη βροχή ή την υγρασία.
Η διείσδυση νερού στο ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

δ Μην κακομεταχειρίζεστε το καλώδιο.
Μη χρησιμοποιήσετε ποτέ το καλώδιο για να μεταφέρετε, να τραβήξετε ή να αποσυνδέσετε το εργαλείο από την πρίζα. Κρατάτε το καλώδιο μακριά από υψηλές θερμοκρασίες, λάδια, κοφτερές ακμές η κινούμενα εξαρτήματα.
Τυχόν χαλασμένα ή μπερδεμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

ε Οταν χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο σε εξωτερικούς χώρους, να χρησιμοποιείτε πάντοτε προεκτάσεις (μπαλαντέζες) που έχουν εγκριθεί για χρήση σε εξωτερικούς χώρους.

Η χρήση προεκτάσεων εγκεκριμένων για εργασία σε εξωτερικούς χώρους μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

3 Ασφάλεια προσώπων

α Οταν χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, να είστε προσεκτικοί, να δίνετε προσοχή στην εργασία που κάνετε και να επιστρατεύετε την κοινή λογική. Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο όταν είστε κουρασμένοι ή όταν βρίσκεστε υπό την επήρεια ναρκωτικών, οινοπνεύματος ή φαρμάκων.
Μια στιγμιαία απροσεξία κατά το χειρισμό του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.

β Να χρησιμοποιείτε εξοπλισμό ασφαλείας. Να φοράτε πάντα προστατευτικά γυαλιά.
Ο κίνδυνος τραυματισμών μειώνεται όταν χρησιμοποιείτε εξοπλισμό ασφαλείας, όπως μάσκα προστασίας από σκόνη, αντιολισθητικά παπούτσια ασφαλείας, κράνη ή ωτασπίδες, ανάλογα με τις συνθήκες εργασίας.

γ Αποφεύγετε την αθέλητη θέση σε λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Βεβαιωθείτε, ότι ο διακόπτης λειτουργίας βρίσκεται στη θέση "OFF" πριν συνδέσετε το ηλεκτρικό εργαλείο στην πρίζα.
Αν μεταφέρετε το ηλεκτρικό εργαλείο έχοντας το δάκτυλό σας πάνω στο διακόπτη λειτουργίας ή αν συνδέσετε το ηλεκτρικό εργαλείο στην πρίζα όταν ο διακόπτης λειτουργίας βρίσκεται στη θέση "ON", αυτό μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.

δ Πριν θέσετε το ηλεκτρικό εργαλείο σε λειτουργία, αφαιρέστε τυχόν εργαλεία ή κλειδιά ρύθμισης.
Ενα εργαλείο ή κλειδί συναρμολογημένο στο περιστρεφόμενο εξάρτημα ενός ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.

ε Μην τεντώνεστε. Φροντίζετε πάντοτε να στηρίζεστε σωστά και έχετε καλή ισορροπία.
Αυτό σας επιτρέπει τον καλύτερο έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου σε περιπτώσεις απροσδόκητων καταστάσεων.

στ Φοράτε κατάλληλη ενδυμασία εργασίας. Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Κρατάτε τα μαλλιά, τα ενδύματα και τα γάντια σας μακριά από τα κινούμενα εξαρτήματα.
Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα και τα μακριά μαλλιά μπορεί να εμπλακούν στα κινούμενα εξαρτήματα.

g Αν προβλέπονται διατάξεις απαγωγής και συλλογής της σκόνης, βεβαιωθείτε ότι είναι συνδεμένες και ότι χρησιμοποιούνται σωστά.
Η χρήση περισυλλογής σκόνης μπορεί να χαμηλώσει το κίνδυνο σχετικά με τη σκόνη.

4 Χρήση και συντήρηση του ηλεκτρικού εργαλείου

α Μην υπερφορτώνετε το ηλεκτρικό εργαλείο. Χρησιμοποιείτε για την εκάστοτε εργασία σας το ηλεκτρικό εργαλείο που προορίζεται γι' αυτήν.
Με το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο εργάζεσθε καλύτερα και ασφαλέστερα στην ονομαστική περιοχή ισχύος του.

β Μη χρησιμοποιήσετε ποτέ ένα ηλεκτρικό εργαλείο του οποίου ο διακόπτης λειτουργίας είναι χαλασμένος.
Ενα ηλεκτρικό εργαλείο του οποίου η λειτουργία δεν μπορεί να ελεγχθεί με το διακόπτη είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.

γ Αποσυνδέστε το βύσμα από τη πυγή ρεύματος και/ή τη μπαταρία από το ηλεκτρικό εργαλείο πριν κάντε οποιοδήποτε ρύθμιση, αλλάξτε τα εξαρτήματα, ή αποθηκεύστε τα ηλεκτρικά εργαλεία.
Αυτά τα προληπτικά μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο να τεθεί το μηχάνημα αθέλητα σε λειτουργία.

δ Να φυλάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία που δεν χρησιμοποιείτε μακριά από παιδιά. Μην αφήνετε άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με το ηλεκτρικό εργαλείο ή που δεν έχουν διαβάσει αυτές τις οδηγίες χρήσης να το χρησιμοποιήσουν.
Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα όταν χρησιμοποιούνται από άπειρα άτομα.

ε Να συντηρείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία. Ελέγξτε εάν τα κινούμενα μέρη είναι σωστά ευθυγραμμισμένα ή αν έχουν μπλοκάρει, εάν έχουν σπάσει κομμάτια και εάν πληρούνται όλες οι υπόλοιπες συνθήκες που ενδεχομένως να επηρεάσουν τη σωστή λειτουργία του εργαλείου.

Δώστε τυχόν χαλασμένα εξαρτήματα του ηλεκτρικού εργαλείου για επισκευή πριν το χρησιμοποιήσετε πάλι.
Η ανεπαρκής συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων αποτελεί αιτία πολλών ατυχημάτων.

στ Διατηρείτε τα κοπτικά εργαλεία κοφτερά και καθαρά.
Τα κοπτικά εργαλεία με αιχμηρά κοπτικά άκρα που συντηρούνται σωστά έχουν λιγότερες πιθανότητες να μπλοκάρουν και ελέγχονται ευκολότερα.

g Χρησιμοποιήστε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα εξαρτήματα και τα άκρα των εργαλείων κτλ., σύμφωνα με αυτές τις υποδείξεις, λαμβάνοντας υπόψη σας τις συνθήκες εργασίας και την εργασία που θέλετε να εκτελέσετε.
Η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου για άλλες εκτός από τις προβλεπόμενες εργασίες μπορεί να δημιουργήσει επικίνδυνες καταστάσεις.

5 Σέρβις

α Το σέρβις του ηλεκτρικού σας εργαλείου πρέπει να αναλαμβάνει έμπειρος τεχνικός που θα χρησιμοποιεί μόνο γνήσια ανταλλακτικά.
Ετσι εξασφαλίζεται η διατήρηση της ασφάλειας του ηλεκτρικού εργαλείου.

Πρόσθετες οδηγίες ασφαλείας για δράπανα διαμαντιού

Να φοράτε πάντα προστατευτικά γυαλιά

Φοράτε πάντα ωτοασπίδες

Να φοράτε πάντα μια μάσκα για τη σκόνη

Να φοράτε πάντα προστατευτικά υποδήματα

Να φοράτε πάντα προστατευτικά γάντια.

- Χρησιμοποιήστε το δράπανο διαμαντιού κάτω από συνεχές επιτήρηση.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν κόβετε μέσα από τους ηλεκτρικούς αγωγούς, αγωγούς υγραερίου η σωλήνες νερού. Χρησιμοποιήστε συστήματα ανιχνεύσεις πριν τη διάτρηση.
- Βεβαιωθείτε ότι το εξάρτημα κοπής έχει τοποθετηθεί σωστά.
- Ελέγξτε όλες τις βίδες και σφίξτε καλά πριν χρησιμοποιήστε το μηχάνημα.
- Κατά τη διάτρηση προς τα κάτω, βεβαιωθείτε ότι το τρυπάνι κατεβαίνει ασφαλές χωρίς να τραυματίσει κάποιον που κάθετε κάτω.
- Μην εκτελέστε κάθετες (προς τα επάνω) διατρήσεις χωρίς τη χρήση κατάλληλων ασπίδων προστασίας (συσκευή συλλογής νερού).
- Οταν το κρατάτε στα χέρια, χρησιμοποιήστε πάντα την πλευρική λαβή και κρατήστε το μηχάνημα σταθερά με τα δυο χέρια.
- Φροντίζετε να κάθεστε σε σταθερή επιφάνεια και κρατήστε πάντα την ισορροπία του σώματος για καλύτερο έλεγχο της ροπής αντίδρασης.
- Κρατήστε το μηχάνημα μόνο από τις πλευρικές λαβές και τις άλλες πλαστικές επιφάνειες κατά την διάρκεια διάτρησης. Σε περίπτωση που κόψτε τον αγωγό ρεύματος, όλα τα μεταλλικά μέρει είναι επικίνδυνα λόγο ηλεκτροπληξίας.
- Επιθεωρήστε το μηχάνημα πριν από κάθε χρήση. Μην χρησιμοποιήστε το μηχάνημα αν υπάρχουν σφάλματα στη πρίζα ρεύματος, στο καλώδιο ρεύματος, στον διακόπτη η σε οποιοδήποτε μέρος της επιφάνειας.
  Ζητήστε την επισκευή του μηχανήματος από εξουσιοδοτημένο συνεργείο σέρβις.
- Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε νοτισμένο ή υγρό χώρο.
- Σβήστε αμέσως το μηχάνημα αν υπάρχει διαρροή νερού.
- Οταν σταματάτε την διάτρηση, μην ανάβετε το μηχάνημα μέχρι το σωληνωτό τρυπάνι να περιστρέφεται ελεύθερα.
- Μην αγγίζετε το σωληνωτό τρυπάνι και την περιοχή διάτρησης μετά την διάτρηση. Το τρυπάνι μπορεί να είναι πολύ ζεστό και να προκαλέσει κάψιμο.
- Ασφάλιστε πάντα τον διακόπτη για να αποτρέψτε την κατά λάθος αυτόματη εκκίνηση. Προσέξτε αυτή την διαδικασία ειδικά μετά τη διακοπή ρεύματος η όταν το βύσμα αποσυνδέεται από την παροχή ρεύματος.

- Η εγκατάσταση του εργαλείου σε μία βάση συνιστάται για την αύξηση ευκολίας για τον χρήστη και την μείωση κινδύνου τραυματισμού.

Στέγνη διάτρηση

- Η στεγνή διάτρηση είναι κατάλληλη για επιφάνειες από λίθο (τούβλα, κορμούς λιγνιτότεφρας)
- Να χρησιμοποιείτε πάντα ένα κατάλληλο εξαγωγέα σκόνης.
- Να χρησιμοποιείτε πάντα τρυπάνια για στεγνή διάτρηση.
- Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα στο χέρι με τρυπάνια μεγαλύτερα από 100 mm.
- Εγκαταστήστε πάντα το δράπανο στη βάση όταν ανοίγετε οπές μεγαλύτερες από 100 mm.
- Να φοράτε μάσκα σκόνης όταν εκτελέσετε στεγνές διατρήσεις.

D21582K - Υγρή διάτρηση

- Η υγρή διάτρηση είναι κατάλληλη για πέτρα και σκυρόδεμα.
- Χρησιμοποιείτε πάντα μια συσκευή ψύξης νερού και ένα σύστημα συλλογής νερού.
- Να χρησιμοποιείτε πάντα τρυπάνια για υγρή διάτρηση.
- Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα στο χέρι με τρυπάνια μεγαλύτερα από 40 mm.
- Εγκαταστήστε πάντα το δράπανο στη βάση όταν ανοίγετε οπές μεγαλύτερες από 40 mm.
- Η μέγιστη πίεση νερού είναι 3 bar. Χρησιμοποιείστε μια βαλβίδα απελευθέρωσης πίεσης σε περίπτωση υψηλότερης πίεσης νερού.
- Χρησιμοποιήστε μόνο νερό βρύσης για ψύξη.
- Μην επιτρέψτε το νερό να μπει στο μοτέρ η τα άλλα ηλεκτρικά διαμερίσματα. Βεβαιωθείτε ότι το PRCD δεν είναι σε επαφή με νερό.

Ετικέτες επάνω στο εργαλείο

Πάνω στο εργαλείο υπάρχουν οι εξής σχηματικές απεικονίσεις:

Ειδοποίηση ασφαλούς χρήσης

Διαβάστε το εγχειρίδιο οδηγιών πριν από τη χρήση

Εξαγωγή σκόνης

Χωρίς παροχή νερού

Με παροχή νερού

Επιλογή ταχύτητας

Εφαρμογές σε επιφάνειες από λίθο

Εφαρμογές σε σκυρόδεμα

Οταν χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε εφαρμογές που ξεπερνάνε τη μέγιστη διάμετρος για χρήση σε χέρι, φροντίζετε το μηχάνημα να εγκατασταθεί σε μια βάση. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ το μηχάνημα στο χέρι σε τέτοιες εφαρμογές, επειδή θα οδηγήσει σε απώλεια ελέγχου και σοβαρό τραυματισμό.

Ελεγχος του περιεχομένου της συσκευασίας

Στη συσκευασία υπάρχουν:

1 Τρυπάνη διαμαντιού
1 Πλευρική χειρολαβή
1 Γερμανικό κλειδί, 22 mm
1 Γερμανικό κλειδί, 32 mm
1 Σωλήνα με βρύση (D21582K)
1 Κιβώτιο
1 Φυλλάδιο οδηγιών
1 Αναλυτικό σχέδιο

- Ελέγξτε το εργαλείο, τα ανταλλακτικά και τα εξαρτήματα για βλάβες που ίσως έχουν προκληθεί κατά τη μεταφορά.
- Αφιερώστε λίγο χρόνο για να διαβάσετε και να κατανοήσετε όλο το φυλλάδιο οδηγιών πριν να χρησιμοποιήσετε το εργαλείο.

Περιγραφή (εικ. A1 & A2)

Το τρυπάνι διαμαντιού σας D21580K/D21582K έχει σχεδιαστεί για στεγνή διάτρηση σε επιφάνειες από λίθο όπως τούβλα, κορμούς λιγνιτότεφρας κλπ, με ένα τρυπάνι διαμαντιού σε σύνδεση με μια συσκευή αναρρόφησης.

Το τρυπάνι διαμαντιού σας D21582K μπορεί να χρησιμοποιηθεί επίσης για υγρή διάτρηση σε ειδικά τούβλα, σκυρόδεμα και ενισχυμένο σκυρόδεμα με τρυπάνια διαμαντιού και παροχή νερού.
Το μηχάνημα μπορεί να χρησιμοποιηθεί επίσης σε εφαρμογές μέχρι 100 mm για επιφάνειες από λίθο η 40 mm σκυροδέματος. Οταν ανοίγετε οπές μεγαλύτερες από 100 mm σε διάμετρο σε επιφάνειες από λίθο η 40 mm σε σκυρόδεμα, το μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιηθεί σε μια βάση.

Εικ. A1

1 Διακόπτης μεταβλητής ταχύτητας
2 Διακόπτης συνεχούς λειτουργίας
3 Προειδοποιητική ενδεικτική λυχνία υπερφόρτωσης.
4 Αξονας
5 Πλευρική χειρολαβή
6 Διακόπτης δύο ταχυτήτων
7 Εξάρτημα παροχής νερού (D21582K)

Προαιρετικά εξαρτήματα (εικ. A2)

Για: D21580K/D21582K

8	D215804	Συσκευή εξαγωγής σκόνης
9	D27902	Εξαγωγέα σκόνης
10	D215821	Βάση δράπανου
11	D215831	Βάση δράπανου
12	D215834	Δακτύλιο μείωσης κολάρου 60 έως 53 mm (για χρήση με D215831)

Για: D21582K

13	D215824	Αντλία νερού
14	D215822	Δακτύλιο συλλογής νερού (για χρήση με D215821)
15	D215823	Εφεδρικό σφράγισμα για το δακτύλιο συλλογής νερού (3 κομμάτια) (για χρήση με D215822)
16	D215832	Δακτύλιο συλλογής νερού (για χρήση με D215831)
17	D215833	Εφεδρικό σφράγισμα για το δακτύλιο συλλογής νερού (3 κομμάτια) (για χρήση με D215832)

Συμπλέκτης περιορισμού ροπής στρέψεως
Ολα τα περιστροφικά δράπανα είναι εφοδιασμένα με συμπλέκτη που περιορίζει τη μέγιστη αντίδραση της ροπής στρέψης που μεταδίδεται στο χρήστη στην περίπτωση εμπλοκής κάποιου τρυπανιού.
Η λειτουργία αυτή προφυλάσσει επίσης το μηχανισμό λειτουργίας και το ηλεκτρικό μοτέρ για την περίπτωση απώλειας στηρίξεως. Η ρύθμιση του συμπλέκτη έχει γίνει στο εργοστάσιο και δεν είναι δυνατό να τροποποιηθεί.

Ηλεκτρονική προστασία υπερφόρτωσης
Η ηλεκτρονική προστασία υπερφόρτισης προσφέρει πρόσθετη ασφάλεια: αν η τάση φτάσει σε ένα όριο, η ενδεικτική λυχνία υπερφόρτισης (3) ανάβει για να δείξει ότι το μηχάνημα αλλάζει στην κατάσταση υπερφόρτισης αν η λειτουργία συνεχίζετε στον ίδιο επίπεδο πίεσης. Η μείωση πίεσης χρήσης στο μηχάνημα αλλάζει τον ηλεκτρονικό διακόπτη πίσω στη κανονική κατάσταση.
Αν εφαρμόζεται συνεχές πίεση, το μηχάνημα σβήνει. Κατά αυτό το τρόπο αποτρέπονται οι κυμάνσεις του μοτέρ. Το μηχάνημα μπορεί να χρησιμοποιηθεί ξανά όταν το φορτίο απελευθερώνεται.

Θερμική προστασία
Οταν το μηχάνημα δουλεύει σε υπερφόρτωση σε μεγάλα διαστήματα, η θερμική προστασία σβήνει το μηχάνημα για να προστατέψει το μοτέρ. Το μηχάνημα μπορεί να χρησιμοποιηθεί ξανά όταν η θερμική προστασία έχει κρυώσει. Ο χρόνος ψύξης εξαρτάται από την υπερθέρμανση του μοτέρ και την θερμοκρασία περιβάλλοντος.

D21582K - Με παροχή νερού
Ο ενσωματωμένος στροφέας νερού λειτουργεί άμεσα από τον άξονα του μοτέρ για να παρέχει συνεχές ψύξη τρυπανιών σε εφαρμογές υγρής διάτρησης.

Ηλεκτρική ασφάλεια

Το ηλεκτρικό μοτέρ είναι σχεδιασμένο να λειτουργεί σε μία και μόνο τάση. Ελέγχετε πάντοτε αν η τάση τροφοδοσίας αντιστοιχεί σε αυτήν που αναγράφεται στην πλακέτα του εργαλείου.

Το εργαλείο σας φέρει διπλή μόνωση κατά EN 60745. Κατά συνέπεια δε χρειάζεται καλώδιο γείωσης.

Αντικατάσταση του καλωδίου ή του ρευματολήπτη
Οταν αντικαθιστάτε το καλώδιο ή το ρευματολήπτη, κάντε το με ασφάλεια. Ενας ρευματολήπτης με γυμνά καλώδια είναι επικίνδυνος όταν τοποθετείται σε μία πρίζα ρεύματος.

Χρήση καλωδίου επέκτασης

Εάν χρειάζεται καλώδιο επέκτασης, χρησιμοποιήστε εγκεκριμένο καλώδιο επέκτασης κατάλληλο για την απορροφούμενη ηλεκτρική ισχύ αυτού του εργαλείου (δείτε τα τεχνικά στοιχεία). Η ελάχιστη διατομή του αγωγού είναι 1,5 mm^2. Οταν χρησιμοποιείτε καρούλι καλωδίου, πάντα ξετυλίγετε τελείως το καλώδιο.

D21582K - Διακόπτης-DI (προστάτης PRCD σε σύνδεση)

Το μηχάνημα είναι εφοδιασμένο με συσκευή υπόλοιπου ρεύματος (RCD), που προστατεύει το χρήστη από ηλεκτροπληξία διακόπτοντας το κύκλωμα όταν ανιχνευτεί ρεύμα διαρροής 10 mA ή μεγαλύτερο. Για μονάδες 115 V το ονομαστικό ρεύμα διαρροής είναι 6 mA.

Ποτέ μη θέτετε το μηχάνημα σε λειτουργία αν δεν έχετε συνδέσει το RCD. Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα αν το RCD δεν λειτουργεί σωστά. Για να λειτουργήσει το RCD, το μηχάνημα πρέπει να είναι συνδεδεμένο σε γειωμένη πρίζα τοίχου.

Για να θέστε σε λειτουργία το RCD:
- I = ON (η κόκκινη λυχνία ανάβει).
- Θέστε σε λειτουργία το μηχάνημα (αναφερθείτε επίσης στο κεφάλαιο «Ανοιγμα και κλείσιμο»).
- Για να το κλείστε, προχωρήστε με την αντίθετη σειρά.

Για να δοκιμάστε το RCD:
- O = Κουμπί δοκιμής: Ο διακόπτης πρέπει να ανοίγει το κύκλο (το μηχάνημα σβήνει).

- Αν τη κατάσταση δοκιμής, ο διακόπτης δεν ανοίγει το κύκλο, συνιστούμε να επιθεωρήστε τη μονάδα σε ένα εξουσιοδοτημένο σταθμό συντήρησης DEWALT.
- Δεν επιτρέπεται να κάνετε τροποποιήσεις στο μηχάνημα, ειδικά δεν επιτρέπεται να ανοίξτε το PRCD η να επισκευάσετε η αντικαταστήστε το καλώδιο.
- Μην χρησιμοποιήστε ποτέ το PRCD ως κύριο διακόπτη. Σβήστε πάντα το PRCD σε κατάσταση χωρίς φορτίο.

Συναρμολόγηση και ρύθμιση

Βγάζετε πάντοτε το εργαλείο από την πρίζα πριν προχωρήσετε σε εργασίες συναρμολόγησης και ρύθμισης.

Τοποθέτηση της πλευρικής λαβής (εικ. B)
Η πλευρική λαβή (5) μπορεί να τοποθετηθεί ώστε να εξυπηρετεί τόσο τους αριστερόχειρες όσο και τους δεξιόχειρες.

Πάντοτε χρησιμοποιείτε το εργαλείο με σωστά τοποθετημένη την πλευρική λαβή.

- Στρέψτε τη πλευρική λαβή για να το χαλαρώστε.
- Αν είστε δεξιόχειρας, εφαρμόστε τη χειρολαβή στο δακτύλιο, και από την αριστερή πλευρά.
- Αν είστε αριστερόχειρας, εφαρμόστε τη χειρολαβή στο δακτύλιο, και από την δεξί πλευρά.
- Περιστρέψτε την πλευρική λαβή μέχρι την επιθυμητή θέση και σφίξτε τη λαβή.

Τοποθέτηση και αφαίρεση ενός εξαρτήματος (εικ. C)
Αυτό το εργαλείο χρησιμοποιεί σπειροειδές τρυπάνια και εφαρμοστές τα οποία βιδώνονται κατευθείαν στον άξονα (4).
Προτείνουμε τη χρήση επαγγελματικών εξαρτημάτων μόνο.
- Επιλέξτε το κατάλληλο τρυπάνι για στεγνή η υγρή διάτρηση.
- Ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή τρυπανιών για να εγκαταστήστε το εξάρτημα. Μπορεί να χρειαστείτε έναν προσαρμογέα για να τοποθετήστε το τρυπάνι στον άξονα.
- Κρατήστε τον άξονα, χρησιμοποιώντας το κλειδί (20) και σφίξτε το τρυπάνι (21) γυρίζοντας δεξιόστροφα με το κλειδί (22).

Βεβαιωθείτε όλη η συναρμολόγηση είναι σφιχτή πριν αρχίσετε τη λειτουργία.

Διακόπτης δύο ταχυτήτων (εικ. A)
Το εργαλείο που προμηθευτήκατε διαθέτει διακόπτη δύο ταχυτήτων (6) για τη διακύμανση της σχέσης ταχύτητας/ροπής στρέψης.

- Απελευθερώστε τον διακόπτη και επιλέξτε την απαιτούμενη θέση όταν το μοτέρ σταματήσει εντελώς.
- Ευθυγραμμίζετε πάντοτε το διακόπτη με τις ενδείξεις στο περίβλημα του εργαλείου.
- Αναφερθείτε στα τεχνικά στοιχεία για να επιλέξτε τη κατάλληλη ταχύτητα σύμφωνα με τη διάμετρο του τρυπανιού και του υλικού προς διάτρηση.

Ποτέ μην αλλάζετε ταχύτητα όταν το δράπανο λειτουργεί στη μέγιστη ταχύτητα περιστροφής και όταν επιτελεί έργο.

D21582K - Σύνδεση με τη παροχή νερού (εικ. D)
Τα εργαλεία διαθέτουν τυπικό σπείρωμα σωλήνα 1/8" για το εξάρτημα παροχής νερού (7).

- Αφαιρέστε το καπάκι (23). Τοποθετήστε το καπάκι σε ένα ασφαλές σημείο.
- Βιδώστε το αρσενικό τέλος του σωλήνα νερού (24) στο εξάρτημα (7) και σφίξτε το καλά.
- Κλείστε την βρύση νερού (25).
- Συνδέστε τον σωλήνα νερού σε μια κατάλληλη παροχή νερού.

Βεβαιωθείτε ότι η πίεση της παροχής νερού είναι κάτω από τη μέγιστη πίεση όπως δηλώνεται στα τεχνικά στοιχεία.

Ρύθμιση της ροής του νερού (εικ. D)
Το νερό (25) στο σωλήνα του νερού μπορεί να ρυθμιστεί για να ρεγουλάρει τη ροή του νερού ψύξης προς το τρυπάνι.

- Για να μειώσετε τη ροή, στρέψτε τη βρύση δεξιόστροφα.
- Για να αυξήσετε τη ροή, στρέψτε τη βρύση αριστερόστροφα.

Οδηγίες χρήσεως

- Τηρείτε πάντοτε τις οδηγίες ασφάλειας και τους ισχύοντες κανονισμούς.
- Φροντίστε να ενημερωθείτε σχετικά με τη θέση σωλήνων και καλωδίων.
- Μην ασκείτε μεγάλη πίεση στο εργαλείο. Η υπερβολική πίεση δεν επιταχύνει τη διάτρηση αλλά μειώνει την απόδοση του εργαλείου και ενδέχεται να ελαττώσει και τη διάρκεια ζωής του.

Πριν από τη λειτουργία:

- Τοποθετήστε το κατάλληλο εξάρτημα.
- Σημειώστε τη θέση όπου θέλετε να τρυπήσετε.

Ξεκίνημα/Σταμάτημα (εικ. A)

- Για να ανοίγωστε το εργαλείο πιέστε το διακόπτη μεταβλητής ταχύτητας (1) οπίζει η ταχύτητα.
- Για διαρκή λειτουργία, πιέσατε και κρατήστε πατημένο το διακόπτη on/off (1), πιέστε το κουμπί απασφάλισης (2) και απελευθερώστε το διακόπτη.
- Για να σταματήσετε το εργαλείο απελευθερώστε το διακόπτη.
- Για να σταματήσετε το εργαλείο όταν χρησιμοποιείτε το διακόπτη συνεχούς λειτουργίας πιέστε για λίγο το διακόπτη και απελευθερώστε τον. Πρέπει να διακόπτετε πάντοτε τη λειτουργία του εργαλείου όταν ολοκληρώσετε την εργασία σας και πριν το βγάλετε από την πρίζα.

Γενικές οδηγίες για διατρήσεις με τρυπάνια διαμαντιού

Ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή τρυπανιών για να χρησιμοποιήστε το εξάρτημα.

Οταν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα σε εφαρμογές στο χέρι, συνιστούμε να συναρμολογήστε ένα κεντρικό τρυπάνι στο τρυπάνι για να βρείτε τη περιφέρεια της οπής με μεγαλύτερη ακρίβεια. Οταν χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε σταθερές εφαρμογές π.χ. σε μια βάση, η χρήση του κεντρικού τρυπανιού δεν είναι αναγκαία.

- Προσαρμόστε το κεντρικό τρυπάνι στο σωληνωτό τρυπάνι. Το κεντρικό τρυπάνι τοποθετείται σε έναν προσαρμογέα ενδιάμεσα στον άξονα του μηχανήματος και το τρυπάνι.
- Τοποθετήστε το κεντρικό τρυπάνι πάνω στο σημάδι και θέστε σε λειτουργία το μηχάνημα.
- Εκτελέστε την διάτρηση σε χαμηλή ταχύτητα μέχρι το τρυπάνι να διεισδύσει την επιφάνεια περίπου 5-10 mm.
- Αφαιρέστε και αποσυνδέστε το μηχάνημα.
- Αφαιρέστε το κεντρικό τρυπάνι από τη βάση του.
- Συνδέστε το μηχάνημα και εισάγετε το τρυπάνι στο τεμάχιο εργασίας.
- Συνεχίστε την διάτρηση, αυξάνοντας σε ολική ταχύτητα και στο επιθυμητό βάθος.

Μην αναμιγνύετε η ανακατεύετε εύφλεκτα υγρά.

Στέγνη διάτρηση

- Φροντίζετε το καπάκι να έχει τοποθετηθεί στο εξάρτημα παροχής νερού (D21582K).
- Συνδέστε το μηχάνημα σε ένα κατάλληλο σύστημα εξαγωγής σκόνης.
- Ενεργήστε όπως περιγράφεται παραπάνω.

D21582K - Υγρή διάτρηση

- Συνδέστε το μηχάνημα σε ένα κατάλληλο σύστημα παροχής νερού.
- Ρυθμίστε τη ροή νερού όπως απαιτείται.
- Ενεργήστε όπως περιγράφεται παραπάνω.

Αν δεν βγαίνει νερό από τις οπές αποχέτευσης, σταματήστε αμέσως και επισκευάστε το μηχάνημα σε έναν εξουσιοδοτημένο σημείο συντήρησης.

Προαιρετικά εξαρτήματα

Συμβουλευθείτε τον προμηθευτή σας για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα κατάλληλα εξαρτήματα.

Σύστημα απαγωγής σκόνης (εικ. E)

Ο εξαγωγέας σκόνης D27902 (9) εξασφαλίζει τη σωστή και ασφαλές εκφόρτιση σκόνης σε όλες τις εφαρμογές διάτρησης. Η συσκευή εξαγωγής σκόνης D215804 (8) απαιτείται για τη συναρμολόγηση για εφαρμογές στεγνής διάτρησης.

Αντλία νερού (εικ. F)

Αφαιρώντας τα σκουπίδια από τον χώρο εργασίας και κρυώνοντας το τρυπάνι σε υγρές εφαρμογές, η αντλία D215824 (13) εξασφαλίζει παροχή νερού όταν δεν υπάρχει γενική παροχή νερού.

Βάση διάτρησης (εικ. A2 & F)

Η βάση διάτρησης D215831 (11) επιτρέπει το δράπανο διαμαντιού σας να χρησιμοποιηθεί σε σταθερές εφαρμογές για καλύτερη ακρίβια, ευκολία και σταθερότητα. Το δακτύλιο D215834 απαιτείται για να προσαρμοστεί το κολάρο τρυπανιού στη βάση τρυπανιού.

Διαφορετικά: Η βάση D215821 (10) επιτρέπει μια γρήγορη συναρμολόγηση για σταθερή χρήση του δραπάνου διαμαντιού σας.

Το δακτύλιο συλλογής νερού D215822/D215832 (14/16) απαιτείται για τη συναρμολόγηση για εφαρμογές υγρής διάτρησης.

Συντήρηση

Το ηλεκτρικό εργαλείο σας DEWALT έχει σχεδιαστεί για μακρόχρονη λειτουργία με ελάχιστη συντήρηση. Για τη συνεχή και ικανοποιητική λειτουργία του χρειάζεται κατάλληλη συντήρηση και τακτικό καθάρισμα.

- Πηγαίνετε τακτικά το εργαλείο σε έναν εξουσιοδοτημένο σημείο συντήρησης για επιθεώρηση. Αυτό συμπεριλαμβάνει τον έλεγχο ψηκτρών από άνθρακα, του λαδιού στο κιβώτιο ταχυτήτων και αντικατάσταση του δακτύλιου σφραγίσματος.

Αντιμετώπιση προβλημάτων

Αν το εργαλείο σας δεν λειτουργεί κανονικά, ακολουθήστε τις οδηγίες. Εάν το πρόβλημα δεν λυθεί, επικοινωνήστε με το κέντρο επισκευών.

Το τρυπάνι δεν κόβει

Το υλικό είναι πολύ σκληρό για το τρυπάνι

- Επιλέξτε ένα κατάλληλο τρυπάνι (με ποιο μαλακά διαστήματα).
- Εφαρμόστε υγρή διάτρηση αν χρειαστεί.

Τα διαστήματα φαίνονται γυαλιστερά και καθαρά

- Εκτελέστε διάτρηση σε τραχύ υλικό για να επαναεκθέτετε τα διαστήματα διαμαντιού.

Το νερό είναι πολύ καθαρό και ρευστό.
Η ροή νερού καθυστερεί τη διάτρηση και αποτρέπει τα διαστήματα διαμαντιού να αυτό-ακονιστούν.
- Μειωμένη ροή νερού.

Συσσωρευμένη σκόνη στο τρυπάνι.
Η συσσωρευμένη σκόνη καθυστερεί τη ταχύτητα διάτρησης.
- Χρησιμοποιήστε κατάλληλη συσκευή εξαγωγής σκόνης.
- Βγάλτε τακτικά το τρυπάνι για να βγάλτε τα κοψίματα.

Η ταχύτητα περιστροφής δεν είναι κατάλληλη
- Αναφερθείτε στα τεχνικά στοιχεία για τις σωστές ταχύτητες.

Τα διαστήματα και τα τρυπάνια είναι καμένα
- Αυξήστε την ροή νερού.

Τα διαστήματα χαλάνε πολύ γρήγορα
- Επιλέξτε ένα κατάλληλο τρυπάνι (με ποιο σκληρά διαστήματα).
- Μειώστε την πίεση που εφαρμόζεται στο τρυπάνι.

Λίπανση
Το ηλεκτρικό εργαλείο σας δε χρειάζεται πρόσθετη λίπανση.

Καθάρισμα
Διατηρείτε τις οπές εξαερισμού καθαρές και σκουπίζετε τακτικά το εργαλείο με μαλακό ύφασμα.

Μην χρησιμοποιήστε ποτέ διαλυτικά η άλλα σκληρά χημικά για να καθαρίστε τα μη-μεταλλικά μέρει του εργαλείου. Αυτά τα χημικά μπορεί να αδυνατίσουν τα πλαστικά υλικά που χρησιμοποιούνται σε αυτά τα μέρει. Χρησιμοποιήστε ένα βρεγμένο πανί μόνο με νερό και μεσαίο σαπούνι.

Διάθεση εργαλείων και περιβάλλον

Ξεχωριστή συλλογή. Αυτό το προϊόν δεν πρέπει να απορριφθεί με συνηθισμένα σπιτικά απορρίμματα.

Εάν κάποια μέρα διαπιστώσετε ότι το προϊόν σας DEWALT χρειάζεται αντικατάσταση ή δεν σας χρησιμεύει πλέον, μην το απορρίψετε με τα σπιτικά απορρίμματα. Κάντε αυτό το προϊόν διαθέσιμο για ξεχωριστή συλλογή.

Η ξεχωριστή συλλογή χρησιμοποιημένων προϊόντων και συσκευασιών επιτρέπει την ανακύκλωση υλικών. Η επανάχρηση ανακυκλωμένων υλικών βοηθάει την προστασία του περιβάλλον και μειώνει την ζήτηση για σπάνια υλικά.

Οι τοπικοί κανονισμοί μπορεί να παρέχουν ξεχωριστή συλλογή ηλεκτρικών προϊόντων από κατοικίες, δημοτικές τοποθεσίες απορριμμάτων ή από τον έμπορα όταν αγοράσατε το καινούργιο προϊόν.

Η DEWALT δίνει τη δυνατότητα συλλογής και ανακύκλωσης των προϊόντων της που έχουν συμπληρώσει τη διάρκεια ζωής τους. Για να κάνετε χρήση της υπηρεσίας, επιστρέψατε το προϊόν σας σε εξουσιοδοτημένο κέντρο επισκευών, όπου θα το παραλάβουν προς ανακύκλωση.

Ενημερωθείτε για το πλησιέστερο κέντρο επισκευών της περιοχής σας, επικοινωνώντας με τα γραφεία της DEWALT στη διεύθυνση που αναγράφεται στο εγχειρίδιο. Επίσης, για να πληροφορηθείτε τα εξουσιοδοτημένα κέντρα επισκευών της DEWALT και τις λεπτομέρειες και τους αρμόδιους των υπηρεσιών που παρέχονται μετά την πώληση, μπορείτε να ανατρέξτε στο Διαδίκτυο στη διεύθυνση: **www.2helpU.com**

ΕΓΓΥΗΣΗ

• 30 ΗΜΕΡΩΝ ΕΓΓΥΗΣΗ ΙΚΑΝΟΠΟΙΗΤΙΚΗΣ ΑΠΟΔΟΣΗΣ •
Εάν δεν είστε πλήρως ικανοποιημένοι από την απόδοση του εργαλείου σας DEWALT, απλώς επιστρέψτε το εντός 30 ημερών, πλήρες όπως το αγοράσατε, από το εξουσιοδοτημένο Κατάστημα DEWALT, για πλήρη επιστροφή χρημάτων. Πρέπει να προσκομιστεί απόδειξη αγοράς.

• ΕΝΟΣ ΕΤΟΥΣ ΣΥΜΒΟΛΑΙΟ ΓΙΑ ΠΛΗΡΕΣ ΣΕΡΒΙΣ •
Εάν χρειάζεστε συντήρηση ή σέρβις για το εργαλείο σας DEWALT, εντός 12 μηνών από την αγορά, αυτό μπορεί να γίνει δωρεάν σε εξουσιοδοτημένο Κατάστημα Service.
Πρέπει να προσκομιστεί απόδειξη αγοράς.
Η συντήρηση/service περιλαμβάνει εργασία και ανταλλακτικά για τα ηλεκτρικά εργαλεία DEWALT.

• ΕΝΟΣ ΕΤΟΥΣ ΠΛΗΡΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗ •
Εάν το προϊόν σας της DEWALT παρουσιάζει ανωμαλία οφειλόμενη σε ελάττωμα των υλικών ή της κατασκευής εντός 12 μηνών από την ημερομηνία της αγοράς, εγγυώμαστε τη δωρεάν αντικατάσταση όλων των ελαττωματικών μερών, ή κατά την κρίση μας, τη δωρεάν αντικατάσταση ολόκληρης της μονάδας υπό την προϋπόθεση ότι:

- Δεν έχει γίνει κακή μεταχείριση του προϊόντος.
- Δεν έχει επιχειρηθεί επισκευή από μη εξουσιοδοτημένο άτομο.
- Θα προσκομιστεί απόδειξη της ημερομηνίας αγοράς.

Για να εντοπίσετε το πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο Κατάστημα Service, παρακαλείσθε να τηλεφωνήσετε στο πλησιέστερο Κατάστημα Service της εταιρίας μας (βλέπε παρακάτω). Εναλλακτικά, μια λίστα εξουσιοδοτημένων Κατάστηματων Service DEWALT και πολλές λεπτομέρειες σχετικά με την υπηρεσία after-sales είναι διαθέσιμες στο Internet στη διεύθυνση **www.2helpU.com**.

ENGLISH

Technical data

	D21580K	D21580KM	D21582K
Spindle thread	1/2” (Male)	M18 (Male)	1/2" (Female)
Open Ended Spanner	22mm & 24mm	24mm &24mm	24mm & 32mm

DEUTSCH

Technische Daten

	D21580K	D21580KM	D21582K
Spindelgewinde	1/2” (aussen)	M18 (aussen)	1/2" (innen)
Maulschlüssel	22mm & 24mm	24mm & 24mm	24mm & 32mm

Belgique et Luxembourg **België en Luxemburg**	DEWALT Mechelen Campus, Schaliënhoevedreef 20E B-2800 Mechelen	Tel: +32 (0)015 - 15 47 9211 Fax: +32 (0)015 - 15 47 9210 www.dewalt.com
Danmark	DEWALT Sluseholmen 2-4 2450 København SV	Tlf: 70 20 15 10 Fax: 36 94 49 01 www.dewalt-nordic.com
Deutschland	DEWALT Richard-Klinger-Straße 65510 Idstein	Tel: 06126-21-1 Fax: 06126-21-2770 www.dewalt.de
Ελλάς	Black & Decker (Hellas) S.A. Στράβωνος 7 & Βουλιαγμένης 159 Γλυφάδα 16674, Αθήνα	Τηλ: (01) 8981-616 Φαξ: (01) 8983-570 Service: (01) 8982-630
España	DEWALT Parque de Negocios “Mas Blau” Edificio Muntadas, c/Bergadá, 1, Of. A6 08820 El Prat de Llobregat (Barcelona)	Tel: 934 797 400 Fax: 934 797 439
France	DEWALT Le Paisy BP 21, 69571 Dardilly Cedex	Tel: 472 20 39 72 Fax: 472 20 39 02 www.dewalt.fr
Schweiz **Suisse** **Svizzera**	DeWALT In der Luberzen 40 8902 Urdorf	Tel: 01 - 730 67 47 Fax: 01 - 730 70 67 www.dewalt.ch
Ireland	DEWALT Calpe House Rock Hill Black Rock, Co. Dublin	Tel: 00353-2781800 Fax: 00353-2781811 www.dewalt.ie
Italia	DEWALT Viale Elvezia 2 20052 Monza (Mi)	Tel: 800-014353 Fax: 039-2387592 www.dewalt.it
Nederland	DEWALT BV Joulehof 12 4622 RG Bergen Op Zoom	Tel: 0164 283000 Fax: 0164 283100 www.dewalt.com
Norge	DEWALT Postboks 4814, Nydalen 0422 Oslo	Tel: 22 90 99 00 Fax: 22 90 99 01 www.dewalt-nordic.com
Österreich	DEWALT Werkzeugevertriebs GmbH Erlaaerstraße 165, Postfach 320,1231 Wien	Tel: 01 - 66116 - 0 Fax: 01 - 66116 - 14 www.dewalt.at
Portugal	DEWALT Rua Egas Moniz 173 João do Estoril, 2766-651 Estoril	Tel: 214 66 75 00 Fax: 214 66 75 75
Suomi	DEWALT Keilasatama 3 02150 Espoo	Puh: 010 400 430 Faksi: (09) 2510 7100 www.dewalt-nordic.com
	DEWALT Kägelhamnen 3 02150 Esbo	Tel: 010 400 430 Fax: (09) 2510 7100 www.dewalt-nordic.com
Sverige	DEWALT, c/o Regus Fabriksgatan 7 412 50 Göteborg	Tel: 031 68 61 00 Fax: 031 68 60 08 www.dewalt-nordic.com
Türkiye	Merkez Servis Tersane Cad. Nafe Sokak 1-3/4 Karaköy - İstanbul	Tel: 0212 361 60 20 Faks: 0212 361 60 19
United Kingdom	DEWALT 210 Bath Road Slough, Berks SL1 3YD	Tel: 01753-56 70 55 Fax: 01753-57 21 12 www.dewalt.co.uk